

INVENTORIES OF COLLECTIONS OF ORIENTAL MANUSCRIPTS

INVENTORY OF THE ORIENTAL MANUSCRIPTS  
OF THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LEIDEN

VOLUME 6

MANUSCRIPTS OR. 5001 – OR. 6000  
REGISTERED IN LEIDEN UNIVERSITY LIBRARY  
IN THE PERIOD BETWEEN MAY 1905 AND MAY 1917

COMPILED BY JAN JUST WITKAM  
PROFESSOR OF PALEOGRAPHY AND CODICOLOGY  
OF THE ISLAMIC WORLD IN LEIDEN UNIVERSITY  
*INTERPRES LEGATI WARNERIANI*



TER LUGT PRESS  
LEIDEN 2007

© Copyright by Jan Just Witkam & Ter Lugt Press, Leiden, The Netherlands, 2006, 2007.

The form and contents of the present inventory are protected by Dutch and international copyright law and database legislation. All use other than within the framework of the law is forbidden and liable to prosecution.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the author and the publisher.

First electronic publication: 27 October 2006. Latest update: 29 July 2007

Copyright by Jan Just Witkam & Ter Lugt Press, Leiden, The Netherlands, 2006, 2007

## PREFACE

The arrangement of the present volume of the Inventories of Oriental manuscripts in Leiden University Library does not differ in any specific way from the volumes which have been published earlier (vols. 5, 12, 13, 14, 20, 22 and 25). For the sake of brevity I refer to my prefaces in those volumes. A few essentials may be repeated here.

Not all manuscripts mentioned in the present volume were viewed by autopsy. The sheer number of manuscripts makes this impossible. At a later stage this may be achieved, but trying to achieve this at the present stage of inventoring would seriously hamper the progress of the present project. When a manuscript was not inspected this can be seen from a simple typographical device. Whenever the indication of the shelf-mark is put between round brackets, I have not, or not extensively or sufficiently, inspected the manuscript, and its entry in the inventory is based mostly or entirely on secondary sources, be they published or not. These have, of course, always been indicated. When the shelf-mark is put between square brackets and preceded by an asterisk, this means that I have had the manuscript in my hands, at least once but probably more often, and that the description contains elements that can only be seen in the original manuscript. Such autopsy does not mean that I am, automatically, the author of all information given under that particular class-mark.

The basic elements for each entry of the present inventory are: 1. class-mark, 2. language(s), 3. details of physical description, 4. survey of the contents, 5. provenance, 6. location on the shelf. Depending on the nature of the material, exceptions and divergences are made from this strict arrangement. The collective provenance of a series of manuscripts may be concentrated into a short text, preceding that series, without being repeated under each class-mark.

I end with an important note. Although the inventories which I am publishing here contain descriptions of public and private collections, which will no doubt profit of the existence of electronic versions of my work, none of my inventories has ever been made at the express insistence or by the specific demand of these institutions. The idea to compile such inventories, the invention of their structure, the acquisition of the necessary information from a multitude of primary and secondary sources, the way of publishing, all this is my idea and my work alone. It is therefore my sole property and I assert the moral right of the authorship of form and content of these inventories, with reference, of course, to what I have said elsewhere about the method of compilation.

Prof. Jan Just Witkam,  
*Interpres Legati Warneriani*

Leiden, 29 July 2007

INVENTORY OF THE ORIENTAL MANUSCRIPTS  
OF THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LEIDEN

VOLUME 6

MANUSCRIPTS OR. 5001 – OR. 6000  
REGISTERED IN LEIDEN UNIVERSITY LIBRARY  
IN THE PERIOD BETWEEN MAY 1905 AND MAY 1917

**Continuation of the Second Millies collection** (Or. 4996-Or. 5011), consisting of copperplate, palmleaves, bambu strips, manuscripts and papers from the estate of Prof. H.C. Millies (1810-1868), professor of Oriental languages in Utrecht University, and before that employed by the Dutch Bible Society in the Dutch East-Indies. See for succinct biographical details *Encyclopædie van Nederlandsch-Indië* (2e druk), II, pp. 729-730, and the references there. Also: P. Voorhoeve, *Codices Bataci*, p. 234. His library had been auctioned off shortly after his death. See the catalogue: *Catalogue de la bibliothèque délaissée par feu M. le Dr. H.C. Millies. Vente 7 mai 1870* (Utrecht, Beijers, 1870, 262 pp.) [UBL: 752 E 16, partly annotated with prices], which is, with its 4361 titles and 68 objects, a witness of Millies' wide and varied interests. In the auction catalogue there are some manuscript materials mixed with the majority of the printed books. Several of these were purchased by the Library of Leiden University and were then registered as Or. 1930-1943, 1959 ('Journaal', p. 43). At the end of the auction catalogue there are three pages with objects from Borneo, which were also sold. The present collection of manuscripts was purchased in 1905 from Mrs. J.C.W. de Boer-Roorda van Eysinga ('Journaal', pp. 91-92).

**Or. 5001**

Javanese, paper, 16 pp.

Several shorter Javanese texts in Arabic script, with schematical drawings. Somewhat damaged paper, 16 pp. According to a note in Dutch on the cover, the MS would originate from Bonjol from a Padri environment (the Padri wars lasted from 1833 till 1837). Notes on Muslim prayers and religious exercises. See Pigeaud II, p. 252, where transliteration of the beginning.

[\* in Mal. 1113]

**Or. 5002**

Malay, paper.

A collection of Malay letters.

- Seven Malay letters in the appropriate covers made of yellow silk, provided with .

- Twelve Malay letters with the usual covers.

Several letters have seals and stamps.

Added are notes and (partial?) translations of some of the letters. Also a copy on transparent paper, possibly used for a lithograph edition.

The originals of copies by van der Tuuk kept in Or. 3304, above. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 194-195 (No. 432). See now also E.P. Wieringa, *Catalogue* (2007), p. 212.

[\* in Mal. 1113]

#### **Or. 5003**

Collection of Buginese, Makassarese, Malay and Arabic texts, all on paper. Booklets (a) and (b) contain a library stamp of 'Acad.Gel-Zut.', meaning that they originate from the library of the University of Harderwijk (abolished 1818).

(a) Booklet. Fragments of poetical pieces in Buginese in *tulo* metre. The final 8 pages from *tulo* by Aung Palakka. Incomplete at the end. Some scribbling in the shape of humans and animals.

(b) Booklet, 26 pp. Several Buginese and Arabic (with interlinear Buginese translation) texts, both in Arabic and Bugis scripts.

(c) Copy on transparant paper with text in Buginese, Makassarese and Malay. Do'a and ilmu texts.

(d) One sheet, 32 x 21 cm. Letter in Buginese, mostly in Buginese script and one line and some words in Arabic script. Black seal: *al-Sultan Safi Ahmad Muhtaj al-Din ibn al-Sultan suta (?) Ibrahim al-marhum*. According to an added note by Millies (?) it is a letter from the *Datu* of Suppeng to the Ponggawa. Dated 1239 (1823-1824). Addressee on the reverse. Added: a copy of the texts and the seal on transparant paper.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* in Mal. 1127]

#### **Or. 5004**

Collection of amulets, prayers, magical squares, figures and texts, all written on paper, mainly in Arabic, but some also in Turkish, Malay and Javanese. Collectively mentioned in one line by Voorhoeve, *Handlist*, p. 436.

A. Long strip with continuous Arabic text, divided into 7 *haykals*.

B. One sheet: *Surat al-Fatiha*.

C. Booklet in two quires, with text (?) written in detached letters.

D. Booklet with texts in Javanese, in Arabic script, and in Arabic, and magical drawings.

E. One sheet with protective magical text in Arabic.

F. One sheet, with a drawing of a composite animal, with texts in a mixture of Arabic and Turkish.

G. Booklet with prayers in Arabic.

H. Long strip with continuous Arabic text, divided into 7 *haykals*.

I. Strip with continuous text in Arabic, unpunctuated, on both sides, with magical square.

J. Strangely folded sheet, with two magical squares.

K. Scroll, with magical drawings, and text in Malay

L. Scroll with continuous Arabic text, divided into 7 *haykals*.

M. Folded scroll with magical texts in Arabic and figures. With a piece of black cloth.

N. One folded sheet, entitled *hafiz*.

O. Filded strip, with Arabic text, written in detached letters only.  
 P. Booklet with prayers in Arabic  
 Q. One folded sheet, with a magical figure, and Arabic text, written in detached letters only.  
 R. One folded sheet met Arabic prayer texts.  
 S. Booklet with prayers in Arabic.  
 T. One folded sheet, entirely filled with *basmalas*.  
 U. One folded sheet, with a magical figure, and prayer text in Arabic.  
 V. Folded strip, consisting of several leaves, filled with magical squares.  
 W. One folded sheet with a protective amulet text in Arabic.  
 X. One folded sheet, with the beginning of *surat Yasin* (36) and prayer texts in Arabic.  
 Y. One folded double sheet, with a two-line prayer in Arabic, in endless repetetion.  
 Z. One folded sheet, with magical squares and figures, and a text in Arabic on how to make wondrous things visible. Traces of burning.  
 AA. Booklet with prayers in Arabic.  
 AB. Booklet with a long prayer text in Arabic.  
 AC. Booklet with *hirz* in Arabic.  
 AD. Booklet with prayer in Arabic.  
 AE. Booklet with prayer in Arabic.  
 AF. One page only from a booklet in Arabic.  
 AG. Strip, with magical squares, and some text in Arabic.  
 AH. Small sheet from West Africa, with *fa'ida* text in Arabic, and with squares, not originally belonging to the Millies collection, but added by Voorhoeve to this collection of amulets in 1955.  
 Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
 [\*Ar. 2438A]

#### Or. 5005

Batak, paper.

Copies of Batak manuscripts in London

A. Facsimile on transparant paper, and pasted and folded in the shape of a pustaha, of MS London, British Library Add. 11.546. See M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve, *Indonesian manuscripts in Great Britain*. Oxford 1977, p. 9.

B. Facsimile on transparant paper, and pasted and folded in the shape of a pustaha, of MS London, India Office Library, Bat. 2. See M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve, *Indonesian manuscripts in Great Britain*. Oxford 1977, p. 15.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici* (Leiden 1977), pp. 233-234.

[\* in Bat. 153]

#### Or. 5006

Batak, paper.

Batak materials illustrating Millies' contacts with H.N. van der Tuuk (1824-1894). Millies had official contact with Van der Tuuk when they were both employed by the Dutch

Bible Society. See also on Van der Tuuk, and Millies, *Encyclopædie van Nederlandsch Indië* (2e druk), III, pp. 456-457.

A. Materials originating from Van der Tuuk.

- 1. pp. 9-12 of the neat copy of Van der Tuuk's article 'Over schrift en uitspraak der Tobasche taal', copied by Millies, with a coloured drawing.
- 2. The Dairi-Batak story of *Sri Girsang*.
- 3. Two leaves of transparant paper with facsimiles by Van der Tuuk, after Batak texts: Angkola songs, story of *Kajuara merlendung*. The later was copied after Or. 3394 (r).

B. Materials originating from H.C. Millies.

- 1. Two copies of the lithographed facsimile of the first page of MS Acad. 247. One of the copies provided with interlinear transliteration by Millies.
- 2. Three strips of transparant paper with facsimiles of Batak texts, taken from the *pustaha* Enschedé. A copy of the said *pustaha* is MS Leiden Or. 8906. The original is assumed to be in the University Library of Torino. Added: two leaves with transliteration by P. Voorhoeve.
- 3. Six strips of transparant paper with facsimiles of part of a *pustaha* about *Rambu siporhas*.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici* (Leiden 1977), pp. 234-235.

[\* Mal. 1113]

#### **Or. 5007**

Malay, Batak, paper.

Minangkabau and Batak texts.

(a) Letter from Raja Pagodangon to the Resident, written on a strip of bambu, in Minangkabau in Batak script. See the transliteration and translations, below. See also Or. 3417, p. 75. (*Codices Batacici*, p. 166).

(b) A few words on a strip of bambu. See Or. 3417, p. 75. (*Codices Batacici*, p. 166).

(c) Note by Millies, with (erroneous) transliteration of (a).

(d) Malay and Dutch translation of a letter from Raja Pagodangon of Air Nangali (= a).

For a detailed survey of the contents, with references to other copies and transliterations, see Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 235-236.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* in Bat. 154]

#### **Or. 5008**

Telugu, Tamil, palm leaf.

A collection of shorter texts in Telugu and Tamil, on palm leaf, from India.

(a) A long double palm leaf (each leaf 87 cm wide, 3 cm at the highest) with several sections of text (in Telugu?, according to an added note), in a varying number of lines. Not blackened.

(b) A folded palm leaf of c. 65 cm wide and 2.4 cm high, with sections of text (in Telugu?, according to an added note). Not blackened.

(c ) The Lord's Prayer and an ABC in Tamil, with inscriptions in Dutch as well. Two palm leaves, 3 x 17.5 cm, numbered 4 pp. Pp. 1-3: 'Het onse vader in t malabaers'. P. 4: 'Het malabarese A.b.c.'. At the bottom: 'dit zijnde hooft letteren, anders 245'.  
 (d) Malabarese text (Tamil, according to an added note). 19 leaves, 2.5 x 30 cm, one hole, 4 lines to the page. *Atticcûdi* and *Mûdurai*, text on both sides.  
 (e) Sinhalese (?) text. 11 leaves, 5 x 39 cm, two holes, 6 lines to the page.  
 [\* Skr. 61]

**Or. 5009**

Malayalam, palm leaf, 2.7 x 19.5 cm. Five lines to the page. Kept in wooden covers, two holes, ornamenten with simple geometrical carved design. String of rope kept fixed with a small coin.  
 [\* Skr. 62]

**Or. 5010**

Tibetan block book, produced in leporello. Paper, 7 x 13 cm per page. Printed text in Tibetan script. Some figures and drawings at the beginning (or end). Beginning: *Arya-pathâgatosnîsasitâtapatre. aparâjitamahâ pratyamgiraparama. siddha nâma dharani*. (from a recently made transcript, added to the book). Chinese-style binding, pasted with blue cloth and locked with ivory kegs.  
 [\* Skr. 63]

**Or. 5011**

Sheaf containing two 'royal' letters in Indian languages, from Ceylon?  
 (1) One sheet, 52 x 23 cm. Red paper, text in black, with ornaments in gold.  
 (2) One sheet, 52 x 23 cm. White paper, text in black, with ornaments in gold. Signatures in Latin script: Hamilde Seruidor e Escrauo, Gopoe Hammumantoe (?).  
 It is possible that these two letters are not from the Millies collection, but that they are part of the Papenbroek Legacy, see Or. 1615 (3).  
 Also in this sheaf: One sheet of paper, 21 x 13.5 cm. Letter in Bengali, dated 22 ?? ??.  
 Application by Srî Saodâgar Simha to Mr. Jamescroft, magistrate of the District Dinâjpur, Bengal.  
 [\* in Skr. 53]

**Or. 5012 - Or. 5435**

Collection of Javanese, Balinese and Sasak manuscripts on palm leaf from Lombok. The so-called 'Lombok collection', which was received in the Library in January 1906. Or. 8392 – Or. 8393, below, contain lists of initial lines, beginnings and endings, of manuscripts of the Lombok collection, made for J.L.A. Brandes (1857-1905).

**Or. 5012**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 174 ff., Javanese script.  
*Malat*, Javanese-Balinese *Panji* romance in *tengahan* metre, recently made, unfinished.  
 Cat. Juynboll I, p. 211 has a stort Dutch epitome, mistakenly mentioning the name



Purusada Santa. Or. 10.878, below, contains a romanized copy by J. Soegiarto. BCB 188 contains only the first canto. See Pigeaud II, p. 252.  
(Lont. 382)

**Or. 5013**

Javanese, palmleaf (without boards, severely damaged inside), 62 ff., Balinese script.  
*Brahmanda Purana*, Old Javanese prose compendium of mythic and epic tales, unfinished. Cat. Juynboll II, p. 167. See Pigeaud II, p. 252.  
(Lont. 383)

**Or. 5014**

Javanese, palmleaf (without boards), 159 ff., Balinese script, illustrations  
*Wariga*, compendium of divination, *pawukon*, *palalintangan*, with illustrations. Cat. Juynboll II, p. 226. Or. 10.397, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB I. See Pigeaud II, pp. 252-253. Illustrated in Pigeaud III, p. 8 (plates 9a, 9b).  
(Lont. 384)

**Or. 5015**

Javanese, palm leaf (without boards), 83 ff., Balinese script.  
A fragment only of *Sumanasantaka kakawin*, Old Javanese epical poem in Indian metres by Monaguna. Incomplete. See Pigeaud I, pp. 182-183; II, p. 253.  
(Lont. 385)

**Or. 5016**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 77 ff., Balinese script.  
*Tatempuran*, Javanese-Balinese prose treatise on marks of fighting-cocks, divination of cock-fighting. Cat. Juynboll II, p. 297. See Pigeaud II, p. 253.  
(Lont. 386)

**Or. 5017**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 124 ff., Balinese script.  
*Smara Wijaya*, *Malat (Panji)* romance in *tengahan* metre (*Demung*), Javanese-Balinese, 18th, 19th cent. In the colophon, dated 1765 Saka, i.e. 1843 A.D., it is noted that the scribe (or the author) was a woman, the wife of a travelling trader. BCB 11 contains a romanized copy by J. Soegiarto. Cat. Juynboll I, p. 215, has a Dutch epitome. See Pigeaud II, p. 253. See also Or. 13.658, below.  
(Lont. 387)

**Or. 5018**

Javanese, palmleaf (without boards), 97 ff., Balinese script, dated 1745/1823.  
*Smara Dahana kakawin*, numbers of pages in disorder, with colophon mentioning the date 1745 Saka, i.e. 1823 A.D. Cat. Juynboll I, p. 138. See Pigeaud II, 253.  
(Lont. 388)

**Or. 5019**

Javanese, palmleaf (without boards), 71 ff., Balinese script.

*Adi Purana*, Old Javanese (Bali made) prose compendium of mythic and epic tales, mentioning King Wisma Nagara and his Queen Giri Murti's quest for *amerta*, holy water. Th.G.Th. Pigeaud, *De Tantu Panggelaran. Een oud-Javaansch prozageschrift* (The Hague 1924), has a detailed Dutch summary. Date in the colophon: 1799 Saka, i.e. 1877 A.D. The text is comparable with the *Korawasrama*. See also Or. 9467 (Krt 802). Cat. Juynboll II, p. 172. See Pigeaud II, p. 253.  
(Lont. 389)

**Or. 5020**

Javanese, palm leaf, 116 ff., Balinese script.

*Udyoga Parwa*. Old Javanese prose version of the fifth book of the *Mahabharata*. Cat. Juynboll II, p. 155. Or. 10.439, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 5. See Pigeaud II, p. 253.  
(Lont. 390)

**Or. 5021**

Javanese, palm leaf, 127 ff. (256 pp.), Balinese script.

*Sumanasântaka kakawin*, dated 1738 Saka (1816 AD). Cat. Juynboll I, p. 146. See Pigeaud I, pp. 182-183; II, p. 253.  
[\* Lont. 391]

**Or. 5022**

Javanese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 68 ff., Balinese script.

*Bhuwana Kosa*, Javanese-Balinese prose *tutur* on Siwaism, lessons of Siwa given to Bhargawa, mentioning Siddhanta, with many Sanskrit *slokas*, dated 1800 Saka, i.e. 1878 A.D. See R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, pp. 75-94, and A. Zieseniss, in *BKI*, vol. 98. Cat. Juynboll II, p. 261. See Pigeaud II, p. 253. See also Or. 10.286, below.  
(Lont. 392)

**Or. 5023**

Collective volume with texts in Javanese, palmleaf (without boards), 157 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-28. *Lubdhaka siwa Ratri*, Siwaitic edifying *kakawin*.

(2) ff. 29-62. *Kunjara Karna kakawin*, Buddhist edifying poem, dated 1660 Saka, i.e. 1738 A.D.

(3) ff. 63-67. *Jinarti Prakerti, pralambang Kamahayanin*, Buddhistic *kakawin* in praise of the Tathagata.

(4) ff. 67b-91b. *Kerta Samaya, Bhuwana Tatwa Pariyaya*, edifying moralistic *kakawin*, mentioning the *caturyuga*, divided into 16 paragraphs, also dated 1660 Saka.

(5) ff. 92-135b. *Nagara Kertagama (Desa Warnana) kakawin*, description of the Majapahit realm in East Java in the 14th century. See the edition by Th.G.Th. Pigeaud, *Java in the 14th century. A study in cultural history. The Nagara-Kertagama by Rakawi, prapanca of Majapahit, 1365 A.D. [...] 5 vols., The Hague 1960-1963.*

Earlier editions:

- by J. Brandes: *Nagarakreetaagama. Lofdicht van Prapanjtja op Koning Rasadjanagara [i.e. Radjasnagara?], Hajam Wuruk, van Madjapahit* (in *Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van kunsten en wetenschappen*, No. 54. (Batavia/The Hague 1902).
- by H. Kern, with notes by N.J. Krom, *Het oud-javaansche lofdicht Nagarakrtagama van Prapanca (1365 A.D.)*. The Hague 1919.
- See also the popular version (on the basis of Kern's edition), by L.F. van Gent, *Het oud-Javaansche lofdicht Nagarakertagama van Prapantja (1365 A.D.)*. Weltevreden 1922.
- The latest translation, now based on more than the Leiden manuscript, which for a long time was considered to be unique, is by Stuart Robson, *Desawarnana (Nagarakrtagama) by Mpu Prapanca*. Leiden 1995 (*Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde* No. 169). The accompanying volume with the new text edition (by H.I.R. Hinzler), never appeared.

(6) ff. 137-144. *Nirartha Prakerta*, the first of (Nirartha's ?) six short lyric and moralistic poems.

(7) ff. 144-153b. *Sangu Sekar*, Nirartha's second *kakawin*.

(8) ff. 153b-155a. *Anang Nirartha*.

(9) ff. 155a-155b. *Lamban Puspa*, 3 stanzas.

(10) ff. 155b-157a. *Anja-anja Sancaya Turida*.

(11) ff. *Anja-anja Sungsang* (unfinished).

Cat. Juynboll I, p. 159 and p. 175. Or. 10.511, Or. 10.512, Or. 10.513 and Or. 10.514, below, are romanized copies by J. Soegiarto, other copies of which are in BCB 22.

See Pigeaud II, p. 254.

Or. 12.692, below, is a transcript made from texts Nos. 6-11 in the present manuscript, which was prepared within the framework of C. Hooykaas' Balinese manuscript project.

¶ This manuscript was returned by the government of The Netherlands to Indonesia. On February 27, 1970, it was officially transferred by the University librarian, Mr. J.R. de Groot, to the Dutch Ministry of Education. The manuscript was returned to Indonesia during the official visit of Queen Juliana and Prince Bernhard to Indonesia in the course of 1970. The fate of the original manuscript was widely speculated upon, when it was lost from sight shortly afterwards. However, in the summer of 1991 I was able to see and recognize the manuscript as part of the Javanese manuscript collection in the Perpustakaan Nasional, the National Library, in Jakarta. At that time it was unrestrictedly available for scholarly research.

In Leiden the manuscript can be consulted in the form of photographic prints on paper, and in microfilm.

(formerly Lont. 393)

#### **Or. 5024**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 62 ff., Balinese script.

*Partha Yajna*, Javanese-Balinese epic *kakawin*, episode of Arjuna's practising asceticism on mount Indrakila in order to acquire weapons for the struggle with the Korawas, after the game at dice. From *Mahabharata*, book III, *Wana Parwa*. Dutch summary in *TBG*, vol. 58 (1919), p. 380. Cat. Juynboll I, p. 140 has a Dutch epitome. In the Javanese *Paria Yagna* (Or. 1807, above) the *Cekel Endralaya* tale is included. In this *wayang purwa* play Kama plays a part, and so he does in the Old Javanese *Partha Yajna*. For the rest the two poems have different plots. See Pigeaud II, p. 254. (Lont. 394)

**Or. 5025**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 86 ff., Balinese script.  
Notes: 42 poems or fragments, mainly lyric and erotic, called *Lulungid*, mostly Javanese-Balinese, a few Balinese, in various *tengahan* metres, some provided with Balinese musical notes under the lines. A collection of *tengahan* metres' names. Fragments from *Malat* poems, *Alis-alis Ijo*, *Smara Racana*, *Tatwa Bhuwana* and others. Cat. Juynboll I, p. 230. See Pigeaud II, p. 254. (Lont. 395)

**Or. 5026**

Javanese, palm leaf (without boards), 126 ff., Balinese script.  
*Adiparwa*. Old Javanese prose epitome of *Mahabharata* book I, complete. Cat. Juynboll II, p. 150. Or. 10.440, below, contains a romanized index of proper names found in the Old Javanese *Adiparwa*, made by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 6. See Pigeaud II, p. 254. (Lont. 396)

**Or. 5027**

Javanese, palmleaf (without boards), 83 ff., Balinese script.  
*Wirata Parwa*, Old Javanese prose epitome of *Mahabharata* book IV, with colophon dated saka 1671, i.e. 1749 A.D. Cat. Juynboll II, p. 152. See Pigeaud II, pp. 254-255. (Lont. 397)

**Or. 5028**

Javanese, palmleaf (without boards), 125 ff., Balinese script.  
*Udyoga Parwa*, Old Javanese prose epitome of *Mahabharata* book V. Cat. Juynboll II, p. 155. See Pigeaud II, p. 255. (Lont. 398)

**Or. 5029**

Javanese, palmleaf (without boards), 103 ff., Balinese script.  
*Bhisma Parwa*, Old Javanese prose epitome of *Mahabharata* book VI. Cat. Juynboll II, p. 156. See Pigeaud II, p. 255. (Lont. 399)

**Or. 5030**

Javanese, palmleaf (without boards), 74 ff., Balinese script.

Old Javanese prose epitomes of *Mahabharata* books 15, 16, 17 and 18: *Asramawasa Parwa* (ff. 1-27); *Mosala Parwa* (ff. 27-35b); *Prasthanika Parwa* (ff. 35b-40b); *Swargarohana Parwa* (ff. 40b-73); Cat. Juynboll II, p. 158-164.

See Pigeaud II, p. 255.

(Lont. 400)

**Or. 5031**

Javanese, palmleaf (without boards), 118 ff., Balinese script.

*Uttara Kanda*, Old Javanese prose epitome of Sanskrit *Ramayana* book VII. Cat. Juynboll II, p. 180. Or. 10.454, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 7. See Pigeaud II, p. 255.

(Lont. 401)

**Or. 5032**

Javanese, palmleaf (without boards), 96 ff., Balinese script.

*Brahmanda Purana*, Old Javanese prose compilation of mythic and epic tales. Cat.

Juynboll II, p. 168. See Pigeaud II, p. 255.

(Lont. 402)

**Or. 5033**

Javanese, palmleaf (without boards), 44 ff., Balinese script.

Old Javanese prose epitomes of *Mahabharata* books 15, 16, 17 and 18: *Asramawasa Parwa* (ff. 1-16a); *Mosala Parwa* (ff. 16a-21a); *Prasthanika Parwa* (ff. 21a-24a); *Swargarohana Parwa* (ff. 24a-44); Juynboll II, p. 158-164. See Pigeaud II, p. 255.

(Lont. 403)

**Or. 5034**

Javanese, palmleaf (without boards), 56 ff., Balinese script.

Old Javanese prose epitomes of *Mahabharata* books 15, 16, 17 and 18: *Asramawasa Parwa* (ff. 1-23a); *Mosala Parwa* (ff. 23a-31b); *Prasthanika Parwa* (ff. 31b-36b); *Swargarohana Parwa* (ff. 36b-56); BCB 60 contains a romanized copy by J. Soegiarto of *Swargarohana Parwa* taken from the present MS. Cat. Juynboll II, p. 157-164. See Pigeaud II, p. 255.

(Lont. 404)

**Or. 5035**

Javanese, palmleaf (without boards), 58 ff., Balinese script.

*Smara Dahana kakawin*, with colophon dated 1737 Saka, 1815 A.D.

Cat. Juynboll I, p. 138. See Pigeaud II, p. 255.

(Lont. 405)

**Or. 5036**

Javanese, palmleaf (without boards), 106 ff., Balinese script.

*Bhoma Kawya*, with colophon dated 1721 *saka*, i.e. 1799 A.D. Cat. Juynboll I, p. 129.  
See Pigeaud II, pp. 255-256.  
(Lont. 406)

**Or. 5037**

Javanese, palmleaf (without boards), 61 ff., Balinese script.  
*Sara Samuccaya*, Old Javanese prose compilation of law, mentioning many legal apophthegms, and containing a treatise on geomancy (*apit-apitan*), with a colophon dated 1658 *Saka*, i.e. 1736 A.D. See Th.G.Th. Pigeaud, *De Tantu Panggelaran. Een oud-Javaansch prozageschrift*. The Hague 1924. Or. 10.424, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 4. Cat. Juynboll II, p. 194. See Pigeaud II, p. 256.  
(Lont. 407)

**Or. 5038**

Javanese, palm leaf (without boards), 33 ff., Balinese script.  
*Bubhuksa* and *Gagang Aking*, Buddhist edifying poem in *tengahan* metre, with colophon dated 1652 *Saka*, i.e. 1730 A.D. Cat. Juynboll I, p. 252. See Pigeaud II, p. 256. See also Or. 3394 (s), above.  
(Lont. 408)

**Or. 5039**

Javanese, palmleaf (without boards), 50 ff., Balinese script.  
*Mikrad*, the Prophet Muhammad's Ascension to Heaven, *macapat* verse, ending with the tale of the adventures in the water, with a colophon dated 1685 *Saka*, i.e. 1763 A.D. Cat. Juynboll II, p. 44. See Pigeaud II, p. 256.  
(Lont. 409)

**Or. 5040**

Javanese, damaged palmleaf (without boards), 60 ff., Balinese script.  
*Kresnayana*, Old Javanese epic poem in Indian metres, on the marriage of Kresna and Rukmini, princess of Kundina. Kresna vanquishes his rival Jarasandha and Rukmini's brother, and reigns happily in Dwarawati ever afterwards. The colophon mentions the date 1466 *Saka*, i.e. 1544 A.D. Cat. Juynboll I, p. 156. See Pigeaud II, p. 256.  
(Lont. 410)

**Or. 5041**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 21 ff., Balinese script.  
Pabratan, Javanese-Balinese prose treatise on *brata*, devotional practice, fasting etc., beginning with a *sloka* mentioning *madhuparka* (honey offering), Aji Tutug and mantras. At the end are 3 pages with divination tables referring to the *wukus*, all names abbreviated. Cat. Juynboll II, p. 268. See Pigeaud II, p. 256.  
(Lont. 411)

**Or. 5042**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf (without boards), 5 + 2 + 4 ff.

Notes, Javanese-Balinese prose treatises on devotional practice and ritual:

- (1) 5 ff. *Krama ning abrata*, referring to dates and places for rites and offerings.
- (2) 2 ff. *Prateka ning Caru ning Pahoman*, referring to offerings (of meat, fish, eggs etc.).
- (3) 4 ff. *Tingkah ing Banten Suci kala ning anawa-wedana* (*sawawidhana*: disposal of a dead body), offerings.

Cat. Juynboll III, Balinese p. 184. See Pigeaud II, p. 256.  
(Lont. 412)

**Or. 5043**

Javanese, palmleaf (without boards), 349 ff., Balinese script.

*Menak Amir Hamza* romance in *macapat* verse, beginning, incomplete. Cat. Juynboll II, p. 15. See Pigeaud II, pp. 256-257.  
(Lont. 413)

**Or. 5044**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 103 ff., Balinese script.

*Indra Wismara*, Javanese-Balinese *Malat (Panji)* romance in *tengahan* metre, incomplete. Cat. Juynboll I, p. 217 has a Dutch epitome. Or. 10.472, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 11.  
See Pigeaud II, p. 257.  
(Lont. 414)

**Or. 5045**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf (without boards), 59 ff., Balinese script.

*Tuturs*, Javanese-Balinese religious speculative prose treatises:

- (1) ff. 1-5b. *Ajnana Jati*.
  - (2) ff. 6-15b. *Darma Wahya Jati tanpa kelir*.
  - (3) ff. 16-. Treatises beginning with cosmogony: *Tatwa Jnana*; (f. 21) List of divine names, mentioning Dewa Ruci; (f. 44b) Lessons on priesthood, etc. called at the end *sang hyang Pamutus Samadhi Yoga*.
  - (4) ff. 44b-47b. *Jagat Karana* and treatises on macro-microcosmos and on *sembah (anjali)*.
- Cat. Juynboll II, p. 312. Or. 10.435, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 5. See Pigeaud II, p. 257.  
(Lont. 415)

**Or. 5046**

Javanese, palm leaf (damaged), 125 ff., Balinese script.

*Adiparwa*. Old Javanese prose epitome of *Mahabharata* book I. Cat. Juynboll II, p. 150. See Pigeaud II, p. 257.  
(Lont. 416)

**Or. 5047**

Javanese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 43 ff., Balinese script.  
*Slokantara*, moralistic Sanskrit *slokas* with Old Javanese prose explanations, ending with *Dasa Paramartha*. Edition by Sharada Rani, *Slokantara. An old Javanese didactic text*. Nagpur 1957 [O.L.G. 15:4610]. Romanized copy by J. Soegiarto Or. 10.399, another copy of Soegiarto's transcript is in BCB 2. Cat. Juynboll II, p. 201. See Pigeaud II, p. 257.  
 (Lont. 417)

**Or. 5048**

Javanese, palmleaf (new), 8 ff., Balinese script.  
*Aji Dadari*, Javanese-Balinese religious speculations, i.a. (f. 2b) mentioning the *widadaris*, beginning with *Tohok (tuwak)*. See cat. Juynboll III, Balinese, p. 190.  
 See Pigeaud II, p. 257.  
 (Lont. 418)

**Or. 5049**

Collective volume of texts in Javanese, palmleaf (damaged, incomplete), 54 ff., Balinese script.  
 (1) ff. 1-22. *Niti Praya*, Old Javanese didactic prose romance. Lessons on statecraft given by Raweya to prince Suparka, called Sandi Upaya.  
 (2) ff. 24-54. Fragments of *Wariga*, divination.  
 Cat. Juynboll II, pp. 244 and 233. See Pigeaud II, p. 257.  
 (Lont. 419)

**Or. 5050**

Javanese, Balinese, palmleaf (damaged), 56 ff., Balinese script.  
*Wariga*, divination, *pawukon*. Javanese-Balinese prose, incomplete. Cat. Juynboll II, p. 227. See Pigeaud II, p. 257.  
 (Lont. 420)

**Or. 5051**

Javanese, Balinese, palmleaf, 14 ff., Balinese script.  
*Tatwa Sawang-Suwung*, Javanese-Balinese prose cosmogony, beginning with the windu from which springs Taya. Contains the incest tale of the white dog Kebun Linglang marrying the weaving princess ni Puwasa of Mendang Kamulan who was the daughter of a sow (*krawang*), pregnant by drinking the King's water. The dog is killed by his son Moder, ancestor of Muslims (who do not eat dog and pork), afterwards King of Koripan. Cat. Juynboll II, p. 283. Or. 10.453, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 7. See Pigeaud II, pp. 257-258.  
 (Lont. 421)

**Or. 5052**

Javanese, palmleaf, 34 ff., Balinese script.



*Wariga, Pawacakan*, Javanese-Balinese divination referring to illness. Cat. Juynboll II, p. 235. See Pigeaud II, p. 258.  
(Lont. 422)

**Or. 5053**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 6 + 29 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-6. *Kawistren*, Javanese-Balinese magic and incantations referring to women, mentioning names of *widadaris*, celestial nymphs, and medicines, erotic.

(2) ff. 1-29. *Wariga*, divination, pawukon.

Cat. Juynboll II, p. 225. See Pigeaud II, p. 258.

(Lont. 423)

**Or. 5054**

Javanese, Balinese, palmleaf, 69 ff., Balinese script.

*Pamancangah Gelgel*, Javanese-Balinese prose history of Balinese dynasties, mentioning Majapahit, Nalyan, Badung and Klungkung. See C.C. Berg, *De middeljavaansche historische traditie*. Santpoort 1927, p. 15. Cat. Juynboll II, p. 393. Or. 10.458 b, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 9. See Pigeaud II, p. 258. See also Or. 10.170, below.

(Lont. 424)

**Or. 5055**

Javanese, palmleaf, 62 ff., Balinese script.

*Wariga, pawacakan*, divination referring to illness (*tenung*). Cat. Juynboll II, p. 236.

See Pigeaud II, p. 258.

(Lont. 425)

**Or. 5056**

Collective volume with texts in Javanese, palmleaf, 27 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-13a. *Dewa Sasana*, Old Javanese prose lawbook for ecclesiastics, mentioning Medang Hyang Matuwa and the *mandala* Batur Agung.

(2) ff. 13a-22b. *Rajapatigundala*, Old Javanese regulations for ecclesiastics, mentioning King Bhatati (Kertanagara). Appended are a short note on the *mandalas* and the Meru's moving to Java, and notes on ecclesiastics.

(3) ff. 22b-27. *Pratasti Bhuwana*, Old Javanese cosmogony, mentioning the *catur yuga* (four eras) and their Kings, and the *mandalas*. King Bhatati.

Cat. Juynboll II, p. 200. See Th.G.Th. Pigeaud, *De Tantu Panggelaran. Een oud-Javaansch prozageschrift*. The Hague 1924, and Th.G.Th. Pigeaud, *Java in the 14th century. A study in cultural history*. The Hague 1960-1963.

BCB 2 (5) contains a romanized copy by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 258.

(Lont. 426)

**Or. 5057**

Javanese, palmleaf, 50 ff., Balinese script.

*Usada*, Javanese-Balinese medicines. Cat. Juynboll II, p. 250. See Pigeaud II, p. 258.

(Lont. 427)

**Or. 5058**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 10 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-8a. *Pamancangah*, Javanese-Balinese genealogy of the Kapakisan family, collateral lines. See C.C. Berg, *De middeljavaansche historische traditie*. Santpoort 1927, pp. 16, 107. Cat. Juynboll II, p. 393. BCB 9 contains a romanized copy by J. Soegiarto.

(2) ff. 8-10. *Tutur* referring to quadruplets: *catur pada*, a set of four drawings (*tulis*) with letters referring to the four castes. Further: *Tatwa Raja Purana*, mentioning *sang Punggung* and *Bujangga Bali*. Cat. Juynboll II, p. 348. See Pigeaud II, p. 259.

(Lont. 428)

**Or. 5059**

Javanese, palmleaf (damaged), 26 ff., Balinese script.

*Kamandaka*, Old Javanese prose on statecraft. Cat. Juynboll II, p. 241. See Pigeaud II, p. 259.

(Lont. 429)

**Or. 5060**

Collective volume with texts in Javanese, palmleaf, 34 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-5. Incantations, various versions, *macapat* metre, Javanese, Muslim, beginning with *kidung Rumeksa ing Wengi*, mentioning Artati and Arta Driya.

(2) ff. 5-17. *Asmaragama*, Ali-Patimah riddle.

(3) ff. 17-25. Speculations, mystic religious; *mulaning pati*; unity of Islam and *agama kapid* (f. 19); etc.

(4) ff. 25-34. Lessons on Muslim mysticism given by Jayeng Swara, mentioning Nur Wadat: *Jatiswara-Centini* tale.

Cat. Juynboll II, p. 52. See Pigeaud II, p. 259.

(Lont. 430)

**Or. 5061**

Javanese, palmleaf, 43 ff., Balinese script.

*Anggastya Parwa*, Old Javanese prose compendium of mythology and religious speculation. Edition by J. Gonda, in *BKI*, vol. 90. Cat. Juynboll II, p. 170. See Pigeaud II, p. 259.

(Lont. 431)

**Or. 5062**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 32 + 15 ff., Balinese script, schematic figures.

*Tuturs*, cosmogony and religious speculation, Javanese-Balinese prose.

(1) ff. 1-14. *Rahasyopadesa*, beginning with *Badawang Nala* and *Ananita Boga*, with *slokas*, *mantras* and schematic figures with letters. See also Or. 5197, below.  
 (1a) ff. 14-19. *Amerta Kundalini*, *Sadyotkranti* etc.  
 (1b) ff. 19-20. Notes on marks or symptoms of the human body, *tengeran ing sarira*, cryptic names with explanations referring to health or death; prognostics.  
 (1c) ff. 20-32. On *puja* (Balinese: *piyos*), speculations.  
 (2) ff. 1-7. Lessons on religious speculation. Further: *Tungtang Bhuwana*, also mentioning marks, *tengeran*, *kapariwartakan*, prognostics of health or death, etc.  
 Cat. Juynboll II, p. 311. Or. 10.426, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 4. See Pigeaud II, p. 259.  
 (Lont. 432)

#### Or. 5063

Javanese, palmleaf, 14 ff., Balinese script, illustrations.  
 Notes on ritual, Javanese-Balinese, for *kalepasan* or *kamoksen*, deliverance of the deceased. Various rites ascribed to *empus*: *Yogiswara*, *Tanpa Raga Runtir*, *Sedah*, *bhujangga Kayu Manis*, *Tantular*, *sri haji Dandang Gendis*, with many *rajahs* and *mantras*.  
 Cat. Juynboll II, p. 312. Or. 10.436, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 5.  
 See Pigeaud II, pp. 259-260.  
 (Lont. 433)

#### Or. 5064

Javanese, Balinese, palmleaf, 16 ff., Balinese script, illustrations.  
*Tutur*, Javanese-Balinese speculation, religious, beginning with *parama kewalya pada: Parama Siwa*; mentioning *pranawa* (OM) ; with many *rajahs* and *slokas*. Cat. Juynboll II, p. 313. Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971.  
 Or. 10.437, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 5.  
 See Pigeaud II, p. 260.  
 (Lont. 434)

#### Or. 5065

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 15 + 2 ff., Balinese script.  
 (1) ff. 1-5b. *Tutur*, Javanese-Balinese speculation, *ana tanpa sangkang* beginning with *bayu, sabda, idep; Ajnana Jati*.  
 (1a) ff. 5-7a. *Parama Darma Waspada*, on the aspects of *Siwa* etc.  
 (1b) ff. 7a-12b. On *permana* and *suksma*, mentioning at the end *Amogha Siddhi* (Buddhist speculation).  
 (1c) ff. 12b-15a. *Tatwa Jnana* speculations on cosmos, and priesthood, dated 1707 Saka, i.e. 1784 A.D.

(2) ff. 1-2. Speculation on *Sari ning Asmara Tantra*.  
Cat. Juynboll II, p. 313. Or. 10.438, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 5. See Pigeaud II, p. 260, III, p. 102.  
(Lont. 435)

**Or. 5066**

Javanese, palmleaf, 29 ff., Balinese script.  
*Niti Praya*, Old Javanese didactic prose romance on statecraft, called *Sandi Upaya*, with colophon dated 1656 Saka, i.e. 1734 A.D. Cat. Juynboll II, p. 245. See Pigeaud II, p. 260.  
(Lont. 436)

**Or. 5067**

Javanese, Balinese, palmleaf, 11 ff., Balinese script.  
*Wariga*, Javanese-Balinese divination, prose treatise called *Bungkah ing Sundari Terus*, referring to wukus, beginning with *ingkel wong*: inauspicious days. Cat. Juynboll II, p. 224. See Pigeaud II, p. 260.  
(Lont. 437)

**Or. 5068**

Javanese, palmleaf, 65 ff., Balinese script.  
*Kamahayanikan*, Old Javanese prose treatise on Mahayana Buddhism, beginning with *sang hyang Pamutus* (see also Or. 9762, below), and mentioning at the end *Sawawidhana*, disposal of a dead body; many mantras and *slokas*.  
There are several editions and translations of this text:  
1. J. Kats, *Sang hyang Kamahayanikan. Oud-Javaansche tekst*. The Hague 1910 [OLG 15:2300].  
2. H.H. Juynboll, in *BKI* 60, p. 56.  
3. K. Wulff, *Sang hyang kamahanayan mantranaya. Ansprache bei der Weihe buddhistischer Mönche aus dem Altjavanischen übersetzt und sprachlich erläutert*. Kopenhagen 1935. [V 3007 21:4].  
4. Translation: *Sang hyang Kamahayanikan diterjemahkan oleh I Gusti Bagus Sugriwa*. Denpasar 1957 [803 B 19]  
5. *Kitab Suci Sanghyang Kamahayanikan*. Naskah, terjemahan, penjelasannya, oleh Panitya Penyusun Penterjemahan. Jakarta 1973 [KITLV].  
Cat. Juynboll II, p. 278. See Pigeaud II, p. 260.  
(Lont. 438)

**Or. 5069**

Javanese, Sanskrit, palmleaf, 9 ff., Balinese script.  
*Swara Wyanjana*, Old Javanese Sanskrit grammar. Cat. Juynboll II, p. 217. See Pigeaud II, p. 260.  
(Lont. 439)

**Or. 5070**

Javanese, Balinese, palmleaf, 16 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese lessons on *samadhi* and *yoga*, beginning: *Prayoganira sang sadhaka* (ff. 1-14), with an addition on *bubur pirata*: a Balinese funeral custom connected with the soul of the dead meeting infernal spirits (*dora kala, cikara bala*) (ff. 15-16). Cat. Juynboll II, p. 318. Or. 10.580, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. See Pigeaud II, p. 261.  
(Lont. 440)

**Or. 5071**

Collective volume with texts in Javanese, palmleaf, 22 ff., Balinese script, illustrations.  
(1) ff. 1-18b. *Catur Yuga Widhi Sastra*, Old Javanese prose treatise on cosmogony and cosmic order. Lessons of Pasupati, at the end called: Brahmokta Widhi Sastra, with many slokas. See R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, p. 107. Cat. Juynboll II, p. 302.  
(2) ff. 19-22. Notes on crisses, *rajahs*, mantras (*Mertyunjaya*). Cat. Juynboll II, p. 330. See Pigeaud II, p. 261.  
(Lont. 441)

**Or. 5072**

Javanese, palmleaf, 194 ff., Balinese script.  
*Jatiswara*, encyclopedic romance in verse, reminiscent of *Centini*. Cat. Juynboll II, p. 89. See Pigeaud II, p. 261.  
(Lont. 442)

**Or. 5073**

Javanese, Balinese, palmleaf, 12 ff., Balinese script.  
*Bangbungalan, Dangdang-*, Javanese-Balinese prose lessons given to his daughter Saptati on religious speculation, *tutur*; colophon dated 1589 Saka, i.e. 1667 A.D. Cat. Juynboll II, p. 310. See Pigeaud II, p. 261.  
(Lont. 443)

**Or. 5074**

Javanese, Balinese, palmleaf, 18 ff., Balinese script.  
*Usada Sari*, Javanese-Balinese medicines, with mantras, mentioning in the beginning *sang hyang Mancongol* and *bhagawan Mertyukunda*. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 175. See Pigeaud II, p. 261.  
(Lont. 444)

**Or. 5075**

Sanskrit, Javanese, palmleaf, 17 ff., Balinese script.  
*Karaka Sanggraha*, Sanskrit grammar, *slokas*, with Old Javanese glosses and explanations above and under the line, mentioning in the beginning *Sangkara*. Cat. Juynboll II, p. 215; BCB 2 (11) is a romanized copy by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 261.  
(Lont. 445)

**Or. 5076**

Sanskrit, Javanese, palmleaf, 35 ff., Balinese script.

*Kerta Basa*, Sanskrit grammar and dictionary with Old Javanese explanations. Cat.

Juynboll II, p. 212. See Pigeaud II, p. 261.

(Lont. 446)

**Or. 5077**

Sanskrit, Javanese, palmleaf, 10 ff., Balinese script.

*Swara Wyanjana*, Sanskrit grammar, at the end mentioning the numerical connotations (urip, life) of the letters. Cat. Juynboll II, p. 217. See Pigeaud II, p. 261.

(Lont. 447)

**Or. 5078**

Javanese, Balinese, palmleaf, 17 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese notes on religious speculation. Explanations of cryptic expressions, and miscellaneous notes. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 150. See Pigeaud II, pp. 261-262

(Lont. 448)

**Or. 5079**

Collective volume with texts in Sanskrit, Javanese and Balinese, palmleaf, 16 + 11 + 7 + 9 ff., Balinese script. Illustrations.

(1) ff. 1-16. *Puja*, Sanskrit *slokas* with Old Javanese explanations mainly referring to death and deliverance, mentioning *swacanda marana* (f. 3b), *rwa bhineda* (f. 8b), with *rajahs* and drawings of gods: Siwa Lingga, Agni Rudra, connected with funeral rites. Illustrated in Pigeaud III, p. 2 (plate 1).

(2) ff. 1-11. *Yoga pralina ning atma*, mentioning *bubur pirata* (f. 3b). Further notes on *yoga wisesa* (f. 5b), *waringin sungsang* (f. 7a), *catur kahyanan ring raga* (f. 9a) ;

(3) ff. 1-7. *Brahma kawaca*, Sanskrit *slokas* with mantras, ritual (ff. 1-3a), Further magic: *Gum ning Manis*, and many *kutas*, charms made from letters, Sri etc.

(4) ff. 1-9. *Kanda Pat*, Javanese-Balinese incantation, mentioning four *babus* (mothers) before birth: Lambana, Abra, Ugyan, Kakere. Further: lists of divine beings associated with East: Iswara: pila-pilu; South: Brahma: lengleng; West: Mahadewa: kawah-kawah; North: Wisnu: ari-ari; Centre: siwa: kepuh; all referring to birth (ff. 4a-5a). *Maliaraja Berawa*, *Rudra Dwadasa* and *Lingga Sungsang* magic, with *slokas*.

Cat. Juynboll II, p. 263. See Pigeaud II, p. 262.

(Lont. 449)

**Or. 5080**

Javanese, palmleaf, 113 ff., Balinese script.

*Korawasrama*, Old Javanese prose encyclopaedia of epic tales and speculation. Edition by J.L. Swellengrebel, *Korawacrama. Een oud-Javaansch proza-geschrift*. Santpoort 1936. Cat.

Juynboll II, p. 177. See Pigeaud II, p. 262.

(Lont. 450)

**Or. 5081**

Sanskrit, Javanese, palmleaf, 12 ff., Balinese script.

*Swara Wyanjana*, Sanskrit grammar and dictionary, with Old Javanese explanations. Cat. Juynboll II, p. 217. See Pigeaud II, p. 262.

(Lont. 451)

**Or. 5082**

Sanskrit, Javanese, Balinese, palmleaf, 33 ff., Balinese script.

*Kerta Basa*, Sanskrit grammar and dictionary, with Old Javanese explanations. Further (ff. 23-33) Sanskrit *sloka*s, Rama tale, with Javanese-Balinese glosses under the line. Colophon dated 1663 Saka, i.e. 1741 A.D. See also Or. 5087 and Or. 5089, below. Cat. Juynboll II, p. 212. See Pigeaud II, p. 262.

(Lont. 452)

**Or. 5083**

Javanese, palmleaf, 27 ff., Balinese script.

*Kamahayanikan*, variant version, concise; see H.H. Juynboll in *BKI*, vol. 60. Cat. Juynboll II, p. 279 has a short Dutch epitome. See Pigeaud II, p. 262. See for references to the full version Or. 5068, above.

(Lont. 453)

**Or. 5084**

Javanese, palmleaf, 11 ff., Balinese script.

*Catur Paksopadesa*, Old Javanese prose treatise on five *paksas*, groups of religious persons: Earth: wasi; Water: bujangga; Fire: mandala; Wind: tyaga; Sky: ajar. Colophon dated: 1774 Saka, i.e. 1852 A.D. See Th.G.Th. Pigeaud, *De Tantu Panggelaran. Een oud-Javaansch prozageschrift*. The Hague 1924, which has a Dutch epitome. Or. 10.443, below, is a romanized copy by Soegiarto, another copy of which is in BCB 7. Cat. Juynboll II, p. 285. See Pigeaud II, pp. 262-263

(Lont. 454)

**Or. 5085**

Collective volume with texts in Javanese, Balinese, palmleaf, 34 ff., Balinese script, illustrations.

(1) ff. 1-9. Notes, Javanese-Balinese, on white magic, beginning with *Cadu Sakti*, *Dersti Wisu*, and other *wisas* against evil spirits; mentioning Naga Putar, Sundul Tawing, Lingga Sungsang, Lingga Purusa. References to the position of the tongue (f. 2b). Further *Samadhi* practices referring to 8 gods, with mantras.

(2) f. 12. Ritual for purification (*pamarisuddha*) of places after disasters, with offerings, *puja*, *lis* (broom).

(3) ff. 12-14. Ritual of *tetebasan ing utang sesan*: paying of arrears due to Earth, Water, Durgi, Sarwa Dewa (all gods), the *sanggar* (shrine), Gana, Kala.

(4) ff. 14-25. Religious speculations: *Onkara*, *panada-nadan*, on *nada*, with a *sloka*: refined gold is life from death.  
(5) ff. 25-27. *Rajahs* for crisses and utensils.  
(6) ff. 27-33. *Yoga wisesa* and religious speculation, *Nila Panjara*, with mantras.  
Cat. Juynboll II, p. 311. Or. 10.444, below, is a romanized copy by J. Soegiarto.  
See Pigeaud II, p. 263.  
(Lont. 455)

**Or. 5086**

Javanese, Balinese, palmleaf, 23 ff., Balinese script.  
*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation beginning with a *sloka* referring to *Mahapadma Jati*, mentioning mainly Nila Keling or Anila Kling and Wisnu Maya.  
Further (f. 13a): Invocation of many gods connected with parts of the human body.  
Or. 10.427 is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is BCB 4 (9). Cat. Juynboll II, p. 304. See Pigeaud II, p. 263.  
(Lont. 456)

**Or. 5087**

Sanskrit, Javanese, Balinese, palmleaf, 31 ff., Balinese script.  
*Kerta Basa*, Sanskrit grammar and dictionary, and *slokas*, *Rama* tale, with Javanese-Balinese glosses, like Or. 5082, above, but without colophon. See also Or. 5089, below.  
Cat. Juynboll II, p. 213. See Pigeaud II, p. 263.  
(Lont. 457)

**Or. 5088**

Javanese, palmleaf, 32 ff., Balinese script.  
*Kamandaka*, Old Javanese prose on statecraft (ff. 1-14b), and *Niti Praya* prose lessons (ff. 14b-32). Juynboll II, p. 242. See Pigeaud II, p. 263.  
(Lont. 458)

**Or. 5089**

Sanskrit, Javanese, palmleaf, 10 ff., Balinese script.  
*Kerta Basa*, Sanskrit dictionary, fragment of Sanskrit *Rama* text with Old Javanese glosses. See also Or. 5082 and Or 5087, above. Juynboll II, p. 211.  
See Pigeaud II, p. 263.  
(Lont. 459)

**Or. 5090**

Collective volume with texts in Javanese, palmleaf, 15 + 14 ff., Balinese script.  
(1) ff. 1-15. *Kamandaka* prose lessons on statecraft, incomplete.  
(2) ff. 1-10. *Indra Loka* prose lessons on statecraft, incomplete.



(3) ff. 12-14. *Tatwa nikang Bujangga Bali*, short prose note on the descent of Balinese sacerdotal families, mentioning mpu Baradah coming from Java. Cat. Juynboll II, pp. 242, 239. BCB 7 (17) is a romanized copy of the *Bujangga* note. See Pigeaud II, pp. 263-264. (Lont. 460)

**Or. 5091**

Javanese, palmleaf, 24 ff., Balinese script.

*Nawa Natya*, Old Javanese prose treatise on good behaviour of courtiers. Edition in: Th.G.Th. Pigeaud, *Java in the 14th century. A study in cultural history. The Nagara-Kertagama by Rakawi, prapanca of Majapahit, 1365 A.D.* The Hague 1960-1963. BCB 8 contains a romanized copy by J. Soegiarto. Cat. Juynboll II, p. 292. See Pigeaud II, p. 264. (Lont. 461)

**Or. 5092**

Collective volume with texts in Javanese, palmleaf (damaged), 49 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-48a. *Waseng Sari*, Javanese-Balinese Panji romance in *tengahan* metre.

(2) ff. 48a-49. *Suta Soma kakawin* fragment.

Cat. Juynboll I, pp. 210, 142. See Pigeaud II, p. 264.

(Lont. 462)

**Or. 5093**

Javanese, palm leaf, 16 ff., Balinese script, possibly dated 1720 Saka (1798 AD).

A fragment only of the *Sumanasantaka kakawin*, Old Javanese epical poem in Indian metres by Monaguna. Date on the inside of one board: 1720 Saka (1798 AD). Cat.

Juynboll I, p. 146. See Pigeaud I, pp. 182-183; II, pp. 224, 264.

(Lont. 463)

**Or. 5094**

Javanese, Balinese, palmleaf, 11 ff., Balinese script.

*Ramayana kakawin*, fragment of *sarga* III. Old Javanese with Balinese glosses above and under the line. Cat. Juynboll I, p. 122. See Pigeaud II, p. 264.

(Lont. 464)

**Or. 5095**

Javanese, Balinese, palmleaf (damaged), 34 ff., Balinese script.

*Tatwa ning Wyawahara*, Javanese-Balinese prose encyclopaedia of law, cosmogony and legendary history. Cat. Juynboll II, p. 187 has a short Dutch epitome, mentioning papali, prohibition of eating certain food. See Pigeaud II, p. 264.

(Lont. 465)

**Or. 5096**

Collective volume with texts in Javanese, palmleaf (damaged), 42 + 24 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-42. *Nawa Ruci, Tatwa Jnana*, Old Javanese speculative epic tale in prose. Cat. Juynboll II, p. 294.  
 (2) ff. 1-24. *Kunjara Karna*, Buddhist edifying legend in Old Javanese prose, version A, different from H. Kern's edition (*De legende van Kunjarakarna volgens het oudst bekende handschrift, met Oudjavaanschen tekst, Nederlandsche vertaling en aantekeningen*. Amsterdam 1901). [V 130a [Let NR] 3: 3 - 830 B 22]]. A romanized transcription of this text by Mrs. C. Brakel- Papenhuijzen is kept in the Library as Or. 17.966, below.  
 Cat. Juynboll II, p. 169.  
 See Pigeaud II, p. 264.  
 (Lont. 466)

**Or. 5097**

Javanese, Balinese, palmleaf, 21 ff., Balinese script.  
*Darma Sunya Keling*, Javanese-Balinese didactic and speculative *kakawin*. Cat. Juynboll I, p. 164. Or. 10.522, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 24. See Pigeaud II, p. 264. See now also Ida Bagus Made Dharma Palguna, *Dharma Sunya. Memuja dan Meneliti Siwa*. Leiden 1999, p. 345.  
 (Lont. 467)

**Or. 5098**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 32 ff., Balinese script.  
 Compilation of Javanese-Balinese and Old Javanese prose lawbooks:  
 (1) ff. 1-18a. *Purwadhigama Sasana Sastra Saroddherta*. Cat. Juynboll II, p. 191.  
 (2) ff. 18b-20a. *Widi Pipincatan*, from *siwa Sasana*. Cat. Juynboll II, p. 199.  
 (3) ff. 20a-22b. *Widi Wakya*. Cat. Juynboll II, p. 202.  
 (4) ff. 22-32. *Siwa Sasana*. Cat. Juynboll II, p. 196. BCB 2 (3) is a romanized copy by J. Soegiarto.  
 See Pigeaud II, pp. 264-265.  
 (Lont. 468)

**Or. 5099**

Javanese, palmleaf, 42 ff., Balinese script.  
*Brahmanda Purana*, Old Javanese prose compendium of mythic and epic tales. Cat. Juynboll II, p. 168. See Pigeaud II, p. 265.  
 (Lont. 469)

**Or. 5100**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 12 + 3 + 4 + 38 ff., Balinese script.  
 (1) ff. 1-12. *Indra Loka*, Javanese-Balinese lessons on statecraft, incomplete. Cat. Juynboll II, p. 239.  
 (2) ff. 1-3. Balinese list of evil spirits connected with parts of the human body, magic. Cat. Juynboll III, Balinese p. 172.

(3) ff. 1-4. *Putusing Smara Tantra*, with mantras, erotics, lessons given by *resi* Sambina to *rajarsi* Campaka. Cat. Juynboll II, p. 253.  
(4) ff. 1-38. *Atma Prasangsa*, Javanese-Balinese prose *tutur* on punishment in hell, and reward in heaven, lessons given by Panarikan to Ratnatraya. Colophon mentioning *mpu* Sayuda, dated 1735 saka, i.e. 1803 A.D. Cat. Juynboll II, p. 260. Or. 10.406, below, is a romanized copy by Soegiarto, another copy of which is in BCB 3.  
See Pigeaud II, p. 265.  
(Lont. 470)

**Or. 5101**

Javanese, Balinese, palmleaf, 34 ff., Balinese script.  
*Wariga*, Javanese-Balinese divination, *pawukon*. Cat. Juynboll II, p. 230. See Pigeaud II, p. 265.  
(Lont. 471)

**Or. 5102**

Javanese, palmleaf (damaged), 36 ff., Balinese script.  
*Indra Wijaya*, *Prajapati Suta Niyata*, *Nahusa Parajaya*, Old Javanese epic poem in Indian metres, made in Bali, based on *Udyoga Parwa* of *Mahabharata*. Indra kills the demon Wertra but he is ousted from his celestial residence by Nahusa. Finally Nahusa is vanquished in his turn. See J.S. Speyer, 'Le mythe de Nahusha', in *Actes 6e Congrès des Orientalistes*, section aryenne (Leiden 1885), pp. 81-120. Cat. Juynboll I, p. 137. BCB 22 contains a romanized copy by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 265.  
(Lont. 472)

**Or. 5103**

Javanese, palmleaf, 72 ff., Balinese script.  
*Wirata Parwa*, Old Javanese prose epitome of *Mahabharata* book IV, with colophon dated Saka 1801, i.e. 1879 A.D. Cat. Juynboll II, p. 153. See Pigeaud II, p. 265.  
(Lont. 473)

**Or. 5104**

Javanese, palmleaf (damaged), 46 ff., Balinese script.  
*Kalayawanantaka*, *Kresna Wijaya*, Old Javanese epic poem in Indian metres. Kresna is ousted from Dwarawati by Kalayawana, who finally is burned by *resi* Mucukunda (Mercukunda). Arjuna marries Subadra. The *Darma Sunya* didactic text is mentioned. Cat. Juynboll II, p. 154 has a Dutch epitome. BCB 23 contains a romanized copy by J. Soegiarto. See Pigeaud II, pp. 265-266.  
(Lont. 474)

**Or. 5105**

Javanese, palmleaf, 30 ff., Balinese script.  
*Smara Dahana kakawin*, incomplete. Cat. Juynboll I, p. 139. See Pigeaud II, p. 266.  
(Lont. 475)

**Or. 5106**

Javanese, Balinese, palmleaf, 61 ff., Balinese script.

*Wariga*, Javanese-Balinese divination, prose, *pawukon*. Colophon dated saka 1778, i.e. 1856 A.D. Cat. Juynboll II, p. 227. See Pigeaud II, p. 266.

(Lont. 476)

**Or. 5107**

Javanese, palmleaf, 69 ff., Balinese script.

*Arjuna Wiwaha kakawin*. the two lines destined for the Balinese glosses are not filled. Colophon dated 1716 Saka, i.e. 1794 A.D. Cat. Juynboll I, p. 115. See Pigeaud II, p. 266.

(Lont. 477)

**Or. 5108**

Collective volume with texts in Javanese and Sanskrit, palmleaf (damaged), 30 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-8. *Prastuti ning Kakawin*, Javanese-Balinese prose treatise on Old Javanese poems, mentioning the names of the poets, beginning with Ramayana: *mpu Yogiswara*, further mentioning: Monaguna, Kano, Wijatmaka, Salukat, Sedah, Serangan and Tanpa Raga Runting, followed by allegoric explanations of epic names (Karna: ear). Cat. Juynboll II, p. 286.

(2) ff. 8b-12. *Candra Bumi*, *Candra Sankala* list of words with numeral connotations to be used in chronograms. Cat. Juynboll II, p. 289.

(3) ff. 12b-17b. *Swara Wyanjana*, Sanskrit grammar. Cat. Juynboll II, p. 217.

(4) ff. 18b-27a. *Samuha Wacana*, *Kerta Basa*, Old Javanese dictionary, beginning with homonyms: *sura: sajeng*; *sura: wani*; *sura: dewa*. Cat. Juynboll II, p. 210.

(5) ff. 27a-30a. *Ekalawya*, Old Javanese dictionary of difficult words, beginning with: *gara*, *giri*, *garu* and *raga*, *ragi*, *ragu*, incomplete. Cat. Juynboll II, p. 206.

See Pigeaud II, p. 266.

(Lont. 478)

**Or. 5109**

Collective volume with texts in Sanskrit and Javanese, palmleaf, 10 + 22 + 19 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-10. *Swara Wyanjana*, Sanskrit grammar. Cat. Juynboll II, p. 218.

(2) ff. 1-22. Old Javanese prose treatise on Indian metres, beginning with *guru laghu*, mentioning poetic embellishments, names of 35 metres with specimens. *Amara Mala*, (f. 20b); grammar, phonetics. Cat. Juynboll II, p. 289.

(3) ff. 1-7. *Pasasangkalan*, chronogram words, *Widhi ning Candra* (f. 1b), further: *Babad Candra Bumi*, list of (mainly) Javanese geographic names (sacred places, mountains, rivers etc.) and legendary or historic events all provided with chronograms (cryptic characterizations?) composed of words with numeral connotations; beginning with *Kukub: kasitanyalawan (?)*: 07; *Sade(n): ron keli*: 07, etc. Cat. Juynboll II, p. 289.

(4) ff. 7-10. *Prastuti ning Kakawin*, names of Old Javanese poets and their poems (f. 7) and cryptic or allegoric explanations of the names of poets and epic heroes (ff. 7-9). Further some chronograms of historic events, Majapahit history. Cat. Juynboll II, p. 286.

(5) ff. 10-19. *Kerta Basa, Samoha Wacana*, dictionary beginning with homonyms. Cat. Juynboll II, p. 210.

BCB 3 contains a romanized copy of Or. 5109 (1) – Or. 5109 (4) by J. Soegiarto. See Pigeaud II, pp. 266-267.

(Lont. 479)

#### **Or. 5110**

Sanskrit, Javanese, palmleaf, 20 ff., Balinese script.

Grammar, Sanskrit treatise, *Karaka*, *vulgo* called *Krakah*, *Karakah*, with some Javanese glosses above and under the lines (ff. 7b-10b). Cat. Juynboll II, p. 215.

See Pigeaud II, p. 267.

(Lont. 480)

#### **Or. 5111**

Javanese, Balinese, palmleaf, 14 ff., Balinese script.

*Wacana Berawa*, Javanese-Balinese prose tale, discourses of the Panriawas, mentioning in the beginning Blokker; Ares (Bima?) and Maharaja Berawa. See also Or. 3854 (1) and Or. 3979 (2), above. Cat. Juynboll II, p. 291. See Pigeaud II, p. 267.

(Lont. 481)

#### **Or. 5112**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 33 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-9b. *Tutur, Prayoganing Sadhaka*, Javanese-Balinese prose on death, on yoga, with incantations: Angguli Prawesa (f. 5), Tasik Madu (f. 6). Cat. Juynboll II, p. 331.

(2) ff. 10b-12a. *Tatwa ning Bujangga Bali*, prose. Cat. Juynboll II, p. 239. BCB 7 (17) contains a romanized copy by J. Soegiarto.

(3) ff. 12a-25b. *Catur Yuga Widhi Sastra*, prose *tutur*. Cat. Juynboll II, p. 302.

(4) ff. 26-33. *Aswa siksa*, prose treatise on horse and riding, with mantras and *rajahs*. Cat. Juynboll II, p. 310.

See Pigeaud II, p. 267.

(Lont. 482)

#### **Or. 5113**

Javanese, Sanskrit, palmleaf, 51 ff., Balinese script, illustrations.

*Tutur*, beginning with: *bayu-ambek-tutur-citta-sabda-pangrengo-idep-panon*, corresponding with points of the compass and gods. Further: *Prayoga Sandi* (ff. 4b-5a), mentioning Prana Panjara (f. 7b), Rwa Bhineda (f. 9a), Sadyotkranti (f. 9b), Saptongkara (f. 10b), Daha-Koripan: Black-White (f. 12a), Parama Kewalya (f. 14b), cosmogony (f. 17b), Mula Wasana ning Pati Urip (f. 21), Japa Yoga (f. 27b), several Sanskrit *slokas* (ff. 33a-34a), speculations on dualism: male-female, mentioning the midnight wind (*angin tengah wengi*, eight colours, eight tastes (f. 35b), gods placed in the limbs of the body, yoga

practices, with *rajahs* (f. 38), *slokas* (f. 45b), eight mountains of Java and eight colours, eight feelings (f. 46b), speculations, etc. Cat. Juynboll II, p. 302. Or. 10.418 is a romanized copy by J. Soegirato, another copy of which is BCB 3 (16). See Pigeaud II, pp. 267-268. (Lont. 483)

**Or. 5114**

Javanese, Balinese, palmleaf (incomplete), 5 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese, on *yoga wisesa*, mentioning *Prayoga sang Sadhaka*. Cat. Juynboll II, p. 303. Or. 10.419, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is BCB 3 (17). See Pigeaud II, p. 268. See also Or. 5153 (1), below. (Lont. 484)

**Or. 5115**

Javanese, palmleaf, 11 ff. (numbered 32-40), Balinese script, illustrations.

Notes, *magie*, *rajahs* (Pasupati) and mantras, mainly referring to crisses, illustrated. Cat. Juynboll II, p. 321. See Pigeaud II, p. 268. (Lont. 485)

**Or. 5116**

Javanese, palmleaf, 33 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese prose.

ff. 1-7a. *Prayoga sang Sadhaka*, mentioning *yoga sandi*.

ff. 9a-12b. *Tutur Luhuring Patita Kamala*, mentioning: Tri Nadi, Ida, Pinggala, Susumna (p. 7b), Tasik Madu (f. 9a). Incantation Bapa Kala Babu Pertiwi; in the end *Tutur Menget Tutur Jati* meets great-great-grandfather (cangah) Tunggal Tinunggalaken and the eleven storey shrine (*Meru tumpang sawelas*), afterwards to be reincarnated on earth as a great King.

ff. 13b-15b. Speculations on *Tos ing Bungbang*, and *Panca Brahma Tryaksara*; *Tatwa ning Bujangga Bali*. See also Or. 14.909, below.

ff. 15b-18a. Speculations, with *slokas*, on the 25 *aksaras* located in the human body.

ff. 18a-26a. Pasupati's lessons on cosmogony, *slokas*, mentioning *Catur Weda* (f. 21), the four castes and the *candalas*.

ff. 26b-33. *Trilingga*: *Wariga* divination referring to the moon; tale of Sang Hyang Tiga: Sinuhun Kidul, *bujanga* and *ratu* (ff. 28b-29a); *Dasar Bumi*, on the structure of the world (ff. 29a-30a); *Tos ing Bungbang* (ff. 30a-32a); *Nawa Ruci* fragment.

Cat. Juynboll II, p. 336. See Pigeaud II, p. 268.

(Lont. 486)

**Or. 5117**

Javanese, Balinese, palmleaf, 18 ff., Balinese script.

Notes on ritual, Balinese Javanese prose, with mantras:

ff. 1-10b. *Padma rangkep ritual*.

ff. 10b-18b. *Basma Tiga* ritual, see R. Goris, R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, p. 43; mantras (ff. 14b-18b).

Cat. Juynboll II, p. 307. See Pigeaud II, p. 268.  
(Lont. 487)

**Or. 5118**

Javanese, Balinese, palmleaf, 15 + 22 ff., Balinese script.  
*Wariga* divination, Javanese-Balinese *pawukon*, in tables. Cat. Juynboll II, p. 230.  
See Pigeaud II, p. 268.  
(Lont. 488)

**Or. 5119**

Javanese, palmleaf, 13 ff., Balinese script, illustrations.  
Notes on ritual for the deliverance of the deceased, *kamoksen*, ascribed to: *sang tapa* Budi Rayya (?), Yogiswara, Tanpa Raga Runteng, *bhujangga* Kayu Manis, *sang aparab* Tan Len (?), *mpu* Tantular, with many mantras and *rajahs*: Catur Pranawa, Panca Renga, Tri Samaya and Rwa Bhineda, all referring to deliverance. Cat. Juynboll II, p. 312. See Pigeaud II, pp. 268-269  
(Lont. 489)

**Or. 5120**

Javanese, Balinese, palmleaf, 33 + 37 + 7 ff., Balinese script.  
*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation  
First part (ff. 1-33): *Ajnana Nirmala* (f. 3a); *Rwa Bhineda*, *Tryaksara* (f. 8a); further: *tutur Wisnu Bhawana*, on death and life (ff. 8b-11b); *tutur Maha Padma* (f. 11b); *Bayu-Sabda-Idep* (f. 12a); *raja Tri Nunggal* (f. 13b).  
ff. 14b-17a. Incantation *Bapa Kala*, *Tutur Menet Tutur Jati* called: *Darma Pamarekan*.  
ff. 19a-21a. *BhasmaTiga* ritual (f. 17b), *Bhatara Darma* (f. 18b); prognostics of the moment of death (*tengeran ing kapatin*).  
ff. 22b-23a. Balinese magic mentioning *Batara Kandi* and a *kamoksen* ritual from Java (ff. 21b-22a), speculation on *Windu*, mentioning (right side in the *ati*) *Batara Sulan Gini*, the moving cause; and *kaputusan Smara Tanitra* (ff. 22b-23a).  
ff. 23b-26b. Lessons (*upadesa*) on *Niskala*, *Acintya*.  
ff. 27b-28a. Lessons on *Swacanda Marana*, Kumara's question, the seven *Widadaris Tohok* (*tuwak*), *Sulasih* (water), *Kuranta* (vegetables), *Tunjung Biru* (sea), *Wilotama* (meat) *Supraba* (rice), *Gagar Mayang* (liquor).  
ff. 29b-33a. Ritual of disposal of the deceased (ff. 29b-30a), incantation *Tutur Menet*, beginning with *Ibu Gambura*, leading up to *buyut* (great-grandfather) *sang akahyangan ring Iswara Pada*, called *Darma Kusuma Sari* (ff. 30b-33a).  
Finally some Muslim notes mentioning *empu* Rasulullah and the *rasa tiga sanak* Supyah, Olamah, Mutmainah. Cat. Juynboll II, p. 307.  
Second part (ff. 1-37) and third part (ff. 1-7).  
ff. 1-2b. Speculations on *Panca Bhuta*, demons and gods located in parts of the human body.  
ff. 3a-5a. *Kaputusan Slam*, mentioning *Belis* (ff. 2b-3a), further many spirits (ff. 3a-5a).  
ff. 5b-11a. Divination referring to birth, and children's medicines.

ff. 11b-18a. Exorcism of *Calon Arang* from Sunda, mentioning *mpu Bradah*.  
 ff. 18b-23a. *Tutulak Tirta Puja* etc. referring to leyaks.  
 ff. 24-33. ?? [Nothing mentioned in Pigeaud.]  
 ff. 34a-35b. White magic, *pangulih-ulih desti* (ff. 23b-33b), medicines (ff. 34a-35a).  
 ff. 34b-36b. *Darma Kasatriyan*, mentioning Ida, Pinggala, Susumna, and Japa Bhataraswara, etc. *Panca Dewata*.  
 ff. 1-7. Notes on magic.  
 Cat. Juynboll III, Balinese, p. 172.  
 See Pigeaud II, p. 269.  
 (Lont. 490)

**Or. 5121**

Javanese, Balinese, palmleaf, 9 ff., Balinese script.  
*Smara Tantra*, Javanese-Balinese notes, mantras and speculations on procreation, mentioning (f. 8b) a *sri Werocana* incantation. Cat. Juynboll II, p. 253. See Pigeaud II, p. 269. See also Or. 5123 (2), below.  
 (Lont. 491)

**Or. 5122**

Javanese, palmleaf, 39 ff., Balinese script.  
*Arjuna Wiwaha kakawin*, colophon dated Saka 1779, i.e. 1858 A.D. Cat. Juynboll II, p. 116.  
 See Pigeaud II, pp. 269-270.  
 (Lont. 492)

**Or. 5123**

Collective volume with texts in Sanskrit and Javanese, palmleaf, 31 + 3 + 14 + 3 ff., Balinese script.  
 (1) ff. 1-3. *Angguli Prawesa*, Sanskrit *slokas* with Old Javanese interpretations.  
 (2) ff. 1-3. *Smara Tantra*, *Sari ning-*. Notes and mantras, like Or. 5121, above, called at the end *Anangga Upadesa*.  
 (3) ff. 1-14. Medicines for women referring to recovery of virginity, Saci's lessons given to Rukmini, Sanskrit *slokas*, incantations mentioning i.a. *Gangga Ratnadukara*.  
 (4) ff. 1-3. Love magic mentioning *sang Pulaket sang Cinta Mani*, and medicines.  
 Cat. Juynboll II, p. 254. See Pigeaud II, p. 270.  
 (Lont. 493)

**Or. 5124**

Javanese, Balinese, palmleaf, 17 ff., Balinese script, figures.  
*Tutur*, Javanese-Balinese speculation. Prognostics of death (*tengeraning kapatin*), *Tri Nadi* (f. 5b), *Panca Paramarta* (f. 9b), ending with schematic figures. Cat. Juynboll II, p. 291. See Pigeaud II, p. 270.  
 (Lont. 494)



**Or. 5125**

Javanese, Balinese, palmleaf, 20 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese speculation. *Amerta Kundalini*, with *slokas* (f. 2a), *Panca Paramarta* (ff. 2b-5b); mantras and schematic figures, *Prayoga sang hyang Tunggal* (f. 15b); speculation on deliverance and death (*kalepasan*), *Catur Wiphalā, kaputusan ing Kerta Samaya* (ff. 17a-18a); *Samadhi Anasraya*, referring to Arjuna resisting the temptation of the nymphs (f. 18b). Cat. Juynboll II, p. 337. See Pigeaud II, p. 270. (Lont. 495)

**Or. 5126**

Balinese, palmleaf, 8 ff., *cakepan*, Balinese script.

*Pamancangah*, on the merits of Dane Poleng and his descendants towards Gusti Ketut Karang Asem and his successors. Among other things he successfully performed a mission to Lombok (f. 3). At the end it is told that his descendant Dane Teleng dies. Cat. Juynboll III, pp. 153-154. (Lont. 496)

**Or. 5127**

Javanese, Balinese, palmleaf, 24 + 10 ff., Balinese script, figures.

*Tutur*, Javanese-Balinese speculation.

First part (ff. 1-24): Lessons given to a prince of Sumendi (ff. 1-4a), further: Notes on cosmic order, mentioning *urips* (spirits), i.a. Bulalak (sky), Gambora (earth), Ratna Windu Lintang (Java) (ff. 4b-5b); the nine gods and their attributes, Tri Nadi, mantras, on creation: Kama Ratih (f. 12b); *Putusan ing Smara Tantra*, cosmic. Second part (ff. 1-10): Speculation beginning with Wisnu and Sri (ff. 1-5), with many schematic figures, showing i.a. Wadawanala, the tortoise, with reference to *jnana wisesa*. Further mantras referring to deliverance and death.

On an attached label: *Tutur Mahareka*. Cat. Juynboll II, p. 257. See Pigeaud II, p. 270. (Lont. 497)

**Or. 5128**

Javanese, palmleaf, 69 ff., Balinese script.

*Werhaspati Tatwa*, Old Javanese prose *tutur*, conversation of Iswara and Werhaspati, colophon dated Saka 1766, i.e. 1844 A.D. Cat. Juynboll II, p. 284. See Pigeaud II, p. 270. (Lont. 498)

**Or. 5129**

Javanese, palmleaf, 44 ff., Balinese script.

*Kamahayanikan*, Buddhist *tutur*, fragment, beginning: *pamekas sang siddha gari hyang Sarbwa Siddhi, sira sri Sambara Surya Warana, sira sri arya guru pada ri Wanjang*, mentioning the *sima* (domain) Wanjang, *mpu Sindok* and the tantra *Bajra Dhatu Subhuti* (ff. 1-5b), further: Religious speculation, not specifically Buddhist, on *bayu-sabda-idep* etc., mentioning i.a. *sang ring Palah* as supreme being (f. 33b). Cat. Juynboll II, p. 280. See Pigeaud II, pp. 270-271.

(Lont. 499)

**Or. 5130**

Javanese, Sanskrit, palmleaf, 43 ff., Balinese script.

Compilation of magic and medicines referring to women, beginning with love magic: *Pulaket Cinta Mani*, with many Sanskrit *slokas*, mentioning Sambina, Kama Tantra and Anangga Sastra. Cat. Juynboll II, p. 257. See Pigeaud II, p. 271.

(Lont. 500)

**Or. 5131**

Javanese, palmleaf, 12 ff., Balinese script, illustrations.

*Smara Tantra*, *yoga putus sari ning-*, on procreation, many mantras and *rajahs*, incantations Kidang Ireng and Anoman (f. 5a), Jaran Guyang (f. 13b). Also mantras referring to shooting. Cat. Juynboll II, p. 258 and III, Balinese, p. 203. See Pigeaud II, p. 271.

(Lont. 501)

**Or. 5132**

Javanese, Balinese, palmleaf, 11 ff., Balinese script.

*Putru Pasaji*, Javanese-Balinese prose treatise on offerings, *saji* (of meat etc.).

Ritual belonging to a Balinese ceremony twelve days after a cremation, called *nggrasin* (see *KBNW*), referring to the road and the soul's adventures in the land beyond the grave, ending with a description of the heavens, the abodes of the gods. See also *Arda Smara*, *Atma Prasansa* and *Pulutuk*. Cat. Juynboll II, p. 270. See Pigeaud II, p. 271.

(Lont. 502)

**Or. 5133**

Javanese, palmleaf (incomplete), 9 ff., Balinese script.

*Arjuna Wijaya kakawin*, from the beginning up to canto 4. Cat. Juynboll II, p. 137.

See Pigeaud II, p. 271.

(Lont. 503)

**Or. 5134**

Sanskrit, Javanese, palmleaf (damaged, incomplete, without boards), 20 ff., Balinese script.

*Kerta Basa*, Sanskrit grammar, dictionary and *Rama* fragment, partly with Old Javanese glosses, incomplete. Cat. Juynboll II, p. 213. See Pigeaud II, p. 271.

(Lont. 504)

**Or. 5135**

Sanskrit, Javanese, palmleaf, 12 ff., Balinese script.

*Tutur* speculations, beginning with *Mula Dwara*, *slokas* with Old Javanese interpretations. See also *Mula Dara*, Or. 9083 and Or. 9801, below.

Further: (f. 10a) mentioning Smara Krida Laksana, at the end Smara Racana, on women, erotic. Cat. Juynboll II, p. 258. Or. 10.609 is a romanized copy by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 271.  
(Lont. 505)

**Or. 5136**

Collective volume with texts in Javanese, palmleaf, 11 ff., Balinese script.

Old Javanese short poems in Indian metres:

(1) ff. 1-4a. *Bhargawa Siksa Warta Sastra*, edifying, religious lessons of *resi* Rama Bhargawa, Parasu Rama.

(2) ff. 4a-5a. Artificial verses, alliterating etc. called *Pratiloma* and *Ekaksara*.

(3) ff. 5a-6a. *Nirartha* verses, lyric, reflective.

(4) ff. 6a-7a. *Dharmacara*, edifying, religious.

(5) ff. 7a-11a. *Suksma Lingga*, *Herdaya Terna Hara*, *Sula Capa*, *Tutur Nirmala*, *Trisula Cakrotkresna Capa*, *Goh Mutrika*, *Pangimur Tanis*, *Loka Natha Stawa*, *Wiha Lango*, *Naganda*, *Amerta Sadhana*, *Kamala Mekar*, *Kumudamerta*. At the end Sasangka Sarana is mentioned.

Cat. Juynboll I, p. 176. Or. 10.523, below, and BCB 164 contain romanized copies by J. Soegiarto. See also CB 153 and BCB 24. See Pigeaud II, pp. 271-272.

(Lont. 506)

**Or. 5137**

Collective volume with texts in Javanese, Balinese, palmleaf, 31 + 7 ff., Balinese script.

*Tutur*, first part (ff. 1-31): Javanese-Balinese notes, allegoric interpretations of names and words in a mystic sense, showing Muslim influence (ff. 1-6). Origin of iron, mentioning Adam, and a Muslim prayer (ff. 6b-7b). Interpretations of names taken from *Panji* tales (ff. 8a-11). Magic referring to guns (*bedil*) (f. 16a), mentioning *sanjrit* magic against enemies (Sasak, according to KBNW) (f. 26b), *panucur*, to make obedient (f. 28a), and incantations, mentioning at the end *nabi* Adam, called Ombak Rempon (Sasak) (f. 31a).

Second part (ff. 1-7): Incantations and mantras, mentioning i.a. *Smara Tantra* (f. 1b), *Korawasrama* (f. 3b), *Catur Bhuja* (f. 4b), *pangraris pati* (f. 7b).

Cat. Juynboll II, p. 304. Or. 10.420, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is BCB 3 (18). See Pigeaud II, p. 272.

(Lont. 507)

**Or. 5138**

Javanese, Balinese, palmleaf, 9 ff., Balinese script.

Wariga, Javanese-Balinese divination referring to birth-dates, *weton*, and characters connected with birth-dates. Cat. Juynboll II, p. 227. See Pigeaud II, p. 272.

(Lont. 508)

**Or. 5139**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 18 + 3 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese speculation:

(1) ff. 1-18. *Amerta Kundalini*; (f. 2b) *Catur Dasa Sila*; (f. 5b) *Catur Dasaksara*; (f. 8a) *Guhya Wijaya*; (f. 8b) *Capa Swara Wyanjana*, with mantras; (f. 11 a) *Dewaksara*; further: (f. 12a) *Darma Jati*, referring to seven *dawuhs*, times of the sun; (f. 12b) *Saptongkara*; (f. 14a) *Brahmaksara* SA, BA, TA, A, I; (f. 16b) the shaving of a disciple's hair (*gunting sisya*); (f. 18) women's worship of four goddesses: east: Uma; south: Saraswati; west: Suci; north: Sri.

(2) ff. 1-3. *Guhya Wijaya, tutur*.

Cat. Juynboll II, p. 337. See Pigeaud II, p. 272.

(Lont. 509)

#### Or. 5140

Collective volume with texts in Javanese, palmleaf, 2 + 11 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-2. Note on erotic magic, Javanese, mentioning worship of a golden Smara Ratih statuette (*arca*) by bathing it (*adyus*). Cat. Juynboll II, p. 258.

(2) ff. 1-11. *Eka Lawya*, Old Javanese dictionary of difficult words, mostly Sanskrit, beginning with *bhara*, *bari*, *baru*, etc. like Or. 3906, above. Cat. Juynboll II, p. 206.

See Pigeaud II, pp. 272-273

(Lont. 510)

#### Or. 5141

Javanese, Balinese, palmleaf, 12 ff., Balinese script.

Notes on Javanese-Balinese ritual, *puja* worship, referring to cleansing hands, *kara sodhana*, and purification, with many mantras and *slokas*, beginning with Astra mantra. Quotations in C. Hooykaas, *Surya-Sevana. The way to God of a Balinese Siva priest*.

Amsterdam 1966, pp. 17 ff. and in C. Hooykaas & T. Goudriaan, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971.

Cat. Juynboll II, p. 321. Or. 10.568, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 66. See Pigeaud II, p. 273.

(Lont. 511)

#### Or. 5142

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 11 + 7 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-5. *Aji Kul Putih*, Javanese-Balinese prose *tutur* on cosmogony and creation.

(2) ff. 6-11. *Tutur* speculations, Javanese-Balinese, on physiology, mentioning i.a. (f. 8b) *pupus ing jala*, allegory of the casting-net, (f. 10b) *Arca purana*, on the soul's (*atma*'s) progress to Bhatara Guru.

(3) ff. 1-7. *Tutur* speculations, at the end: *yoga Surya Sewana*.

Cat. Juynboll II, p. 311. See Pigeaud II, p. 273.

(Lont. 512)

**Or. 5143**

Javanese, palmleaf, 23 ff., Balinese script, illustrations.

Notes on mantras, *slokas* with *rajahs*, beginning with *Pasupati*; *Rudra Kawaca* (f. 4a); *Wisnu Panjara* (f. 4b); *Bhima Stawa* (f. 7); *Rudra Stawa* (f. 9); *Tiga Maya* (f. 10b); *Kidang Ireng* (f. 12a); *Panca Geni* (f. 13b); white magic, *panulak roga*, against illness (f. 15a); *Tunjung Putih* (f. 17a); *Cakra Bhuwana* (f. 18a); *Batur Tabanan*, incantations (f. 19a); *Aji Cawat Gringsing* (p. 20a); *Kala Bhaya* (f. 21b); with colophon dated Saka 1789, i.e. 1867 A.D. Cat. Juynboll II, p. 345. See Pigeaud II, p. 273. (Lont. 513)

**Or. 5144**

Javanese, Balinese, palmleaf, 38 ff., Balinese script, illustrations.

*Wariga*, Javanese-Balinese divination, *pawukon*, referring to birth and illness, with magic and *rajahs*, weapons, at the end. Cat. Juynboll II, p. 230. See Pigeaud II, p. 273. (Lont. 514)

**Or. 5145**

Sanskrit, Javanese and Balinese, palmleaf, 22 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese, with mantras and Sanskrit *slokas*:

(1) ff. 1-7b. Worship, *puja*, of Durga, ritual, mentioning *setra gamana* and Ganapati (f. 5), *prayascita* purification (f. 6b), *rajahs* to be scratched on black stones and on buffalo horns (f. 7b).

(2) ff. 8a-16a. Buddhist treatise on incense, *Duparaja*, beneficial influence (f. 9a); further (f. 11a) *Dipa Mala*; white magic, charm; (f. 16a) *mantra kamanden*.

(3) ff. 17a-22. *Smaranustana*, love magic, with *slokas* (p. 17a); wedding ritual in front of *sanggar* shrine, *maharja kalpa*, *wiwaha* (ff. 18a-19b); followed by incantations of goddesses and *widadaris*, celestial nymphs; (f. 22) *Smara Ratih* wedding, drawing, and *rajahs* to be used on wedding paraphernalia; at the end: *ana-caraka* alphabet, mentioning a flower for each letter. Quoted by C. Hooykaas & T. Goudriaan, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll II, p. 320. Or. 10.581, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. See Pigeaud II, pp. 273-274. (Lont. 515)

**Or. 5146**

Sanskrit, Javanese, Balinese, palmleaf, 33 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese Buddhist religious speculation with Sanskrit *slokas*, mentioning (f. 4a) *Kamahayanikan*; (f. 7b) *Pasupati*; (f. 10b) *Sapta Pada Pranawa*; (f. 11a) *Sabda Upadesa*, ending with a Panca Kanda figure referring to the five elements; (f. 24b) notes on mantras and *yoga*; (ff. 27b-28a) figures of seven *sunyas* etc. called *Raja Panulah*; (f. 28b) Puja Sangsipta and speculations. Cat. Juynboll II, p. 322. Or. 10.569, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 66. See Pigeaud II, p. 274. (Lont. 516)

**Or. 5147**

Javanese, Balinese, palmleaf, 20 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

f. 1. Charms, *kutas*.

f. 6. *Bhasma Tiga* ritual.

f. 10a. Mantras and speculations.

Cat. Juynboll II, p. 315. Or. 10.466, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 8. See Pigeaud II, p. 274.

(Lont. 517)

**Or. 5148**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 19 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-16a. Javanese-Balinese mantra *Sad Aksara* (f. 1 b); speculations, and magic referring to gunpowder (*obat*) (f. 8); mantras, *slokas*: *Wisnu Trinayana* (f. 10), *Loka Natha* (f. 11b), *Astra Mantra* (ff. 13a, b); *Smara Tantra* (f. 16a).

(2) ff. 17-19. Balinese notes on *timbang* portions.

Cat. Juynboll II, p. 296. See Pigeaud II, p. 274.

(Lont. 518)

**Or. 5149**

Collective volume with texts in Javanese, Balinese and Malay, palmleaf (boards, slightly damaged), 43 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-31. Notes on Muslim theology and mysticism, lessons given by *sang a-Budiman* to *sang Okama*, who asks questions, beginning in Javanese-Balinese, further mostly Malay.

(2) ff. 31-43. *Ilmu bedil*. Notes on fire-arms and magic in Javanese-Balinese mixed with Malay.

Neat small Balinese script. The spelling of the Malay words is irregular.

Cat. Juynboll III, Balinese, p. 176. See Pigeaud II, p. 274. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 195-196 (No. 433) was used for the present description.

(Lont. 519)

**Or. 5150**

Javanese, Balinese, palmleaf, 17 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese religious speculations, mentioning *Rwa Bhineda* (f. 4a), the way to mount Kawi (f. 4b), *rajahs* (f. 6); further: *Bungkah ing Sundari Terus*, *Wariga* divination, *pawukon*, *ringkel* (inauspicious dates); (f. 10b): *Tatwa ning Sawari-suwung*, cosmogony and rice myth; ending (f. 15a) with magic. Cat. Juynboll II, p. 224. See Pigeaud II, pp. 274-275 (Lont. 520)

**Or. 5151**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf (damaged), 43 ff., Balinese script.

*Tutur*, slovenly written, Javanese-Balinese:

(1) ff. 1-5a. Incantation: names of *sang hyang Maniks*, with references to mythical tales, fragmentary.

(2) ff. 5b-35a. The road from hell towards heaven, to go by the dead in the land beyond the grave: Yama, Dora Kala, Cikara Bala etc., mentioning several times *Sangaskara*, belonging to the ritual disposal of the dead.

(3) f. 36b. Fragments of the same kind, mentioning *mpu Raga Runting*, and mount Rahung in East Java, and religious speculations, mentioning *Darma kang Lewih*.

Cat. Juynboll II, p. 296. See Pigeaud II, p. 275.

(Lont. 521)

**Or. 5152**

Javanese, Balinese, palmleaf, 12 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation mixed with Balinese. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 191. See Pigeaud II, p. 275.

(Lont. 522)

**Or. 5153**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 7 + 3 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-7. *Tutur*, Javanese-Balinese, on *yoga wisesa* (see also Or. 5114, above), called: *warah ing akertopadesa*, at the end a note on *anguli prawesa*.

(2) ff. 1-3. Notes on religious speculation, and incantations.

Cat. Juynboll II, p. 316. Or. 10.600, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 69. See Pigeaud II, p. 275.

(Lont. 523)

**Or. 5154**

Javanese, Balinese, palmleaf, 36 ff., Balinese script, figures.

*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation, mentioning *Amerta Kundalini* (f. 1); *Pancaksara* with schematic figures (f. 5b); *Rwa Bhineda* (f. 9a); *Catur Dasa Pura*, aksara mantras (f. 9b); *Niskala* speculation (f. 11 b); *Mahayati* (f. 22a); *Dasendriya* (f. 26b); *Surya Sewana* (f. 28b); *Tirta Kamandalu*, holy water ritual, with *slokas* (f. 34); *caru* rice offering (f. 35b). R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, pp. 116-124, has an extensive Dutch summary. Cat. Juynboll II, p. 337. See Pigeaud II, p. 275.

(Lont. 524)

**Or. 5155**

Javanese, Balinese, palmleaf, 19 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, mantras with *slokas*: *Garudeya*, see H.H. Juynboll, in *BKI* vol. 60, p. 417; (f. 3a) *Atma Raksa ring sarira*, white magic and prayers for various occasions; (f. 8b) *Maha Padma*; (f. 10b) speculation on *sembah*; (f. 11b) on *Dasa Paramarta*; (f. 13b)

medicines; (f. 14b) lesson (*pawarah ing wisik*) on macrocosmos-microcosmos, death and

deliverance (*kalepasan*). Cat. Juynboll II, p. 324. Or. 10.572 is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 66. See Pigeaud II, pp. 275-276. (Lont. 525)

**Or. 5156**

Collective volume with texts in Javanese, Balinese and Sanskrit, palmleaf, 49 + 12 + 5 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

(1) ff. 1-49. *Nila Panjara* (f. 1); *Lokeswara* (f. 2b); *Maha Wisesa* (f. 3a); *Sarira Sangraksana* (f. 6a); *Bhasma* mantras (f. 8a); *Rudra Gayatri Dhyana* (f. 10a); *Padma sumekar ring jro ning herdaya*, *Samadhi Bhatara*, further: *Pasupati* (f. 15b); *Garudeya* (f. 18b); *Japas* of the five gods (f. 19b); *Sinha Panjara* (f. 20b); *Loka Natha* (f. 22a); *Pasupati* (f. 24a); *Kala Bhaya* (f. 27a); *Pancagni* (f. 30a); *Tunjuri Putih* (f. 31b); *Sapta Stuti* (f. 32b); *Weda Sara* (f. 33a); *Sari ning Pasupati* (f. 34b); *Windu Maya* (f. 35b); *Catur Maya Warna* (f. 37b); *Siwa Stawa*, only Sanskrit *slokas* (ff. 39b-41b); *Sad Aksara* (f. 41b); *Rana Yajna* (f. 42b); *Maharaja Bherawa* (f. 44b); *Stawa Surya*, *Surya Sewana* (f. 48b). Quoted by C. Hooykaas & T. Goudriaan, *Stuti and stawa (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971.

(2) ff. 1-12. *Raksa Jiwiata* (f. 1); incantation *Rabut Katomoh* (f. 2a); *Candu Sakti* (romanized transcription of J. Soegiarto: Or. 10.444) (f. 3a); *Calon Arang* exorcism (f. 7a); *Kidang Cemeng* (f. 9b); with date (f. 11b): saka 1753, i.e. 1831 A.D.

(3) ff. 1-5. *Campur Talo. Pinda ning Pasupati*.

Cat. Juynboll II, p. 326. See Pigeaud II, p. 276; III, pp. 25 (plate 27 illustrating f. 1a), 61-62 (transliteration and translation of f. 1a).

(Lont. 526)

**Or. 5157**

Javanese, Balinese, palmleaf, 18 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese speculation, prose, mantras, mentioning i.a. *Maha Padma rangkep* (f. 16a), *alan-alan taji*, *Tri Nadi*. Cat. Juynboll II, p. 338. See Pigeaud II, p. 276. (Lont. 527)

**Or. 5158**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf, 75 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese prose, on mantras, religious speculation, with Sanskrit *slokas*, incantations, mentioning i.a. *Panca Pranawa* (f. 9b); *Kuranta Bolong* (f. 10b); *Caturdasaksara*, 14 letters (Sa, Ba, Ta, A, I; Na, Ma, Si, Wa, Ya; A U Ma; OM (ff. 13a-15b); *Sapta Pada Pranawa* (f. 29a).

Ritual of deliverance of a dead person (*kalepasan*) (f. 31b).

On goddesses in the human body, beginning with *Gayatri*, *Asta Bhaga* (f. 33b).

*Catur Paramartha* (f. 36a); schematic figures and tables, and *Asta Pranawa*, with Sanskrit *slokas* (f. 42a); *Amerta Kundalini* (f. 49b).

*Swara Wyanjana*, speculations on the genealogy of Sanskrit letters (f. 53b).



*Stuti slokas* in praise of gods and goddesses, (f. 56b); *Lingga Stawa* (f. 57b), quoted by C. Hooykaas & T. Goudriaan in *Stuti and stawa (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971.

On ritual worship (*bhakti*) at holy places, *kabuyutan*, *candi*, *tampak hyang* (f. 59a).

On *brata* observation (f. 60a); *Raja Panulah* (f. 60b); *peras* consecration ritual (f. 62b).

On *Sadyojata Siwa* (f. 64b); and other divine names, called *Siwa Jnana* (f. 70a); *Sora Sanghita* list of cosmic beings (f. 71b).

Schematic figures and *rajahs* (f. 72b); *Guhya Wijaya* (f. 73b).

Cat. Juynboll II, 339. See Pigeaud II, p. 276.

(Lont. 528)

#### Or. 5159

Collective volume with texts in Sanskrit and Javanese, palmleaf, 3 + 16 ff., Balinese script.

Notes, Sanskrit *slokas*, mantras, incantations:

(1) ff. 1-3. *Rudra Kawaca*.

(2) ff. 1-16. *Brahma Kawaca*, mentioning also the (Dhyani) Buddhas Amogha Siddhi, Wairocana, Amitabha, Ratnasambhawa, ritual with red jacket (*kalambi bang*) (ff. 1-3); Wisnu Panjara (ff. 3-5); *Sad Aksara*, *Tiga Surya*, *Trimurti* (ff. 5-8).

*Rudra Kawaca* with Old Javanese explanation (ff. 8-12).

*Narasinghastaka*, against enemies (ff. 12-16); *Loka mantra*, Wisnu incantation, clad in black (f. 16).

Cat. Juynboll II, p. 339. Quoted by C. Hooykaas & T. Goudriaan, in *Stuti and stawa (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. See Pigeaud II, p. 277.

(Lont. 529)

#### Or. 5160

Javanese, palmleaf, 76 ff., Balinese script.

Notes, mantras and incantations, *slokas*, called *Kapragolan*, magic: with colophon dated Saka 1761, i.e. 1829 A.D. written in the district of Karang Asem (Amla Puri), East Bali.

Beginning with *Nila Panjara*, further: *Lokehwara*; *Maha Wisesa* (f. 3); mentioning *Aji Jaya Baya* of Daha (Kadiri) (f. 6); *Sarira sangraksana* (f. 7); *bhasma* ritual (*pabasmayan*); *Candisa*, *prayascita* purification (f. 9); *Rudra Gayatri dhyana* (f. 11); *Padma sumekar ring herdaya* (f. 12); purification (*padyusan*) (f. 13b); *samadhi Panca*

*Jnana* (ff. 15a-17a); *Pasupati* (f. 17a); *Astaksara* (f. 19); *Garudeya* (f. 20); *japas* of the 5 gods Rudra, Brahma, Mahadewa, Wisnu, Siwa (ff. 22a-23b); *Singha Panjara* (ff. 23b-25a); *Loka Natha* (f. 25b); *Brahmangga*, *Wiragni* (f. 27); *Kala Bhaya* (f. 30b); *Panca Kanda* (f. 33b); *Pancagni* (f. 34b); *Kala Siwa Murti* (f. 36a); *aji Tunjung Putih* (f. 36b); *Saptastuti* (f. 37b); *Weda Sara* (f. 38b); *Pasupati* (f. 39b); *Windu maya* (clad with a girdle with the pattern *poleng bang taya*) (f. 41b); *Winten kumambari* (f. 42b); *Catur Maya Warna* (f. 44a); *Siwa Stawa, slokas* (ff. 46a-48b); *Sad Aksara*;

*Garudyastawa Murti* (f. 49); *Karana Yajna* (f. 50); *Maharaja Bherawa* (f. 52); *Wisnu Loka mantra*; *Darma Sunya tanpa guru* (f. 55); *Tatwa Prayascita* (f. 56a); *Stawa Surya*, *Surya Sewana*

(f. 56b, f. 57); incantations: *Atma raksa* (f. 58); *aji Kahewanan* (f. 59a); *Rabut Katomoh* (f. 60); *Candu Sakti* (f. 61); *Trimantra* (f. 63b); *Bhuta kaprajayan*; *Calon Arang* exorcism (f. 65) mentioning *mpu Pradah* (f. 67); *Kidang Cemeng* (f. 69); *Batu Bulitan* (f. 70); *Campur Talo* (ff. 71, 73b).

Cat. Juynboll II, p. 344. Quoted by C. Hooykaas & T. Goudriaan, in *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. See Pigeaud II, p. 277.

(Lont. 530)

**Or. 5161**

Javanese, Balinese, palmleaf, 20 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on medicines, *Usada*, mantras, many magic incantations, some mentioning Muhammad; with colophon dated Saka 1778, i.e. 1856 A.D. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 203. See Pigeaud II, p. 277.

(Lont. 531)

**Or. 5162**

Javanese, Balinese, palmleaf, 14 ff. (numbered ff. 13b-26a), Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation, on *kalepasan*, deliverance, mentioning *Jati Wisesa* (f. 21b); *Catur Paramartha* (f. 23a); *Nirmala Jnana* (f. 24a); and *Panca paramarta*, with *slokas* (f. 25a). Quoted by C. Hooykaas & T. Goudriaan, in *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll II, p. 345. See Pigeaud II, pp. 277-278.

(Lont. 532)

**Or. 5163**

Javanese, Balinese, palmleaf, 34 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, mantras, beginning with *Astra mantra*, *puja* ritual, *slokas*, Sanskrit *stawa*, i.a. in praise of the Moon, *Candra* (f. 19); *mantra pangaksama*, imploring forgiveness for mistakes made in the ritual (f. 20); further: ritual of consecrating water for purification (f. 24) with many mantras, *Stawa Surya* (f. 30); *Dagdhi Karana* (fire) ritual, purification (f. 32b). Quotations in C. Hooykaas, *Surya-Sevana. The way to God of a Balinese Siva priest*. Amsterdam 1966., pp. 17 ff. Cat. Juynboll II, p. 345. See Pigeaud II, p. 278.

(Lont. 533)

**Or. 5164**

Javanese, Balinese, palmleaf, 16 ff. (in disorder), Balinese script.

Divination: turtle doves: *carcan ing perkutut*, Javanese-Balinese prose. See also Or. 3853 (1), above. Cat. Juynboll II, p. 308. See Pigeaud II, p. 278.

(Lont. 534)

**Or. 5165**

Javanese, Balinese, palmleaf, 28 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation: *Prayoganira sang sadaka*, on death.

*Angguli Prawesa* (f. 7b).

On *brata*; explanations of cryptic sentences; *galih kangkung*, *odod kangkung tampak ing kuntul anglayang*, etc. (f. 11 b).

*Dasendriya* (f. 13a); *Tri Bhuwana*: *prabhu (sabda)*, *rama (bayu)*, *resi (idep)* (f. 14b); *Akarsana Mahawisesa* mantra (f. 17b); *Kanirbanan* (f. 21a).

Names of *siwa Ajnana*, i.a. *Damar Wulan* (f. 23b).

*Sapta Pranata*, mountains (f. 25b).

Cat. Juynboll II, p. 319. Or. 10.582, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. See Pigeaud II, p. 278.

(Lont. 535)

#### Or. 5166

Javanese, Balinese, palmleaf, 24 ff., Balinese script, illustrations (?).

*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation: *Onkara ring sarira*; mentioning: *Tri Bheda*, *Tri Guhya Jnana* (f. 7b); *Rasa Jati* (f. 10a); *Sadyotkranti* mantra (f. 15b); *Windulit rajah* (f. 22).

Incantation *Bapa Rungsing Babu Rungsing*, mentioning Bra Singha Katewet and Bra Singha Pagatepan, for deliverance (*kalepasan*).

Cat. Juynboll II, p. 319. Or. 10.583, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. See Pigeaud II, p. 278.

(Lont. 536)

#### Or. 5167

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 24 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation:

(1) ff. 1-16. On death and life; further: *Badawang ring raga*, on mythic animals in the limbs of the human body (f. 6a); *Prayoga sang sadaka*, etc. (f. 8a).

(2) ff. 16-24. Javanese-Balinese incantations: *aji Purnama*, *mantra kamanden*, etc. (f. 17a); speculation on *Panji Marga Smara* and *Panji Astra Sari* (f. 20b); incantation referring to the soul (*atma*) after death: *toya ning wong mati* (f. 22a); mantra *sang hyang Maya Siluman* (f. 23b); *Karsana Mawisesa* (f. 24a).

Cat. Juynboll II, p. 319 and cat. Juynboll III, Balinese, p. 184. Or. 10.584, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. See Pigeaud II, pp. 278-279.

(Lont. 537)

#### Or. 5168

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 15 + 3 + 4 + 6 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation:

(1) ff. 1-15. Beginning with *Tripurusa*: *Brahma*, *Wisnu*, *Siwa*; further on *Catur Dasa Siwa* (fourteen) (f. 2b); *Parama Siwa*, *Parama Kewalyapada* (f. 13a).

(2) ff. 1-3. *Trus Jnana*.

(3) ff. 1-4. *Bhasma* ritual, mantras.

(4) ff. 1-6. On *kalepasan*, deliverance.

Cat. Juynboll II, p. 315. Or. 10.467, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 8.

See Pigeaud II, p. 279.

(Lont. 538)

**Or. 5169**

Javanese, Balinese, palmleaf, 15 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese, on ritual and magic, beginning with holy water, *bhatara Ganga bhatari Ganga*; further: *rajahs* to be used in funeral and cremation ceremonies (f. 3b); ritual of cremation, offerings etc. (f. 4b); *rajahs* belonging to the implements.

See K.C. Crucq, *Bijdrage tot de kennis van het Balisch doodenritueel*. Santpoort 1928. Cat.

Juynboll III, Balinese, p. 184. See Pigeaud II, p. 279.

(Lont. 539)

**Or. 5170**

Javanese, Balinese, palmleaf, 39 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation, beginning with the nine gods; further:

Panca Lokapala: Indra, Yama, Baruna, Kuwera, Besrawana; Panca Kanya (i.e. -Kosika);

Sudewa-Sudewi; Widyadara- Widyadari; Dewanumana (f. 4b).

Darmopadesa (f. 9a); Sanggraha Kling; Asta Lungga (f. 12b); speculative explanations of words and terms.

Colophon dated in the 19th century. Cat. Juynboll II, p. 316. Or. 10.601, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 69. See Pigeaud II, p. 279.

(Lont. 540)

**Or. 5171**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 19 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-7. Notes, Javanese-Balinese, on horsemanship, mantras, mentioning the

Pandawas: five features of riding.

(2) ff. 7-16. *Prayoganira sang sadaka tutur*, religious speculation (f. 7); *Angguli Prawesa* (f. 9b); *Tasik Madu* incantation (p. 13a); speculative etymologic explanations of words and terms, some referring to horsemanship (f. 14a).

(3) ff. 17-19. *Tatwa ning Bujangga Bali*.

Cat. Juynboll II, pp. 337, 332. See Pigeaud II, p. 279.

(Lont. 541)

**Or. 5172**

Javanese, Balinese, palmleaf (severely damaged, fragmentary), 34 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation, *Panca Brahmaksara* (f. 6b); *Panca Paramartha* (f. 16); on women's loveliness, erotics (f. 21b); and *slokas*, corrupt. Cat.

Juynboll II, p. 346. See Pigeaud II, p. 279.

(Lont. 542)

**Or. 5173**

Javanese, Balinese, palmleaf, 21 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese explanations of (cryptic) words and terms, partly referring to Islam, mentioning Sasak (f. 3b), partly to Balinese religion (f. 4).

On the origin of iron, *kamulan ing wesi* (f. 6a), with incantations.

Many names known from romantic *Panji* tales are mentioned as being the 'lives', *urip*, of parts of the cosmos and of the human body (f. 8b).

Cosmogony beginning with *Sunya Sarira* (f. 11b); *Putra Sasana* (ff. 15b-16b).

List of *butas*, demons (f. 17b); cosmogony, gods (f. 19a).

Incantations mentioning *baginda Ilir* (Khidr) and *nabi* Adam, Ombak Rempon.

Cat. Juynboll III, Balinese, p. 173. See Pigeaud II, p. 280.

(Lont. 543)

**Or. 5174**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 67 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese:

(1) ff. 1-35. Cosmogony, beginning with a corrupt *sloka* borrowed from the *Catur Yuga Widhi Sastra*; mentioning in the beginning *Manik Anarawang* and *Taya Candu Sakti* (f. 1b). *Batara Guru* and *Uma* and the *carat tahun*, wind-spout (f. 4); at the end mentioning *Ketek Melen*, *Ramadi Tatwa* and *Arta-Hetu* (f. 6b); further: *Asta Lingga*, *Darma Wisesa*, listing many octaves, i.e. eight spirits, beginning with *Rabut Palah* (f. 13a); eight mandalas, religious communities, mentioning *Kukub*, *Sagara*, *Kasturi* (f. 16a); further: Lists of triads (f. 18b); mantras referring to *kalepasan*, deliverance (f. 19). Incantations, mentioning many *Maniks*, spirits; *aji Asta Guna*, mentioning *Bondan ing sarat* (f. 27a); *Rwa Bhineda* (f. 33b); all brought under the head *kalepasan*.

(2) ff. 35b-50. *Sila Krama*, *Putra Sasana*, moralistic; further: (f. 43b) mantras, *Trikaya Parisuddha*, etc.; (f. 47b) *Panca Siksa*; (f. 48b) *Darma Sasya*.

(3) ff. 50b-67. *Putru Pasaji*, on offerings, ritual, *peras* (p. 55a); with colophon dated 1616 Saka, i.e. 1694 A.D. (f. 61a). *Dasar Bumi*, cosmology and explanations of words and terms.

Cat. Juynboll II, p. 302, 295, 270. R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, pp. 124-135, has an extensive Dutch summary. Or.

10.422, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is BCB 4 (3).

See Pigeaud II, p. 280.

(Lont. 544)

**Or. 5175**

Javanese, palmleaf, 40 ff., Balinese script.

*Dasa Nama*, Old Javanese dictionary of synonyms and notable words, beginning with the chronogram words, *wawatekan*, chronology names: *triwara*, *caturwara*, etc., and *wukus*; names of *widadaris* (f. 16), of *Siwa* (f. 17), etc. Cat. Juynboll II, p. 208. See Pigeaud II, p. 280.

(Lont. 545)

**Or. 5176**

Javanese, Balinese, palmleaf (defective), 25 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese, on medicines, *rajahs* and mantras, recipes for various kinds of medicinal oil or unguent. Some pages are blank, the *rajahs* are not written in their place. Cat. Juynboll II, p. 316. Or. 10.602, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 69. See Pigeaud II, pp. 280-281.

Note that CCO 1221 (III, p. 175) erroneously mentions this class-mark, where it should be Or. 1576.

(Lont. 546)

**Or. 5177**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 14 + 3 + 8 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation:

(1) ff. 1-14. On *Tripurusa*: Brahma-Wisnu-Iswara; further (f. 12b): Parama

Kewalya Pada.

(2) ff. 1-3. *Trus Jnana*.

(3) ff. 1-8. On *kalepasan*, deliverance; further (f. 5b): *bhasma mantra*.

Cat. Juynboll II, p. 315. Or. 10.603 is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 69. See Pigeaud II, p. 281.

(Lont. 547)

**Or. 5178**

Javanese, palmleaf, 47 ff., Balinese script.

*Nawa Ruci Tatwa Jnana*. Old Javanese speculative epic tale in prose, with colophon mentioning *mpu* Siwamurti as author, and date 1796 Saka, i.e. 1874 A.D.

Cat. Juynboll II, p. 294. See Pigeaud II, p. 281.

(Lont. 548)

**Or. 5179**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (damaged), 14 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on religious speculation beginning with *Tos ning Tiga* (f. 1-2b); Sanskrit verses, called *Astaka Mantra* (ff. 3b-5a); *Saptanda* (f. 5b); further: *japas*, *slokas* and (ff. 7b-9) *kutas*, charms composed of letters, mostly called after gods: *Wisnu kuta*,

*Mertyunjaya kuta*; lastly: (ff. 9-14) mantras, *Pranawa Sarira*, *Roga*

*Sanghara*, *Swacanda Marana*, and *Pancaksara* speculation, with *slokas*. Cat. Juynboll II, p. 323. Or. 10.585, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. See Pigeaud II, p. 281.

(Lont. 549)

**Or. 5180**

Collective volume with texts in Javanese, Balinese and Sanskrit, palmleaf, 5 + 38 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras and ritual, ff. 1-5 are missing:

(1) ff. 5b-9b. Beginning with *Dewa Suddi*, with *kutas*; further several discarded leaves (damaged).  
 (2) ff. 1-38. Elaborate full-page drawings, schematic figures referring to religious speculation (ff. 1-7a); *Pancaksara* and *Tryaksara* (ff. 7-8a); more full-page drawings: divine beings, complicated letters and schematic figures (ff. 8b-23a); Sanskrit *slokas*, beginning with *Wisnu Panjara*, partly with Javanese glosses under the lines, mentioning (f. 27a) *Asti-asti mantra*; further: *Sad Warga Ripu* (f. 30a); (ff. 33b-35a): *Stuti Asta Mahabhaya*, beginning with *Ratna Traya* and *Awalokiteswara Bodhisatwa*; further: *Buddha Stuti*, *Pancakara Bodhi Buddha Stuti*; and (f. 36a) *Stuti Bhatari Sri*; *panabakti*, ancestor worship; all Sanskrit. Cat. Juynboll II, p. 316. Or. 10.604 is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in also in BCB 69. See Pigeaud II, p. 281. (Lont. 550)

**Or. 5181**

Javanese, Balinese, palmleaf, 22 ff., Balinese script.  
 Notes, Javanese-Balinese incantations, mantras, beginning with *sabuk poleng*; mentioning *cawet putih* (white loincloth) (f. 7): *Canda Berawa* (f. 10b); *Sandang Laweyan* (f. 13b) mentioning *Rabut Palot* (f. 14a); *Bima Sakti* (f. 14b); *Kaki Batara Kala* (f. 21 b); *Badawang kuning* (f. 22a); some of them contain corrupt Sanskrit *slokas*; white magic. Cat. Juynboll II, p. 330. See Pigeaud II, pp. 281-282 (Lont. 551)

**Or. 5182**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 42 + 13 ff., Balinese script.  
 Tutur, Javanese-Balinese religious speculation:  
 (1) ff. 1-42. On theology, genealogy of divine beings, mentioning Raja Panulah as grandfather, Nawa Ruci as ascendant in the 7th degree (f. 2).  
*Tutur Menget's kalepasan*, deliverance, approaching the supreme deity Ana Nora (ff. 4-7); further:  
 The goddesses: Uma (East), Saraswati (South), Amengku Rat (West), Sri (North) and Kedep (Centre) with their flowers (ff. 7-8a); further:  
 Incantations referring to women and men (f. 8).  
*Asta Lingga* (f. 11); mentioning *Sang ing Palah* (the honoured One of Palah) as embodiment (*panawak*) of *Idep* (f. 13a).  
 Allegory of religious concepts referring to implements and elements of ritual (f. 18a).  
 List of gods and divine beings connected with the last journey of the dead from earth to heaven (ff. 20a-23a).  
 Exorcism: *Aeng-aeng* (f. 23) with mantras; further: (f. 28b) *Asta Pranawa*; (f. 38) *Catur Dasaksara*, *slokas*; (f. 40) *Panca Paramartha*.  
 (2) ff. 1-13. *Pustaka Jati*, speculation; *Panca Brahma*, *Pancaksara*, *Tryaksara*; *Catur Dasa Siwa* (f. 4b); *Prayascita mantra* (f. 5).

Lesson on *Swacanda Marana* given by Iswara to Kumara (f. 6); *Amerta Kundalini* (f. 10b); *Maha Padma*.  
Cat. Juynboll II, p. 298. See Pigeaud II, p. 282.  
(Lont. 552)

**Or. 5183**

Javanese, palmleaf (fragmentary), 6 ff., Balinese script.  
*Niti Praya*, Old Javanese didactic prose romance on statecraft, fragments, beginning with the leaf numbered 5. Cat. Juynboll II, p. 245. See Pigeaud II, p. 282.  
(Lont. 553)

**Or. 5184**

Javanese, Balinese, palmleaf, 10 ff., Balinese script.  
*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation: *Windu'lit*; *Prayoganira sang saclaka* (f. 4a); on yoga etc. (f. 6); on death (f. 9). Cat. Juynboll II, p. 319. Or. 10.586, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. See Pigeaud II, p. 282.  
(Lont. 554)

**Or. 5185**

Javanese, Balinese, palmleaf, 11 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese cosmogony, beginning with *Arta Hetu*, mentioning *Maniks*, *sang hyang Punggung*, *Raja Panulah*; the *carat taun* (wind-spout) (f. 2b) *Guru* and *Uma*; *Ananta Wisesa*; further: (f. 5b): on *basma*; on *kalepasan bujangga siwa* (f. 7), *kalepasan mpu Sedah* (f. 8b); mentioning *Surya Sewana* (f. 9a); *mpu Raga Runtin* (f. 9b); explanation of cryptic religious terms: *sagara putih*, *sagara wulu* (f. 10a); seven mountains beginning with *Mandara* and the functions of their *bagawans* (f. 10b).  
Cat. Juynboll II, p. 296. See Pigeaud II, pp. 282-283  
(Lont. 555)

**Or. 5186**

Javanese, Balinese, palmleaf, 19 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese religious speculation: *Tiga Rahasya* (f. 1b); *Panca Brahmaksara slokas* (f. 3b); on *kalepasan*, mentioning *sang hyang Mahan* (f. 13a); *Catur Paramarta* (f. 14b). *Purna Candra slokas*, called *Candra Sarana*, in order to be reborn as a superior human being (f. 15b); *Panca Paramarta*, not to be reborn (f. 16b).  
*Bubur Pirata*, *Panjang Ilang* implements of funeral offices, *pangentas atma* (f. 17b); prognostics of death. Cat. Juynboll II, p. 269. See Pigeaud II, p. 283.  
(Lont. 556)

**Or. 5187**

Javanese, Balinese, palmleaf, 16 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese speculation. *Sunya tanpa Maya* (f. 1); *Sendu Kasmaran* magic (f. 3b); *Pancaksara* (f. 6a); creation of man, beginning with *Acintya* (f. 7a); *Pasupati* (f. 9a);



*Rwa Bhineda* (f. 9b); *Ganapati* (f. 10a); mantras, *slokas*; further: *kutas* composed of letters (f. 12); mantras referring to cleansing, *pabersihan* (f. 13b); on dualism in the body: male fire and female fire, etc. (f. 14a). Cat. Juynboll II, p. 320. Or. 10.587, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. See Pigeaud II, p. 283. (Lont. 557)

**Or. 5188**

Javanese, Balinese, palmleaf, 14 ff., Balinese script.

*Tutur*, Javanese-Balinese speculation, (f. 1) *Amerta Kundalini*; (f. 2b) *Catur Dasaksara sloka*; (f. 3a) *Panca Paramarta* (f. 7b) *Tri Nadi*, mantras; (f. 10b) *aji Puser ing Jala*, magic; (f. 11a) *Pancaksara*; (f. 14a) *asma*, *Agni Kunda*; with colophon dated 1785 Saka, i.e. 1863 A.D. Cat. Juynboll II, p. 340. See Pigeaud II, p. 283. (Lont. 558)

**Or. 5189**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (damaged), 34 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, dictionary of difficult Javanese and Sanskrit words (ff. 1-24b); further: *Suksma Basa*: allegoric explanations of names and titles found in literature: *arya Timbul: mawak ratu* (ff. 24b-25a); *Pamorah Wacana*, on homonyms (f. 25a); more dictionary notes; ending with allegoric explanations of names found in the epic tales (*Rama, Panji, Pandawas*). Cat. Juynboll II, p. 211. See Pigeaud II, p. 283. (Lont. 559)

**Or. 5190**

Javanese, Balinese, palmleaf, 10 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on magic, incantations, medicines, beginning with *Kala Buncin*, and *Kala Mundar-mandir*; at the end Muslim influence: *er jamjam*. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 173. See Pigeaud II, pp. 283-284. (Lont. 560)

**Or. 5191**

Javanese, Balinese, palmleaf, 53 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese: magic, mantras, ritual *sabuks*, *cawets*, beginning with *Candu Sakti, Sangga Bhaya* (f. 1); *Lokeswara* (p. 2b); *Bima Sakti* (f. 11); *slokas, Panca Brahma* (f. 20); *Ratna Dwaya* (f. 26b); *Wira mantra* (f. 37a); *Kutamerta* (f. 38b); *Siwa Nada* (f. 44b); *Adwaya Jnana* (f. 46a); *Kebo Kamale* (p. 46b); mantras referring to crisses (p. 47b); *japa magic*. Cat. Juynboll II, p. 346. See Pigeaud II, p. 284. (Lont. 561)

**Or. 5192**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 5 + 6 + 6 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras, incantations:

(1) ff. 1-5. *Kalepasan*, mentioning the mountain spirits: *rabut Damalung*, *sang hyang Walahulu*, *rabut gunung Hyang* (f. 1 b); also mentioning *hyang Gagang Aking* (f. 4a); *Asta Lingga*.

(2) ff. 1-6. Religious speculation, incantations, mentioning *sang Gondala Bawa Jaya* (f. 4b).

(3) ff. 1-6. Speculation, incomplete.

Cat. Juynboll II, p. 347 (mistake, see Or. 5193, below). See Pigeaud II, p. 284.

(Lont. 562)

#### Or. 5193

Javanese, Balinese, palmleaf, 18 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, religious speculation, beginning with *kapralinan*, *marga tiga*, referring to death and deliverance; parable of the sun's rays falling into a pot filled with water: God's omnipresence (f. 5a); *Pancendriya* (f. 14). Cat. Juynboll II, p. 347 (where numbered Or. 5192). See Pigeaud II, p. 284.

(Lont. 563)

#### Or. 5194

Javanese, Balinese, palmleaf, 17 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, ritual, *puja*; *Hari-Hara* mantra, *Narayana-Pasupati*, slokas; white magic. Cat. Juynboll II, p. 347 (where numbered Or. 5193). See Pigeaud II, p. 284.

(Lont. 564)

#### Or. 5195

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf (incomplete), 17 + 3 + 6 ff., Balinese script.

(1) ff. 1-17. Muslim religious poems from Bali. See also Or. 3698 and Or. 3874, above: *Sangu Pati, Smaragama*: Javanese-Balinese poem in *macapat* metre referring to the love of Ali and Patimah, mystic union (ff. 1-9). *Mula ning Pati*, by *tuwan Sumeru* (ff. 9b-12a); see also Or. 3640, above. *Mula ning Manungsa* (*pangkur* metre), by *tuwan Sumeru* (ff. 12a-13b). *Kembang ing Langit* (*smaradana*), by *tuwan Sumeru* (ff. 13b-14b). *Tunjung Putih* riddle, mystic, referring to *kalam* and *manikem* (2nd canto of *kidung Bundel*, Or. 3874) ff. 14b-16b). *Nata Pandita* lesson, fragment (ff. 16b-17a).

(2) ff. 1-3. *Kidung Rumeksa ing Wengi*, incantation.

(3) 6 ff. (numbered 14-20, see also Or. 3986): fragments in disorder: *Malang Sumirang suluk*, mentioning *dalang Jaruman* (f. 14b), ending: *iya teges ing Selam* (f. 18b); Muslim poem, *macapat*, beginning: *pasang tabe*, mystic, on *sembahyang*; some prose notes on medicines and magic, mentioning Anoman. Cat. Juynboll II, p. 134.

See Pigeaud II, pp. 284-285.

(Lont. 565)

#### Or. 5196

Javanese, Balinese, palmleaf, 15 ff., Balinese script.

*Smara Tantra*, *yoga putus sari ning-*, Javanese-Balinese, on procreation, mantras, erotics, mentioning the *widadaris* (ff. 1-8a); mantras referring to erotics and gunfiring, magic, medicines; ending Muslim: *la ila ileleh*, *Mokamada Rasululah*. Cat. Juynboll II, p. 258. See Pigeaud II, p. 285.  
(Lont. 566)

**Or. 5197**

Javanese, Balinese, palmleaf, 19 ff., Balinese script.  
*Tutur*, Javanese-Balinese: *Acintya*, etc. (ff. 1-5b); *aji Swacanda Marana*, taught by Iswara to Kumara (f. 5b); *Marga Tiga* (f. 7b); *Rahasyopadesa*, mentioning *Wadawagni* (f. 13b); see also Or. 5062, above. Cat. Juynboll II, p. 320. Or. 10.588 is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. See Pigeaud II, p. 285.  
(Lont. 567)

**Or. 5198**

Javanese, Balinese, palmleaf, 10 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese magic, incantations, beginning with *Watu Kapalu*, *Macan Putih* etc., mantras, lastly mantras referring to writing and palmleaf-books. *Ustanopakara* (*Anusthana*- ?) *sastra* is given as the name of the collection mantras, with colophon dated 1760 *saka*, i.e. 1838 A.D. Cat. Juynboll II, p. 346. See Pigeaud II, p. 285.  
(Lont. 568)

**Or. 5199**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf, 12 + 4 ff., Balinese script.  
(1) ff. 1-12. *Pulutuk*, or *mpu Lutuk*, Javanese-Balinese prose on offerings and ritual, lessons given to *Askara*, referring to the soul's (*atma*'s) journey in the beyond, mentioning i.a. *Dora Kala*, *Yama*, the *kawah* (pit), ending with *hyang Guru* (ff. 1-7b); offices for the deceased, mentioning *Badawan*, *Nala* (ff. 8b-9b); see als Or. 4430, above, and Or. 5346, below. Further: (f. 10b): on *kalepasan*, exorcism (*lukat*) *Amerta Sanjiwani*.  
(2) ff. 1-4. More *kalepasan* speculation.  
Cat. Juynboll II, pp. 273, 348. See Pigeaud II, p. 285.  
(Lont. 569)

**Or. 5200**

Javanese, Balinese, palmleaf, 14 ff., Balinese script.  
Divination, Javanese-Balinese, lists of auspicious days in the 30 *wukus*, mentioning *panalihan*. Cat. Juynboll II, p. 234. See Pigeaud II, p. 285.  
(Lont. 570)

**Or. 5201**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf, 33 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on religious speculation and mantras: (f. 1) *Sapta Patala ring Sarira*, *Bhasma Tiga*; (f. 4b) *Pasupati*; (f. 6b) *Lokanatha*; (f. 8b) *Nila Panjara*; (f. 12b) *Pancagni*;

(f. 15b) *Brahmariga*; (f. 10b) *Pasupati*; (f. 18a) *Mandi Traya*; (f. 18b) *Sinha Panjara*; (f. 20a) *Lokanatha*; (f. 21b) *Maharaja Bherawa*; (f. 23b) *Siwa Stawa*; (f. 26a) *Wedaksara*; (f. 18a) *Kuta Wisnu Panjara*; (f. 18b) *Bhuta Yaksa mantra*, *Dasa Kala mantra*; with colophon dated Saka 1785, i.e. 1863 A.D.; finally: (f. 32) *Tunjung Putih*. Many Sanskrit slokas. Cat. Juynboll II, p. 346. See Pigeaud II, pp. 285-286.  
(Lont. 571)

**Or. 5202**

Javanese, Balinese, palmleaf, 46 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese, on incantations, magic, medicines:

f. 1. *Sang hyang Tunggal* descending from gunung Agung.

f. 4b. *Sadat Bali*, Muslim influence.

f. 17b. *Batur* incantations.

f. 27. *Rajahs*, mantras.

Cat. Juynboll III, Balinese, p. 178. See Pigeaud II, p. 286.

(Lont. 572)

**Or. 5203**

Javanese, palmleaf (severely damaged), 61 ff., Balinese script.

Notes on religious speculation, divination, incantations, mentioning *Asmara Kusuma Yuddha*, *Swayambhu*, in disorder. Cat. Juynboll II, p. 340. See Pigeaud II, p. 286.

(Lont. 573)

**Or. 5204**

Javanese, Balinese, palmleaf, 28 ff., Balinese script.

*Prayoganira sang sadaka*, Javanese-Balinese speculation on death and the

Beyond; with colophon dated 1763 Saka, i.e. 1841 A.D. Cat. Juynboll II, p. 331.

See Pigeaud II, p. 286.

(Lont. 574)

**Or. 5205**

Javanese, Balinese, palmleaf, 29 ff., Balinese script.

Notes on Javanese-Balinese incantations, mantras, magic, mentioning (f. 9a) *sanjrit nabi Muhammad*, Muslim influence; (f. 14) *Kanda'pat*. Colophon dated 1786/

1864. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 178. See Pigeaud II, p. 286.

(Lont. 575)

**Or. 5206**

Javanese, Balinese, palmleaf, 6 ff., Balinese script, illustration.

Notes, Javanese-Balinese, on incantations (*rahaden arya ring Pamotan*, *Inu Saharsa*);

further (f. 1b) *hyang Sunda hyang Sundi*, *Candi Raras*; (f. 3b): *kalepasan*, deliverance rite in the hour of death, *cara parawu* (from oversea); *rajah* representing *Nur Ullah* in human shape; Muslim influence. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 173.

See Pigeaud II, p. 286.  
(Lont. 576)

**Or. 5207**

Javanese, Balinese, palmleaf, 7 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese *tutur*, on religious speculation, beginning with *bhatara Ukum* (?) *astana ring sarira*; further mentioning *Candu Sakti* (f. 1b). Cat. Juynboll II, p. 332. See Pigeaud II, p. 286.  
(Lont. 577)

**Or. 5208**

Javanese, Balinese, palmleaf, 31 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on medicines, magic, incantations, mentioning (f. 22a) *aji Manik Astagina* etc. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 173. See Pigeaud II, pp. 286-287.  
(Lont. 578)

**Or. 5209**

Javanese, Balinese, palmleaf (severely damaged), 13 ff., Balinese script, illustrations.  
Notes, Javanese-Balinese, on mantras, ritual, *rajahs* beginning with *Rajah Panulah*. Or. 7224, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 69. Cat. Juynboll II, p. 332. See Pigeaud II, p. 287.  
(Lont. 579)

**Or. 5210**

Javanese, Balinese, palmleaf, 36 ff., Balinese,  
Notes, Javanese-Balinese, on religious speculation, *tutur*:  
f. 1. *Pustaka Kalimahosada*, on priesthood, *yogiswara*; with colophon dated 1647/1725.  
f. 18. Lessons of *Maheswara*, *Sambu*, *Rudra*, *Siwa*, *slokas* with Javanese explanations; (f. 23a) *Panca sisya*; (f. 31) *Asta Lingga*, with the same date.  
f. 36. Speculation on the significance of letters.  
Cat. Juynboll II, p. 350. See Pigeaud II, p. 287.  
(Lont. 580)

**Or. 5211**

Javanese, Balinese, palmleaf, 14 ff., Balinese script.  
*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation : Yoga sandi; further:  
f. 3b. *Tiga Buwana: mataya*, (earth, vegetable kingdom), *mariya* (womb, animal kingdom), *mawluya* (egg), connected with other triads, see also Or. 5223, below.  
f. 5a. *Tutur Menget*.  
f. 7b. *Kaputusan ing Kaki Tuwa, kangkung* (*Ipomoea reptans*) allegory.  
f. 10b. *Dasendriya*, with colophon (f. 13a) dated 1742/1820.  
Addition: Balinese notes on *bataras*, deities, beginning with *Siyu Jati*, and their domains (*gumi*).  
Cat. Juynboll II, p. 350. See Pigeaud II, p. 287.

(Lont. 581)

**Or. 5212**

Javanese, Balinese, palmleaf, 17 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese, on medicines, magic, with many *rajahs* and figures of gods etc., illustrations, *Windu Eka Cita* (f. 1b), *Windu Eka Nawar* (f. 16a), etc.; mentioning marks of betel leaves (*suruh temu rose*). Cat. Juynboll II, p. 350. See Pigeaud II, p. 287.

(Lont. 582)

**Or. 5213**

Javanese, Balinese, palmleaf, 9 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, magic, incantations, exorcism of *leyaks* (f. 5b), etc. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 174. See Pigeaud II, p. 287.

(Lont. 583)

**Or. 5214**

Javanese, Balinese, palmleaf (damaged), 26 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on divination, *tenung*, by counting (*jumputan*), *Catur Cantaka* (f. 15); further: medicines, magic, exorcism. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 174. See Pigeaud II, p. 287.

(Lont. 584)

**Or. 5215**

Javanese, Sanskrit, palmleaf, 27 ff., Balinese script.

*Mahajnana*, Old Javanese Siwaitic religious treatise with many Sanskrit *slokas* (ff. 1-13b); further: *Bhuwana Sangksepa*, on cosmic order. See R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, pp. 94 ff., 99, 107; A. Zieseniss, in *BKI*, vol. 98. Cat. Juynboll II, p. 262. See also Or. 3930 (4) and Or. 3963, above (Pigeaud II, p. 163). See Pigeaud II, pp. 287-288.

(Lont. 585)

**Or. 5216**

Javanese, Balinese, palmleaf (damaged), 52 ff., Balinese script.

Raga Runting's lessons, Javanese-Balinese, on devotion and religious speculation, called in the colophon *Drawa Purusa Prameya*, Siwaitic *tutur*, same text as Or. 5217, below. Raga Runting is mentioned in the *Tantu Pangelaran*. Cat. Juynboll II, p. 264. See Pigeaud II, p. 288.

(Lont. 586)

**Or. 5217**

Javanese, Balinese, palmleaf, 17 ff., Balinese script.

Raga Runting's lessons, Javanese-Balinese, on devotion and religious speculation, same text as Or. 5216, above. Cat. Juynboll II, p. 264. See Pigeaud II, p. 288.

(Lont. 587)

**Or. 5218**

Javanese, Balinese, palmleaf (severely damaged, almost illegible), 23 ff., Balinese script. *Kalimahosada*, Javanese-Balinese religious speculation. Cat. Juynboll II, p. 382.

See Pigeaud II, p. 288.

(Lont. 588)

**Or. 5219**

Javanese, Balinese, palmleaf, 8 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese incantations of spirits, male and female, residing in the limbs of the human body; further (f. 7b) of spirits who are really souls of sinners barred from heaven on account of their sins. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 178.

See Pigeaud II, p. 288.

(Lont. 589)

**Or. 5220**

Javanese, Balinese, palmleaf, 8 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on devotion and religious speculation, beginning with *Asta Lingga*; further: (f. 3b) on incarnation (*titisan*), mentioning *Maniks*, incantation with reference to *kaprajuritan* (valour, prowess). Or. 10.605, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 69. Cat. Juynboll II, p. 317. See Pigeaud II, p. 288.

(Lont. 590)

**Or. 5221**

Javanese, Balinese, palmleaf, 16 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on religious speculation, mentioning (f. 3b): *Sadyotkranti* and *Eka Windu Tryokta*, etc. Or. 10.606, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 69. Cat. Juynboll II, p. 317. See Pigeaud II, p. 288.

(Lont. 591)

**Or. 5222**

Javanese, Balinese, palmleaf, 14 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on religious speculation, lessons on the nature and the residence of the gods; further (f. 5b) on *padmas* in the human body; at the end mentioning *sang hyang Menget*, and *Mahapadma Jati* as name. The year mentioned in the colophon, *Saka* 1565, i.e. 1643 A.D., if reliable, might refer to the original text.

An addition contains some *Smara Tantra* magic. Or. 10.589, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. Cat. Juynboll II, p. 317.

See Pigeaud II, pp. 288-289.

(Lont. 592)

**Or. 5223**

Javanese, Balinese, palmleaf, 20 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on religious speculation: *Swacanda Marana tutur*, on the moment of death (see R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, p. 148); further (f. 7) on *kalepasan* (deliverance).

f. 11. *Aji Kembari*, incantations, magic; *Aji Darma. Kadaden*, mentioning i.a. *sang hyang Windu Sekar Taji Amangku Bumi* (f. 12a).

Triad *mataya, ariya, weluya*, see also Or. 5211, above (f. 13b).

Incantation of *babu Rungsing bapa Rungsing*. Cat. Juynboll II, p. 349. See Pigeaud II, p. 289.

(Lont. 593)

**Or. 5224**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf, 17 ff., Balinese script, illustration.

Notes, Javanese-Balinese, tuturs on religious speculation, *Rwa Bhineda*, Sanskrit *slokas*; (f. 4a) *Sadyotkranti*; (f. 6a) cosmogony *Paramopadesa*, *bayu-ambek-tutur-citta*, *slokas*; (f. 8) *Pancaksara, Panca Brahma, Lokanatha*, mantra and ritual (f. 14b); *rajah*. Cat. Juynboll II, p. 351. See Pigeaud II, p. 289.

(Lont. 594)

**Or. 5225**

Collective volume with texts in Balinese and Javanese, palmleaf (occasionally damaged), 11 + 21 ff., Balinese script.

(1) 11 ff. *Usada*. Notes on medicines and magic, Balinese.

(2) 21 ff. Incomplete, in disorder. *Wariga* divination.

Colophon dated 1698/1776. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 176 [80 ff.!). See Pigeaud II, p. 289.

(Lont. 595)

**Or. 5226**

Collective volume with texts in Javanese, Balinese and Sanskrit, palmleaf, 17 + 10 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese, on religious speculation, *tutur*:

(1) ff. 1-17. *Slokas*, with Javanese explanations, on Siwa in the human body; further: f. 3b. *Paramopadesa* cosmogony beginning with the shoreless ocean and the mountain Ratna Mani Mulya in the centre.

f. 5a. On genesis of a child in the womb.

f. 7b. *Sabda, bayu, idep* etc.; (f. 13a) *sadyotkranti*; (f. 14b) *prayoga sandi*, with *rajahs*.

(2) ff. 1-10. *Amenta Kundalini*, mantras etc.

Cat. Juynboll II, p. 340. See Pigeaud II, p. 289.

(Lont. 596)

**Or. 5227**

Javanese, Balinese, palmleaf, 13 ff., Balinese script, illustrations.



Notes, Javanese-Balinese, on mantras, beginning with *Ganapati stawa*, *slokas*, ritual with *sabuks*, girdles, of various colours (f. 4b), white magic, with *rajahs*. See C. Hooykaas, *Agama tirtha. Five studies in Hindu-Balinese religion*. Amsterdam 1964, p. 230. Cat. Juynboll II, p. 341. See Pigeaud II, p. 289.  
(Lont. 598)

**Or. 5228**

Javanese, Balinese, palmleaf, 8 + 8 ff., Balinese script, *lempiran*, dated *saka* 1789.  
Notes on divination referring to fighting cocks; the second part all in cryptic abbreviations. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 176. See Pigeaud II, pp. 289-290.  
(Lont. 598)

**Or. 5229**

Balinese, palmleaf, 13 ff., Balinese script, *embat-embatan*.  
Love poem. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 144.  
(Lont. 600)

**Or. 5230**

Balinese, palmleaf, 3 ff., *embat-embatan*, Balinese script, dated *saka* 1785.  
Balinese prose text. Cat. Juynboll III, Balinese, pp. 176-177.  
(Lont. 600)

**Or. 5231**

Balinese, palmleaf, 24 ff., *embat-embatan*, Balinese script.  
Historical poem in *macapat* metre, describing the Dutch expedition against Bali of 1849.  
The Dutch generals Michiels (ff. 7, 14) and van Swieten (f. 7) are mentioned. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 141.  
(Lont. 601)

**Or. 5232**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 6 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on divination, referring to bad days for funeral ceremonies (*tiwa*) on account of evil influences exercised by Tugini, Wirasmara and Buddahulu, respectively: Saturday-*Kliwon*, Wednesday-*Kliwon* and Tuesday-*Kliwon*; further: f. 3b. *Anda Kacacar*, referring to small-pox, mentioning the three smallpox spirits: Durbali, Raga Urawan and Karimpus, with medicines.  
Cat. Juynboll II, p. 247. See Pigeaud II, p. 290.  
(Lont. 602)

**Or. 5233**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 8 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on divination, with *slokas*, referring to *muhurtas*, auspicious hours, lessons given by Brahma to Kasyapa, called Muhurta Laksana, *Muhurta Laksana*

*Widi Sastra* and (f. 6b) divination referring to auspicious days, with Sanskrit verses, called *Subhacara Diwasa Widya Sastra*. Cat. Juynboll II, p. 235.  
See Pigeaud II, p. 290.  
(Lont. 603)

**Or. 5234**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on ritual, mantras, *Rudra Kawaca*, with *slokas*. Cat. Juynboll II, p. 351. See Pigeaud II, p. 290.  
(Lont. 605)

**Or. 5235**

Collective volume with texts in Javanese, palmleaf (without boards, incomplete), 8 ff., Balinese script.  
(1) ff. 1-4b. *Dharma Putus*, Old Javanese poem in Indian metre, didactic, religious.  
(2) ff. 4b-7 [one leaf is missing]. Another didactic religious *kakawin*, fragmentary.  
(3) ff. 7-8a. *Saptongkara*, religious *kakawin* in praise of gods, fragmentary.  
(4) f. 8b. Two loose didactic religious *kakawin* stanzas.  
Cat. Juynboll I, p. 181. See Pigeaud II, p. 290.  
(Lont. 605)

**Or. 5236**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 12 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on mantras and magic, *Pasupati*, *Wisnu Murti*, *Narasinha*, *Maharaja Bherawa*, *Bhima Stawa*, *Lokanatha*, incantation *Watu Kapalu* (f. 7); *Bhuwana Singlar*, *Weda Sara* (f. 8); *Guru ning Kala* (f. 9a); *Nila Panjara* (f. 10a); with *slokas*. Colophon dated 1746/1824. Cat. Juynboll II, p. 351. See Pigeaud II, p. 290.  
(Lont. 606)

**Or. 5237**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 7 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on horse divination, riding, in the beginning mentioning the five *Pandawas* in connection with horse, *Aswa Siksa*. Cat. Juynboll II, p. 347. See Pigeaud II, p. 290.  
(Lont. 606)

**Or. 5238**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 4 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on ritual offerings, mentioning: *dewayajna*, *gomedayajna*, *aswamedayajna*; concluding with a note on *saji mulya: ghrta*, ghee (clarified butter) recipe; same text as Or. 5252, below. Cat. Juynboll II, p. 351. See Pigeaud II, pp. 290-291  
(Lont. 608)

**Or. 5239**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 10 + 2 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on divination connected with turtle-doves (*kitiran*), and medicines of the birds. Cat. Juynboll II, p. 309 and III, Balinese, p. 177. See Pigeaud II, p. 291.

(Lont. 608)

**Or. 5240**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf (without boards), 5 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

(1) f. 1-?. On funeral rites (see K.C. Crucq, *Bijdrage tot de kennis van het Balisch doodenritueel*. Santpoort 1928, p. 11).

(2) 3 ff. On special posthumous funeral ceremonies of sinners, miscreants (by way of punishment).

Cat. Juynboll III, Balinese, p. 185. See Pigeaud II, p. 291.

(Lont. 611)

**Or. 5241**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 6 ff., Balinese script.

*Swacanda Marana*, Javanese-Balinese speculation on death and prognostics of the time of dying. Cat. Juynboll II, p. 349. See Pigeaud II, p. 291.

(Lont. 611)

**Or. 5242**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 28 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on magic and incantations mostly referring to women, beginning with *panulak ing sarwa bhaya*; further mentioning *bhatari Saci*, *Ratih Utpeti*, *sang hyang Sri*, with mantras, *Asta Mahabhaya* (f. 11). Incantation *Bapa-Babu* (f. 14); *Surya* hymn and *Surya Sewana* (f. 18), *Tunjung Biru* (f. 28). Cat. Juynboll II, p. 341. See Pigeaud II, p. 291.

(Lont. 612)

**Or. 5243**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 29 ff., Balinese script.

*Brahmanda Katha*, Javanese-Balinese prose genealogy and history of Bali and Lombok noble families, allegedly descendants of the Majapahit Kings, in the beginning mentioning *Wekas-ing-Suka*, King of Singa Langgala Puri in Medang Dahana in Bali, as ancestor. Cf. *Brahmana Purana*, Or. 9404, below, and CB 85 and CB 117. A romanized copy by J. Soegiarto is BCB 9. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 154. See Pigeaud II, p. 291.

(Lont. 613)

**Or. 5244**

Sanskrit, Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 4 ff., Balinese script.

Notes on jewels and their colours, *sloka ning Mirah*. Sanskrit *sloka*s with Javanese-Balinese explanation, with a Balinese colophon dated *Saka* 1719, i.e. 1797 A.D. Cat. Juynboll II, p. 352. See Pigeaud II, p. 291.  
(Lont. 614)

**Or. 5245**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 12 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on religious speculation, connected with *sarira*, body: beginning with *yoga nity sarira*; further mentioning *prayoga sandi*.  
f. 7. On six *asanas*: seats; *padmasana* etc.; and six *yogas*: *sadanga yoga*: *pranama yoga* etc., with Sanskrit *sloka*s; further (f. 9b) on *tryaksara* etc. Cat. Juynboll II, p. 348. See Pigeaud II, pp. 291-292.  
(Lont. 616)

**Or. 5246**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script.  
*Madanodaya*, Javanese-Balinese *kakawin*, hymn of Manmatha. See also Or. 3810 (5), above, and Or. 3992 (5), above, *Lambang Salukat*. Cat. Juynboll II, p. 496. See Pigeaud II, p. 292.  
(Lont. 616)

**Or. 5247**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 5 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on mantras, *Lokeswara*; (f. 2b): *prayoga sandi*; (f. 3a): *Garudeya*. Cat. Juynboll II, p. 334. See Pigeaud II, p. 292.  
(Lont. 597)

**Or. 5248**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 19 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese on divination connected with turtle-doves (*kitiran*), with colophon dated 1754/1832. Cat. Juynboll II, p. 309. See Pigeaud II, p. 292.  
(Lont. 618)

**Or. 5249**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 20 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on mantras and ritual with *sloka*s:  
f. 1. *Bhasma*; (f. 2a) *Wirasahitya*, *Brahmaloka*, *Komalagni*, *Brahmangga*, *Satrunjaya*, *Rudra japa*.  
f. 5a. *Titis murti*, *Dasaksara*, *Panastawa*.  
f. 7. *Dwadasa Nama*, *Brahma Murti*, *Wisnu Loka*, *Tiga Surya*.  
f. 11b. *Trimurti*, *Pasupati*.  
f. 13b. *Wira Rodra*.  
f. 15a. *Trilokya Wijaya*.  
f. 16a. *Pasupati*, *Resi Gana*.

f. 17a. *Surya Sewana, Lokanatha*.  
f. 18b. *Wira Mantra*.  
f. 19. Incantation *Maya-maya*.  
Cat. Juynboll II, p. 348. See Pigeaud II, p. 292.  
(Lont. 619)

**Or. 5250**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 29 ff., Balinese script.  
*Tatwa ning wyawahara*, Javanese-Balinese prose encyclopaedia of law. Cat. Juynboll II, p. 188. See Pigeaud II, p. 292.  
(Lont. 620)

**Or. 5251**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 7 ff., Balinese script.  
*Smara Tantra*, Javanese-Balinese mantras, incantations and magic referring to love, mentioning (f. 3a) *Kama Drsti* and *Anggasti*. Or. 10.610, below, is a romanized copy by J. Soegiarto. Cat. Juynboll II, p. 257. See Pigeaud II, p. 292.  
(Lont. 623)

**Or. 5252**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 4 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on ritual, offerings, with a note on *saji mulya*; same text as Or. 5238, above. Cat. Juynboll II, p. 341. See Pigeaud II, p. 293.  
(Lont. 603)

**Or. 5253**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 8 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on mantras, Sanskrit *slokas*, beginning with *Anusthana*; further (f. 2b) *mantra sekar*, referring to flowers and goddesses; (f. 5a) *Cadu sakti* incantation; (f. 6b) magic Prasana mantra. Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Or. 10.570, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 66. Cat. Juynboll II, p. 323. See Pigeaud II, p. 293.  
(Lont. 623)

**Or. 5254**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards severely damaged, incomplete), 12 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, religious speculation on death and the soul (*atma*) leaving the body (*raga*) to reach its goal in the Beyond, with references to *yoga*. Or. 10.571, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 66. Cat. Juynboll II, p. 323. See Pigeaud II, p. 293.  
(Lont. 624)

**Or. 5255**

Balinese, palmleaf, 3 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

Unidentified fragment of a Balinese prose text. Cat. Juynboll III, pp. 185-186.  
(in Lont. 625)

**Or. 5256**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (without boards severely damaged, incomplete), 7 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on erotics, mantras, magic and medicines, with *slokas*, referring to women; (f. 3a) *Kama Tantra*, Sanskrit verses, mentioning *resi Sambhinna*, *Ananga Sastra* (*Angguli Prawesa*). Cat. Juynboll II, p. 254. See Pigeaud II, p. 293.  
(in Lont. 625)

**Or. 5257**

Javanese, Balinese, Malay, palmleaf (without boards), 5 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese (and Malay), on magic referring to shooting and hunting (*malirang*), with Islamic mantras; ff. 3a-5 is in Malay written with Balinese characters. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 203. See Pigeaud II, p. 293. Text from T. Iskandar, Catalogue (1999), p. 196, No. 434, was used for the present description.  
(in Lont. 627)

**Or. 5258**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards damaged, incomplete), 2 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras, mentioning: *Pancagni*, *Wiraraja* mantra, *Surya* hymn, with *slokas*. Cat. Juynboll II, p. 367. See Pigeaud II, p. 293.

¶ In cat. Juynboll I, p. 180, this class-mark has erroneously been used, where it should be Or. 5268.  
(in Lont. 627)

**Or. 5259**

Balinese, palmleaf, 3 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

*Usada*. Cat. Juynboll III, p. 177.  
(in Lont. 629)

**Or. 5260**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on the *Lokanatha* mantra, mentioning its *kuta*, and mentioning at the end *Wira* mantra. Cat. Juynboll II, p. 334. See Pigeaud II, p. 293.  
(in Lont. 629)

**Or. 5261**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 2 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, incantation called *Smara Tantra*, referring to cleansing; beginning: *basmallah*, and Muslim creed with Javanese translation. Or. 10.577, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 66. Cat. Juynboll II, p. 344. See Pigeaud II, p. 293.  
(in Lont. 599)

**Or. 5262**

Javanese, palmleaf (without boards), 2 ff., Balinese script.  
*Ramayana kakawin*, fragment, beginning of canto 1. Cat. Juynboll I, p. 120. See Pigeaud II, pp. 293-294.  
(in Lont. 633)

**Or. 5263**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 3 + 4 + 2 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on magic, incantations and medicines. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 186. See Pigeaud II, p. 294.  
(in Lont. 633)

**Or. 5264**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 7 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on mantras, with *slokas*, Pasupati; (f. 2b) *Stawa* of Brahma, Wisnu, Iswara, exorcism *Megha Nada*; (f. 5b) *Tiga Murti*. Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 184. See Pigeaud II, p. 294.  
(in Lont. 599)

**Or. 5265**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 4 ff., Balinese script.  
*Nirmala Jnana*, Javanese-Balinese *tutur*, religious speculation, mentioning *Catur Paramarta*. Cat. Juynboll II, p. 317. See Pigeaud II, p. 294.  
(Lont. 602)

**Or. 5266**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf (without boards severely [damaged, in disorder]), 10 + 27 + 11 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on divination:  
(1) 10 ff., in disorder. On geomancy, *pongapitan*, sites of houses, with colophon dated 1664/1742.  
(2) f. 1. *Trilingga*, phases of the moon, *pangalihan ing wulan*.  
f. 8b. *Dasar ing Bumi*, cosmology.  
f. 10a. Explanations of cryptic expressions, *tos ing bunghang* etc., with colophon dated 1664/1742.  
f. 13b. *Sundari Terus* divination, with a note on *mpu Lingganatha*, *bhujanga ring Bali*, mentioning the year 1466/1544.

f. 17b. Notes on divination by counting, *tenung Catur Jantaka*, mentioning the *walyan*, medicine-man.  
 f. 20b. On divination connected with the measures of crisses.  
 f. 21a. *Raja Panulah, Candu Sakti* incantation.  
 f. 21b. *Tutur*, explanation of esoteric meanings of *Panji* romance personages, beginning with the King of Gegelang, mentioning *Panji Marga Smara*, in the beginning dated 1664/1742.  
 f. 23b. *Aji Lewih*, explanation of incantations referring to *wayang* personages residing in the limbs of the body and in macrocosmos: *buwana'lit* and *buwana'gung*.  
 f. 26b. Mantras, *Raja Panulah*.  
 (3) ff. 1-11. *Muladhara tutur*, with *slokas*, on the functions of the body, procreation and women, at the end called *Smara Racana*; (f. 8a) magic charms, *pangrong*; (f. 9a) again *Muladhara slokas*, incomplete.  
 Or. 10.590, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. Cat. Juynboll II, p. 318. See Pigeaud II, p. 294.  
 (Lont. 604)

#### Or. 5267

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 46 ff., Balinese script.  
 Notes, Javanese-Balinese, on religious speculation, beginning with cosmogony and mantras; further:  
 f. 5b. *Kamoksen* ritual ascribed to a great number of men of religion and poets, namely: 1. *mpu Tantular*, 2. *mpu Darmaja*, 3. *mpu Kanwa*, 4. *mpu Sedah*, 5. *mpu Watu Sumon*, 6. *bagawan Ternawindu*, 7. *bagawan Roma Harsana*, 8. *mpu Siwa Jnana*, 9. *sri aji Dangdang Gendis*, 10. *sang Kawiraja*, 11. *mpu Sukla Brahmacari*, 12. *pangeran apalinggih ring Blambangan*, 13. *mpujangga Kayu Manis*, 14. *mpu Tanpa Raga Runting*, 15. *mpu tapa Laksana Rare*, 16. *mpu Monaguna*, 17. *mpu Widyatmaka*, 18. *brahmana tapa ring Tampak Siring*, 19. *sang sadaka sakti ring Balambangan*, 20. *pralanan ing san apatih ring Barabangan*, 21. *brahmana Tlaga ring Gelgel*, 22. *kalepasan ing brahmana aparab Ta(n)len*, 23. *kamoksen ing apatih Kawi Pratyaksa*, 24. *kalepasan ing brahmana ring Gelgel, sang aparab Ta(n)len*, 25. *kapralinan sang tapa ring giri Kapurancak*, 26. *kamoksen in tapa Wilatikta*, 27. *kaki tuwa tinuduh dening rare anon*, 28. *tapa Wangkeng*, with many mantras and some *slokas*.  
 f. 40. *Kalepasan batara Siwa Bumi*; (f. 41b) *yoganira sang hyang Taya*, mantras.  
 Or. 10.591, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 67. Cat. Juynboll II, p. 318. See Pigeaud II, pp. 294-295.  
 (Lont. 637)

#### Or. 5268

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 7 ff., Balinese script.  
*Pandan Mati*, Javanese-Balinese lyric poem in Indian metre with Balinese glosses above and under the line. Or. 10.524 and Or. 10.592 are romanized copies by J. Soegiarto, other copies of which are kept in BCB 24 and BCB 67. Cat. Juynboll. I, p. 180 (where Or. 5258 is a mistake). See Pigeaud II, p. 295.  
 (Lont. 638)



**Or. 5269**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf (without boards), 20 ff., Balinese script.

- (1) ff. 1-10a. *Darma Kamulan*, Javanese-Balinese cosmogony, creation by Ataheto; tale of Guru and Uma, the *carat tahun*.
  - (2) ff. 10b-14a. *Tatwa ning Sawang-suwung* cosmogony, beginning with *sang hyang Taya*.
  - (3) ff. 14b-16b. *Bungkah ing Sundari Terus*, speculation on *pawukon* divination, *wariga*.
  - (4) ff. 16b-17a. Incantation *Pangerut-erut*, for love.
  - (5) ff. 17b-20. Speculation on Islam connected with Javanese-Balinese lore, with esoteric explanations of geographic names, mentioning Tulembang, Buhun, Konci.
- Cat. Juynboll II, pp. 282, 224. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 185. See Pigeaud II, p. 295. (Lont. 607)

**Or. 5270**

Balinese, palmleaf, 42 ff., *embat-embatan*.

*Layon Sari*. Balinese poem called after the heroin. See H.H. Juynboll, *Supplement op den catalogus van de Sundaneesche handschriften en catalogus van de Balineesche en Sasaksche handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek*. Leiden 1912, p. 113. (Lont. 640)

**Or. 5271**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf (without boards), 6 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese prose, on religious speculation:

- (1) ff. 1-4a. *Tutur Korawasrama*, on Kursika, Garga, Mestri, Kurusya, Pertanjala, and their associations, in the first place referring to childbirth (*ari-ari*, placenta, etc.).
  - (2) ff. 4b-6. Speculation on *ongkara*; incantation mentioning Buwes, Sugyan, Kered, Abra, Alang, also referring to childbirth.
- Cat. Juynboll II, p. 344. See Pigeaud II, p. 295. (Lont. 599)

**Or. 5272**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 24 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras, incantations: *Garuda Burung*, *Bima Stawa slokas* etc. f. 4a. *Rudra japa*; (f. 5a) mantras connected with *sabuks*; (f. 6a) *Siwa Tatwa*; (f. 9a) *Baruna mantra*; (f. 11a) incantation *Mandi Traya*; (f. 12b) *Tiga Murti*; (f. 14b) *Ketek Meleng*, *Mega Mendung*, *Batur Majapahit*; (f. 16b) *pangrong Bisa Kurira*, magic; (f. 18b) *Sandi Pati Sanghara*; (f. 20b) *Komalagni*; (f. 21 b) *Candu Sakti* (f. 22b) *Narasinha*; (f. 24) incantation *sang Kuru*.

Cat. Juynboll II, p. 323. See Pigeaud II, p. 296.

(Lont. 609)

**Or. 5273**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, severely damaged), 4 ff., Balinese script. Notes, Javanese-Balinese, on mantras mentioning Wisnu, Hari Murti, Narayana; *kuta*; Wisnu Nyasa; Hari-Hara mantra; especially meant for *ksatriyas*. Cat. Juynboll II, p. 342. See Pigeaud II, p. 296. (Lont. 597)

**Or. 5274**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 2 ff., Balinese script. *Wariga, Sundari Terus, bungkah ing-*: divination, explanation, fragmentary. Not in cat. Juynboll. See Pigeaud II, p. 296. (Lont. 610)

**Or. 5275**

Javanese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script. *Bharata Yuddha kakawin*, fragment. Cantos 37/38: love of Salya and Satyawati, with colophon dated 1768/1846. Cat. Juynboll II, p. 490. See Pigeaud II, p. 296. (Lont. 610)

**Or. 5276**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 4 ff., Balinese script. Notes, Javanese-Balinese, on magic, mantras, incantations: *Pasupati, Kebo kamale, Paku pidpid*; (f. 3a) *Bisa kulira*, etc. Cat. Juynboll II, p. 355. See Pigeaud II, p. 296. (Lont. 646)

**Or. 5277**

Javanese, Balinese, palmleaf ms (without boards, damaged), 8 ff., Balinese script. Notes, Javanese-Balinese, on magic, mantras, *slokas*: *Dasa Kala Muka*, referring to *cawet poleng bang binantulu* and other *cawets*; (f. 4a) *Kala Bhaya*; *sabuk* mantras; (f. 7a) *Anila Warana*; *Wirya Kusuma*. Cat. Juynboll II, p. 344. See Pigeaud II, p. 296. (Lont. 646)

**Or. 5278**

Javanese, palmleaf (without boards, incomplete), 32 ff., Balinese script. *Darma Sunya*, Old Javanese didactic speculative poem in Indian metres; the end is missing. Cat. Juynboll I, p. 164. See now also Ida Bagus Made Dharma Palguna, *Dharma Sunya. Memuja dan Meneliti Siwa*. Leiden 1999, p. 345. See Pigeaud II, p. 296. (Lont. 648)

**Or. 5279**

Javanese, palmleaf (without boards, damaged), 52 ff., Balinese script. *Calon Arang, katatwanira mpu Baradah*, Old Javanese prose legend. The text in Or. 5279 is

the sequel of that in Or. 5387, below, which contains the beginning of the tale. Colophon dated 1462/1570. Cat. Juynboll II, p. 300. See Pigeaud II, pp. 296-297. (Lont. 649)

**Or. 5280**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, damaged), 49 ff., Balinese script. Notes, didactic poem in *macapat* metre, Javanese-Balinese, on Islam, beginning with cosmogony, *nabi* Adam; (f. 9a) religious speculation, mysticism; (f. 23b) new beginning; (f. 25b) *wayang* parable, etc. Colophon dated 1782/1860. Cat. Juynboll II, p. 136. See Pigeaud II, p. 297. (Lont. 650)

**Or. 5281**

Balinese, palmleaf, 12 ff., *embat-embatan*, Balinese script. A sort of love poem in prose. Cat. Juynboll III, p. 185. (Lont. 652)

**Or. 5282**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 5 ff., Balinese script. Notes, Javanese-Balinese, on mantras, *Campur Talo*; exorcism (*lukat*) mentioning *Hening*, *Henang*, *Pasupati*, against *leyaks* etc. Cat. Juynboll II, p. 353. See Pigeaud II, p. 297. (Lont. 652)

**Or. 5283**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 4 ff., Balinese script. Notes, Javanese-Balinese, on the colours of jewels (*sosotya*), and on 'mellowing' (making 'mes'), *sarawadi*. Cat. Juynboll II, p. 353. See Pigeaud II, p. 297. (Lont. 653)

**Or. 5284**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 6 ff., Balinese script. Notes, Javanese-Balinese religious speculation, mentioning the winds, *maruta*, and *sang* Salutes, residing in the island of Manjeti, the eldest brother of the *pancarsi* Ku(r)sika, Garga, Metri, Kurusya, Pertanjala, who have their places in different parts of the human body; with incantation (f. 5b) *Garuda burung*. Cat. Juynboll II, p. 343. See Pigeaud II, p. 297. (Lont. 599)

**Or. 5285**

Javanese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script. Notes, Old Javanese *kakawins*, initial stanzas of *Arjuna Wiwaha*, *Sumanasantaka*, *Bhomakawya*. Cat. Juynboll I, pp. 115, 146, 129. See Pigeaud II, p. 297. (Lont. 655)

**Or. 5286**

Javanese, palmleaf (without boards), 5 ff., Balinese script.  
Sarasamuccaya lawbook, fragment, *krama ning alaki-rabi*, on marriage. Cat.  
Juynboll II, p. 204. See Pigeaud II, p. 297.  
(Lont. 655)

**Or. 5287**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, incomplete), 8 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on magic, exorcism, *tulak*, mentioning many *tuju* illnesses (f. 20b) and *sumpah* curses from many islands: *sakeng nusantara kabeh*, to be warded off (f. 21a). Cat. Juynboll II, p. 362. See Pigeaud II, p. 297.  
(Lont. 602)

**Or. 5288**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, incomplete), 2 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on exorcism, *tulak*, Calon Arang, *sumpah*, magic. Cat. Juynboll II, p. 362. See Pigeaud II, p. 297.  
(Lont. 659)

**Or. 5289**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, damaged), 5 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on divination by counting, *tenung*; (f. 2a) *Catur Cantaka*; (f. 3a) *Brahmars*; medicines. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 177. See Pigeaud II, pp. 297-298.  
(Lont. 659)

**Or. 5290**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on mantras, *Sad Aksara*, *Cadu Rahina*, ending with *slokas*. Cat. Juynboll II, p. 353. See Pigeaud II, p. 298.  
(Lont. 662)

**Or. 5291**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, damaged), 4 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, mantras and *slokas* in praise of divinities, beginning with *Sapta Tirtha*, *stawa bhatara Surya*. See R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, pp. 22, 32. Cat. Juynboll II, p. 351. See Pigeaud II, p. 298.  
(Lont. 662)

**Or. 5292**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, damaged, incomplete), 3 ff.  
*Wariga* tables, *pawukon* divination, Javanese-Balinese. Cat. Juynboll II, p. 231. See Pigeaud II, p. 298.  
(Lont. 610)

**Or. 5293**

Javanese, Balinese, loose palmleaves, 3 ff., Balinese script.

Notes on Javanese-Balinese magic, incantations, in the beginning mentioning Durga; fragmentary. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 177. See Pigeaud II, p. 298. (Lont. 602)

**Or. 5294**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 36 ff., Balinese script, illustrations.

*Rajahs*, magic figures, mostly in (pseudo) human and animal shape, to be used as charms, *paripih*, *tumbal*, with indications how they are to be used; some with mantras and incantations. More than 30 Balinese illustrations. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 177. See Pigeaud II, p. 298. Illustrated in Pigeaud III, p. 3 (plate 2). See *Goed gezien*, p. 31, with illustration.

(Lont. 665)

**Or. 5295**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 11 ff., Balinese script.

Notes, Balinese and Javanese-Balinese, on recipes and techniques of arts and crafts, especially metal-work, smithery; magic and medicines. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 186. See Pigeaud II, p. 298.

(Lont. 597)

**Or. 5296**

Balinese, palmleaf, 8 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

Contract between the Dutch Indian government and the rulers of Silaparang (Sasak) and Karang Asem, in which the latter agree to stop the farming out of the opium trade. The contract contains 9 articles and is dated 1809 saka. Notes by J. Brandes in the margin. Cat. Juynboll III, p. 174.

(Lont. 615)

**Or. 5297**

Balinese, palmleaf, ?? ff., Balinese script.

Collection of 30 letters on *lontar*, most occupying 1 leaf, but some 2-4 leaves. Some letters have printed seals and hands, a.o. of Ketut Gede Putu and Gede Jlantik. Cat. Juynboll III, p. 156.

(Lont. 621-622)

**Or. 5298**

Balinese, palmleaf, ?? ff., Balinese script.

Collection of 51 letters on *lontar*, most occupying 1 leaf, but some 2-4 leaves. Without dates, some of Gede Putu, Wayahan Sidemen, etc. Cat. Juynboll III, p. 157.

(Lont. 617)

**Or. 5299**

Balinese, palmleaf, ?? ff., Balinese script.

Collection of 23 letters on *lontar*, most occupying 1 leaf, but some 2-4 leaves. Dated between 1785-1790 *saka*. The letters are written by rulers of Lombok and addressed to the Dutch *assistent-resident* of Banyuwangi and v.v. They mostly concern the exchange of presents. The *assistent-resident* in the letters is usually Wijnmalen (= Th.Ch.L. Wijnmalen?) or P.L. van Bloemen Waanders. Cat. Juynboll III, p. 157. (Lont. 626)

**Or. 5300 a-h**

Balinese, Malay, palmleaf, ?? ff., Balinese script.

Collection of 44 letters and documents on *lontar*, occupying 1-6 leaves.

A few are individually described by H.H. Juynboll.

(a) Description of the content of a sirih box (*pacanangan*) with its components.

(b) A letter in Malay, in Balinese script.

(c) A Balinese letter, dated 1787 *saka*.

(d) A Balinese letter, dated 1789 *saka*.

(e) A Balinese letter from Ngurah Ketut Karang Asem to van Swieten.

(f) A Balinese letter or document about cremation.

(g) A Balinese letter to Julius Dominicus Mispelblom Beijer, *assistent-resident* in Banyuwangi.

(h) A list of the 17 palanquins (*jampana meru*) of Mataram.

See Cat. Juynboll III, p. 157. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Lont. 628)

**Or. 5301**

Balinese, palmleaf, ?? ff., Balinese script.

Documents. Collection of 27 *Pangeling-eling*, each occupying between 1-5 *lontar* leaves.

The documents contain enumerations of object, with indication of their weight or value. Often it concerns valuables, such as golden rings, boxes, sirih cutters, etc. See Cat. Juynboll III, p. 157.

(Lont. 630)

**Or. 5302**

Balinese, palmleaf, ff., Balinese script.

Documents. Collection of 13 *Pangeling-eling*, each occupying between 1-2 *lontar* leaves.

One document contains a list of books, an enumeration of *cakepans* and *kropak*'s belonging to *padanda* Gde Ketut Kekeran, beginning with the *Rwa Bhineda* and ending with the *Adiparwa*. An other one contains a list of places on Java, from Banyuwangi to Japara. A third one is dated 1788 *saka*, etc. See Cat. Juynboll III, p. 159.

(Lont. 631)

**Or. 5303**

Balinese, Javanese, Malay, palmleaf, ff., Balinese script.

Several pieces on lontar leaf.

(1) 3 ff. A report on the battle with the Dutch in Praya.

(2) 1 f. A text about European alliances. If the Dutch are attacked by the Russians, they will ask for help from the French and English. The Sultan of Rum will vanquish the Russians.

(3) 3 ff. Old Javanese *kakawin*, containing a fragment of a love poem, possibly from the *Lambung Salukat*. The text continues in Balinese.

(4) 2 ff. A text on cock fighting (*kaklecan*) in Klungkung.

(5) 2 + 2 ff. A request. *Padanda* Gde Nuwaba asks the king permissions to go *mathirta* and fasting, with reference to the *Sarasamuccaya tutur*.

(6) 1 f. A text in Malay, with beginning and end in Balinese.

(7) 6 ff. An account of the battle in Batu Jati.

See Cat. Juynboll III, p. 159. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Lont. 632)

#### **Or. 5304**

Balinese, palmleaf, 3 ff., *embat-embatan*, Balinese script, dated 1809 saka.

Balinese prose fragment. See Cat. Juynboll III, p. 160.

(Lont. 631)

#### **Or. 5305**

Balinese, palmleaf, 2 ff., Balinese script, dated 1789 saka.

Letter from Agung Gde Karang Asem to the Dutch resident in Banyuwangi, by which he confirms receipt of the latter's letter telling that he is not any more the Dutch commissioner for Bali and Lombok, and that he has been replaced in that function by the *assistant-resident* A.H.G. Blokzeil in Buleleng. See Cat. Juynboll III, pp. 160-161. Mr. Blokzeil's name also figures in Or. 5406 (4), below.

(Lont. 631)

#### **Or. 5306**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 17 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras: *Garudeya*, with *slokas*, see H.H. Juynboll, in *BKI*, vol. 60, p. 417; (f. 3b) medicines, magic, smallpox (*kacacar*) etc.; (f. 11 b) *upas*, poisons etc.; (f. 14b) incantation, *Budug Basur*; *tulak*. Or. 10.573, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 66. Cat. Juynboll II, p. 324. See Pigeaud II, p. 298.

(Lont. 634)

#### **Or. 5307**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 19 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras: *Narasinha*, *Lokanatha*, with *kuta*; *Dirghayusan* etc.; (f. 4b) *sabuk* mantras, *cawet* mantras; (f. 9b) *Komalagni*; (f. 10b) *Tiga Murti*; (f. 11a) incantation *Kalimunan* etc.; lastly mantra *Nila Keling*, referring to dark dress. Or. 10.574 is

a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 66. Cat. Juynboll II, p. 324. See Pigeaud II, pp. 298-299.  
(Lont. 635)

**Or. 5308**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 10 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras:

*Guhya Wijaya*, further: *Rudra Kawaca*, *slokas*; *Megha Mendung*; *panulak sarwa bhaya*. Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Or. 10.575, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 66. Cat. Juynboll II, p. 324. See Pigeaud II, p. 299.  
(Lont. 635)

**Or. 5309**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf without boards), 29 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, mantras, connected with *yoga*, on *omkara*; (f. 2b) *yoga Trilokya Wijaya*; (f. 4b) *yoga Surya Sewana*; (f. 5a) *yoga Lokanatha*; (f. 8a) *ksama slokas*, prayer, *Mahadewa* (R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, p. 29); (f. 8b) *sapta pawitra (sapta tirtha) slokas*, holy rivers; (f. 9b) *Agni* hymn, *slokas*, exorcism *Geni Layang*; (f. 11b) *Surya Gagana puji*, Sanskrit; (f. 13b) *sapta tirtha slokas*; (f. 15b) *Mertyunjaya*; (f. 16a) *bhasma* mantra; (f. 17b) *sanggar* worship; (f. 19b) *Pertiwi slokas*; (f. 21b) *Smara stawa*; (f. 22a) *Asta Mahabhaya*; (f. 24b) *Amerta Sanjiwani*; (f. 25b) incantation *kidung Rumeksa ing Wengi*; (f. 26b) incantation *Linlung*; (f. 28b) incantation *Triwikrama*. Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll II, pp. 353, 52. See Pigeaud II, p. 299.  
(Lont. 641)

**Or. 5310**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras and ritual: *Prana Yama*, *Siwikaarana*; *Brahmangga*, *siwangga* mantras. Cat. Juynboll II, p. 354. See Pigeaud II, p. 299.  
(Lont. 636)

**Or. 5311**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, incomplete, in disorder), 11 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras, *slokas*: (f. 3a) on *cawets*; (f. 4a) *Suci Laksana*; (f. 7a) *sabuk tuwata*; (f. 9a) *Ratna Traya*, Buddhist mantra. Or. 10.578, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 66. Cat. Juynboll II, p. 354. See Pigeaud II, p. 299.  
(Lont. 635)



**Or. 5312**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras, magic; *yoga wisesa*; *sad aksara*, referring to sleep.

Cat. Juynboll II, p. 354. See Pigeaud II, p. 299.

(Lont. 639)

**Or. 5313**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 1 f., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on *samit*, kinds of wood to be used as fire-wood (ritual). Cat.

Juynboll III, Balinese, p. 190. See Pigeaud II, p. 299.

(Lont. 660)

**Or. 5314**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras, *Dirghayur Wadon*, incantation *Sapta Ganga*, incantation *Watu Gumulung*, *Kala Sangku*; incantation *Guru ning jagat* (see R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, pp. 34, 40).

Cat. Juynboll II, p. 354. See Pigeaud II, p. 300.

(Lont. 639)

**Or. 5315**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf (without boards), 9 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras:

(a) Mantra *lekas*; quotations in C. Hooykaas, *Agama tirtha. Five studies in Hindu-Balinese religion*. Amsterdam 1964, and T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971.

(b) Muslim incantation *Janur Endah*, referring to shooting, mentioning *Kala Muneng* and *Jala Sutra*.

(c) Magic incantations: *Mirah butun*, *Winten kumambang*, *Surajanaki*, *Kutamerta*.

(d) Exorcism slokas, *Sudamala*.

(e) Mantras referring to cleansing, and love magic, *piwelas*, with *rajahs*.

Cat. Juynboll II, p. 373. See Pigeaud II, p. 300.

(Lont. 656)

**Or. 5316**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script.

*Widhi Pipincatan* lawbook, connected with *Siwa Sasana*, Old Javanese and Sanskrit slokas with Javanese-Balinese glosses above and under the line. Cat. Juynboll II, p. 199. See Pigeaud II, p. 300.

(Lont. 636)

**Or. 5317**

Javanese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 6 ff., Balinese script.

Durga Stuti mantras, Sanskrit texts, called *astaka mantra*. Cat. Juynboll II, p. 354. See Pigeaud II, p. 300.  
(Lont. 642)

**Or. 5318**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 12 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on mantras: *Tiga Sakti*, *Tiga Surya*; *Narasinha astaka*, Sanskrit, see H.H. Juynboll, in *BKI*, vol. 60, p. 417; *Triloka Wijaya*; *Panca kanda*; *Sapta ongkara*; *sang hyang Sangkara*. Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll II, p. 355. See Pigeaud II, p. 300.  
(Lont. 642)

**Or. 5319**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 7 loose ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese:  
(a) Mantras with *slokas*.  
(b) *Brahma murti*.  
(c) Referring to the head-kerchief, *bandha kesa*.  
(d) *Dasa bayu (ma-i-a-ka-sa-ma-ra-la-wa-ya*: see R. Goris, *Bijdrage tot de kennis der Oud-Javaansche en Balineesche theologie*. Leiden 1926, p. 31) etc.  
(e) *Narasingha astaka*: see H.H. Juynboll, in *BKI*, vol. 60, p. 416.  
(f) *Iket Sawa*, incantation in verse, referring to the *wukus*; on the reverse side: *sayut*, antidote against dreams of bad augury.  
(g) Two stanzas in Indian metre referring to the *wukus*, incantation.  
(h) Two stanzas in Indian metre, lyric poetry.  
Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll II, p. 355. See Pigeaud II, p. 300.  
(Lont. 643)

**Or. 5320**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 11 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on mantras etc.:  
(a) 3 ff. Incantation *Rajah Panulah*, *Mahakala Berawa*, *slokas*, *cawet wulung*.  
(b) 3 ff. *Narasingha astaka*.  
(c) 5 ff. *Wisnu Panjara*, *slokas* with glosses above and under the line, and *kuta* (4 letters in a square, a 5th one in the centre), see H.H. Juynboll, in *BKI*, vol. 60, p. 413.  
Cat. Juynboll II, pp. 355-356. See Pigeaud II, pp. 300-301.  
(Lont. 644)

**Or. 5321 a,b**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 10 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, on mantras:

- (a) 7 ff. Ritual, purification, cleansing: *Titi Jati*; further: *Narasinghayudha*; incantations, magic for beauty, *kabagusan*, *Smara Tantra*, *prawesanira sang hyang Pradyumna Sastra*.  
(b) 3 ff. Incantation. *Rare tunggal nemu ring iyung sumpin uyup (?)*, referring to sipping, *uyup (?)*, called *siwa Sapurna*; further *Amerta paripuma*, with a reference to *sabuk poleng selam*.

Cat. Juynboll II, p. 356. See Pigeaud II, p. 301.  
(Lont. 642)

**Or. 5322**

Javanese, palmleaf (without boards), 2 ff., Balinese script.  
*Garudeya* mantra, ritual, see H.H. Juynboll, in *BKI*, vol. 60, p. 417. Cat. Juynboll II, p. 322.  
See Pigeaud II, p. 301.  
(Lont. 645)

**Or. 5323**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese:  
(a) On auspicious days for religious ceremonies, purification ritual, divination (like Or. 5324 (b), below).  
(b) Exorcism *Cadu Sakti*.  
Cat. Juynboll II, p. 356. See Pigeaud II, p. 301.  
(Lont. 645)

**Or. 5324**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 4 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese:  
(a) Medicines, fragment.  
(b) Auspicious days for religious ceremonies, purification ritual, divination (like Or. 5323 (a), above).  
(c) Fragment, religious speculation mentioning *trinadi* and *taraju*.  
Cat. Juynboll II, p. 370. See Pigeaud II, p. 301.  
(Lont. 645)

**Or. 5325**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 14 loose ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese:  
(1) *Sapta ongkara*.  
(2) Balinese speculation on *acamana*, purification, and *brata*.  
(3) Incantation *Nini Swarga Bima Swarga*.  
(4) *Amerta Sanjiwani* incantation.  
(5) *Yoga wisesa* magic.  
(6) *Amerta Paripurna* incantation.  
(7) Incantation *Panraksa rare*.  
(8) Incantation *Panraksa rare*.

(9) *Wisnu stawa* incantation, see H.H. Juynboll, in BKI, vol. 60, p. 414.

(10) *Asta Mahabhaya* mantras.

(11) *Asta Mahabhaya* mantras.

(12) *Asta Mahabhaya* mantras.

(13) *Bima Stawa* slokas.

(14) *Bima Stawa* slokas.

Cat. Juynboll II, p. 370. See Pigeaud II, pp. 301-302.

(Lont. 645)

**Or. 5326**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 7 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese, on crisses, divination; magic *pangrong*; on iron; *rajahs* of smithery. Cat. Juynboll II, p. 371. See Pigeaud II, p. 302.

(Lont. 645)

**Or. 5327**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 2 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, with *slokas*, on *daksina*, the priest's fee, charges, connected with the offering, *yajna*, in gold measures. Cat. Juynboll II, p. 371. See Pigeaud II, p. 302.

(Lont. 647)

**Or. 5328**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 6 ff.

Notes, Javanese-Balinese:

(a) 4 ff. Medicines, Muslim, mentioning Jabara'il, a panacea; magic, *pasisinglar* averting dangers.

(b) Mantras, *samadhi bhatara Siwa*, magic.

(c) Mantra referring to holy water, mentioning eight divinities, beginning with Gangga.

Cat. Juynboll II, p. 371. See Pigeaud II, p. 302.

(Lont. 647)

**Or. 5329**

Balinese, 10 ff., embat-embatan, Balinese script.

(1) 1 f. Prayer, *buta* invocation.

(2) 3 ff. Summaries of the content of Kawi poems, *Arjunawiwaha* (f. 1), *Sumanasantaka* (f. 2).

(3) 1 f. A *Rengganis* version in Balinese. See also Or. 5421 (1), below.

(4) 1 f. A mantra to be said while shooting.

(5) 2 ff. A prose text on four kings and four queens of Lombok.

(6) 1 f. A list of the remuneration which priests receive for the reading of *weda*'s during the offerings. See also Or. 5335 a (1), and Or. 5365, below.

(7) 1 f. On finding the auspicious moment for damascening a criss and for the filing of teeth. Text not blackened.

Cat. Juynboll III, pp. 186-187.

(Lont. 651)

**Or. 5330**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 11 ff., Balinese script, illustration.

Notes, Javanese-Balinese:

(a) 3 ff. Mantras, mentioning *Gana*, *Kala Bhaya*, *Pasupati*.

(b) Love magic, *piwelas*.

(c) 4 ff. Exorcism mentioning *Bradah* and *Macan Putih*, antagonists of *Calon Arang*; *Jaran Guyang*; *Guna Sunda* with *raja jeruk*; further exorcist *slokas*, beginning *bhasmibhuta*; *Asta Mahabhaya*; *Lokanatha kuta*.

(d) *Dasaksara*.

(e) 2 ff. *Sloka Siwa Stawa*; *sloka prayascita* against bad dreams, and *tutulak*.

Cat. Juynboll II, pp. 361-362. See Pigeaud II, p. 302.

(Lont. 636)

**Or. 5331 a,b**

Javanese, palmleaf (without boards), 3 ff., Balinese script.

(a) *Menak Amir Hamza* tale in verse, mentioning King Gaja Druma, fragment.

(b) Fragmentary Old Javanese stanza.

Cat. Juynboll II, pp. 500, 497. See Pigeaud II, p. 302.

(Lont. 695)

**Or. 5332 a,b**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, damaged), 7 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, mantras:

(a) 3 ff. *Rudra Kawaca* and *Wisnu Panjara slokas*; see H.H. Juynboll, in *BKI*, vol. 60, p. 415.

(b) 4 ff. *Astra mantra slokas*.

Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll II, p. 330.

See Pigeaud II, p. 302.

(Lont. 636)

**Or. 5333**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 29 loose ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, mantras, incantations:

(a) 2 ff. *Wisnu Stawa*, *Trilokya Wijaya slokas*.

(b) 2 ff. *Anuman Kawaca*.

(c) 2 ff. *Mahapadma tutur*.

(d) 21 ff. Incantations: *Prajurit Bali*; further: *bungkem*; *aji Anuman*; *Titis Murti*; *Kala Wisaya*; *Sagara Kuning*; *Bima rampak Macan rampak*; *aji kabagusan*, for beauty; *kaki Jugul Buneng nini Jugul Bungeng*; *walik sungsang*; *Kulambi wesi*; *Guruning wesi*, referring to smithery.

(e) 2 ff. Fragmentary, *Kama bang*, *-kuning*, *-putih*.

Cat. Juynboll II, p. 331. See Pigeaud II, pp. 302-303.

(Lont. 654)

**Or. 5334**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 8 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras:

(a) 3 ff. *Cakra Bhuwana* and *Brahma kawaca*, with *kutas*.

(b) 2 ff. *Kapurusan*, speculation on sexual intercourse.

(c) 3 ff. *Wisnu Panjara slokas* with Javanese glosses above and under the lines.

Cat. Juynboll, p. 331. See Pigeaud II, p. 303.

(Lont. 656)

**Or. 5335 a**

Balinese, palmleaf, 7 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

(1) 1 f. A list of the remuneration which priests receive for the reading of *weda*'s during the offerings. See also Or. 5329 (6), above.

(2) 6 ff. Mantras.

Cat. Juynboll III, 187.

(Lont. 657)

**Or. 5335 b**

Balinese, palmleaf, 6 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

Poetical text in *macapat* metre, treating the alphabet. Cat. Juynboll III, 148.

(Lont. 657)

**Or. 5336**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 12 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

(a) 4 ff. Speculation on generation mentioning, *babu Awa* and *nabi Adam*; *babu Lambana* (east); *Abra* (south), *Angliyan* (west); *Kakere* (north), identified with *Jebalahir* (Gabriel) etc.; *Tutur Menget* and *Mleket Cewar*; *Banaspati*; lastly (f. 2a) *Agasti*; with mantras, incantations and magic.

(b) 1 f. *Bima Stawa slokas*.

(c) 7 shorter ff. Magic, incantations, prayers of women for beauty and love, mentioning many *Maniks*; mantras; lastly mentioning *nini* and *kaki Jugul Bungeng*.

Cat. Juynboll II, p. 373. See Pigeaud II, p. 303.

(Lont. 639)

**Or. 5337**

Balinese, palmleaf, 4 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

(1) 2 ff. About purification and fasting.

(2) 1 f. *Pangrajah api*, amulet text to be scratched on a bullet.

(3) 1 f. A list of the remuneration which priests receive for the reading of *weda*'s during the offerings. See also Or. 5329 (6) and Or. 5335 a (1), above.

Cat. Juynboll III, p. 187.  
(Lont. 658)

**Or. 5338**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 18 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

(a) 11 ff. *Maharaja Berawa*, *Wisnu Panjara slokas* with Javanese glosses under the line, *Yama Raja*; quotation in C. Hooykaas, *Agama tirtha. Five studies in Hindu-Balinese religion*. Amsterdam 1964, p. 91.

(b) 7 ff. Magic, incantations, against illness, etc.

Cat. Juynboll II, p. 373. See Pigeaud II, p. 303.

(Lont. 658)

**Or. 5339**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 11 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

(a) 3 ff. *Panulak*, exorcism of *hyang Mili-mili*.

(b) 2 ff. *Bala Pratisara*, *Wisnu Panjara*.

(c) 3 ff. *Cadu Sakti*.

(d) and (e) 3 ff. Magic incantations, *Cula Cungkeng*, *Raja panalah*, *Candi Sakti*, *Baru Wirun*.

(f) 1 f. (fragment). Incantation mentioning *babu Ungliyan* (see also Angliyan) and *babu Kekerred* (see also Kakere).

Cat. Juynboll II, p. 374. See Pigeaud II, p. 303.

(Lont. 660)

**Or. 5340**

Balinese, palmleaf, 3 ff., embat-embatan, Balinese script.

(1) *Pangrajah api*, amulet text to be scratched on a bullet.

(2) Muslim mantra.

(3) Magic formula, for fixing the knives to a cock.

Cat. Juynboll III, pp. 187-188.

(Lont. 634)

**Or. 5341**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 6 loose ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on mantras etc.:

(1) *Wisnu stawa*, very small writing.

(2) *Mertyunjaya* mantra, Sanskrit.

(3) *Trisakti* magic.

(4) 2 ff. Mantras *Kala Bhaya* and *Wira Prabhu*.

(5) *Grana laksana* divination.

Cat. Juynboll II, p. 374. See Pigeaud II, p. 304.

(Lont. 661)

**Or. 5342**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, severely damaged), 7 loose ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

- (1) Ritual *Asti Wedana*, disposal of the dead.
- (2) *Arum-arum* magic, *Wisnu Japa*.
- (3) Ritual *Nawa Wedana*, disposal of the dead, mentioning *sang* Siwa Sridanta.
- (4) Incantation of *kaki* and *nini Citra Gopta*, at the beginning of *brata*, with *slokas* mentioning *madhu parka*.
- (5) Ritual mantras referring to purification.
- (6) Incantation of *Sapta Patala* etc., exorcism.
- (7) Didactic moralistic fragment.

Cat. Juynboll II, p. 375. See Pigeaud II, p. 304.

(Lont. 661)

**Or. 5343**

Balinese, palmleaf, 39 ff. (and a large number of smaller leaves), *embat-embatan*, Balinese script, some of the smaller ones are provided with flower-shaped stamps.

Collection of *Pangeling-eling*, documents. Cat. Juynboll III, pp. 161-162, where the beginnings are quoted.

(Lont. 663)

**Or. 5344**

Javanese, palmleaf (damaged, fragmentary), 49 ff., Balinese script.

*Pandawa tutur*, Old Javanese prose, encyclopedic lessons given by Dharmaraja to his son Yudhisthira and the other Pandawas, in order to strengthen them for their defence against the Korawas, containing religious speculation, cosmology and *caturyuga* classification. No evidence of close relation with *Korawasrama*. J.L. Swellengrebel, *Korawacrama. Een oud-Javaansch proza-geschrift*. Santpoort 1936, 'bijlage' II, contains an elaborate Dutch summary. Or. 10.402, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is BCB 2 (12).

Cat. Juynboll II, p. 177. See Pigeaud II, p. 304.

(Lont. 664)

**Or. 5345**

Collective volume with texts in Javanese and Balinese, palmleaf (with one board), 46 + 3 ff.

(1) 46 ff. *Ender*, Javanese-Balinese folktale in tengahan metre, incomplete: the beginning is missing. Or. 10.707, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, with Dutch epitome and variae lectiones taken from Or. 3792, Or. 4230 and Or. 3984, another copy of which is in BCB 189.

(2) 3 ff. (fragments): 1 f. containing a list of names of Siwa, with reference to mythic tales; and 2 ff. containing lessons on statecraft; all damaged and fragmentary, probably belonging to some encyclopedic work.



Cat. Juynboll III, Balinese, p. 79. See Pigeaud II, p. 304.  
(Lont. 666)

**Or. 5346**

Javanese, Balinese, palmleaf, 12 ff., Balinese script.  
*Pulutuk*, or *mpu Lutuk*, Javanese-Balinese prose treatise like Or. 4430 and Or. 5199, above, lessons given to Sangaskara on the soul's adventures in the Beyond. Cat. Juynboll II, p. 273. See Pigeaud II, p. 304.  
(Lont. 667)

**Or. 5347**

Javanese, Balinese, palmleaf, 41 ff., Balinese script.  
*Tutur*, lessons on religious speculation, Javanese-Balinese prose concerning *sang hyang Ajuna* (*Ajnana*) and *bayu-sabda-idep*, marking the difference between the *wiku ring Kali* and the *wiku ring Kerta* (called *Kuta*). The date mentioned in the colophon: *Saka* 1526, i.e. 1604 A.D. seems rather early. Cat. Juynboll II, p. 376. Or. 10.450 is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is BCB 7 (10). See Pigeaud II, p. 305.  
(Lont. 668)

**Or. 5348**

Javanese, Balinese, palmleaf, 43 ff., Balinese script.  
*Putru Sangaskara*, Javanese-Balinese prose treatise on adventures of the soul in the Beyond, with descriptions of heavens and hells (ff. 1-3 la); further: (ff. 31-43) *Putru Pasqji*, treatise on offerings, description of the way in the land Beyond and the features seen there. Colophon dated <17>32 *Saka*, i.e. 1810 A.D. Cat. Juynboll II, p. 271. See Pigeaud II, p. 305. See also Or. 10.001, below.  
(Lont. 669)

**Or. 5349**

Javanese, palmleaf, 7 ff., Balinese script.  
*Rana Yajna*, Old Javanese prose treatise on death on the field of battle, with *slokas*. A Balinese note at the end states that Anggada, while exhorting the monkeys to fight Kumbhakarna, referred to the *Rana Yajna*. Colophon dated 1815/1893. Cat. Juynboll II, p. 272. See Pigeaud II, p. 305.  
(Lont. 670)

**Or. 5350**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, severely damaged), 6 + 8 ff., Balinese script, music notation.  
*Manuk Abha*, Javanese-Balinese romantic allegoric poem in *tengahan* metre, with musical notes written under the lines. In the colophon the metre *manura*, the poet Nirartha and the date 1698/1776 are mentioned. Unfortunately the right hand end of the leaves is broken off. Cat. Juynboll II, p. 500. See Pigeaud II, p. 305.  
(Lont. 671)

**Or. 5351**

Balinese, palmleaf, 9 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

(1) 6 ff. Lists of the numbers and varieties of precious stones of rings.

(2) 1 f. *Surat pawacara*.

(3) 1 f. Fragment of a family list.

(4) half leaf. Fragment of a Balinese or Javanese *Panji* poem.

Cat. Juynboll III, p. 162.

(Lont. 670)

**Or. 5352**

Balinese, palmleaf, 2 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

(1) Fragment of a lyrical-erotic prose text.

(2) Fragment about the names of guns.

Cat. Juynboll III, p. 162.

(Lont. 670)

**Or. 5353**

Javanese, palmleaf, 1 f., Balinese script.

*Malang Sumirang*, mystic Islamic *suluk*, in *macapat* metre, fragment (beginning).

Cat. Juynboll II, p. 498. See Pigeaud II, p. 305.

(Lont. 671)

**Or. 5354**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 6 loose ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

(1) *Astadala*: eight parts of the body, *sarwa sandhi ning sarira*, with Balinese glosses.

(2) Moralistic *tutur*, fragment.

(3) *Rudra Kawaca* mantra, *slokas*.

(4) One line, fragment, mentioning Saraswati.

(5) Damaged fragment of an incantation.

Cat. Juynboll II, p. 352. See Pigeaud II, p. 305.

(Lont. 671)

**Or. 5355**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 11 ff., Balinese.

Notes, Javanese-Balinese:

(1) 1 f. Exorcism, *Baradah*, *Calon Arang*.

(2) 2 + 4 ff. Exorcism of spirits etc., *balik sumpah*.

(3) 3 ff. *Pamupug*, white magic, mentioning *sang hyang Kalepa* (from the East).

(4) 1 f. A Balinese letter.

Cat. Juynboll III, Balinese, p. 188. See Pigeaud II, pp. 305-306.

(Lont. 672)

**Or. 5356**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 10 loose ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

- (1) 1 f. Ritual, on *pangardana* (*aradhana*) worship, 6 lines.
- (2) 1 f. Fragment of a *tutur*, severely damaged.
- (3) 1 f. *Dasa Bayu* mantra.
- (4) 2 ff. *Tirta Kamandalu* mantra, spoken over water.
- (5) 3 ff. *Slokas*, *Gangga Dewi* etc., fragmentary.
- (6) 1 f. Magic mantras to secure progeny as desired, male etc., fragmentary.
- (7) 1 f. Fragment of *tutur Tryaksara*.

Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll II, p. 349.

See Pigeaud II, p. 306.

(Lont. 672)

**Or. 5357 a,b**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 24 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

- (1) 4 ff. *Baj ra Satwa* or *Werkodara Stawa*; *Bajra Tiksna* or *Mahawira*; *Pratisara*; *Ratnatraya* or *Wiramantra*; *Asta Mahabnaya*; *Sadyojata*; *Indrani Dewa*; with *slokas*.
  - (2) Is **missing**.
  - (3) 7 ff. *Dipa Mala* magic, with a lamp, to avert dangers; with a *raja* *Jala Lodda*, showing a demon who commands the sea, scuttling the enemy's ship.
  - (4) 2 ff. (damaged). *Sayut*, white magic, *prayascita* purification.
  - (5) 2 ff. Exorcism, *palulukatan*, with *rajahs*; ending with a *Surya sloka*.
  - (6) 6 ff. *Wisnu panjara*, with Javanese glosses under the line, and *Yama Raja*, with *sari* mantra, and charm in a square, *kuta*; quotation in C. Hooykaas, *Agama tirtha. Five studies in Hindu-Balinese religion*. Amsterdam 1964, p. 91.
  - (7) 3 ff. Old Javanese stanzas in Indian metre, fragments, lyrical; damaged.
- Cat. Juynboll II, pp. 349, 380. See Pigeaud II, p. 306.  
(Lont. 673)

**Or. 5358**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 14 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

- (1) 1 f. Recipe.
- (2) 13 ff. Divination, medicines with some Muslim influence.

Cat. Juynboll III, Balinese, p. 188. See Pigeaud II, p. 306.

(Lont. 674)

**Or. 5359**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 11 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

(1) 3 ff. To be used doing one's toilet, washing etc.; *pabersihan*.

(2) 3 ff. Incantation *siwa nugraha*, with *slokas*, further ritual referring to *peras*.

(3) 3 ff. *Rudra kawaca* mantra.

(4) 1 f. Magic against illness, *suwuk*; incantation of *Byasala-Byasali*, *Morose-Morosi*, with *rajahs*.

(5) 1 f. *Kuta*, letters.

Cat. Juynboll II, p. 380. See Pigeaud II, p. 306.

(Lont. 674)

#### Or. 5360

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 32 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

(1) 12 ff. [1]. *Wisnu payung* magic; [2]. *Gajah Nila*; [3]. *Bayu Pramana* incantation; [4]. *Naga malilah* incantation; [5]. *Maha Kala*; [6]. *Cawet* magic; [7]. *Bayu Anuman* incantation. [8].

Damaged incantation; [9]. Magic *aji Gintiri*; [10, 11, 12]. Magic incantations, all mentioning *cawets* of different colours.

(2) 1 f. *Dasasila tutur*, fragment.

(3) 5 ff. *Dipamala* magic, lamp (damaged).

(4) 4 ff. *Wisnu Panjara sloka*.

(5) 1 f. Mantras referring to betel chewing.

(6) 1 f. Referring to childbirth.

(7) 8 ff. *Purwa Bhumi Kamulan*, cosmogony, origin of gods and spirits, exorcism; see C. Hooykaas, *Agama tirtha. Five studies in Hindu-Balinese religion*. Amsterdam 1964, pp. p. 80, 185, *Sengguhu* exorcist priests; further (f. 4b) *tutur*, religious speculation.

Cat. Juynboll II, p. 380. See Pigeaud II, p. 307.

(Lont. 675)

#### Or. 5361

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 13 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

(1) 3 ff. *Slokas* in praise of the Goddess, mentioning *Smara tantra*; further erotic mantras.

(2) 3 ff. *Narasinghastaka slokas*.

(3) 5 ff. *Tutur* speculation: locating gods in limbs of the body; concluding with the *widadaris*, erotic.

(4) 1 f. Ritual abstinence: *tabuh gentuh*, before purification period.

(5) Is missing.

(6) 1 f. Fragment.

(7) 1 f. *Tutur* speculation.

Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll II, p. 377.

See Pigeaud II, p. 307.

(Lont. 676)

**Or. 5362**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 29 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese:

- (1) 6 ff. Tutar, speculation on yoga; on chronograms; on genesis ending with *Batara Guru*; on death and deliverance, *kalepasan*.
- (2) 7 ff. Magic mantras, *slokas*, beginning with *pangdoh marana*, against imminent death; further *Candu Sakti* and *tutulak Titi murti*.
- (3) 7 ff. Magic, Balinese.
- (4) 3 ff. Mantras connected with medicines.
- (5) 3 ff. *Rajahs* to be applied on crisses. *Panulah pati*, *Kula sadana*, *Langlang buwana*, with illustrations.
- (6) 2 ff. *Dwadasaditya stawa*, *slokas*, *Surya hymn*; appended: note on *Rwa bhineda*.
- (7) 1 f. Tutar fragment.

Cat. Juynboll II, p. 378. See Pigeaud II, p. 307.

(Lont. 677)

**Or. 5363**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 8 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

- (1) 1 f. Ritual fast, *brata*, *upawasa*, in the 4th month.
- (2) 1 f. Ritual *sabuk putih* mantra, mentioning *mustika janma*.
- (3, 4, 5, 6) 4 ff. containing the same mantra, *sloka* referring to goddesses, beginning: *Pritiwi sariran dewi*, at the end mentioning *Indrani*.
- (7) 1 f. Rules for *tresna brahmacari* and *sawala brahmacari*: abstinence from sexual intercourse during certain periods, especially *prawani* (*parwani*): certain dates of the lunar month.
- (8) 1 f. *Pabersihan* mantra, referring to toilet and cleansing.

Cat. Juynboll II, p. 378. See Pigeaud II, pp. 307-308.

(Lont. 678)

**Or. 5364**

Balinese, palmleaf, 1 f., Balinese script.

Medicines against illness of the ear. See also Or. 5435, below.

Cat. Juynboll III, p. 188.

(Lont. 679)

**Or. 5365**

Collective volume with texts in Balinese, palmleaf, 5 ff., *embat-embatan*, Balinese script, illustrations.

- (1) 1 f. List of remunerations for priests, for reading the *weda*'s. Beginning as in Or. 5329 (6), above.
- (2) 1 f. Magic formula, for chasing away ghosts. With illustrations of body parts.

(3) 3 ff. Letter of Sidemen to his aunt.  
Cat. Juynboll III, p. 188.  
(Lont. 679)

**Or. 5366**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 15 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

- (1) 11 ff. *Pancagni*; *Catur Prana*; *Cakra Bhuwana* and *Nila Kanta*; *Dasa Bumi*; *siwa Ganga*; magic, *batu Majapahit* etc.; *pangajur wesi*.
- (2) 1 f. Mantras *Resi Gana* and *Banda Kesa*.
- (3) 2 ff. Magic mantras; *pasisirep ing musuh*; *Maharaja Bherawa*.
- (4) 1 f. *Titis Murti* incantation.

Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stawa (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll II, p. 378.

See Pigeaud II, p. 308.

(Lont. 679)

**Or. 5367**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 11 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

- (1) 1 f. Concerning water to be used for funeral offices, mentioning the *paripih* (ritual).
- (2) 2 ff. *Caturdasaksara tutur*, *pralina*.
- (3) 1 f. Balinese memorial stanza of *wuku* names, divination.
- (4) 3 ff. Incantation *Pasilih-asih*, before sleeping, and *Maya Pitu*.
- (5) 4 ff. Magic rajahs, tumbals, to be drawn on bamboo, against mice and other pests in the fields; incantations *Bhuta Nawa Mahasakti*, *Sida Pati*, to be written on a tin sheet and buried in the yard, for safety; illustrations.

Cat. Juynboll II, p. 379. See Pigeaud II, p. 308.

(Lont. 676)

**Or. 5368**

Balinese, palmleaf, 2 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

- (1) 1 f. On musical instruments.
- (2) 1 f. The beginning only of the Balinese version of the *Jatiswara*.

Cat. Juynboll III, pp. 188-189.

(Lont. 676)

**Or. 5369**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 11 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

- (1) 1 f. *Slokas*, *Siwa stawa* and *Aditya dhyana*.
- (2) 1 f. *Candu sakti*, damaged.
- (3) 2 ff. *Prayoga Sangkara*, *Mertyunjaya*, and *Dasaksara* mantras.
- (4) 2 ff. Exorcism mentioning *Calon Arang*, *pambancut pamatuh*.

(5) 1 f. Making of *naga banda* headstring of a Siwaite priest.  
(6) 2 ff. *Wira Rodra* mantra, *slokas*.  
(7) 2 ff. Fragment, earthquake divination.  
Cat. Juynboll II, p. 379. See Pigeaud II, p. 308.  
(Lont. 680)

**Or. 5370**

Balinese, palmleaf, 1 f., Balinese script.  
Balinese prose fragment. Cat. Juynboll III, p. 189.  
(Lont. 647)

**Or. 5371**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 6 ff. (one long, five short ones), Balinese script, illustration.

Notes, Javanese-Balinese:

- (1) 1 f. *Purwa ganda wangi* magic, for sweet odour; magic for beauty etc.
- (2) 1 f. Incantation *Wijil lare*.
- (3) 1 f. *Panulak* magic.
- (4) 1 f. *Tunjung Putih* incantation, flowers, *pasekaran*.
- (5) 1 f. *Rajah duwegan*, fragment.
- (6) 1 f. *Pralina sandi*.

Cat. Juynboll II, p. 379. See Pigeaud II, pp. 308-309.  
(Lont. 647)

**Or. 5372**

Javanese, palmleaf (without boards, damaged, incomplete), 68 ff., Balinese script.  
*Nawa Ruci*, *Tatwa Jnana Nirmala*, Old Javanese speculative epic in prose, with colophon dated 1535/1613. Cat. Juynboll II, p. 294. See Pigeaud II, p. 309.  
(Lont. 681)

**Or. 5373**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, severely damaged, incomplete, fragmentary), c. 45 ff., Balinese script.  
*Angga Bancana*, Javanese-Balinese allegoric didactic tale, in prose (see also Or. 4050 and Or. 4051, above: kakawins), with colophon mentioning as name: *Ucap-ucapan Ariga Bancana*. Cat. Juynboll II, p. 494. See Pigeaud II, p. 309.  
(Lont. 682)

**Or. 5374**

Javanese, palmleaf (without boards, severely damaged), 1 f., Balinese script.  
*Dasa Nama* fragment, mentioning names of sun and moon. Cat. Juynboll II, p. 232.  
See Pigeaud II, p. 309.  
(Lont. 683)

**Or. 5375**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 1 f., Balinese script.

*Usada* fragment, Balinese medicines and magic, with mantras. Cat. Juynboll II, p. 369.

See Pigeaud II, p. 309.

(Lont. 683)

**Or. 5376**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 24 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

(1) 6 ff. *Dipa mala* magic mantras, damaged and incomplete.

(2) 1 f. Buddhist mantra, *Ratna Traya*, *Tathagata* exorcism, damaged, incomplete.

(3) 1 f. *Catur Pataka*, funeral office rules for persons who died sinful, evil-doers, fragment.

(4) 1 f. *Trilokya Wijaya* mantra, *slokas*.

(5) 1 f. *Pangundur-undur* exorcism of *bhutas*, mentioning *batara Kala*.

(6) 1 f. Divination tables referring to chances of meeting either a friend or a foe on a certain day of the week.

(7) 1 f. *Kalepasan* mantra for a person who was killed (*winunuh*).

(8) 2 ff. Damaged, *kakawin* stanzas.

(9) 3 ff. *Tutur*, speculation, lessons given to Krsna, beginning: *wiswa wisesa*.

(10) 2 ff. *Yoga kalepasan*, with colophon dated 1752/1830, incomplete.

(11) 2 ff. *Wira mantra slokas*, referring to an iron ring, *simsim wesi*.

(12) 2 ff. *Prayoga sang Adiguru*, referring to the moment of death, *kapaten*, incomplete.

(13) 1 f. Speculation on genesis, mentioning *sang hyang Smara*, *babu Awa* and *nabi Adam*, and the 4 *babus*: Lambana, Abra, Angyan, [Kakere], and angels, incomplete.

Cat. Juynboll II, p. 357. BCB 7 contains a romanized copy by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 309.

(Lont. 683)

**Or. 5377**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, damaged, incomplete), 10 ff., Balinese script.

*Pulutuk*, or *mpu Lutuk*, Javanese-Balinese prose treatise, lessons given to Sangaskara, on the Beyond. Cat. Juynboll II, p. 273. See Pigeaud II, pp. 309-310.

(Lont. 683)

**Or. 5378**

Balinese, palmleaf, 2 ff., Balinese script.

Balinese prose fragments. Cat. Juynboll III, p. 189.

(Lont. 683)

**Or. 5379**

Balinese, palmleaf, 6 ff., lempiran.



Balinese fragments. Cat. Juynboll II, p. 495 identifies this as *Puspasancaya*, but this is rejected by Pigeaud.  
(Lont. 683)

**Or. 5380**

Javanese, palmleaf (without boards), 2 ff., Balinese script.  
Notes, stanzas in Indian metres, two fragments, lyric descriptive poetry, artificial. Cat. Juynboll II, p. 496. See Pigeaud II, p. 310.  
(Lont. 683)

**Or. 5381**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, severely damaged, fragment), 1 f., Balinese script.  
*Arjuna Wiwaha*, Old Javanese *kakawin*, the beginning only, with Balinese glosses above and under the line. Cat. Juynboll II, p. 488, where similar fragments in other collections are described. See Pigeaud II, p. 310.  
(Lont. 695)

**Or. 5382**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 2 ff., Balinese script.  
Notes, Old Javanese stanza in Indian metre with Balinese glosses above and under the line. Cat. Juynboll II, p. 496. See Pigeaud II, p. 310.  
(Lont. 683)

**Or. 5383**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, severely damaged, fragmentary), 23 ff., Balinese script.  
*Tutur*, Javanese-Balinese religious speculation, prose, mentioning names of the gods, with explanations, with a reference to the *Cantaka Parwa*. Cat. Juynboll II, p. 221. See Pigeaud II, p. 310.  
(Lont. 682)

**Or. 5384**

Javanese, palmleaf (without boards, damaged, fragments), 11 ff., Balinese script.  
*Ramayana*, Old Javanese *kakawin*, fragments:  
(a) *Sarga* 2, stanza 53-59; *sarga* 6, stanza 127-131; *sarga* 9, stanza 8-18; *sarga* 9, stanza 56-57; *sarga* 11, stanza 3-6; *sarga* 9, stanza 64-65.  
(b) Damaged, *sarga* 11, stanza 27-31.  
Cat. Juynboll II, p. 489. See Pigeaud II, p. 310.  
(Lont. 682)

**Or. 5385**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, fragments), 3 loose ff., Balinese script. *Tutur* fragment (ff. 2, 4 and 5). Lessons on offerings, given to Dasaratha by dewi Anggaratni, Javanese-Balinese prose. Cat. Juynboll II, p. 75. See Pigeaud II, p. 310. (Lont. 682)

**Or. 5386**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, damaged), 7 loose ff., Balinese script. Notes, Javanese-Balinese:  
(1) 3 ff. Incomplete copy of *Dipa mala* magic.  
(2) 4 ff. Damaged, clipped: divination, referring to *Sundari terus*.  
Cat. Juynboll II, p. 357. See Pigeaud II, p. 310. (Lont. 682)

**Or. 5387**

Javanese, palmleaf (without boards, damaged), 31 ff.  
*Calon Arang, katatwanira mpu* Baradah, Old Javanese prose legend. The text in Or. 5279 is the sequel of that in Or. 5387, which contains the beginning of the tale. Cat. Juynboll II, p. 300. See Pigeaud II, p. 311. (Lont. 649)

**Or. 5388**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 6 loose ff., Balinese script.  
*Indra Wismara*, Javanese-Balinese *Panji* romance, *tengahan* metre, fragments (pages numbered 1, 2, 49, 58, 83, 102). BCB 163 contain a romanized copy by J. Soegiarto. Cat. Juynboll II, p. 499. See Pigeaud II, p. 311. (Lont. 682)

**Or. 5389**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, damaged, incomplete), 9 loose ff., Balinese script. Notes, Javanese-Balinese mantras:  
(1) 1 f. *Puja* ritual, with reference to *kalpika*, ear-ornament.  
(2) 5 ff. Incomplete: magic mantras, at the end mentioning *Smara Tantra*.  
(3) 3 ff. Damaged: *tutur* fragment, mentioning *bagawan* Panarikan and punishments in the Beyond.  
Cat. Juynboll II, p. 358. See Pigeaud II, p. 311. (Lont. 682)

**Or. 5390**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 7 ff., Balinese script. Notes, Javanese-Balinese mantras, incantations referring to love, mentioning couples: sun/moon, *Smara/Ratih*, *Panji/Rangkesari*; further love-magic and other magic. Cat. Juynboll II, p. 358. See Pigeaud II, p. 311.

(Lont. 682)

**Or. 5391**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 13 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras, mentioning: *Singha Panjara*, *Kala Rajastra*, *Amenta Sanjiwani*; incantation *Macan putih*.

f. 3. Magic, *slokas*, *Rudra dwadasa nama*.

f. 8b. Jambul kuning; (f. 9): *resi Gana*; *kutas*, *Berawa* etc.; letters.

f. 12b. *Catur Dwadasaksara*; (f.13a): *Wiraraja*; *Maya sweta*, *Maya bang*, *Maya pita*, *Maya kresna*, *Maya tatwa*; conclusion: *sa-ba-ta-a-i/na-ma-si-wa-ya/om*, with correspondent entities.

Cat. Juynboll II, p. 358. See Pigeaud II, p. 311.

(Lont. 682)

**Or. 5392**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 1 f., Balinese script.

Incantation, exorcism, *tawur* water, Javanese-Balinese. Cat. Juynboll II, p. 358.

See Pigeaud II, p. 311.

(Lont. 682)

**Or. 5393**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, incomplete), 1 f., Balinese script.

Note, Javanese-Balinese, on rules concerning funeral offices of persons who died burdened with sin: *langkar sanggar*: immorality; quoting the lawbook *Dewagama*.

Conclusion of a legal opinion dated 1784/1862. Cat. Juynboll II, p. 203. See Pigeaud II, p. 311.

(Lont. 682)

**Or. 5394**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, incomplete, in disorder), 37 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, religious speculation, *tutur*: *prayoganira sang sadaka*; (f. 5a) indications of approaching death, etc.

f. 11b. On *Manon*; (f. 22b) mentioning *Raga Runtin*.

f. 35. *Sapta pranata*: 7 mountains, the 7th is Mahameru, etc.

Cat. Juynboll II, p. 332. See Pigeaud II, p. 312.

(Lont. 684)

**Or. 5395**

Javanese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 5 ff., Balinese script.

*Rudra kawaca* mantra, only Sanskrit *slokas*. Cat. Juynboll II, p. 358. See Pigeaud II, p. 312.

(Lont. 684)

**Or. 5396**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, in disorder), 28 ff., Balinese script, Notes, Javanese-Balinese, religious speculation, *tutur: prayoga Lokanatha*, with mantras; *sang hyang Ayu* incantation; exorcisms; *Ketek Meleng* magic, referring to crisses. f. 12b. Lessons, *wisik*, on death etc. f. 23b. On *Smara*; concluding with more magic mantras. Cat. Juynboll II, p. 333. See Pigeaud II, p. 312. (Lont. 684)

**Or. 5397**

Javanese, Sanskrit, palm leaf, 1 f., Balinese script. Fragment only of the *Adiparwa*. Old Javanese prose version. *Mahabharata*, book I, with initial Sanskrit *slokas*, more than in other manuscripts. Cat. Juynboll II, p. 150. See Pigeaud II, p. 312. (Lont. 685)

**Or. 5398**

Balinese, palmleaf, 4 ff., *embat-embatan*, Balinese script. Letter from the Dutch Gouvernor-General J.J. Rahusen [sic] to the king of Buleleng, telling the latter that his submission is accepted. The sender is, of course, J.J. Rochussen, who was gouvernor-general from 1845-1851. Cat. Juynboll III, p. 189. (Lont. 685)

**Or. 5399**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 7 ff., Balinese script, illustrations. Notes, Javanese-Balinese, magic mantras and *slokas*: *Kala Dasaksara*; *Raksaka* mantra; *Yama Raja*; *Tiga Maya*; magic bath, *padyusan*; *kutas* and *rajahs*; *Sapta Tirtha*; incantations, *aji Semar pekedat-pekedut*; *Pujut ireng*. Cat. Juynboll II, p. 347. See Pigeaud II, p. 312. (Lont. 685)

**Or. 5400**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 6 ff., Balinese script. Notes, Javanese-Balinese, on *brata*, fasting during certain periods, and ascetic observances concerning eating (eating from a stone, from a leaf). On the last leaf: *Srigati* offerings on certain dates, connected with divination, *wariga*. Cat. Juynboll II, p. 345. See Pigeaud II, p. 312. (Lont. 685)

**Or. 5401**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, incomplete), 8 ff., Balinese script, with musical notation. Notes, Javanese-Balinese poetry:

- (1) 6 ff. Incomplete, lyric erotic poems in *lulungid* metres, called *Pamandana*, *Wadu alas*, *Ratnang karadri*.
- (2) 1 f. Incomplete, short speculative poems in Indian metres, beginning called: *Saptakasa*.
- (3) 1 short leaf. *Alis-alis Ijo* stanza, ascribed to Batara ring Pakuturan. It is provided with Balinese musical notes written under the line.  
Cat. Juynboll II, p. 500. See Pigeaud II, pp. 312-313.  
(Lont. 661)

**Or. 5402**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, severely damaged, incomplete), 40 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese mantras, incantations, *tutur* speculations; (f. 28b) on genesis; (f. 36a) *sadyotkranti*; (f. 39b) magic *pupus ing jala*. Cat. Juynboll II, p. 358.  
See Pigeaud II, p. 313.  
(Lont. 686)

**Or. 5403**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, incomplete), 2 ff., Balinese script.  
Notes, Javanese-Balinese, magic mantras, fragments. Cat. Juynboll II, p. 344. See Pigeaud II, p. 313.  
(Lont. 661)

**Or. 5404**

Balinese, palmleaf, 1 f., *embat-embatan*, Balinese script, dated 1800 *saka*.  
*Pangeling-eling*. Letter from Wayan Sampalan to Gede Tusan. Cat. Juynboll III, p. 161.  
(Lont. 661)

**Or. 5405**

Balinese, Malay, palmleaf, 10 ff., *embat-embatan*, Balinese script.  
(1) 2 ff. Letter from the Gouvernor-General of the Dutch East-Indies.  
(2) 1 f. *Pangeling-eling*.  
(3) 1 f. Text on divination in connection with omens to be read from the forelock of horses.  
(4) 1 f. A fragment, containing statutes.  
(5) 1 f. About offerings in Karang Asem.  
(6) 1 f. A text about kris hilts. Malay in Balinese script.  
(7) 1 f. Fragment of a letter from Lombok.  
(8) 1 f. Fragment of a letter, bearing number 3.  
(9) 1 f. Defective fragment with statutes.  
Cat. Juynboll III, p. 163. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
(Lont. 687)

**Or. 5406**

Balinese, palmleaf, 7 ff., Balinese script.

(1) 1 f. A letter.

(2) 1 f. A Balinese prose text.

(3) 1 f. A Balinese prose text.

(4) 1 f. Letter to the Dutch resident in Banyuwangi, Mr. A.H.G. Blokzeil. He is also mentioned in Or. 5303, above.

(5) 1 f. Pangeling-eling. Letter.

(6) 1 f. Letter, dated 1815 *saka*.

(7) 1 f. Balinese prose text.

Cat. Juynboll III, p. 163.

(Lont. 687)

#### **Or. 5407**

Balinese, palmleaf, ?? ff., Balinese script.

Collecting of *pangeling-eling*, letters, mostly of the latter part of the 19th century, if they are dated. Also one dated 1771 *saka*. Most letters have text that remains unblackened.

Most are just one palmleaf, though there is a document of 9 leaves, one comprising 4 leaves and one 3 leaves. Cat. Juynboll III, pp. 163-164.

(Lont. 688)

#### **Or. 5408**

Balinese, palmleaf, ?? ff., Balinese script.

Collection of *pangeling-eling*, letters. Several are dated, 1778 *saka*, 1787 *saka*, 1816 *saka*.

Cat. Juynboll III, p. 164.

(Lont. 664)

#### **Or. 5409**

Balinese, palmleaf, ?? ff., Balinese script.

Collection of 29 *pangeling-eling*, most comprising one leaf, all undated, a few show printed seals. Cat. Juynboll III, p. 164.

(Lont. 689)

#### **Or. 5410**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 33 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

(1) 3 ff. Incantations *Tiga Sanak*, *Tiga Maya*, *Jaran Guyang maring Setra* Aging.

(2) 4 ff. Ritual mantras, beginning with *Musti karana* etc., with *slokas*.

(3) 7 ff. Exorcism *Buta Kala nadang*, *Buta Kala parajayan*, *Jambul Kuning*; further: *Buta Kalastra*.

(4) 6 ff. *Wisik*, lessons, on religious speculation, mentioning a Blambanan scholar as authority (f. 2); further mentioning the couple Smara/Ratih (Rangkesari), with mantras.

(5) 13 ff. Incantation *slokas*: *Dewasraya*; *Panhyang-hyang*; face washing ritual, *pararahupan*; *Campur Talo* incantation, exorcism; further (f. 4b): magic *Sara wijaya*, for virility; lastly:

magic mantras.

Cat. Juynboll II, p. 376. See Pigeaud II, p. 313.  
(Lont. 690)

**Or. 5411**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 17 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras, *slokas*: *Wira mantra*, *Pasupati*, *Maha Kala Berawa*, *Barunastra*, *prayoga sandi*, *Wisnu Loka*, *Rudra Dasa Nama*, *resi Gana*, *Kala Moha*, *Candra Berawa Buddha*, exorcism, *Brahma Kawaca*, with *kuta* letters; lastly *Rudra Kawaca slokas*, and *Brahma Loka*. Cat. Juynboll II, p. 376. See Pigeaud II, p. 313.  
(Lont. 690)

**Or. 5412**

Balinese, Javanese, palmleaf (without boards), 7 ff., Balinese script.

Notes, Balinese and Javanese-Balinese, on ritual, offerings, mentioning *Wesnawa Yajna* (one leaf) and *Tila Murti*, referring to *tila*: oil (2 leaves). Cat. Juynboll III, Balinese, p. 164. See Pigeaud II, p. 313.  
(Lont. 690)

**Or. 5413**

Balinese, Javanese, palmleaf (without boards, damaged, incomplete), 19 ff., Balinese script.

Notes, Balinese and Javanese-Balinese, on ritual, mentioning *mlaspasi* purification; magic, for wealth (damaged); *Asta Mahabhaya*; *siwa Latri*; incantation *batara siwa*; *babu Surastri babu Suparni*; *kaki nini Kalikutuk*. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 172. See Pigeaud II, pp. 313-314.  
(Lont. 691)

**Or. 5414**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, incomplete), 10 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras, incomplete, mentioning *Rana Yajna*, *Tiga Murti*; magic *Guhyatma*, for well-being; *Candisa mantra*, *bhasma*; *Dasa Bayu*; *mlaspas* purification ritual. Cat. Juynboll II, p. 377. See Pigeaud II, p. 314.  
(Lont. 691)

**Or. 5415**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 45 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese magic *rajahs*, illustrations, names and indications where to apply them (on a *paripih*, metal sheet) and how to use them (buried as *tumbal* etc.), many of them ithyphallic; also mentioning the Islamic name *jimat*. Cat. Juynboll II, p. 377. See Pigeaud II, p. 314.  
(Lont. 691)

**Or. 5416**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 25 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese incantations:

(1) 18 ff. *Aji Tutug*, referring to the full moons of the 12 months and their divine patrons; (f. 2b) on *brata*, fasting, on various days, and referring to various kinds of food.

(2) 4 ff. *Aji Kamimitan* (Beginning), referring to four mountains: Indrakila, Mahameru, Malyawan, Kelasa, and their deities.

(3) 3 ff. Magic incantation *Silir ing Maruta, Bima Pratala*.

Cat. Juynboll II, p. 377. See Pigeaud II, p. 314.

(Lont. 692)

**Or. 5417**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 12 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

(1) 2 ff. *Pasupati, Sangga Baya, Lokeswara, prayoga sang hyang Sangkara, Mertyunjaya, Mega Mendung, Catur Maya, Cakanda*.

(2) 4 ff. *Tutur; pralina* speculation on life and death, mentioning Iblis, Muslim influence.

(3) 6 ff. (loose). [1] *Batur* incantation, *slokas*; [2] *Bhasma tiga* mantra; [3] *Talaga Dwaja* incantation, for enlightenment, and *pangalang*; [4] *Bhasma tiga*; [5] *Pura ganda wangi* speculation; [6] *Panggalang ati* incantation, for enlightenment, referring to learning and books.

Cat. Juynboll II, p. 381. See Pigeaud II, p. 314.

(Lont. 692)

**Or. 5418**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 17 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, on divination, inauspicious *Kalas*; medicines, magic *Kasyapa* incantation; Muslim prayers as magic incantations. Cat. Juynboll III, Balinese, p. 189. See Pigeaud II, p. 314.

(Lont. 692)

**Or. 5419**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 52 ff., Balinese script, illustrations.

(1) 3 ff. Divination, Muslim months, in macapat metre, fragment.

(2) 3 ff. *Campur Talo; leyak* exorcism.

(3) 9 ff. Mantras connected with worship; 5th leaf: *Jahinang (dyah inang)* magic, for female charm etc.

(4) 17 ff. Magic incantations, mentioning: (3rd leaf verso) *Pulung Brata* and *Pulung Branti*; (9th leaf verso) *gringsing wayang*, and a *pangeran tumengung* of Panarukan; (12th leaf verso) magic mantras concerning babies; *cawats* and *sabuks*.

(5) 5 ff. Magic incantation referring to childbirth.

(6) 4 ff. *Slokas, Swacanda Marana; Wisnu Murti stawa*.



(7) 11 ff. *Rajahs*, mostly demoniacal figures, to be drawn while making a criss, with incantations, magic to make the weapon powerful; illustrations.  
Cat. Juynboll II, p. 381. See Pigeaud II, p. 314-315.  
(Lont. 693)

**Or. 5420**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 19 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, *slokas*, mantras:

- (1) 2 ff. *Guhya Wijaya*, *Rudra Dwadasa Nama*, *Prabhu Wiradi*.
- (2) 2 ff. *Balari Pratisara*, *Yama Raja*.
- (3) 2 ff. *Asta Mahabhaya*.
- (4) 3 ff. *Rama Kawaca*.
- (5) 5 ff. *Guhyatma*.
- (6) 3 ff. *Brahma Kawaca*.
- (7) 2 ff. *Wisnu Panjara*, with *kuta* and *sari* letters.

Cat. Juynboll II, p. 381. See Pigeaud II, p. 315.  
(Lont. 694)

**Or. 5421**

Collective volume with texts in Balinese, palmleaf, 7 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

- (1) 1 f. Six lines of a Balinese *Rengganis* version. See also Or. 5329 (3), above.
- (2) 1 f. Mantra, to be said during coitus.
- (3) 1 f. *Kidung* of Nyoman Pamentelan.
- (4) 3 ff. A Muslim text, with mention of *Nabi Hilir*.
- (5) 1 f. A Muslim text, with mention of *Nabi Hilir*. See also Or. 5441 (4), below.

Cat. Juynboll III, p. 189, describes the present manuscript and has, for Nos. 4 and 5, a reference to Or. 5441 (4), below. In Juynboll's catalogue this is treated on p. 190. This must, however, be a mistake and Juynboll must have confused the class-marks, as he has done on several other occasions. The actual manuscript Or. 5441 has been described in cat. Juynboll II, p. 138, and in Pigeaud II, p. 320. It is not clear which class-mark is meant instead of the spurious Or. 5441.

(Lont. 694)

**Or. 5422**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 7 ff (loose), Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese:

- (1) 1 f. Balinese list of textile goods, baticks.
  - (2) 3 ff. Severely damaged: *Pangaksama slokas*.
  - (3) 1 f. Two *rajahs*, to be applied on bullets (*mimis*) and files (*kikir*) respectively.
  - (4) 1 f. *Slokas* in praise of Bima, called *stuti bhatara Kabayan*.
  - (5) 1 f. *Surya Sewana sloka*, and *Panglebur ipen ala*, exorcism of bad dreams, incomplete.
- Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stava (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971.

Cat. Juynboll II, p. 382. See Pigeaud II, p. 315.

(Lont. 695)

**Or. 5423**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 20 loose ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

(1) 3 ff. *Bhasma tiga*, white magic.

(2) 1 f. *Smara Tantra* magic.

(3) 1 f. Mantras *Suci Laksana*, *Cakra Bhuwana*.

(4) 2 ff. *Saraswati* mantra, *sloka* with reference to washing the face; and magic bath, for valour.

(5) 2 ff. *Bhima stawa slokas*.

(6) 2 ff. Incantation *Maya Limnang Atus*; and love magic.

(7) 2 ff. *Wirago* mantra, incantation of all kinds of beings.

(8) 1 f. *Trilokya Wijaya* mantra.

(9) 4 ff. *Smara Tantra* magic.

(10) 2 ff. Magic incantation, exorcism, *Pandestiyan mantra*.

Cat. Juynboll II, p. 383. See Pigeaud II, p. 315.

(Lont. 658)

**Or. 5424**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 8 loose ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

(1) 1 f. (damaged) *Sloka*s in praise of *Surya*.

(2) 4 ff. Mantras, *Lokeswara*, *Cakanda*, *Tiga Murti*, *prayoga Sangkara*, *Pasupati*, *Sanga Bhaya*.

(3) 2 ff. Balinese ritual of taking a bath.

(4) 1 f. Magic mantra to quiet a baby, *sasirep*.

Cat. Juynboll II, p. 383. See Pigeaud II, p. 316.

(Lont. 695)

**Or. 5425**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 29 loose ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, fragmentary: Mantras for various (homely) purposes, magic and medicine, some Muslim influence. Cat. Juynboll II, p. 383. See Pigeaud II, p. 316.

(Lont. 686)

**Or. 5426**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 14 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese:

(1) 3 ff. Balinese speculations on genesis, at the end mentioning *Jaran Guyang*.

(2) 11 ff. Javanese-Balinese, on the making of crisses, with magic *rajahs*, illustrations.

Cat. Juynboll III, Balinese, p. 190. See Pigeaud II, p. 316.

(Lont. 696)

**Or. 5427**

Javanese, palmleaf, 16 ff., *embat-embatan*, Balinese script.

Wrttasancaya. The Balinese version of this Old Javanese *kakawin*. Cat. Juynboll III, p. 75.

See Pigeaud II, p. 316.

(Lont. 696)

**Or. 5428**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 42 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese:

(1) 7 ff. (damaged). Mantras referring to *Sri* and rice; further *sayut*, *Astra* mantra, incantation *kaki Among nini Arnong*, referring to children; *Gelar Sana* exorcism of *Kala Anungku Rat* etc., *Kala Enjer-enjer* etc., 108 (*satus [d]olapan*) *Kalas*; *Tribuwana slokas*; (f. 3b) incantations mentioning *Kalang Jarat* and *Tungul Ametung*, referring to ritual for a child's first touching the ground, etc.;

(2) 10 ff. Ritual *Rudra Kawaca, slokas*; (f. 4b) various mantras.

(3) 9 ff. (damaged). Incantations; *Durga*; *Rajastra Kala, Kala Rajastra*; *Kala-Kali*, *prayascita* purification; *Siwa* incantation, offering; exorcism of evil spirits on the occasion of a wedding; *Galunan* exorcism, mentioning i.a. *batara Janur, Anungku Rat* and *enjer-enjer*; incantation *Datu Kasilir* etc.

(4) 4 ff. *Slokas Rudra Kawaca*, exorcism *Kahyangan*, mentioning the ancestors and *Kala*.

(5) 12 ff. *Roga Sanhara* rules, religious moralistic, to avoid illness; further: explanations of cryptic expressions, *galih ing kankung* etc.; further: fragment *Tiga* speculation; magic mantra *Panirut Buwana*, to attract people, to become renowned; mantra connected with books and reading, etc.

Cat. Juynboll II, p. 383. See Pigeaud II, p. 316.

(Lont. 696)

**Or. 5429**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 43 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

(1) 10 ff. Magic incantations, *hyang Mili-mili, Anuman, Bengang-bengong, Pulaket, Taya-Raditya, Kebo Buten, Mahakala Berawa slokas, Guru ning Kala*.

(2) 4 ff. *Wisnu Panjara slokas* with *kuta* letters; and *Nila Mantra*.

(3) 6 ff. Mantras mentioning *piter puja*.

(4) 2 ff. Magic incantation, erotic.

(5) 2 ff. (damaged). *Siwa Ratri* text, fragmentary (see C. Hooykaas, *Agama tirtha. Five studies in Hindu-Balinese religion*. Amsterdam 1964, p. 207, 228; mentioning *Kumara*).

(6) 4 ff. *Rudra Kawaca slokas*.

(7) 4 ff. Note on *daksina*, the officiating priest's fee, with reference to holy water; magic mantras.

(8) 11 ff. (loose). Incantations for various purposes, i.a. [1] *bajang* exorcism; [2] for shooting birds; [3] *Cakra bhuwana* mantra; [4] for bathing; [5] love magic; [6] for

perfumes; [7] *Sri stawa slokas*, referring to rice, with ritual; [8] *Tiga murti mantra*. Cat. Juynboll II, p. 384. See Pigeaud II, pp. 316-317. (Lont. 697)

**Or. 5430**

Javanese, palmleaf, 5 ff., *embat-embatan*, Balinese script. *Sutasoma*. The Balinese version of canto I of this Old Javanese *kakawin*. Cat. Juynboll III, p. 76. (Lont. 697)

**Or. 5431**

Javanese, Balinese, Sanskrit, palmleaf (without boards), 49 ff., illustrations. Notes, Javanese-Balinese mantras, slokas:  
(1) 5 ff. *Asta Mahabhaya*, *Sarwastra*, *Pasupati*, *Pancaksara*.  
(2) ?? f. Coition magic, in order to beget a child with a character as desired.  
(3) 2 ff. Mantras *Panca Kanda*, slokas; *Prajurit Bali*.  
(4) 4 ff. Prognostics of the time of death, divination, beginning by mentioning *batara Darma*.  
(5) 3 ff. Mantras and slokas to be said while making one's toilet, washing, *pabersihan*.  
(6) 2 ff. Incantation, magic, *Bima Kuku's* and *Buhaya Nangsar*.  
(7) 3 ff. *Narasinhasataka*, Sanskrit hymn.  
(8) 2 ff. Ritual, *Astra* mantra, handling flowers.  
(9) 2 ff. *Resi Gana slokas*; criss magic, called *Bisa Kulira* (crab); *Jambul Kuning*.  
(10) 2 ff. (damaged). Mantra *Panjaya-jaya*, *Asta Raja Pasupati*.  
(11) 2 ff. *Lokanatha*, kuta letters, charm.  
(12) 3 ff. *Sloka Brahma Murti*, *Saraswati*, *Amoghasiddhi* (Buddhist).  
(13) 11 ff. On yoga, religious speculation.  
(14) 2 ff. Criss *rajahs*, illustrations.  
(15) 4 ff. *Maha Maya* exorcism, *prayascita* purification, slokas with Javanese explanation, mentioning a magic *stambhana*.  
(16) ?? f. *Mustika Janma* mantra, white *sabuk*.  
Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stawa (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971.  
Cat. Juynboll II, p. 364. See Pigeaud II, p. 317. (Lont. 685)

**Or. 5432**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 8 ff. Balinese script. Notes, Javanese-Balinese:  
(1) 3 ff. Balinese, on ritual, fire *Siwagni*.  
(2) 5 ff. (damaged). *Bajang* mantra, exorcism.  
Cat. Juynboll III, Balinese, p. 190. See Pigeaud II, p. 317. (Lont. 685)

**Or. 5433**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 19 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

- (1) 5 ff. (incomplete). *Brahma Murti* slokas.
  - (2) 3 ff. Magic mantras, *Kala Rajastra*; *prayogas*.
  - (3) 2 ff. Magic bath mantras, *padyusan*, for valour.
  - (4) 1 f. *Tiga Surya*, *Tiga murti*.
  - (5) 4 ff. *Garuda stawa*, *Rudra Kawaca* slokas.
  - (6) 1 f. Ritual purification, cleansing, *panarsana* mantra.
  - (7) 3 ff. *Wisnu stawa*, *Siwa stawa*, *Brahma stawa* slokas.
- Cat. Juynboll II, p. 365. See Pigeaud II, p. 318.  
(Lont. 660)

**Or. 5434**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 7 ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras:

- (1) 1 f. Slokas Rudra Dwadasa Nama.
  - (2) 2 ff. Magic incantation called Agni Palot, black cawet.
  - (3) 1 f. Garudeya mantra.
  - (4) 3 ff. Brahma Kawaca slokas and ritual, mentioning Amoghasiddhi.
- Quoted by T. Goudriaan & C. Hooykaas, *Stuti and stawa (Bauddha, Saiva and Vaisnava) of Balinese Brahman priests*. Amsterdam 1971. Cat. Juynboll II, p. 328.  
See Pigeaud II, p. 318.  
(Lont. 660)

**Or. 5435**

In the description of Or. 5364, above, there is a reference to Or. 5435. It is not clear to what part of Or. 5435 Juynboll (III, pp. 188, 190) and Pigeaud refer.

**Or. 5435 a**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 42 loose ff., Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese mantras etc.:

- (1a), (1b) 6 ff. Incantations, *nini/kaki Pariah*.
- (2) 1 f. *Sakti Tiga*, *leyak* exorcism.
- (3) 1 f. *Barunastra* slokas.
- (4) 1 f. *Naga Banda* speculation, fragment.
- (5) 3 ff. Balinese medicines.
- (6) 1 f. Wisnu incantation.
- (7) 2 ff. Ritual mantras and *slokas* referring to *ganitri*, rosary.
- (8) 3 ff. Drawings of magic figures in human shape, naked, without text.
- (9), (10) and (11). 3 sets of 8 short leaves: referring to *daksina*, priest's fee, for officiating at *yajna* ceremonies.

Cat. Juynboll III, Balinese, p. 190 (incorrect description). See Pigeaud II, p. 318.

(Lont. 698)

**Or. 5435 b**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), 40 ff., Balinese.

Notes, Javanese-Balinese mantras etc.;

many fragmentary:

(1) 2 ff. Ritual, purification, inauguration, *nilaspasi*.

(2) 3 ff. *Wisnu stawa slokas*.

(3) 3 ff. *Widi Pipincatan* sentences taken from Siwa Sasana, with Balinese glosses above and under the line, on priesthood.

(4) 2 ff. *Anuman Kawaca*, incantation.

(5) 1 f. *Sloka*, mantra *Nila Widena*; incense (*pasepan*) and perfume (*burat wangi*) mantras.

(6) 2 ff. *Kuta* letters belonging to gods or to their mantras. Illustrated in Pigeaud III, p. 3 (plate 3).

(7) 3 ff. Magic, speculation referring to shooting and guns.

(8) 7 ff. (small). Divination by counting, referring to rest numbers (0 till 6) remaining after some arithmetical operation.

(9) 3 ff. (damaged). Magic, medicines.

(10) 1 f. *Puspa Linga* mantra, flowers.

(11) 1 f. *Rasa Pinda*; offering.

(12) 1 f. *Tumbal* magic against illness, placed under the pillow.

(13) 1 f. Magic for a sweet face.

(14) 1 f. *Mahapadma* magic.

(15) 1 f. Magic incantation referring to shooting, beginning with the *basmalah*, Islam.

(16) 1 f. Short Muslim incantation: *Samun-samun*.

(17) 1 f. Incantation referring to tin, *timah*.

(18) 1 f. *Kuta* letters.

(19) 1 f. Medicines.

(20) 1 f. *Surya slokas*.

(21) 1 f. *Lokapala* incantation.

(22) 1 f. Magic mantras.

Not in Juynboll's catalogue. See Pigeaud II, pp. 318-319.

(Lont. 699)

**Or. 5435 c**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards), c. 200 ff., Balinese script.

Notes Javanese-Balinese, mostly Balinese, on small pieces of palmleaf, filed on strings, and stamped, mentioning names of Balinese or Sasak women and men, and apparently referring to rations or shares of (husked or unhusked) rice. See also Or. 5435d, below.

Not in Juynboll's catalogue. See Pigeaud II, p. 319.

(Lont. 700)

**Or. 5435 d**

Javanese, Balinese, Malay, Sasak, palmleaf (without boards, various dimensions), c. 100 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese:

(1) Names of Balinese or Sasak women and men written on small pieces of palmleaf, filled on strings and stamped, apparently referring to rations or shares of rice etc. See also Or. 5435c, above.

(2) 3 ff. Mantras *Trisamaya japa*.

(3) 4 ff. Medicines, mostly Balinese.

(4) 5 ff. (damaged). Magic incantations, mostly Balinese, with *rajahs*.

(5) 2 ff. (one folded). Incantation *Hyang Aeng*.

(6) 2 ff. *Basma* magic, *slokas*.

(7) ?? f. *Rajahs* and mantras *Naga Purusa* (ithyphallic) and *Kala Taweng*, illustrations.

(8) 36 ff. Magic, *sadhana*, medicines, i.a.: *Nila Widena*; *Gajah Para*; *Laweyan* and *Ketek Meleng*; *Boma* incantations (*ki Lagi*, *ki Lusa*, *ki Laga*) referring to the *sema* (graveyard); *Banaspati*.

(9) 7 ff. *Slokas*, incantations, i.a. *Sri Dewi*.

(10) 3 ff. Medicines.

(11) 3 ff. Mixed Malay, Sasak, Balinese and Javanese magic incantations referring to shooting.

(12) A bundle of severely damaged fragments.

Not in Juynboll's catalogue. See Pigeaud II, p. 319. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Lont. 701)

**Or. 5435 e**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, various dimensions), c. 50 ff., Balinese script, illustrations.

Notes, Javanese-Balinese:

(1) 5 ff. (long). Fragments of some poem.

(2) 13 ff., containing: [1] (3 ff): *tarpana* ritual, offerings, with mantras; [2] (2 ff.): *Mertyu*, magic mantras; [3] *Buta* exorcism, Balinese; [4] *Kuta* letters; [5] *Rajah* for a *tumbal nagara* which is buried in the ground; [6] (2 ff.): Mantras, *Mega Mendung*, *Mertyunjaya*, white magic; [7] speculation on offering, *yajna*, mentioning *arpana*; [8] (2 ff.): poem on Gunung Agung Bali, in *tengahan* metre, 2 copies.

(3) Fragments, damaged, mostly mantras etc.

Not in Juynboll's catalogue. See Pigeaud II, pp. 319-320.

(Lont. 702)

**End of the Lombok collection (Or. 5012 – Or. 5435)****Or. 5436 - Or. 5474**

Collection of 39 Indonesian manuscripts of several languages, from the estate of Prof. G.K. Niemann (1823-1905) of Delft, purchased on March 20, 1906, from Messrs. M. Nijhoff, antiquarian booksellers in The Hague. George Karel Niemann was till 1898

professor at the 'Indische Instelling' in Delft, where he taught Ethnography of the Dutch East-Indies and Makassarese and Buginese languages. See for further bio-bibliographical information on him *ENI* III, pp. 32-33.

**Or. 5436**

Javanese, Balinese, palmleaf, 27 ff., Balinese script.

*Wariga*, Javanese-Balinese prose: *palalintangan*, concerning zodiac signs (ff. 1-12), and *pawukon* (ff. 12-27), divination. Cat. Juynboll II, p. 228. See Pigeaud II, p. 320.

Earlier provenance: On the board marked: Colonel Veenhuyzen, Bali, 1849. (Lont. 703)

**Or. 5437**

Javanese, Balinese, palmleaf (without boards, incomplete), 34 ff., Balinese script.

*Waseng Sari*, Javanese-Balinese *Panji* romance in *tengahan* metre, beginning with canto 2 as in the text in Or. 4665, above. The end is missing. Cat. Juynboll II, p. 498.

See Pigeaud II, p. 320.

Earlier provenance: Found by captain Otken in Bali, 1868. (Lont. 704)

**Or. 5438**

Balinese, palmleaf, 32 ff., Balinese script, illustration.

Collection of letters and documents, most of which are directed to the *tuwan besar* and concern complaints about damages suffered, with the request for indemnification. In all they are 23 letters, 21 of which consist of just 1 leaf, and 2 letters of which consist of 2 leaves. Also in the collection is a palmleaf with magical incantations, adorned by a tiger head and a swastika, and a document of 6 leaves, the end of which is missing. Cat.

Juynboll III, p. 161.

(Lont. 705)

**Or. 5439**

Javanese, paper, 261 pp., Arabic script (*pegon*).

*Samangun and Mariyah*, didactic romance in *macapat* metre, East-Javanese idiom, written in Pasuruhan. See also Or. 4001, above. Dutch epitome by Ph.S. van Ronkel in *TBG* 43 (1901). See R.M.Ng. Dr. Poerbatjaraka, P. Voorhoeve and C. Hooykaas, *Indonesische handschriften*. Bandung 1950, p. 79. Cat. Juynboll II, p. 46. See Pigeaud II, p. 320.

(Mal. 1115)

**Or. 5440**

Javanese, paper, 48 ff., Arabic script (*pegon*), dated 1872 AD.

*Yusup* romance in *macapat* metre, short version, containing the tale till Yusup's imprisonment in Mesir, different from Or. 3123, and also different from the standard East Javanese text. Badly written, origin: Ngantang. Cat. Juynboll II, p. 49. See Pigeaud II, p. 320.



(Mal. 1117)

**Or. 5441**

Javanese, paper, 174 pp., Arabic script (*pegon*).

Mustaka Rancang (or Pustaka Rancang), Javanese compendium of Muslim mystic lore and theology, in *macapat* metre. See G.W.J. Drewes, *Drie Javaansche Goeroe's. Hun leven, onderricht en messiasprediking*. Leiden 1925, p. 91. Dated in the introduction: A.H. 1287, i.e. 1870 A.D. Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. Cat. Juynboll II, p. 138, has a concise Dutch epitome, with enumeration of the sources mentioned in the text. See Pigeaud II, p. 320.

¶ Cat. Juynboll III, p. 189, describes Or. 5421 and has, for Nos. 4 and 5, a reference to Or. 5441 (4). In Juynboll's catalogue this is treated on p. 190. This must, however, be a mistake and Juynboll must have confused the class-marks, as he has done on several other occasions. The actual manuscript Or. 5441 is described in cat. Juynboll II, p. 138, and in Pigeaud II, p. 320. It is not clear which class-mark is meant instead of the erroneous Or. 5441 in Juynboll's reference.

(Mal. 1118)

**Or. 5442**

Javanese, paper, 104 pp., Javanese script.

Incomplete copy of *Carita Nabi*, Life of Muhammad, in *macapat* verse, beginning with his birth, up to the marriage with Katijah. East Pasisir script; dated A.J. 1746, i.e. 1818 A.D. Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. Cat. Juynboll II, p. 43. See Pigeaud II, pp. 320-321.

(Mal. 1116)

**Or. 5443**

Collective volume with texts in Malay, paper, 76 pp., copied by H.C. Millies.

(1) pp. 1-74. The introductory part of Book II and *fasal* 12 and 13, of the *Bustan al-Salatin* by Nur al-Din al-Raniri (Nuru'd-din ar-Raniri, d. 1658), as copied by H.C. Millies (1810-1868) from a copy by H.N. van der Tuuk (1824-1894) of MS London, R.A.S. Raffles Malay 42, with in the margins the variant readings of MS London R.A.S. Raffles Malay 8 (see M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve (1977), pp. 134, 138). Van der Tuuk's own copy has not come in the Leiden collection. Or. 3260 d, above contains excerpts in Dutch by van der Tuuk of MS London, R.A.S. Malay 42, but not the Malay text. Millies's handwriting can be identified with the help of a letter by him in the Western Department of the Leiden Library (Ltk. 1795 III (3)).

Pp. 1-5. Introductory part.

Pp. 5-22. *Fasal* 12, on the history of Malaka and Pahang.

Pp. 22-74 contain *Fasal* 13, on the history of Aceh. That text has been edited from the present manuscript by T. Iskandar as: Nuru'd-din ar-Raniri, *Bustanu's-salatin. Bab II, fasal* 13. Kuala Lumpur 1966 [S 5882:12, (in 4930)]. Iskandar's editorial work is in fact not much more than a transliteration of Millies' copying and van der Tuuk's collation and

text-critical work. He could easily have based his edition directly on the two London manuscripts.

P. Voorhoeve (1899-1996) has begun with writing (blue ink) variant readings from MS KBG 420 Mal. in the margins of pp. 1-2, probably from the microfilm of that MS in Leiden (A 59a).

An electronic version of the text as in the present MS can be consulted through the Malay Concordance Project, as *Bustan al-Salatin* of Al-Raniri in the critical edition prepared by Siti Hawa Haji Salleh:

[http://online.anu.edu.au/asianstudies/ahcen/proudfoot/MCP/BS\\_bib.html](http://online.anu.edu.au/asianstudies/ahcen/proudfoot/MCP/BS_bib.html) [link not valid anymore]

¶ In his edition of 1966 (p. 14) and again in his *Catalogue* of 1999 (p. 196, No. 435), Iskandar states that the MS was copied by H.N. van der Tuuk (1824-1894). This is incorrect, as is immediately clear when one opens the manuscript. Instead of the wild handwriting of van der Tuuk we find here a very neatly written manuscript. One should e.g. compare Or. 2260 d, above, which contains excerpts in Dutch in the handwriting of van der Tuuk about the same passages taken from the very same MS London R.A.S. Raffles Malay 42. That handwriting is entirely different. G.K. Niemann (1823-1905) writes in his *Bloemlezing uit Maleische geschriften* (The Hague 1870-1871) I, p. 55; II, p. 20 [858 E 34-35], that he has used the two London manuscripts for the few stories which he has included in his anthology (I, pp. 262-270). He had had in mind (I, p. 56) to publish the history of Malaka, Pahang and Aceh later on, as he did in *Bloemlezing* II, pp. 117-137 (text) and II, pp. 20-28 (notes and criticism. The fact that Niemann had obtained this MS after Millies' demise in 1868 evidently enabled him to do that. But Niemann did *not* copy it, as is stated by M.C. Ricklefs and P. Voorhoeve, *Indonesian manuscripts in Great Britain. A catalogue of manuscripts in Indonesian languages in British public collections*. Oxford 1977, p. 138.

The unnecessary confusion in this matter may have been caused by a manuscript note on the fly-leaf at the end of the volume. It is in the hand of H.C. Millies (1810-1868) and reads: 'Copij van het afschrift en de collatie door Dr. H.N. van der Tuuk genomen der Hss. van de Bostan-as-Salatin, te London aanwezig bij de Royal Asiatic Society.' To this was added by G.K. Niemann: 'Mij geschonken door Mevrouw de wed. Millies.' This only means that Millies had copied a copy which van der Tuuk had made while in London, and that Niemann owned Millies' copy before it came in the Leiden library.

Another fragment of the *Bustan al-Salatin* was critically edited by Russel Jones from the two manuscripts in London and other ones: *Bustanu's-salatin. Bab IV, fasal 1. A critical edition and translation of the first part of Fasal 1, which deals with Ibrahim ibn Adham*. Kuala Lumpur 1974 [8098 E 5 / 8102 D 11]. On p. 2 he praises Iskandar's text-critical work in the 1966 edition.

(2) pp. 75-76. Copy by H.C. Millies, probably of a copy by H.N. van der Tuuk, of a copy of a pass issued by Sultan Jauhar Alam Shah of Aceh on Monday 27 Safar 1220, concerning a captured ship 'Allum Shah'. The ship's captain Lippiat is mentioned in the document (p. 75, last line). H.C. Millies copied this text from the document in the collection of the R.A.S. in London which is registered as Johnston collection 69 A (information kindly supplied by Annabel Teh-Gallop, British Library, London). He has also copied the

heading of the first copy, which was apparently written by the ship's captain, who also may have copied the text of the original document: 'A true copy from the original pass from the King of Achin for the grab ship Allum Shah. J.D. Lippiat'. To this Millies/van der Tuuk have added: 'Waarbij eene Malabaarsche Vertaling. Boven aan de pas staat: Great Seal of Achin en in een kring het volgende:' There follows the text of the seal. The Malabarese translation is not included here. The present whereabouts of the original document are not known.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 196 (No. 435), was used for the present description.

[\* Mal. 1119]

**Or. 5444**

Collective volume with texts in Minangkabau, paper, 116 ff., dated 22 Safar 1277 (1860), figures.

(1) pp. 1-75. *Tambo Minangkabau*, or *Tambo Rajo*. On p. 1 are circles with the names of rulers supposed to be descended from the ruler of Minangkabau.

(2) pp. 69-74. *Tambo Rajo*.

(3) pp. 75-116. *Undang-undang Minangkabau*, divided into 3 chapters: *Pada menyatakan segala hukum*; *Syarat jadi saksi*; *Pada menyatakan da'wa*, followed by *Kepercayaan yang menda'wat* and *Saksi*.

Or. 5445, below, is a copy.

Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus der Maleische en Minangkabausche handschriften in de Leidsche Universiteits-bibliotheek*. Leiden 1921, p. 245, No. 626. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 196-197, No. 436, was used for the present description.

(Mal. 1120)

**Or. 5445**

Collective volume with texts in Minangkabau, paper, 282 pp.

A copy of Or. 5444, above.

(1) pp. 1-107. *Tambo Minangkabau*, or *Tambo Rajo*.

(2) pp. 107-173. *Undang-undang Minangkabau*. Minangkabau adaptation of the *Kitab al-Da'wa*.

(3) pp. 235-282. *Kitab da'wa*.

Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus der Maleische en Minangkabausche handschriften in de Leidsche Universiteits-bibliotheek*. Leiden 1921, p. 246, No. 627. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 197, No. 437, was used for the present description.

(Mal. 1114)

**Or. 5446**

Pustaha, with text in Simalungun Batak, 17 ff., 7.7 x 5.8 cm

Texts for invocations and offerings, also amulets with the names Anglah and Muhammad.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici* (Leiden 1977), p. 236.

[\* in Bat. 153]

**Or. 5447**

Malay, bambu, 64 strips of bambu (strung together), *rencong* script.

Myth of origin, in South Sumatran literary Malay. Transliteration by P. Voorhoeve in Or. 8447 (18), below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 197, No. 438, was used for the present description.

(Lont. 706)

**Or. 5448**

Malay, paper, 106 pp. (pp. 2-107).

*Hikayat Tanah Hitu*, the history of Hitu (Ambon) by Rijali, who wrote the text between 1646-1657. MS A in the edition by Z.J. Manusama, *Hikayat Tanah Hitu. Historie en sociale cultuur van de Ambonse eilanden in het algemeen en van Uli Hitu in het bijzonder tot het midden der zeventiende eeuw*. Leiden 1977. The first page is missing.

Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus der Maleische en Minangkabausche handschriften in de Leidsche Universiteits-bibliotheek*. Leiden 1921, p. 246, No. 627. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 198, No. 439, was used for the present description.

A new edition, with Dutch translation, on the basis of this MS is Ridjali, *Historie van Hitu. Een Ambonse geschiedenis uit de zeventiende eeuw*. Bezorgd en ingeleid door Hans Straver, Chris van Fraassen en Jan van der Putten. Utrecht (Landelijk Steunpunt Educatie Molukkers) 2004. See for an illustration of p. 1 on p. 86, of p. 32 on p. 31.

(Mal. 1113)

**Or. 5449**

Buginese, treebark paper (*dluang*), ff., Buginese script, occasionally with Arabic script, effects of ink corrosion, full-leather Islamic binding, with blind tooled ornamentation (borders, medallion).

A historical manuscript from Luwu'. Several parts may be distinguished.

(1) c. 140 pp. An account of contacts and treaties of Luwu' with its dependencies, many of which are in Toraja lands. The text corresponds with MS Jakarta, KBG Vt. 123, till p. 57, line 3 = Vt. 133 (copy of Vt. 123), p. 61, line 3 from the bottom. (2) Several pieces about government and the choice of rulers.

(3) Sayings of rulers, and of Luqman al-Hakim.

(4) Buginese text of the Treaty of Bungaja of 1667, which is also in Jakarta Vt. 123.

(5) Genealogies, beginning with Malinroë ri Djampuë and with Dewaradja.

(6) c. 170 pp. Historical notes on Luwu' and its relationship with Bone. Many pages difficult to read, due to corrosion of the ink.

See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 213. Added is a note with a description of the contents by A.A. Cense (1901-1977), from which the above description has been derived.

[\* Mal. 1121]

**Or. 5450**

Collective volume with texts in Buginese, paper, 137 ff., including blanks at the end, Buginese script occasionally with Arabic script, two copyists, the second text dated a Wednesday in Zulkaidah 1252, copied in Singapore, in Kampong Radaju (?), copied by Muhammad Arshad b. Hagg Idris, who procured the text from Buginese residing in Buleleng, Bali (colophon at end, in Malay), full-leather Islamic binding with flap, blind tooled ornaments: borders, medallion, corner pieces. On the edges part of the Shahada, and the beginning of *Qur'an* 48.

(1) *Kitab Miraj*. The story of the Prophet Muhammad's ascent to heaven, apparently from an Arabic, or Malay model, entitled *Risala Latifa fi Bayan al-Isra' wal-Mi'rag*.

(2) *Kitab Masail*, the Buginese version of the 'Book of the Thousand Questions', *Seribu Masail*, here ascribed to `Abdallah b. Salam (title-page, colophon).

See for a first notice on this MS by its former owner: G.K. Niemann, 'Een Boegineesch handschrift', in *BKI* 29 (1881), pp. 330-331.

Earlier provenance: Formerly in the collection of H.C. Millies (1810-1868), his auction catalogue [752 E 16], p. 73, No. 1225. The auctioneer's description also written in the MS, inside the back cover. Other manuscripts of Millies were acquired by the Leiden library and are registered as Or. 1930 - Or. 1943, Or. 1959 and Or. 4996 - Or. 5011, above.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* Mal. 1122]

**Or. 5451**

Buginese, paper, 304 pp., Buginese script, headings (*fasal, tamat*) in Arabic script, European half-cloth binding, pasted boards.

(1) Sayings of rulers of the long ago and of sages, about government, justice, etc.

(2) Court *adat*, prescripts for different categories of persons in the neighbourhood of the ruler of Bone.

(3) Other texts, to be compared with B.F. Matthes, *Boeginesche chrestomathie* (3 vols., Amsterdam 1864-1872), II, 1-208.

Numerous notes in Dutch, written in pencil, throughout the volume. Added: short description, in Dutch (as above), by A.A. Cense (1901-1977).

[\* Mal. 1123]

**Or. 5452**

Buginese, paper, 70 pp., Buginese script, fragile, without binding.

Unidentified text in Buginese.

[\* Mal. 1124]

**Or. 5453**

Buginese, paper, ff., Buginese script, without binding, apparently incomplete at the end. I La Galigo, not used by R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939.

On the cover is written: *Bottina La Mappangngaro te'na ri Gima* (the marriage of La Ma'panganro and of La Wewanglangi' in Gima, see Kern, pp. 762-770, where the only textual witness is Or. 6162 FFFF-III, below).

Added: short description, in Dutch (as above), by A.A. Cense (1901-1977).

[\* Mal. 1125]

#### **Or. 5454**

Makassarese, paper, 105 pp., Latin script.

*Sjeich Maradang*. The history of Raja Syaikh Maradang. See also the printed version *Pau-pauwanna Raja Sehu Maradang. De geschiedenis van Radja Sech Maradam*. Macassar 1881 [872 E 43].

Earlier provenance: From the estate of Goudswaard, and given by Goudswaard's widow to G.K. Niemann (note on the cover). He is possibly the missionary A. Goudswaard (see *ENI*, vol. 5, p. 144b).

[\* Mal. 1126]

#### **Or. 5455**

Makassarese, paper, 15 letters and a few leaves, all in Buginese script.

Collection of 15 Makassarese letters, all signed by a Chinese, Gang Yoe Tjoe (see No. 11).

The signature consists of a letter G, with three Chinese characters and sometimes with the transcription of the Chinese name in Buginese script.

1. One folded sheet. Addressed to a Mr. J. Millot in Bonthain (South Sulawesi). Dated January 14, 1858. Motto in calligraphy: *Qawluhu al-Haqq wa-Kalamuhu al-Sidq*, in floral design. With Chinese signature.

2. One folded sheet. Addressed to a Mr. J. Millot in Bonthain (South Sulawesi). Dated January 29, 1858. Motto: *Qawluhu al-Haqq wa-Kalamuhu al-Sidq*. With Chinese signature.

3. One folded sheet. Addressed to a Mr. J. Millot in Bonthain (South Sulawesi). Dated February 8, 1858. Motto: *Qawluhu al-Haqq wa-Kalamuhu al-Sidq* in floral design. With Chinese signature.

4. One folded sheet. Addressed to a Mr. J. Cramer in Bonthain (South Sulawesi). Dated February 23, 1858. Motto: *Qawluhu al-Haqq wa-Kalamuhu al-Sidq* in floral design. With Chinese signature.

5. One folded sheet. Addressee indicated in Buginese script only. Dated March 8, 1858. Motto: *Basmala* and possibly more words, in design of a flying dragon. With Chinese signature. With study notes by a European scholar.

6. One folded sheet. Addressee indicated in Buginese script only. Dated March 12, 1858. Instead of a motto a European ship with Dutch flag. With Chinese signature.

7. One folded sheet. Addressee J. Millot in Bonthain (South Sulawesi). Dated April 14, 1858. Motto: *Basmala* and possibly more words, in design of a flying dragon. With Chinese signature. With study notes by a European scholar.

8. One folded sheet. Addressee only indicated in Buginese script. Dated May 4, 1858. Motto: *Min Haqq al-Rahman (?)*, in floral design. With Chinese signature.

9. One folded sheet. Addressee only indicated in Buginese script. Dated June 4, 1858. Instead of a motto a drawing of a Buginese schooner, sailing in the waves. With Chinese signature. With study notes by a European scholar. Remnant of red wax seal.
  10. One sheet. Addressee not indicated. Dated June 4, 1858. Motto: *Qawluhu al-Haqq*, in calligraphic design. With Chinese signature.
  11. One folded sheet. Addressee J. Millot in Bonthain (South Sulawesi). Dated June 30, 1858. Motto: *Qawluhu al-Haqq wa-Kalamuhu al-Sidq*, in floral design. With Chinese signature. Also the sender's name in Latin script: Gang yoe tjoe.
  12. One folded sheet. Addressee Jozef Millot in Bonthain (South Sulawesi). Dated July 6, 1858. Motto: *Qawluhu al-Haqq wa-Kalamuhu al-Sidq*, in floral design. With Chinese signature. With study notes by a European scholar.
  13. One folded sheet. Addressee J. Millot in Bonthain (South Sulawesi). Dated August 28, 1858. Motto: *Qawluhu al-Haqq wa-Kalamuhu al-Sidq*, in floral design. With Chinese signature. There is no No. 14.
  15. One folded sheet. Addressee J. Millot in Bonthain (South Sulawesi). Dated September 15, 1858. Motto: *Qawluhu al-Haqq wa-Kalamuhu al-Sidq*, in floral design. With Chinese signature.
  16. One folded sheet. Addressee only indicated in Buginese script. Dated September 4, 1858 (the MS gives in mistake: November). Motto: *Qawluhu al-Haqq wa-Kalamuhu al-Sidq*, in floral design. With Chinese signature. With study notes by a European scholar.
- Added are three pieces of paper:
- A strip with numbers, in Arabic script, and some magical squares.
  - A table with names of the month, both of the Christian and the Muslim calendars, and the names of the days of the week. All in Arabic script.
  - 1½ page of text in Buginese script, with some notes in pencil, by a European scholar.
- Earlier provenance: Given to G.K. Niemann by Mr. Donselaar (according to a note on the cover).  
[\* Mal. 1126]

**Or. 5456**

Makassarese, paper, ff., Latin script.

*Ya minne sere kana-kana ri dangangyang.*

Earlier provenance: From the estate of Mr. Goudswaard, and given by Goudswaard's widow to G.K. Niemann (note on the cover of Or. 5454, above). He is possibly the missionary A. Goudswaard (see *ENI*, vol. 5, p. 144b).

[\* in Mal. 1127]

**Or. 5457**

Buginese, paper, 31 pp. and blanks, Latin script.

*Mawt al-Anbiya. Iya mamo ta ngasengi bitjaranna mawt al-anbiya / maoetalnabi / natanagaoe kanga ri pakala biniya na, sanra pangi olo-olo akalabini.* In the same hand as the transcript are a few scholarly remarks, with references, written in the margin. The subject matter is not religious, the text treats coitus. See B.F. Matthes, *Kort verslag aangaande alle mij in Europa bekende Makassaarsche en Boeginese handschriften*. Amsterdam 1875, p. 18, ad NBG

Boeg. 53. See also B.F. Matthes, *Boeginesche chrestomathie*. Amsterdam 1864-1872, vol. 3, p. 56.

Earlier provenance: From the estate of Mr. Goudswaard, and given by Goudswaard's widow to G.K. Niemann (note on the cover of Or. 5454, above). He is possibly the missionary A. Goudswaard (see *ENI*, vol. 5, p. 144b).

[\* in Mal. 1127]

**Or. 5458**

Makassarese and Dutch, paper, 12 ff., Latin script, two copyists, Dutch text in the hand of B.F. Matthes (1818-1908), the Makassarese text by the same copyist who also wrote the following manuscript.

'Makassaarsche Vertaling des Korans' Makassarese translation of the *Qur'an*. The fragment contains the translation of sura 1 –sura 2:28, written on the right pages. On the left pages is a literal translation of the Makassarese text into Dutch (ff. 1b-10a). Some explanatory notes in the margins. Ff. 11-12 blank.

¶ On f. 10b Matthes has written:

'Uit het voorafgaande gedeelte der Mak. vert. vd Koran, zal het reeds overvloedig kunnen blijken, dat dit werk minder den naam van vertaling danwel van omschrijving verdient.

Voorts is het ook niet te ontkennen, dat de stijl op sommige plaatsen aan groote duisterheid lijdt welke voor den Makr. nog vermeerderd wordt door het noodeloos gebruik van vele Arabische woorden, wier ware kracht en juiste beteekenis zelfs zijn kundigste priesters hem ter naauwernood kunnen verklaren.

Om deze redenen zou het zeker niet raadzaam zijn om zich, bij eene vertolking der HS. deze Mak. vert. des Korans tot v.b. te stellen; ofschoon dezelve anders welligt, bij het overbrengen van enkele woorden en phrases eenige dienst zou kunnen doen.

B.F.M.'

[\* in Mal. 1127]

**Or. 5459**

Makassarese, paper, pp. 85-108, Latin script, same copyist for the Makassarese text as the previous manuscript.

The beginning only of a Makassarese translation of *surat Yusuf*, the 12th sura of the *Qur'an*. With some marginal notes and references.

[\* in Mal. 1127]

**Or. 5460**

Makassarese (or Buginese), paper pp. 49-72, Buginese script, the cover is a leaf with calligraphy exercises in Dutch.

A Makkasarese (or Buginese) translation of part of the *Qur'an*. On p. 54 is a bibliographical reference to the *Qur'an* translation by L. Ullmann. This is probably the Dutch translation, edited by S. Keyzer from four different translations, one of which is that by L. Ullmann (Haarlem 1879).

[\* in Mal. 1127]



**Or. 5461**

Buginese, paper, ff, Buginese script.

Fragment of the Menruranana Petta Malampe'e Gamma'na, epic about king Arung Palakka Patta Malampee gammama, who together with the Dutch under Speelman, subdued Goa. See B.F. Matthes, *Kort verslag*, pp. 66-68 for a survey of the contents. The present fragment contains the following episodes, according to the headings in red:

- Constraint of Arung Palakka in Mantjile'.
- The departure from Tjempalaje.
- The journey to Pariamang.
- Capture of Karaeng Bontomarennu.
- Inauguration of Arung Palakka.
- On the last pages is a fragment on the seizure of part of Bakaka.

Added is a note in Dutch with a short description of the contents, as above, by A.A. Cense (1901-1977).

[\* in Mal. 1128]

**Or. 5462**

Buginese (or Makassarese), paper, 42 pp. and blanks, Buginese script, without binding. Unidentified text in Buginese or Makassarese. Or: I La Galigo. (?) (Mal. 1128)

**Or. 5463**

Buginese and Arabic, paper, ff., Buginese and Arabic scripts, illustrations, cover made of a page of a Buginese manuscript on treebark paper (*dluang*).

Collection of amulets (*jimat*), prayers, most in Buginese, some in Arabic. Tables, drawings, magical values to the letters of the Buginese alphabet. Not in Voorhoeve's *Handlist*.

Added: a short description by A.A. Cense (1901-1977).

[\* Mal. 1128]

**Or. 5464**

Collective volume with texts in Malay, with some Buginese (or Makassarese), paper, 65 ff., stained and damaged.

(1) ff. 2a-57b. Incomplete copy (beginning is lacking) of *'Umdat al-Muhtagin ila Suluk Maslak al-Mufridin* by Abdurrauf of Singkel (11/17th cent.). See also P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', in *TBG* 85 (1952-1957), pp. 87-117, especially p. 112.

(2) ff. 58b-59a. *Do'a*, with a note in Buginese script. This is not a prayer in Malay as Iskandar has it, but a collection of *niyya*'s in Arabic. Not in Voorhoeve's *Handlist*.

(3) ff. 60a-65b, 1a-b. Unidentified mystical treatise, beginning and end are lacking. Mention is made of Syaykh Shibli, Junayd, Muhyi al-Din al-'Arabi. Arabic quotations are in red ink.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), No. 350. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 198 (No. 440), was used for the present description.

[\* Mal. 1129]

**Or. 5465**

Javanese, paper, 63 pp., Javanese and, mostly, Arabic scripts (*pegon*).

Notes, mainly Islamic prayers, both

Arabic (*do'a*) and Javanese (*pujian*), to be said on different occasions, and for special ends (i.a. to obtain promotion in rank), with some notes on cosmic connections (prophets-months, letters-parts of the body). See Pigeaud II, p. 321.

[\* Mal. 1130]

**Or. 5466**

Collective volume with Arabic and Javanese texts, with notes in Javanese. Treebark paper (*dluang*), 199 ff., Arabic script.

(1) ff. 5v-30r. *al-Isaghugi* by Athir al-Din al-Abhari (d. 663/1265), GAL G I, 464. With many marginal glosses and some notes in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 137.

(2) ff. 31v-66r. Incomplete copy of the *Minhag al-'Abidin* by Abu Hamid Muhammad al-Ghazzali (d. 505/1111), GAL G I, 423. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 213.

(3) ff. 66-198. Javanese. *al-Idah fil-Fiqh*, Javanese translation (glosses) without the Arabic text. This is an anonymous work, which is an abridgement of a work called *at-Tabsira fi'l-Fiqh* (GAL S I, 670). Whether this was the work by Ibrahim b. 'Ali al-Shirazi (d. 476/1083) cannot be decided. All copies from the *Idah* come from Indonesia and most of them have an interlinear translation (in some cases incomplete) into Javanese. See also Voorhoeve, *Handlist*, p. 121 (*ad Acad.* 41).

See Pigeaud II, p. 321.

(Ar. 2439)

**Or. 5467**

Collective volume with texts in Arabic, all texts with interlinear Javanese translation, Javanese paper (*dluang*), 1 + 89 ff., large *naskh* script of calligraphic quality, drawings (f. 89b), full-leather Islamic binding.

(1a) ff. 1a-1b. Scribbling and notes, crude drawings, paradigm of the Arabic verb (ff. 1a-b).

(1b) ff. 2a-3a. Prayers, in Arabic and Javanese.

(1) ff. 3b-12a. *Bayan 'Aqidat al-Usul*, or: *Masa'il*, by Abu al-Layth Muhammad b. Abi Nasr b. Ibrahim al-Samarqandi, who seems to be identical with Abu al-Layth Nasr b.

Muhammad b. Ahmad b. Ibrahim al-Samarqandi (4th cent.), GAL G I, 196. This catechism, one of the most popular religious textbooks in Indonesia, is mentioned twice by Brockelmann under different titles (Nos. 6 and 7). See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 44-45.

(2) ff. 12b-30a. *Bayan ma la Budda minhu min al-Furud al-Wagiba 'ala Madhhab al-Imam al-Shafi'i* = *al-Sittun Mas'ala fil-Fiqh*, usually ascribed to Abu (or Ibn) al-'Abbas Ahmad b. Muhammad al-Zahid (d. 819/1416), GAL S II, 112. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 342.

(3) ff. 30b-33b. *Risalat Kalimatay al-Shahada*. This is the title given by Ph.S. van Ronkel, *Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences*. Batavia, etc., 1913, Nos. 223-225, to a small anonymous tract

- on the meaning of the two terms of the Islamic confession of faith. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 315-316.
- (4) ff. 34a-48a. *Bab Ma`rifat al-Islam wal-Iman*. Anonymous theological tract, very common in Indonesia. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 195, where also references to MSS in Jakarta.
- (5) ff. 48b-68b. *Umm al-Barahin*, known in Java as *al-Durra*, by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 387. F. 69a blank.
- (6) ff. 69b-72b. *Bab Sakarat al-Mawt*. On the tortures in the grave. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 325. F. 73a blank.
- (7) ff. 73b-76a. *Risalat Kalimatay al-Shahada*. This is the title given by Ph.S. van Ronkel, *Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences*. Batavia, etc., 1913, Nos. 223-225, to a small anonymous tract on the meaning of the two terms of the Islamic confession of faith. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 315-316.
- (8) ff. 76b-78b. *Kitab al-Muta'awila*. This is the title given in the colophon (of this MS or of Or. 7169 (2?)) to a short anonymous tract, perhaps a passage from a longer work, on three kinds of *shahada*: *muta'awila*, *mutawasita* and *muta'akhira*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 243. F. 79a blank.
- (9) ff. 79b-81a. *al-Tariq*. A short treatise (or the title of a larger work from which this taken?) giving answer to the question: *Ma al-Farq bayn al-Iman wal-'Amal*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 373.
- (10) ff. 81b-84a. An eschatological *Hadith*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 444.
- (11) ff. 84b-86a. Some *Hadith*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 444.
- (12) ff. 86b-89b. *Du`a'*, prayer. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67. And scribbling of all sorts. Not in Pigeaud II.
- [\* Ar. 2440]

**Or. 5468 a**

Arabic, paper, ff.  
*Qur'an*, sura 1-4. From Java. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278.  
 (in Ar. 2441)

**Or. 5468 b**

Arabic, paper, ff.  
*Qur'an*, *guz'* 30. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278.  
 (in Ar. 2441)

**Or. 5469**

Arabic, Javanese, Malay, Sundanese, Javanese paper (*dluang*), 392 pp., different hands, incomplete at beginning and end.  
 Notebook (*primbon*) of a Javanese follower of the Shattariyya order, as appears from the *silsila*'s on pp. 90 ff, and 272 ff. It contains a mixture of Javanese, Arabic, Malay and Sundanese notes. Many of the Arabic pieces have interlinear translations in Javanese.

Most of the Arabic notes are abstracts from handbooks of *Fiqh*, prayers, formulae of *Dhikr*, etc. On pp. 151-136 there is a text on the personal qualities of the Prophet Muhammad (*Sifat al-Nabi*). On pp. 188-195 we find the well-known *Ayat Lima-Welas*, the 15 verses of the *Qur'an*., with Javanese commentary (*sarah, Sharh*), about the merit of their recitation. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 466-467, which contains the best description of the contents of the present manuscript

- Pigeaud II, p. 321, has the following description: Notes, mainly chapters of Muslim law (*fiqh*) referring to the salat and to marriage and divorce, and prayers (*do'a*) suitable for various occasions and good for many ends, mostly in Arabic with Javanese glosses. At the end some Javanese didactic poems in *tembang macapat*. One lengthy Malay passage and some Sundanese notes. Probably of West-Javanese origin, perhaps Purwakarta. The Sattariya *tarika* is mentioned several times.

- T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 198 (No. 441) distinguishes on pp. 310-330 a treatise on *Qur'an* recitation, *Tagwid*, apparently in Malay.  
(Ar. 2442)

#### Or. 5470

Collective volume with texts in Arabic with Javanese, Javanese paper (*dluang*), ff.

(1) ff. ??-??. *Bayan 'Aqidat al-Usul*, or: *Masa'il*, by Abu al-Layth Muhammad b. Abi Nasr b. Ibrahim al-Samarqandi, who seems to be identical with Abu al-Layth Nasr b.

Muhammad b. Ahmad b. Ibrahim al-Samarqandi (4th cent.), GAL G I, 196. This catechism, one of the most popular religious textbooks in Indonesia, is mentioned twice by Brockelmann under different titles (Nos. 6 and 7). With interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 44-45.

(2) ff. ??-??. *al-Sittun Mas'ala fil-Fiqh*, usually ascribed to Abu (/Ibn) al-'Abbas Ahmad b. Muhammad al-Zahid (d. 819/1416), GAL S II, 112. With interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 342.

(3) ff. 29v-32r. *Risalat Kalimatay al-Shahada*. This is the title given by Ph.S. van Ronkel, *Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences*. Batavia, etc., 1913, Nos. 223-225, to a small anonymous tract on the meaning of the two terms of the Islamic confession of faith. With Javanese interlinear translation?? See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 315-316.

(4) ff. ??-??. *Umm al-Barahin*, known in Java as *al-Durra*, by Abu 'Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. Copy with interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 387.

(5) ff. 53v-58r. *Bab Sakarat al-Mawt*. Arabic, with interlinear translation and marginal notes in Javanese ?? On the tortures in the grave. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 325.

(6) ff. ??-??. *Bab Ma'rifat al-Islam wal-Iman*. Anonymous theological tract, very common in Indonesia. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 195, where also references to MSS in Jakarta.

(7) ff. ??. *Du'a'*. Prayer. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

(Ar. 2443)

#### Or. 5471

Arabic, paper, 11 ff. and blanks, paper boards.

A fragment only of *Mawlid* (or *Mawlud*) *Sharaf al-Anam*. Anonymous, but sometimes (however, not in the Leiden MSS) ascribed to al-Bukhari, cf. GAL S II, 1000, No. 42. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 207-208. On back cover title in Javanese script.  
[\* Ar. 2444 a]

**Or. 5472**

Collective volume with texts in Arabic, Malay and Makassarese, paper, 42 ff. and blanks, illuminated opening pages (ff. 1b-2a), cover pasted with treebark paper (*dluang*).

(1a) inside board and f. 1a. Prayer text, repeated. Beginning: *Allahumma iftah lana Hikmatika ...* Not in Voorhoeve's *Handlist*.

(1) ff. 1v-9v. Arabic, Makassarese. *Muqaddimat al-Fawa'id allati ma la Budda min al-'Aqa'id*.

A short creed by an anonymous author, composed for Mawlana al-Muhibb al-Sadiq Sayyiduna `Abd al-Qadir b. al-Sultan Abi al-Ma`ali b. al-Sultan Abi al-Mafakhir Sahib Banten al-Mahrak (for *al-Mahrusa*). As Sultan Abu al-Mafakhir of Banten (West Java) died in 1651 and his son and co-regent Abu al-Ma`ali c. 1650, the compilation of this treatise can be dated in the 2nd half of the 17th century. The present copy is in fully vocalized Arabic, with a few lines on Makassarese interlinear translation (ff. 1b-2a).

(2) ff. 10r-25r. Malay. Anonymous treatise beginning the pillar of the *Shahada*, followed by several enumerations of religious terms. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(3) ff. 25v-36r. Arabic. *Sifat al-Nabi*, or *Sifat Rasul Allah*. Anonymous, beginning with a Hadith on the authority of `Ali b. Abi Talib. An amulet text bringing luck to the house in which it is kept. All known copies are from Indonesia. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 336. The present copy is in fully vocalized Arabic.

(4) ff. 36v-37v. *Du`a'*. Prayer, each line beginning with *Bismillah* followed by *wal-Hamdu lillah* (first line), *wal-Shukru lillah* (2nd line), etc. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67. Large script, Banten style. Fully vocalized Arabic.

(5) ff. 38r-41r. *Du`a'*. Prayer, beginning with *Istighfara*, and later on continuing with *Tasliyat al-Nabi*. Not in Voorhoeve's, *Handlist*. Fully vocalized Arabic.

(6) ff. 41r-42r. *Du`a'*. Prayer, to be said in the month Sha`ban (instruction in Malay). Not in Voorhoeve's *Handlist*.

[\* Ar. 2444 b]

**Or. 5473**

Arabic, Malay, paper, 71 ff., paper boards.

A copy on slips of paper (8 x 21.5 cm), bound together, and containing paradigms of *Gumla min Tasrif al-Af'al*. Anonymous grammatical tract, much used in Indonesia. With Malay glosses. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 103, where are also references to MSS in Jakarta. The text is preceded by the introductory tract described by Ph.S. van Ronkel (Supl. *Catalogus Batavia*, Nos. 767-780) as *al-Madkhal*. That introductory part is not available in the present manuscript,

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* Ar. 2444 c]

**Or. 5474**

Arabic, paper, ff. 3v-49v., dated 1845, from Indonesia.

*Mawlid (or Mawlud) Sharaf al-Anam*. Anonymous, but sometimes (however, not in the Leiden MSS) ascribed to all Bukhari, cf. GAL S II, 1000, No. 42. Complete copy. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 207-208.

(Ar. 2445)

**Or. 5475**

Buginese, palmleaf on scroll, on a wooden frame with two axes, total length c. ?? m. *I La Galigo*, three different episodes. See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, pp. 80, 580-585 (with description of the MS), 655, Nos. III, L, LXII,

(1) La Tenriliweng comes to Tanatekko in order to get his spouse We Tenribali. Kern, pp. 583-585. 19 meter.

(2) Journey over sea from La Ma'panganro to Cina. Kern, p. 655. 40 m.

(3) During the pregnancy of We Datusengeng. Kern, p. 80. 7 meter.

See *Goed gezien*, p. 31, with illustration.

Provenance: The manuscript was found in a house in Lamuru. A manuscript from Bone, presented to the Library on March 20, 1906, by Mr. J.G.T. van Son (see also Ned. Staatscourant of April 20, 1906, No. 91). The wooden frame has been cut in two halves for the transport to Holland. Later on the two halves were glued together again.

(Lont. 707)

**Or. 5476 - Or. 5530**

Collection of fifty-five Armenian manuscripts, donated by J. Rendel Harris. Or. 5476-5521 were donated on May 30, 1906. Or. 5522-5530 followed later, in October and December of the same year.

**Or. 5476**

Armenian, parchment, 302 ff (2 columns, except ff. 301v-302), *bolorgir* script, dated in the province of Caesarea of Cappadocia, 935 Arm. / 1478 AD. Oriental leather binding, with trace of a cross, which was at some stage fixed to the front board.

*Tetraevangelium*, illuminated and illustrated with miniatures and frontispices.

Macler, pp. 308-312 (No. 15), with illustration of f. 41v (burial of St. John the Baptist), 94v (St. Mark) and an edition and translation of the colophon.

¶ See Michael Stone, Dickran Kouymjian, Henning Lehmann, *Album of Armenian paleography*. Aarhus 2002, p. 402, plate 143 for a description of f. 85a.

[\* Hebr. 159]

**Or. 5477**

Armenian, paper, 373 ff., *bolorgir* script, 14th-15th cent., 2 columns, damage by water, causing the disappearance of script on several pages.

*Djachots*. Missal, incomplete at beginning and end. A lectionary of the common type, with the rite of Epiphany for the benediction of waters, and the rite of foot washing which is attributed to Ephrem the Syrian, and which has been translated into Armenian by the patriarch Gregory around 1130. Macler, pp. 312-313 (No. 16). (Hebr. 160)

**Or. 5478**

Armenian, paper, 533 ff., elegant *bolorgir* script, 2 columns, modern binding, ornithomorph and zoomorph initials, dated 933 AA (1484 AD), copied by the priest Melqiseth in Bitlis (colophon on ff. 532-533).

*Haismawurq*. Menologium and calendar. Macler, pp. 313-321 (No. 17), with extensive analysis of the numerous colophons and owners' marks. (Hebr. 161)

**Or. 5479**

Armenian, paper (water damage), 326 ff., *bolorgir* script, many marginal ornaments, frontispice (f. 128), 15th cent.

Lectionary, incomplete at beginning and end. Macler, pp. 321-322 (No. 18). (Hebr. 162)

**Or. 5480**

Armenian, paper, 496 ff, beautiful *bolorgir* script, 2 columns, modern binding, 16th or 17th cent.

*Haismawurq*. Menologium and calendar. Macler, pp. 323-329 (No. 19) gives an extensive analysis of the contents of the several owners' notes. (Hebr. 163)

**Or. 5481**

Armenian, parchment, 1 f., unelegant *erkathagir* (uncial) script, text in 2 columns, 12th cent., modern binding.

Fragment of a commentary on the Gospel according to St. Mark (4:18). At the beginning it seems to be a commentary on the Gospel according to St. Luke (7:38).

Macler, pp. 329-330 (No. 20). Apparently formerly in use as a fly-leaf, and then registered separately, before arrival in the Leiden Library. (Hebr. 164)

**Or. 5482**

Armenian, parchment, 2 ff., *erkathagir* (uncial) script, text in 2 columns, 10th cent., modern binding.

Fragment of the Gospel according to St. John (18:20b-21a). Macler, p. 330 (No. 21). (Hebr. 165)

**Or. 5483**

Armenian, paper, 5 ff., *bolorgir* script, 15th (?) cent. AD.

Leaves with miniatures taken from a manuscript of the Gospels and bound, ignoring the chronological order of the life of Christ.

Macler, pp. 330-331 (No. 22), with illustrations of all leaves (figures 9-17).

[\* Hebr. 166]

**Or. 5484**

Armenian, parchment, 1 f. (mounted), *erkathagir* (uncial) script, text in 2 columns, 12th or 13th cent. AD, modern binding.

Fragment of a lectionary, containing lections for the eve of Sabbath. See also F.C. Conybeare, *Rituale Armenorum, being the administration of the sacraments and the breviary rites of the Armenian Church together with the Greek rites of baptism and Epiphany*. Oxford 1905, p. 523 [1397 C 23]. Macler, p. 332 (No. 23). (Hebr. 167)

**Or. 5485**

Armenian, parchment, 1 f. (mounted), *erkathagir* (uncial) script, text in 2 columns, 12th or 13th cent. AD, modern binding.

Fragment of a lectionary, containing lections and rubrics for the Sabbath of the Holy Week. See also F.C. Conybeare, *Rituale Armenorum, being the administration of the sacraments and the breviary rites of the Armenian Church together with the Greek rites of baptism and Epiphany*. Oxford 1905, p. 522 [1397 C 23]. Macler, p. 332 (No. 24). (Hebr. 168)

**Or. 5486**

Armenian, paper, pp. 7-283, fine *chélagir* script, 19th cent., copied by Der Abraham, of the Gregorian Church, who was massacred on December 26, 1896, in the second Urfa massacre, modern binding.

History of Edessa (Urfa), under the catholicat of all Armenians at Etchmiadzin, Mgr. George, the souverain pontiff, under the patriarchat of Mgr. Varjapetian Nerses, the holy bishop of Constantinople and under prelateship in the province of Edessa of Mgr. Mkhitarian Khoren, archbishop of Edessa, written by Abraham Aréwian of Edessa. Edessa 1881. The author was murdered on December 17, 1895, during the Armenian massacre in Edessa. Or. 5487, below, is the sequel to this volume. Macler, pp. 332-333 (No. 25).

¶ See Michael Stone, Dickran Kouymjian, Henning Lehmann, *Album of Armenian paleography*. Aarhus 2002, p. 500, plate 192 for a description of p. 55. (Hebr. 169)

**Or. 5487**

Armenian, paper, 157 pp., fine *chelagir* script, modern binding, 19th cent., by (?) the same copyist as the previously described volume.

The sequel to Or. 5486, above, being History of Edessa (Urfa) in the 19th century, written by Abraham Aréwian of Edessa on March 29, 1889 (1337 Armenian era), under



the catholicat of Mgr. Makar, pontiff of Etchmiadzin, under the patriarchat in Constantinople of archbishop Khoren Achegian, under the prelateship of the province of Edessa, archbishop Khoren Mkhitarian. The author was murdered on December 17, 1895, during the Armenian massacre in Edessa. Macler, pp. 333-334 (No. 26). (Hebr. 170)

**Or. 5488**

Armenian, paper, 221 ff., *bolorgir* script, dated 998 (AA, = 1549 AD), copied in the convent of St. Karapet, text in 2 columns, Oriental binding.

*Tetra-Evangelium*. Ornithomorph initials, text incomplete at the beginning. Contents:

ff. 1-60. The Gospel according to St. Matthew.

ff. 61-94. The Gospel according to St. Mark.

ff. 95-170b. The Gospel according to St. Luke.

ff. 172-220b. The Gospel according to St. John.

All frontispices and portraits have been removed.

Macler, pp. 334-339 (No. 27), where edition and translation of the colophon texts.

(Hebr. 171)

**Or. 5489**

Armenian, paper, 287 ff. (2 columns), *bolorgir* script, dated 1045 Arm. / 1596 AD.

Oriental leather binding, the front board of which is provided with a trilobed ornamented cross of silver, with an Armenian inscription, dated 1058 Arm. / 1609 AD.

*Tetraevangelium*, elegantly executed, profusely illuminated, with full-page miniatures of the four evangelist (ff. 12v, 91v, 143v, 225v). Several smaller miniatures, in the frontispices at the beginning of the Gospels, and otherwise. The Gospels are preceded (ff. 1-10) by the letter of Eusebius and the Eusebian canons.

Macler, pp. 339-344 (No. 28), with an illustration of the silver-plated front board, and the edition of the colophon, and of the inscription in the silver ornament.

[\* Hebr. 172]

**Or. 5490**

Armenian, paper, 262 ff. (2 columns), *bolorgir* script, dated Khartishar, 1047 Arm. / 1598 AD.

*Tetraevangelium*, illuminated margins and initials, with full-page miniatures of three out of the four evangelists (ff. 1v, 75v, 122v), the miniature of St. John is missing. Opposite the miniatures are illuminated frontispices.

Macler, pp. 344-349 (No. 29), with edition and translation of the colophon.

[\* Hebr. 173]

**Or. 5491**

Armenian, parchment, 4 ff., beautiful *erkthagir* (uncial) script., text in 2 columns, 11th cent. AD, modern binding.

Fragments of the Gospel according to St. John, chapter 11:

(1) Beginning with St. John 11:30.

(2) Beginning with St. John 11:3.  
(3) Beginning with St. John 11:41.  
(4) Beginning with St. John 11:15.  
See Macler, p. 350 (No. 30), where a partial edition is given.  
(Hebr. 174)

**Or. 5492**

Armenian, parchment, 1 f., *erkathagir* (uncial) script, text in 2 columns, mounted, modern binding.  
Fragment of the Gospel according to St. Matthew, beginning with 20:23b. Macler, pp. 350-351 (No. 31).  
(Hebr. 175)

**Or. 5493**

Armenian, paper, (in bad condition), 103 ff., *bolorgir* script, and some *notragir* script, partly in long lines, partly in 2 columns, 14th or 15th cent., modern binding.  
Homiliary. Most titles (in red ink) are now illegible.  
Macler, pp. 351-355 (No. 32) gives an extensive analysis of the content.  
(Hebr. 176)

**Or. 5494**

Armenian, paper, 468 ff. (2 columns), *bolorgir* and *notragir* scripts, illuminations, illustrations. Leaves are in disorder. Dated 1678, in Isfahan.  
Volume of mixed content, preceded by some preliminaries, all described by Macler.  
(1) ff. 2r-78v. Commentary on the Gospel according to St. Mark, from 9:10 till the end (but without the 'finale'). Composed by Basil, surnamed Djon, who is the archbishop Basil, brother of King Héthoum, who flourished between 1241-1275. Between ff. 78-79 lacuna of several leaves.  
(2) f. 79. Extract from a Hexameron, translated from the Latin version of Fra Bartolomeo, Dominican bishop in Mar`ash. The translator is Jacob vardapet, dominican priest in Qrnah, in 1678.  
(3) f. 80. Extract from Severian of Gabala, according to a note by F.C. Conybeare (1856-1924).  
(4) ff. 81-82. Another extract from the Hexameron.  
(5) ff. 83-92. Homilies of Severian. The text begins with homily VIII (p. 298 of the edition), and continues with homilies IX and X.  
(6) ff. 94-96. End of the Hexameron. On f. 96, col. b, a lengthy colophon: copyist is the priest Martiros, and copying was completed on 25 May 1127 (1678), in the town of Spahan (Isfahan), in Tjoula (New Julfa). Edited and translated by F. Macler, pp. 357-358 (pp. 81-82 of the offprint edition).  
Note that in the following disparate fragments the above-mentioned texts are described as they occur in the volume. The order of the leaves is confused.  
(7) f. 97. Extract of the commentary to the Gospel according to St. Mark, not in its proper place.

- (8) f. 98. Extract from a homily of Severian, not in its proper place.
- (9) ff. 99-112. Extract of the commentary to the Gospel according to St. Mark, not in its proper place.
- (10) ff. 113-134. Incomplete text of homilies of Severian.
- (11) ff. 135-144. Extract of the commentary to the Gospel according to St. Mark, not in its proper place.
- (12) ff. 145-156. Extracts of the homilies of Severian, not in its proper place.
- (13) f. 157. Extract of the commentary to the Gospel according to St. Mark, not in its proper place.
- (14) ff. 158-159. Extract of a homily of Severian, not in its proper places.
- (15) ff. 160-192. Extract from the Hexameron, not in its proper place.
- (16) ff. 193-203. Extract of the commentary to the Gospel according to St. Mark, not in its proper place.
- (17) ff. 204-230. Hexameron.
- (18) ff. 231-241. Extract of the commentary to the Gospel according to St. Mark, not in its proper place. On f. 242r is a long user's inscription, dated 1153/1704. Edited and translated by F. Macler on pp. 358-359 (pp. 82-83 offprint edition). On f. 242v more short notes.
- (19) ff. 243-395. Armenian translation of the *Summa* of St. Thomas of Aquino. Edited by M.A. van den Oudenrijn, *Eine alte armenische Übersetzung der tertia pars der theologische Summa des Heiligen Thomas von Aquin. Einleitung nebst Textproben aus den Hss Paris Bibl.Nat. Arm 134, Wien Mech 332, Leiden Univ.Bibl. Or. 5494, und Vatikan Borg.Arm. 45*. Bern 1955. Preliminaries on ff. 243-244 in three columns.
- (20) ff. 396-468r. Armenian translation by Moses Rhetor, of *Peri chreias graphôn* of Aphthonius, printed in Venice in 1865. F. 468v is blank.
- (21) ff. 469-473. Shorter notes in several hands. On ff. 469v, 470r, 471v, 472r astronomical, or circular astrological diagrams, also with zodiacal charts. F. Macler, pp. 355-360 (No. 33).  
[\* Hebr. 177]

**Or. 5494 a**

Armenian, parchment, 2 ff., *erkathagir* script, 10th or 11th cent. AD  
Fragment of the Gospel of St. Luke (ch. 21). F. Macler, p. 360 (No. 34), with edition of Luke 21:1-2.  
[\* Hebr. 177a]

**Or. 5495**

Armenian, parchment, 350 ff. (2 columns), *bolorgir* script, from Cilicia, dated 775 AA, 1326 AD, illuminated.  
*Tetraevangelium*.  
(1) ff. 1-100. The Gospel according to St. Matthew. On f. 100v, col. a and f. 101, col. a are notes, edited and translated by F. Macler (pp. 361-362/85-86).

- (2) ff. 102-162. The Gospel according to St. Mark.  
 (3) ff. 163-270v. The Gospel according to St. Luke.  
 (4) ff. 271-349. The Gospel according to St. John.  
 On f. 349 the colophon: The date is given (775/1326), two Armenian kings of Cilicia are mentioned, Leo IV (1320-1332) and Ochir (1308-1320), and the catholicos Constantin IV of Lambron, in Etchmiadzin, whose pontificate lasted from 1322-1326. The MS was bound in 996 AA, 1547 AD.  
 (5) ff. 351-352. In *erkathagir* (uncial) script of the 11th cent. Extracts from Luke 11:21. F. Macler, pp. 360-365 (No. 35).  
 (Hebr. 178)

**Or. 5496**

Armenian, paper, 289 ff., *bolorgir* script, illuminations, dated 1121/1672, in Ourha (Urfa/Edessa), copied by the priest Abraham.  
*Tetraevangelium*.

- (1) ff. 1-79v. The Gospel according to St. Matthew.  
 (2) ff. 80-130v. The Gospel according to St. Mark.  
 (3) ff. 131v-216v. The Gospel according to St. Luke.  
 (4) ff. 217-285. The Gospel according to St. John.  
 On f. 285v, col. b are the copyist's colophon and other notes, edited and translated by F. Macler (pp. 366-369).  
 Earlier provenance: Note by J. Rendel Harris on the first fly-leaf saying 'A relic from the burned church at Ourfa; given me by the bishop. May 25, 1896'.  
 F. Macler, pp. 365-369 (No. 36).  
 (Hebr. 179)

**Or. 5497**

Armenian, paper, 211 ff., *bolorgir* script, with occasionally musical notation, illumination, illustration, dated 1034 AA (1585 AD), from the village of Tsalman, at the gate of St. Jacob (colophon on f. 211b), modern binding.  
*Gandsaran*. Hymnary, giving the songs for the Armenian ecclesiastical year, preceded by an index. Macler, pp. 369-370 (No. 37).  
 (Hebr. 180)

**Or. 5498**

Armenian, paper, 286 ff., beautiful *bolorgir* script, text in 2 columns, illuminations, ornithomorph initials, illustrations (portraits of the evangelists), dated 903 AA (1454 AD), copied by Karapet Hayrpet in the monastery of Paruagrak, modern binding.  
*Tetra-Evangelium*.  
 - ff. 2b-11. Eusebian canons, with the letter from Eusebius (with portrait) to Carpianus.  
 (1) ff. 12b-87b. The Gospel according to St. Matthew.  
 (2) ff. 88b-136. The Gospel according to St. Mark.  
 (3) ff. 136b-221b. The Gospel according to St. Luke.  
 (4) ff. 222b-285b. The Gospel according to St. John.

Macler, pp. 370-375 (No. 38).  
(Hebr. 181)

**Or. 5499**

Armenian, paper, 363 ff. (lacuna between ff. 194-195), *notragir* script, 17th or 18th cent., illumination, Oriental binding.

Homiliary, preceded by an index. On ff. 200-363 the Armenian version of the apocryph proto-Evangelium of St. Jacob. Macler, pp. 375-378 (No. 39).  
(Hebr. 182)

**Or. 5500**

Armenian, paper (bad condition), 146 ff., *bolorgir* script, dated 1103 AA (1654 AD), copied in Edessa at the request of Mrs. Lamar of the family of Khodja Yalupents (colophon on f. 145), Oriental binding.

*Machtots*. Rituals. Added a piece of paper with text by Rendel Harris: 'a relic from the burned church of Urfa and given me by the bishop of Ourfa. May 25, 1896'.

- Preceding the text are 2 leaves used as fly-leaves, with *erkathagir* (uncial) script of the 12th century AD, probably a fragment of the Acts of Anthimos.

Macler, pp. 378-382 (No. 40).  
(Hebr. 183)

**Or. 5501**

Armenian, paper, 269 ff., *bolorgir* script, and occasionally *notragir* script, several hands, musical notation, at the end also printed text (*Horologium*) modern binding.

*Sharakan*. Hymnary.

- The printed text (ff. 208b-269) is an Armenian prayer book, a *Horologium*, dated April 25, 1017 AA (1568 AD).

- On f. 192 a copyist is mentioned: Vardan the elder, who copied part of the volume on April 8, 808 AA (1359 AD), for his father Paronak.

- The fly-leaves at the beginning and end of the volume are of parchment and contain text written in *erkathagir* (uncial) script of the 12th cent. AD. They contain fragments of the Gospel according to St. Luke (16:3, 16:22). See also Or. 5504, above for similar fly-leaves.

Macler, pp. 382-384 (No. 41).  
(Hebr. 184)

**Or. 5502**

Armenian, paper, 317 ff., *bolorgir* script, musical notation, 14th or 15th cent. AD., modern binding.

*Gandsaran*. Treasury of hymns, preceded by an index (ff. 1-2).

Macler, p. 384 (No. 42).  
(Hebr. 185)

**Or. 5503**

Armenian, paper, 148 ff., elegant *bolorgir* script, dated 957 AA (1508 AD), copied by bishop Sahak in the monastery of Ierkanenkuz.  
*Machtots. Rituals. Macler*, pp. 384-385 (No. 43).  
 (Hebr. 186)

**Or. 5504**

Armenian, parchment, 463 ff., very fine *bolorgir* script, frontispices, ornamentations, illustrations (portraits), dated 800 AA (1351 AD), copied by Simeon (colophon on f. 463), Oriental binding.

Incomplete copy of the Bible.

- (1) ff. 1-32. The Gospel according to St. Matthew.
- (2) ff. 33-54. The Gospel according to St. Mark.
- (3) ff. 54-88b. The Gospel according to St. Luke.
- (4) ff. 89-116. The Gospel according to St. John.
- (5) ff. 116b-197. The letters of St. Paul.
- (6) ff. 199-233. The Acts of the Disciples.
- (7) ff. 233b-249. The seven catholic letters.
- (8) f. 250. Prayer (?) of Euthalius.
- (9) ff. 251-265. Apocalyps of St. John.
- (10) ff. 266-267. The rest of St. John.
- (12) ff. 269-291. Proverbs of Solomon.
- (13) ff. 292b-300. Ecclesiastes.
- (14) ff. 300b-304. Song of songs.
- (15) ff. 305-319. Wisdom of Solomon.
- (16) ff. 320-345b. The book Iob.
- (17) ff. 345b-. The book Isaiah.
- (18) Then follow a great number of the other prophetical texts: Amos (f. 397), Osea (f. 405), Micha (f. 411), Joel (f. 415b), Abdias (f. 418b), Jonah (f. 419b), Nahum (f. 421b), Habakuk (f. 423b), Sophony (f. 426), Agge? (f. 426), Zachary (f. 426), Malachy (f. 426).
- (19) ff. 442-462b. Daniel, abrupt end in the 6th vision.

- The fly-leaves at the beginning and end of the volume are of parchment and contain text written in *erkathagir* (uncial) script. They contain fragments of the Gospel according to St. Luke (16:1, 12:58b-59a). See also Or. 5501, above for similar fly-leaves.  
*Macler*, pp. 385-392 (No. 44).

Earlier provenance: R. Khachig Levanian, Van, 1903 (ff. 1-2).  
 (Hebr. 187)

**Or. 5505**

Armenian, paper (damage by humidity), 361 ff., *bolorgir* script, and on the restored leaves *notragir* script, texts in 2 columns (not the restored leaves), initials, ornaments, dated 1093 AA (1644 AD), modern binding.  
 Tetra-Evangelium.

(1) ff. 1-109. The Gospel according to St. Matthew.  
 (2) ff. 109b-170. The Gospel according to St. Mark.  
 (3) ff. 171-281. The Gospel according to St. Luke.  
 (4) ff. 282b-357b. The Gospel according to St. John.  
 - On ff. 358-361b fragments from the Gospel of St. John and the first Letter of St. John.  
 Macler, pp. 392-394 (No. 45).  
 (Hebr. 188)

**Or. 5506**

Armenian, paper, 163 ff., *notragir* script, dated 1164 AA (1715 AD, a note on f. 163), illustration, illumination, modern binding.  
*Machtots*. Rituals, baptism. On f. 2b the baptism in the River Jordan. Macler, p. 394 (No. 46).  
 (Hebr. 189)

**Or. 5507**

Armenian, paper, 187 ff., beautiful *bolorgir* script, dated 1181 AA (?) (1732 AD (?), modern binding.  
*Machtots*. Rituals, baptism, the 8th day, the 40th day, marriage of virgins, the second marriages, the last ointment, burial of children, etc. Preceded by an index (ff. 1b-2).  
 Macler, p. 395 (No. 47).  
 (Hebr. 190)

**Or. 5508**

Armenian, paper, 252 ff (2 columns) and 4 unnumbered, *bolorgir* script, 15th cent. AD (possibly dated 874 Arm./1425 AD). Full leather Oriental bindings, with holes of nails and other traces of ornaments, none of which is now left.  
*Tetraevangelium*, with profuse illumination and and 4 miniatures of the envangelists (St. Matthew on f. 4v; St. Mark on ff. 77v; St. Luke on f. 123v. St. John and Prokhoron on f. 195v.  
 F. Macler, pp. 395-398 (No. 48), with illustration of the miniature on f. 195v.  
 [\* Hebr. 191]

**Or. 5509**

Armenian, paper, 354 ff., *bolorgir* script, with music notation, illuminations and illustrations, dated 1110/1661, copied in Hawaw (and other localities), by the priest Mesrop.  
*Sharakan. Hymnarium*.  
 (1) ff. 1-109. *Sharakan*.  
 (2) ff. 109-137v. Canon of the resurrection of Lazarus.  
 (3) ff. 138-354. Canon of the resurrection of Jesus Christ. On f. 354v the colophon, edited and translated by F. Macler (pp. 400-401).  
 F. Macler, pp. 399-401 (No. 49), with illustration of f. 115, showing Adam and Eve.  
 (Hebr. 192)

**Or. 5510**

Armenian, paper, 219 ff., *bolorgir* script, text in 2 columns, 18th cent., modern binding.  
Vocabulary of Biblical terms, by Eremia, *vardapet* of Melri.  
Macler, pp. 402-403 (No. 50).  
(Hebr. 193)

**Or. 5511**

Armenian, paper, 123 ff., beautiful *bolorgir* script, 16th or 17th cent., Oriental binding.  
Hagiographical collection. Martyriology of St. Mariana Mari (f. 1), vision of St. Mary on hell (f. 29), questions of St. Gregory (f. 68b), against calumny and against judging his brothers, priests and *vardapets* (f. 112b). Macler, pp. 403-404 (No. 51).  
(Hebr. 194)

**Or. 5512**

Armenian, paper, 205 ff., *bolorgir* script, marginal ornaments, 17th or 18th century, Oriental binding.  
Psalms and prayers. Abrupt beginning, text unidentified.  
f. 201b. Prayer of Mgr. Nerses, catholicos of the Armenians.  
f. 205b. Prayer, probably by Gregory Narekatsi.  
Macler, p. 404 (No. 52).  
(Hebr. 195)

**Or. 5513**

Armenian, paper, 140 ff., *notragir* script, text mostly in 2 columns, dated 1168 AA (1719 AD, notes on f. 101b and on f. 139), modern binding.  
Miscellany.  
ff. 1-4. Creed.  
f. 5. 'Yisus unique son of God'. Well-known poem by Nerses Chnorhali.  
f. 91. Alphabetical poem.  
f. 94. In praise of the Holy Cross.  
f. 101. Composition by Nerses, brother of catholicos of the Armenians, on his ancestors.  
f. 123. Text about Nerses of Klah.  
f. 126b. On Mozes and Pharaoh.  
f. 132. Song on the Holy Trinity, by *vardapet* Klemes.  
f. 138b. Prayers for Sunday.  
Macler, pp. 405-407 (No. 53).  
(Hebr. 196)

**Or. 5514**

Armenian, paper (in bad condition), 211 ff., *notragir* script, 18th cent. (?), modern binding.  
Psalms and Cantica. Incomplete at beginning and end, and damaged. Macler, p. 407 (No. 54).



(Hebr. 197)

**Or. 5515**

Armenian, paper, 271 ff. (2 columns), *bolorgir* script, dated 1084 Arm. / 1635 AD (colophon on f. 267), modern binding.

*Tetraevangelium*, with profuse illumination work, elegantly and beautifully executed, and with a considerable number of full-page illustrations.

(1) ff. ff. 23-94b. The Gospel according to St. Matthew.

(2) ff. 95-139b. The Gospel according to St. Mark.

(3) ff. 140-214b. The Gospel according to St. Luke.

(4) ff. 216b-266b. The Gospel according to St. John.

F. Macler, pp. 407-414 (No. 55), with edition and translation of the colophons, and a full description of the miniatures.

[\* Hebr. 198]

**Or. 5516**

Armenian, paper (bad condition), 364 ff., beautiful *bolorgir* script, musical notation, 15th cent., modern binding.

*Sharakan*. Hymnary, in a badly damaged copy.

Macler, p. 414 (No. 56).

(Hebr. 199)

**Or. 5517**

Armenian, paper (bad condition), 268 ff., beautiful *bolorgir* script, ornamented initials, ff. 1-2 in *notragir* script, 16th or 17th cent., modern binding.

Psalms and prayers. Text incomplete at beginning and end.

Macler, pp. 414-415 (No. 57).

(Hebr. 200)

**Or. 5518**

Armenian, paper, 311 ff., *bolorgir* script, with musical notation, marginal ornaments, ornated ornithomorph initials, dated 1051 AA (1602 AD), in the monastery of Khulavanq, in the district of Kharberd, copied by Matheos (first colophon on f. 307); second colophon (f. 311) dated 1097 AA (1648 AD), copied by Shamlu, modern binding.

(1) Incomplete copy (beginning and end missing) of a *Sharakan*. Hymnary.

(2) On ff. 308b-310 is a fragment of a Horologium.

Macler, pp. 415-418 (No. 58).

(Hebr. 201)

**Or. 5519**

Armenian, parchment, 233 ff., *bolorgir* script, marginal ornaments, ornate ornithomorph initials, dated July 10, 957 AA (1508 AD), copied by priest Karapet in the country of Sper, in the village of Kutrashen (colophon on f. 230), Oriental binding.

*Machtots*. Rituals. On f. 8b a table of contents. On f. 10 a title: Lection of the Proverbs.

On f. 230b, after the colophon, is the text of Hymn of the resurrection of our Lord.  
Macler, pp. 419-420 (No. 59).  
(Hebr. 202)

**Or. 5520**

Armenian, paper, 223 ff., *bolorgir* script, with music notation, 16th or 17th cent., modern binding.

Incomplete copy (beginning and end missing) of a *Sharakan, Hymnarium*. Identical to the text in the edition Amsterdam 1664. First title (f. 3) 'Canon of the 72 apostles'.

F. Macler, p. 420 (No. 60).  
(Hebr. 203)

**Or. 5521**

Armenian, parchment (ff. 350-358 replacement on paper), 358 ff., elegant *bolorgir* script, marginal ornaments, very nice ornate ornithomorph initials, 15th cent. (?), copied by priest Hethum for bishop Sahak, in the town of Sis (colophon on f. 341b), Oriental binding.

*Sharakan*. Hymnary. Incomplete at the beginning. Macler, pp. 420-423 (No. 61).  
(Hebr. 204)

**Or. 5522**

Armenian, paper, 109 ff., *notragir* script, marginal ornaments, demi-frontispices, ornate ornithomorph initials, 17th century (?), modern binding.

Breviary, incomplete at beginning and end.

Macler, pp. 423-425 (No. 62).  
(Hebr. 205)

**Or. 5523**

Armenian, paper, 163 ff, *bolorgir* script, dated July 8, 1089 AA (1640 AD), copied by priest Abraham in Adana (colophon on f. 119b), modern binding.

*Tonatsoyts*, or Directory for officiating. Incomplete at beginning and end.

Macler, pp. 425-426 (No. 63).  
(Hebr. 206)

**Or. 5524**

Armenian, paper, 305 ff., *bolorgir* script, with musical notation, marginal ornaments, ornate ornithomorph initials, frontispices and marginal ornaments on ff. 1, 118, 16th or 17th cent., Oriental binding.

*Sharakan*. Hymnary, incomplete at the end.

Macler, p. 426 (No. 64).  
(Hebr. 207)

**Or. 5525**

Armenian, paper, 206 ff., *bolorgir* script, with music notation, ornamentation, dated 782/1333, copied by the priest Sargis (colophon on f. 206). With traces of damage by humidity, modern binding.

*Sharakan*, Hymnary. Colophon on f. 206, edited and translated by F. Macler.

F. Macler, p. 427 (No. 65).

(Hebr. 208)

**Or. 5526**

Armenian, parchment (very fine), 212 ff., fine *bolorgir* script, ornamentation, illumination, illustration, 14th (?) cent., Oriental binding.

*Psalterium* and *Cantica*. Preceded and followed by several shorter notes in different hands, some of which have been edited and translated by Macler.

F. Macler, pp. 427-429 (No. 66).

(Hebr. 209)

**Or. 5527**

Armenian, Latin, parchment, 277 ff., text in 2 columns, *bolorgir* script, miniatures, illumination, numerous marginal ornaments, the part in black ink was copied by priest Gaspar in the town of Shush (Isfahan, Iran), the *vardapet* Yakob the Polonian brought the manuscript to Jerusalem and there the part in red ink was copied by Yohan from Hizan, in 1081 AA (1632 AD), fly-leaves with Latin text in Gothic script, Oriental binding with blind stamped cross, composed of small bookbinder's ornaments.

*Tetra-Evangelium*.

(1) ff. ff. 1-71. The Gospel according to St. Matthew.

(2) ff. 73-119. The Gospel according to St. Mark.

(3) ff. 119b-206. The Gospel according to St. Luke.

(4) ff. 209b-277. The Gospel according to St. John.

Latin text unidentified, coming from a manuscript with at least 2 columns on the page.

Macler, pp. 430-432 (No. 67).

Earlier provenance: Given to Rendel Harris by the bishop of Urfa in May 1896.

(Hebr. 210)

**Or. 5528**

Armenian, paper, 357 ff., *bolorgir* script, with musical notation, ornate ornithomorph initials, elegantly executed marginal ornaments, several small marginal miniatures, dated 1084 AA (1635 AD), copied by Miqaël of Thokhath (Eudoxia) in Constantinople (colophon on f. 354b), Oriental binding.

*Sharakan*. Hymnary. Macler, pp. 433-434 (No. 68).

(Hebr. 211)

**Or. 5529**

Armenian, parchment (damage by moist), 116 ff., *bolorgir* script, with musical notation, 14th or 15th cent., elegant marginal ornaments, ornate ornithomorph initials, beautiful modern binding.

*Tonatsoyts*. Directory for officiating. Incomplete at beginning and end. Macler, pp. 434-435 (No. 69).

(Hebr. 212)

**Or. 5530**

Armenian, very fine parchment, 261 ff, beautiful *bolorgir* script, frontispices, marginal ornaments, ornate initials, modern binding.

Psalms and Cantica. Incomplete at the end. Macler, p. 435 (No. 70).

(Hebr. 213)

**Or. 5531**

Photoprint of part of a Syriac manuscript, containing the *Antilegomena Epistles*, the original of which is in the possession of Lord Peckover of Wisbeck. The original was copied in 1475 AD in Tur Abdin. Published as *Remnants of the later Syriac versions of the Bible in two parts*. Ed. with introd., Notes, and Reconstructed Greek text by John Gwynn. London (For the Text and Translation Society by Williams and Norgate) 1909. [V 2520:5].

See Janson, *Summiere beschrijvingen*, pp. 4-5.

Provenance: Gift of J. Rendel Harris, March 18, 1908.

(Hebr. 214)

**Or. 5532**

Burmese, palm leaves

Collection of palmleaves in various bundles of different size, originating from Akyab, Birmah. Purchased on April 2, 1908, from a missionary, established in Akyab, through the intermediary of Mr. A.J.A. Flament (1856-1925), director of the State Archive in Maastricht.

(Skr. 64)

**Or. 5533 - Or. 5567**

Collection of Javanese, Malay manuscripts from the estate of A.C. Vreede (1840-1908). The collection contains many materials which have previously been in the possession of T. Roorda (1801-1874). Received in the Library in September 1908.

**Or. 5533**

Javanese, Dutch, paper, 233 items of different sizes, Javanese script for the Javanese documents..

Letters, Javanese, sent by Javanese princes and gentlemen to Dutch governors and other officials mostly in Surakarta and Yogyakarta, dated about 1820-1830, originals, many provided with seals. Sometimes official Dutch translations have been added.

Roorda's facsimile edition of Javanese letters is based on this collection.

The original documents have been bound together, often provided with a Dutch translation (by Winter). On the spine a label reads: 'Uitgegevene Javaansche brieven, enz.'. The title-page reads: 'Handschriften van het grootste gedeelte der uitgegevene Javaansche brieven enz. benevens de translaten daarvan, voor zoo ver die bestaan'. On each document there is a note in pencil about the use that has been made of it, such as having been included in the lithographed facsimile edition, having been edited somewhere, etc.

Cat. Juynboll II, p. 467. See Pigeaud II, p. 322.

(Mal. 1131)

**Or. 5534**

Javanese, Dutch, cardboard box 26 x 23 x 20 cm containing 12 notebooks of various sizes.

Notes on Javanese grammar and idiom, Javanese sentences with Dutch translations, autograph notes of Professor T. Roorda (1801-1874), from about 1860. Cat. Juynboll II, p. 470. See Pigeaud II, p. 322.

(Mal. 1132)

**Or. 5535**

Collective volume with text in Makassarese, mixed with Arabic, paper, 13 ff., Arabic script, *naskh*, without cover.

(1) ff. 1b-6a. Untitled text about dying and the *Sakarat al-Mawt*.

(2) ff. 6a-9b. Untitled text about the meaning of *Iman* and of *Islam*.

(3) ff. 10a-13a. *Irshad al-Dallat li-Tashih al-I'tiqadat*, or in Makassarese: *Pappitjiniki risikamma tu malingua ampaka ässai sikamma atika'na tu manjilaja* (f. 10b). About Wugud, 'ilm al-Ta'ayyun, 'ilm al-Yaqin, Haqq al-Yaqin, and about the categories of persons, *al-Mubtadi'*, *al-Mutawassit* and *al-Muntahi*.

Added a description in Dutch of the contents, made by A.A. Cense (1901-1977), as above.

Not in Voorhoeve's *Handlist*.

[\* in Mal. 1133a]

**Or. 5536**

Javanese, Malay, Dutch, paper, 52 pp., many blanks, mainly Javanese script, but also Arabic and Latin scripts.

Children's stories, moralistic, translations or adaptations of Dutch originals, on filial love, fraternal love, and a short poetic description of a storm at sea. Cat. Juynboll II, p. 468. See Pigeaud II, p. 322. The Javanese texts start from one side of the booklet. From the other side start the Dutch and Malay texts about filial love, *Broederliefde*, *kecantaan saudara*.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* in Mal. 1133a]

**Or. 5537**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 23 pp. not including blanks, Javanese script, dated 21 ?? 1851, copied in Utrecht.

(1) pp. 1-12. *Rumeksa ing wengi, kidung*:- incantation in *macapat* metre.

(2) pp. 12-16. Cryptic expressions of Javanese mysticism, explained, *macapat* metre.

(3) pp. 16-23. *Danyangan, Lelembut* (Spirits of Java) incantation in *macapat* metre.

Cat. Juynboll II, p. 502. See Pigeaud II, p. 322.

[\* in Mal. 1133a]

**Or. 5538**

Javanese, paper, 55 pp. (loose leaves), Javanese script.

*Babad Mataram*. Mataram history in *macapat* metre, beginning with ki Pamanahan, fragment copy of a Yogyakarta ms., dated 1785/1856. Or. 10.867 B, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. Cat. Juynboll II, p. 503. See Pigeaud II, p. 322.

[\* in Mal. 1133a]

**Or. 5539**

Javanese, with some Dutch, 4 exercise books, 156 pp., Javanese script, copied by A.C. Vreede (1840-1908).

*Rangga Lawe*, historical romance in *macapat* metre. A.C. Vreede's autograph copy of Or. 2218, above, with many notes and corrections. See the edition by C.C. Berg (*Rangga Lawe. Middeljavaansche historische roman*, Bibliotheca Javanica 1), Batavia, 1930). Cat. Juynboll II, p. 501. See Pigeaud II, p. 322.

[\* in Mal. 1133a]

**Or. 5540**

Javanese, with some Dutch, paper, 28 pp., Javanese script.

*Babad Ngajogya*. Yogyakarta history, *Bedah*-, prose, fragment, occupation of the Kraton by the British forces. A.C. Vreede's autograph copy of (a part of) manuscript NBG 36. Cat. Juynboll II, p. 502. See Pigeaud II, p. 322.

[\* in Mal. 1133a]

**Or. 5541**

Javanese, Dutch, paper, 15 ff., and blanks, Javanese and Latin scripts.

Christian prayers, Dutch with Javanese translations, side by side, Surakarta quadratic script; see also NBG 70 (1). Cat. Juynboll II, p. 465. See Pigeaud II, p. 323.

[\* in Mal. 1133b]

**Or. 5542**

Javanese, paper, 1 + 31 ff., Javanese script.

*Surya Ngalam*, didactic romantic poem in *macapat* metres. Tale of Aruta and Maruta, written in Batavia by *panji* Surya Wijaya for a Javanese almanack, dated 1875 A.D. Cat. Juynboll II, p. 505. See Pigeaud II, p. 323.

[\* in Mal. 1133b]

**Or. 5543**

Javanese, paper, 17 pp. (ff. 32-43, numbered as a sequel to Or. 5542, above), Javanese script.

*Bangsa Cara*, historic romance from Madura in *macapat* metre. Cat. Juynboll II, p. 506. See Pigeaud II, p. 323.

[\* in Mal. 1133b]

**Or. 5544 a**

Javanese, paper, 68 pp. (ff. 44-110, numbered as a sequel to Or. 5543, above), Javanese script.

*Darma Yasa* vol. I, by *panji* Surya Wijaya, Batavia 1871, prose conversations of *kyahi* Darma Yasa and *arya* Winadana on various subjects, moralistic and journalistic, Banten, *gadebus* performance, Batavia. Cat. Juynboll II, p. 468. See Pigeaud II, p. 323.

[\* in Mal. 1133b]

**Or. 5544 b**

Javanese, paper, 60 pp., Javanese script.

*Darma Yasa* vol. II, by *panji* Surya Wijaya, Batavia 1872, prose novel, *Randa Guna Wecana* (Dutch translation: 'De Gladde Weduwe', The Shrewd Widow. See D.F. van der Pant, 'De gladde weduwe. Een Javaansch sprookje, in de Soerakartasche spreektaal naverteld' in *TBG* 31 (1886), pp. 1-66. Called *Durcaraharja*; afterwards published by Volkslektuur. Cat. Juynboll II, p. 468. See Pigeaud II, p. 323.

[\* in Mal. 1133b]

**Or. 5545**

Javanese, 64 ff. (numbered ff. 112-175, as a sequel to Or. 5544, above), paper, Javanese script.

*Babad Pacina Surakarta*. History of Surakarta, *macapat* metre, beginning with Kartasura, Pacina, up to Mankubumen. Or. 10.867 B, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. Cat. Juynboll II, p. 503 has a short Dutch epitome. See Pigeaud II, p. 323.

[\* in Mal. 1133b]

**Or. 5546**

Javanese, paper, 22 pp. (numbered ff. 177-190, as a sequel to Or. 5545, above), Javanese script.

*Seca Wardaya*, moralistic tales about lawsuits: a dinner which was not paid for, and a cow's calf, Solomonian judgments, in *macapat* metres, probably by *panji* Surya Wijaya. Cat. Juynboll II, p. 506. See Pigeaud II, p. 323.

[\* in Mal. 1133b]

**Or. 5547**

Javanese, paper, 48 pp. (numbered ff. 191-216, as a sequel to Or. 5546, above), Javanese script.

*Pak Lesap*, episode of Madurese history, in *macapat* metres, dated A.D. 1890. Or. 10.867 B, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. Cat. Juynboll II, p. 504. See Pigeaud II, pp. 323-324.  
[\* in Mal. 1133b]

**Or. 5548**

Collectivision of texts in Javanese, Dutch and Malay, paper, 8 + 94 pp., Latin script.

(1) 8 pp. Dutch, draft. 'Een en ander omtrent taal en volk van Oost-Java (Losse aantekeningen, grondslag voor nader onderzoek)' Notes on Madurese in East Java, by Schmülling. The author, who is possibly the same as E.L.C. Schmülling, was from 1893-1904 a civil servant stationed in Surabaya and Basuki. Or. 6779, below, is a copy.

(2) 94 pp. Notes on dialect: one folk-tale (turle, carried by two birds who hold the stick in which he bites, drops when he speaks, and dies) in *krama* and *ngoko* idiom of about 30 districts of Madura and Java, especially East Java, also Batavia Malay. Or. 6779, below, is a copy. Or. 10.645, below, is a romanized transcript by J. Soegiarto, another of which is in BCB 79. Cat. Juynboll II, p. 469. See Pigeaud II, p. 324.

T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 199 (No. 442) describes the three Malay versions from Batavia as follows:

ff. 25v-r: *Dongeng boeroeng anam dan koera-koera*; 37 lines per p.; Batavia Malay; the text contains three stories about the *anam* birds and the tortoise. When the pond where they are living dries up, the birds decide to move the tortoise to a better place; grasping each end of a stick in their beaks the tortoise is urged to bite onto the stick with his mouth; when they are flying over a village people watch them with admiration and clap their hands; the tortoise begins to talk and plummets to his death.

[\* Mal. 1133c]

**Or. 5549**

Dutch, Javanese, paper, 35 pp., Latin and Javanese scripts.

Notes, Dutch sentences and Javanese translations, written in quadratic Surakarta script; grammar and idiom, some dialogues, perhaps originally composed for T. Roorda (1801-1874). Cat. Juynboll II, p. 469.

See Pigeaud II, p. 324.

[\* in Mal. 1133d]

**Or. 5550**

Dutch, Javanese, paper, 40 pp. and blanks, Latin and Javanese scripts.

'Spreekwijzen in het hoog- en laag Javaansch'. Notes, Dutch sentences with Javanese translations, *ngoko* and *krama* idiom, and Javanese dialogues. Cat. Juynboll II, p. 469. See Pigeaud II, p. 324.

[\* in Mal. 1133d]



**Or. 5551 a, b, c**

Javanese materials originating from N.D. Lammers van Toorenborg, made c. 1836-1838. They are Notes, Dutch sentences with Javanese translations, Javanese dialogues and compositions. See Cat. Juynboll II, p. 469, and see Pigeaud II, p. 324.

**Or. 5551 a**

Javanese, paper, 59 pp., Javanese and Latin scripts.

‘Zamenspraken’ (cover), ‘Gesprekken’ (title), ‘Spreekwijzen, kromo’ (beginning). Dutch sentences with Javanese translation. Signed on the cover and the first page: N.D. Lammers van Toorenborg. On the cover also: ‘Van 19 Julij 1836 tot 17 April 1837’.

[\* in Mal. 1133d]

**Or. 5551 b**

Javanese, paper, 36 pp., Javanese and Latin scripts.

‘Opstellen’ (cover and first page). Essays. 54 short texts in Dutch with Javanese translation. Signed on the cover and the first page: N.D. Lammers van Toorenborg. On the first page also: ‘Van 28 Maart – 3 Aug. 1838’.

[\* in Mal. 1133d]

**Or. 5551 c**

Javanese, paper, 36 pp., and blanks, Javanese script.

‘Verbeterde opstellen’ (first page). Corrected essays. Short texts in Javanese. Signed on the first page: N.D. Lammers van Toorenborg. On the first page also: ‘Van 12 Dec. 1836 – 2 Maart 1837’.

[\* in Mal. 1133d]

**Or. 5552**

Madurese, paper,

Collection of Madurese letters, several with notes by A.C. Vreede (1840-1908). Cat.

Juynboll II, p. 486.

(Mal. 1134)

**Or. 5553 a**

Javanese, Madurese, paper, portfolio containing 5 sheaves of papers of various sizes, Javanese script.

Letters, Javanese and Madurese, original, the oldest written about 1825 A.D., and official papers, i.a. statements referring to schools, and evidence in lawsuits. Cat. Juynboll II, p. 470. See Pigeaud II, p. 324.

(Mal. 1135)

**Or. 5553 b**

Javanese, paper, portfolio with documents, c. 100 ff., Javanese script.

Letters, Javanese, Central Java, middle 19th century, originals. Cat. Juynboll II, p. 470.

See Pigeaud II, p. 324.

(Mal. 1136)

**Or. 5553 c**

Javanese, paper, portfolio containing more than 100 ff, Javanese script.

(1) Letters, Javanese, Central Java, some from Banten and Cerbon, originals, more than 100 leaves.

(2) Also a plan of the Sumur Gumuling citadel ('Waterkasteel') in the interior of the Yogyakarta kraton, in the Taman Sari park, middle of 19th century, with a coloured drawing.

Cat. Juynboll II, p. 470. See Pigeaud II, pp. 324-325.

¶ Cat. Juynboll II, p. 470 mentions under Or. 5553 b-c two sheaves with notes on the 1886 edition of the Javanese dictionary (J.F.C. Gericke & T. Roorda, *Javaansch-Nederduitsch handwoordenboek*. Amsterdam 1886). Pigeaud II, pp. 324-325, does not mention these materials.

(Mal. 1137)

**Or. 5554**

Malay letters, paper,

The here following description is based on that in T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 199-201 (No. 443). Portfolio containing letters and documents, in 7 files.

**A.** (1) Letter from Panembahan Tjokro Adiningrat (Madura) to the Resident (Jhr) Mr. (H.C.) van der Wijck, Surabaya; dated 1 January 1859; in a yellow silk cover; Latin script.

(2) Letters; 13 copies of letters from the British East India Company to the *raja* and other chiefs of the west coast of Sumatra (Singkel, Minangkabau etc.); dated 1822-1824.

**B.** (1) Letter; from Sultan Muhammad Syah of Lingga to J.H. Walbeehm, deputy of the Resident of Riau; dated 29 Dzulhijjah 1254/15 March 1839.

(2) Pleas; 10 pleas sent to the Dutch commander of Natal (west coast of Sumatra) dated 1829-1835.

(3) Letters; 3 letters from the chiefs on the west coast of Sumatra to the Dutch commander and 1 from the latter to the chiefs of a certain place; dated 1829-1833.

**C.** (1) Letters; 2 letters from the sultan of Lingga to Walbeehm, deputy to the Resident of Riau; dated 24 Rajab 1249/7 December 1833 and 13 Rabi'ul-awal 1250/20 July 1834.

(2) Letter; from the sultan of Pontianak (in his own handwriting) to Captain (C.P.J.) Elout in Malacca; dated 2 Dzulhijjah 1233/3 October 1818.

(3) Letters; 8 letters from Sultan Muhammad Syah of Inderapura to the Dutch commander at Padang (1834-1835).

(4) Letter; from the *raja muda* to the *raja* of Barus; no date.

(5) Letters; 2 letters from the *raja* of Teurumon to the Dutch commander at Padang; dated 27 Jumadil-awal 1254/18 August 1838 and 25 Rabi'ul-awal 1257/17 May 1841.

(6) Letter; from the *raja* of Singkel, Teuku Raja Muhammad Arif, to the Dutch commander at Barus; dated 15 Rabi'ul-awal 1255/29 May 1839.

(7) Letters; 2 letters from the *raja muda* of Singkel to the Dutch commander at Barus; one dated 20 Sya'ban 1256/17 October 1840.

(8) Letters; 4 letters from chiefs, etc., of the west coast of Sumatra to the Dutch commander; dated 1830-1833.

**D.** (1) Records of lawsuits; a collection of 7 records of legal proceedings at Muntok (1873-74).

(2) Lithographed letters: (1). Letters corresponding to those published in E. Dulaurier, *Lettres et pièces diplomatiques écrites en Malay, recueillies et publiées pour servir d'exercices de lecture et de traduction au élèves de l'Ecole Royale et Speciale des Langues Orientales Vivantes*, Paris 1845, Nos. II-VII and X-XII. (2) *Maleisch Letterschrift, Leesoeeningen, ten Dienste van het Onderwijs*: Eerste Verzameling, Nos. VI and VII; Tweede Verzameling, No. IX; Derde Verzameling, Nos. I-IV, VII-VIII, X-XI and XIV.

**E.** Letters; 96 letters to Jhr. Mr. J.W.A. von Schmidt auf Altenstadt, member of the court of law of Semarang, the district officer of Ambarawa and other places; dated 1856-1877; in Latin script.

**F.** (1) Records of lawsuits; 6 in *Jawi* and 4 in Latin script; dated 1887-1893.

(2) *Asal-oesoel priajie Djawa, Bagelen*; by Mangoendimedjo, Karanganjer 28 October 1863.

**G.** Letters sent to local government officers, 22 letters dated 1834-1843 (Java). (Mal. 1138)

**Or. 5555**

Javanese, paper, 75 pp., Javanese script.

Dictionary, Dutch-Javanese, letter A, by L. Th. Mayer, specimen offered by the author to Professor H. Kern, 1890. Cat. Juynboll II, p. 470. See Pigeaud II, p. 325.

(Mal. 1139)

**Or. 5556**

Javanese, paper, 99 pp., Javanese script.

*Darma Yasa* vol. III, by *panji* Surya Wijaya, prose dialogues. Various idioms (*krama*, *ngoko* etc.).

pp. 1-6. Arya Kirda Mardawa and *kyahi* Darma Yasa, on titles of Javanese Kings.

pp. 6-66. Kawindra and Sariman, on Royal servants, *abdi dalem*, at the Surakarta Court, male and female.

pp. 66-99. Warsita and Nawung Gita, on Batavia.

Cat. Juynboll II, p. 470. See Pigeaud II, p. 325.

(Mal. 1139)

**Or. 5557**

Malay, Javanese, Dutch, c. 15 sheaves, Javanese and Latin scripts.

Lawsuits, evidence and judgments given in 'Landraad' courts. Dutch, Malay and Javanese, Central Java, about 1880. Cat. Juynboll II, p. 470. See Pigeaud II, p. 325. See also T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 201 (No. 444), who gives as collective title: *Surat dakwa*. (Mal. 1139)

**Or. 5558**

Malay, Madurese, Javanese, one sheaf of papers, Javanese script.  
 Lawsuits, evidence and judgments, in Malay, Madurese and Javanese, from Madura, before the 'Raad Kraton' court, about 1880. Cat. Juynboll II, p. 470. See Pigeaud II, p. 325. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 201 (No. 445).  
 (Mal. 1139)

**Or. 5559**

Javanese, paper, 10 pp., Javanese script.  
 Lawsuits, judgments, Pradata Gede Surakarta court, about 1890. Cat. Juynboll II, p. 470. See Pigeaud II, p. 325.  
 (Mal. 1139)

**Or. 5560**

Dutch, Javanese, paper, 62 pp., Javanese and Latin scripts.  
 Notes, on agriculture: cultivation of maize, *jagung*, Dutch and Javanese, and tillage of the soil. Cat. Juynboll II, p. 470. See Pigeaud II, p. 325.  
 (Mal. 1139)

**Or. 5561**

Javanese, paper, 5 pp., Javanese script.  
 Letters, Carbon script and idiom, 1813 and 1839, copies, specimens of style.  
 Cat. Juynboll II, p. 470. See Pigeaud II, p. 325.  
 (Mal. 1139)

**Or. 5562**

Madurese, paper, 50 pp., Javanese script.  
*Batu Pote*, a Madurese story so called after the country where the action takes place. Coming from Raden Jaya Adi Nagara of Pamekasan. Cat. Juynboll II, pp. 487-488, has a summary of the contents, and erroneously refers to the MS as Or. 5563.  
 [\* Mal. 1140 a]

**Or. 5563**

Malay, Madurese, paper, 40 ff., Latin, Arabic and Javanese scripts.  
 'Maleisch en Madureesch Woordenboek. 1858'. A Malay-Madurese dictionary, compiled in 1858 and offered by G.H. Lucardie (see title-page) to A.C. Vreede (1840-1908). Each page is divided into four columns. The first column contains a Malay word in Latin script, the second column the same word in Arabic script, the third column the corresponding Madurese word in Latin script, the fourth column the same word in Madurese script. Column 4 is missing from p. 19 onwards. Column 2 is missing from p. 31 onwards. The last word given is *sesek-pangatih*, hence the dictionary does not contain the complete alphabet. Cat. Juynboll II, p. 487, where the MS is erroneously referred to as Or. 5562.  
 Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

**Or. 5564**

Collective volume with texts in Madurese, paper, Javanese script, 65 + 44 + 68 pp.

(1) 65 pp. *Radin Kasem. Caretanah Radin Kasem ocak Madure*. With blue pencil notes by A.C. Vreede (1840-1908) in view of including passages in his *Handleiding tot de beoefening der Madoeresche taal*. Leiden 1882-1890 (4 vols.). Upper half of pp. 62-63 lacking.

(2) 44 pp. A treatise in which a great variety of subjects is mentioned: avarice of Arabisch (p. 15), distinctions in the clothing of dancing girls (p. 28), cortège's at weddings (p. 35), etc. Gift of Raden Jaya Adi Nagara of Pamekasan.

(3) 68 pp. *Tanda Angrek. Careta ocak Madure. Caretanah Tandu angrek*. On p. 66 notes by A.C. Vreede.

Cat. Juynboll II, p. 486.

(Mal. 1141)

**Or. 5565**

Sundanese, paper, 22 + 24 pp., Javanese and Latin scripts.

Twice the same text, once in Javanese, once in Latin script. Note the difference in the years.

(1) 22 pp. *Carios permaenan kamed i Jepang di nagri Carbon*. A description in poetry of the performance given by a Japanese group in Cerbon, held in December 1872. Javanese script.

(2) 24 pp. *Carios permaenan kamed i Jepang di nagri Carbon*. A description in poetry of the performance given by a Japanese group in Cerbon, held in December 1873. Latin script.

Cat. Juynboll III, pp. 15-16. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 424-425.

(Mal. 1141)

**Or. 5566**

Arabic,

*Qur'an*, part of the text. From Java. See Voorhoeve, Handlist, p. 278.

(Ar. 2446)

**Or. 5567**

Malay, paper, 72 pp., Arabic and Latin scripts (facing one another), copy made by *kweekling* R. Poerawidjaja.

*Wulang Haji* by Raden Moehamad Hoesen, *hoofd panghoeloe* of Krawang, completed on September 1, 1873. The text contains advice for pilgrims to Mecca (to be cautious, thrifty, the numerous obstacles which the pilgrim can encounter, etc.).

ff. 1a-6b: Introduction in prose.

ff. 7a-35b: Advice to the pilgrim, in *syair* in 83 four-line stanza's.

ff. 35b-45b: Epilogue in prose.

Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 168, No. 399. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 201, No. 446, was used for the present description.

(in Mal. 1147)

**Or. 5568 - Or. 5587**

Collection of manuscripts from the estate of M.J. de Goeje (1836-1909). Or. 5586 – Or. 5587 (and others?) are materials from Gerlof van Vloten (1866-1903), about whom see above, under Or. 4819. Received on May 24, 1909. Other materials of van Vloten are registered as Or. 7107, Or. 8306-Or. 8307, below.

**Or. 5568**

Malay, paper, 34 pp./14 ff., Arabic script.

*Kitab Masa'il al-Muhtadi li-Ikhwān al-mubtadi*, the well-known short catechism on *Iman*, *Islam*, *Ihsan*, *Tawhid*, *Ma'rifa*, *Tahara*, *Salat* and *Sawm*. The text is on ff. lv-12v; between f. lv-2r 1 folio is missing; ff. 13v-14v: *Do'a* and a *Dzikir*. Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 108 (No. 246). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 202 (No. 447), was used for the present description.

(in Mal. 1147)

**Or. 5569**

Arabic, paper (photographs), 23 ff. and additional leaves, half-leather European binding, with title on spine: 'Photographs of part of MS. of Ibn Serapion'.

Photographic reproduction from MS London B.L. Add. 23379, ff. 30b-42a, see catalogue Rieu, No. MCCIX, being the part on rivers, from '*Aga'ib al-Aqalim al-Sab'a*', ascribed by Rieu to Yuhanna Ibn Sarabiyun (Ibn Serapion), GAL S I, 406. The MS itself gives Suhrab as the name of the compiler. According to J.H. Kramers, in art. *Djughrafiya*, in *EI*, the title is *Suwar al-Aqalim*. The present text corresponds to that in the edition by H. von Mzik, *Das Kitab Aga'ib al-Akalim as-sab'a des Suhrab. Herausgegeben nach dem handschriftlichen Unikum des Britischen Museums in London* (Cod. 23379). Leipzig 1930, pp. 117-138. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 2-3.

Inside the front cover: 'Professor de Goeje: from Guy le Strange. May 1895.

Added: A short note by Guy le Strange (1854-1933) to M.J. de Goeje (1836-1909), dated Florence 1 December 1895.

[\* Ar. 2447]

**Or. 5570**

Arabic, paper, 264 pp.

Copy by C. Snouck Hurgronje (1857-1936) of MS London, B.L. Add. 23318 (cat. Rieu, No. MCCIV), being *guz' 6* of *Kitab Baghdad* by Abu al-Fadl Ahmad Ibn Abi Tahir al-Katib (d. 280/893), GAL G I, 210 (where another title is given: *Ta'rikh Baghdad*). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 35.

(Ar. 2448)

**Or. 5571 a,b**

Arabic, paper, ff.

Portions of the *Asas al-Balagha* by Mahmud b. `Umar al-Zamakhshari (d. 538/1144), GAL G I, 292, copied possibly by R.P.A. Dozy (1820-1883) and by M.J. de Goeje (1836-1909). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 24.  
(Ar. 2449 a,b)

**Or. 5572**

Arabic, paper, 102 ff., 13/19th cent., several illustrations.  
*Ta'rikh al-Mustabsir* by Ibn al-Mugawir (d. 690/1291), GAL S I, 883. The copy was formerly in the possession S.B. Miles (1838-1914) and was used by O. Löfgren for his edition entitled *Sifat bilad al-Yaman wa-Makka wa-ba'd al-Higaz al-musammāt Tarikh al-Mustabsir* (Leiden 1951, 2 vols [V 328:1-2]). There is a recent (partly photomechanical) reprint of this edition, published in Beirut 1407/1986 [8300 A 17]. Added are two folded sheets with (the beginning only? of) an index of proper names. Paper of these sheets with blind print: 'Government of Bombay'. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 372-373. On f. 5a a drawing of the Haram in Mekka. Or. 5574 a, below, is an unfinished critical edition made on the basis of this MS by M.J. de Goeje (1836-1909).  
[\* Ar. 2450]

**Or. 5573**

Arabic, paper, ff.  
Copy by Victor Rosen (1849-1908) from MS Petersburg 724, being *Kitab al-Bayan wal-Tabyin* by `Amr b. Bahr al-Gahiz (d. 255/868), GAL G I, 153. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 49. Possibly made for Gerlof van Vloten (1866-1903).  
(Ar. 2451)

**Or. 5574 a**

Arabic, paper, 95 + 4 ff.  
*Ta'rikh al-Mustabsir* by Ibn al-Mugawir (d. 690/1291), GAL S I, 883. Unfinished critical edition of the text by M.J. de Goeje (1836-1909). See for further details on editions Or. 5572, above. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 372-373.  
[\* in Ar. 2452]

**Or. 5574 b**

Arabic, paper, 106 + 2 ff.  
Copy by M.J. de Goeje (1836-1909) of Or. 5578, below, being a photographic copy of MS Oxford, Bodl. (cat. Uri, No. 1015), being *Bast al-Ard fi Tuliha wal-'Ard*, by Abu al-Hasan `Ali b. Musa Ibn Sa'id (d. 685/1286, or 673/1274), GAL G I, 337. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 42. Added: correspondence from 1904 about the photographing of the Oxford manuscript, with a sample photograph.  
[\* in Ar. 2452]

**Or. 5574 c**

Arabic, paper, 33 pp. and loose leaves.

Copy by M.J. de Goeje (1836-1909) of Or. 5569, above, being a photographic reproduction from MS London B.L. Add. 23379, ff. 30b-42a, see catalogue Rieu, No. MCCIX, being the part on rivers, from *'Aga'ib al-Aqalim al-Sab'a*, ascribed by Rieu to Yuhanna Ibn Sarabiyun (Ibn Serapion), GAL S I, 406. The MS itself gives Suhrab as the name of the compiler. According to J.H. Kramers, in art. Djughrafiya, in *EI*, the title is *Suwar al-Aqalim*. The present text corresponds to that in the edition by H. von Mzik, *Das Kitab Aga'ib al-Akalim as-sab'a des Suhrab. Herausgegeben nach dem handschriftlichen Unikum des Britischen Museums in London* (Cod. 23379). Leipzig 1930, pp. 117-138. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 2-3.  
[\* in Ar. 2452]

**Or. 5574 d**

Arabic, paper, 3 ff.  
'Extract from *'Omarah's History of Yaman'*. Copied by a European scholar from the *Ta'rikh Yaman* by Abu Muhammad 'Umara b. 'Ali b. Zaydan Nagm al-Din al-Yamani (d. 569/1175), GAL G I, 333. Not in Voorhoeve's *Handlist*.  
[\* in Ar. 2452]

**Or. 5574 e**

Arabic, paper, 11 ff.  
Copy by M.J. de Goeje (1836-1909) of passages about Arabia in MS Paris, BNF, Schéfer A 87 (catalogue Blochet No. 5905), being *Kitab al-Masalik wal-Mamalik* by Abu 'Ubayd 'Abdallah b. 'Abd al-'Aziz al-Bakri (d. 487/1094), GAL G I, 476. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 200. Also with collation notes taken from MS Landberg, apparently not any of the Landberg MSS which are preserved in Leiden.  
[\* in Ar. 2452]

**Or. 5574 f**

Arabic, paper, 4 ff.  
Fragment of vol. 10, f. 175r ff., of *al-Muntazam fi Ta'rikh Muluk al-Umam* by 'Abd al-Rahman Ibn al-Gawzi (d. 597/1200), GAL G I, 500. Copied by M.J. de Goeje (1836-1909) from MS Paris, Schefer A 91 (Catalogue Blochet 5909). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 235. Contains the story of the slave woman Shaghb, the mother of al-Muqtadir.  
[\* in Ar. 2452]

**Or. 5574 g**

Arabic, paper, 17 pp., written by a European scholar.  
Biography of Abu Ga'far 'Abdallah b. Muhammad b. 'Ali b. 'Abdallah b. 'Abbas (the second Abbasid caliph). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 430. The source of this text is not indicated.  
[\* in Ar. 2452]

**Or. 5574 h, i, k**

Arabic, German, paper, 11 + 20 ff.



Abstracts and notes made for M.J. de Goeje (1836-1909) from manuscripts in Gotha of the *Kitab al-Tabaqat al-Kabir* by Abu `Abdallah Muhammad Ibn Sa`d (d. 230/845), GAL G I, ?? De Goeje has used these for his edition of Ahmad b. Yahya b. Gabir al-Baladhuri (d. 279/892), GAL G I, 141, S I, 216, *Futuh al-Buldan. Liber expugnationis regionum*. Leiden 1866. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 348. The Leiden MS which de Goeje used for that edition is Or. 430, above.

¶ On (h) is a reference to Gotha 413. On (i) is a reference to Gotha 411. On (k) is a reference to Gotha 412 b. Portfolio 5574 (1) also contains the German translation of passages of al-Baladhuri's work.

[\* in Ar. 2452]

#### **Or. 5574 l**

Arabic, paper, 41 pp., 'modern'.

Passage from an unidentified geographical work. The first part is entitled *Dhikr Bad' Isbahan wa-'Adad Muduniha war-Rasatiqiha*. Followed by other chapters. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 427. Wrapped in a *Series Lectionum* of Utrecht for 1874.

[\* in Ar. 2452]

#### **Or. 5575**

Arabic, French, paper, 203 ff., autograph.

*Dictionnaire détaillé des noms de vêtements chez les Arabes* [by R.P.A. Dozy]. The neat copy by R.P.A. Dozy (1820-1883) of this first major work by him. This may have been the copy which Dozy sent to the predecessor of the Royal Academy of Arts and Sciences in Amsterdam, in answer to its question, formulated in the Academy's session of December 16, 1841, to compile such a dictionary. Dozy won the prize. Not in Voorhoeve's *Handlist*.

¶ Dozy's own interleaved copy of the printed edition (*Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes. Ouvrage couronné et publié par la Troisième Classe de l'Institut Royal des Pays-Bas*. Amsterdam 1845) is kept in the Leiden Library as OOSHSS B 35. It contains all the notes and additions which Dozy made since 1845.

[\* Ar. 2453]

#### **Or. 5576**

Arabic, French, paper, 433 ff. + c. 50 unnumbered blanks.

R. Dozy, *Supplementum ad Freytagii Lexicon* (text on spine). Lexicographical notes by R.P.A. Dozy (1820-1883) meant as an addition to G.W. Freytag, *Lexicon Arabico-Latinum* [...]. Halle 1830-1837. Many blanks, many pages only filled for a small part.

[\* Ar. 2454]

#### **Or. 5577**

Arabic, paper (photographs), c. 100 ff.

Photographic copy of MS Oxford, Bodl. (cat. Uri, No. 874), being *Bast al-Ard fi Tuliha wal-'Ard*, by Abu al-Hasan `Ali b. Musa Ibn Sa`id (d. 685/1286, or 673/1274), GAL G I, 337. See

Voorhoeve, *Handlist*, opposite p. 42 of the interleaved copy kept in the Legatum Warnerianum. With notes by J.H. Kramers (1891-1951).  
- And other photographs, from not sufficiently identified manuscripts.  
Seen: Photographs from MS Oxford, Laud. Or. 317.  
[\* Ar. 2455]

**Or. 5578**

Arabic, paper (photographs), ff.  
Photographic copy of MS Oxford, Bodl. (cat. Uri, No. 1015), being *Bast al-Ard fi Tuliha wal-Ard*, by Abu al-Hasan `Ali b. Musa Ibn Sa`id (d. 685/1286, or 673/1274), GAL G I, 337. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 42. In Or. 5574 b is correspondence from 1904 about the manufacturing of the photographs.  
(Ar. 2456)

**Or. 5579**

Arabic, paper, ff., copied by William Wright (1830-1889).  
Copy by William Wright, probably of ff. 3b-58b of MS London, B.L. Or. 77 (Catalogue No. 1631), being *al-Mutrib fi Ash`ar Ahl al-Maghrib* by Ibn Dihya (d. 633/1235), GAL G I, 311. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 244.  
(Ar. 2457)

**Or. 5580**

Arabic, paper, ff., copied by M.J. de Goeje (1836-1909).  
*Kitab al-Kharag* by Qudama b. Ga`far al-Katib (d. probably 310/922), GAL G I, 228. The section *al-Manzila al-Sabi`a* only, copied from the MS Schéfer, with abstracts and notes by de Goeje. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 158.  
(Ar. 2458)

**Or. 5581**

Arabic, paper, ff., copied by R.P.A. Dozy (1820-1883) and W.H. Engelmann.  
Passages copied by Dozy and Engelmann from manuscripts in Paris and Oxford of *Nuzhat al-Mushtaq fi Ikhtiraq al-Afaq*, or *Kitab Rugar*, by Abu `Abdallah Muhammad b. Muhammad al-Sharif al-Idrisi (d. 560/1166), GAL G I, 477. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 259-260. See for similar notes by Dozy also Or. 7012 (1), below.  
(Ar. 2459)

**Or. 5582**

Arabic, paper, 71 pp., dated 1302 AH.  
*Kitab al-Ratib al-Mubarak li-Sayyidina al-Gami` al-Imam al-Mahdi* (= Muhammad Ahmad b. `Abdallah al-Mahdi (d. 1302/1885), GAL S II, 896). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 285.  
(Ar. 2460)

**Or. 5583 a-h**

Arabic, paper, 8 vols., 1605 pp., dated 1878.

*Kitab al-Hayawan* by `Amr b. Bahr al-Gahiz (255/868), GAL G I. 153. Copy made by V. Rosen (1849-1908) from MS Vienna N.F. 151 (catalogue Flügel No. 1433), with critical notes. The copy was used by G. van Vloten (1866-1903). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 112. (Ar. 2461 a-h)

**Or. 5584**

Arabic, paper, ff.

Partial copy by Carl Brockelmann (1868-1956) from MS Istanbul, Köprülü 1222, being *Kitab al-Bayan wal-Tabyin* by `Amr b. Bahr al-Gahiz (d. 255/868), GAL G I, 153. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 49. Possibly made for Gerlof van Vloten (1866-1903). (Ar. 2462)

**Or. 5585 a-f**

Study materials from the estate of M.J. de Goeje (1836-1909). Some of the materials which are registered under this class-mark may originate from the estate of R.P.A. Dozy (1820-1883). His handwriting can be seen, and several letters are directed to him. Other materials come apparently from P.J. Veth (1814-1895). The materials are preserved in 6 portfolios (Or. 5585 a – Or. 5585 f). Or. 5585 e – f contain the archive of De Goeje's project of the edition of Tabari. (Ar. 2478 a-f)

**Or. 5585 a**

Sheaf with study notes, lecture notes and letters, all from the estate of M.J. de Goeje (1836-1909). The sheaf has (not yet) been ordered and arranged, but a few major parts may be discerned, and these contain materials in Dutch, Latin, Arabic and Hebrew. At the end several letters of scholarly content.

1. Hebrew, Dutch. Small exercise book. With notes on and quotations from Deuteronomium 33. Most pages blank.
2. Arabic, Dutch. Lexicographical notes. Mostly crossed out, as having served their purpose. Many blank pages.
3. Arabic, lithograph. Two coloured maps (Tabaristan, Khurasan), after MS Gotha Ar. 1521, probably taken from the edition of Istakhri's work by J.H. Möller, *Liber climatum*. Gotha 1839 [847 B 14].
4. Arabic. Exercise book with notes on Arabic prosody.

To this is added a large amount of loose papers and gatherings, containing lecture notes, apparently taken by M.J. de Goeje during lectures with his professors, study notes, etc. In some notes reference is made to (Prof. Dr. Antonie) Rutgers (1805-1884), whose manuscripts are registered in Leiden as Or. 3040 - Or. 3050, and with whom de Goeje may have studied. There is also a 'Schets van geschiedenis der Arabische letterkunde'. Also a vast pile of copies, with collations, from parts of Arabic manuscripts.

Also lithograph copies of a page from a Batak manuscript, as copied by H.C. Millies (1810-1868). Also notes on Dutch literature (about works bij Hooft, Vondel, etc.). Also an undated photoprint from a page of Or. 289, sent to M.J. de Goeje by P.J. Kaiser, who was

a technician and acquaintance of de Goeje. And notes and extracts on the subjects of 'Modern Persian literature', 'Modern Arabic and Persian Literature. Historical Introduction', Mandeville, Malay language and literature, Islam, Christianity among the Arabs, Apologetics against Islam, Academies of the Arabs.

\* Letters, at the end of the sheaf, which are not, necessarily all directed to de Goeje.

Some may have been sent to R.P.A. Dozy (1820-1883):

- A leaf with scholarly notes, signed by J. Barth (1851-1914).
- H.L. Fleischer (1801-1888): 3 letters addressed to R.P.A. Dozy, dated Leipzig, October 11, 1882; October 26, 1882; November 14, 1882.
- St. Guyard (1846-1884): Letter to De Goeje, dated Paris, May 17, 1883.
- Th. Nöldeke (1836-1930): 1 envelope with learned notes, not dated.
- V. Rosen (1849-1908): 1 letter with enclosures, dated <Petersburg>, December 10/22, 1881.
- Letter from ?, directed to R.P.A. Dozy, dated Leiden, January 11, 1882.
- Letter from ?, to M.J. de Goeje, dated ?, November 30, 1882 (Ar. 2478 a)

#### **Or. 5585 b**

Sheaf with study notes, lecture notes and letters, all from the estate of M.J. de Goeje (1836-1909). The materials in this sheaf do not seem to originate from M.J. de Goeje himself, but rather or mostly from P.J. Veth (1814-1895). Most are in Dutch, a few in Latin.

- (1) Alphabetically arranged vocabulary of Arabic words, taken from Western sources. The lemmas are written on slips and were then pasted in a writing book. They may have been written by P.J. Veth (1814-1895). Some lemmas can be found in R.P.A. Dozy, *Supplément aux dictionnaires Arabes* (Leiden 1881), but many cannot.
- (2) 'Adversarium'. Notebook with Latin lemma's, alphabetically arranged, with notes and references, from Arabic and other sources. First lemma is Arma, weaponry, translated as *Alat al-Harb*, with a number of Arabic terms and words which fall under this heading, with explanation and references to their text of origin. Many pages left blank. Apparently made by a student of intermediate level, possibly dating from the first half of the 19th century. Possibly in the hand of P.J. Veth (1814-1895).
- (3) Exercise book with the title 'Aanteekeningen op de Plaatsen van 't Nieuwe Testament die voornamelijk de dwalingen der Roomsche Kerk bestrijden. Vrij naar het Fransch van F. Bungener'. However, this title refers to notes which have been removed. What remains of blank pages in the booklet is now used for lexicographical notes (Arabic-Dutch), some of which seem to have a connection with R.P.A. Dozy, *Supplément aux dictionnaires Arabes* (Leiden 1881).
- (4) Handwritten copy by M.J. de Goeje of his article 'Al-Beladhori's Ansab al-aschraf', in *ZDMG* 38 (1884), pp. 382-406.
- (5) Pencil drawing for a frontispice of a Dutch Koran translation, showing a nich, draped with curtains, containing an open copy of the Koran, lying on a sword, on a cushion. It is not clear for which edition the drawing was made. Not signed.

- (6) 'Iets uit mijn adelborstenleven', by W.R. Adema, dedicated to P.J. Veth (1814-1895). Memoirs of an aspirant naval officer ('adelborst'), in Dutch. With reminiscences of trips in the Mediterranean.
- (7) 'Toespraak tot Opening der Vergadering van bestuurders der Algemeen Doopsgezinde Societeit, gehouden den 24sten Maart 1849'. Speech in Dutch, a funerary oration apparently for the theologian Rinse Koopmans (1770-1826), although his demise was much earlier than the date of the speech. See also the printed edition of the funerary orations for Koopmans by Samuel Muller and Jeronimo de Vries, *Hulde aan Rinse Koopmans* (Amsterdam 1827), in which occasion the present text seems to be fitting. The text is followed by 'Toespraak tot opening der Dubbele Vergadering van de Algemeene Doopsgezinde Societeit, gehouden den 23sten Mei 1849'. Both speeches are concluded by a prayer. Two quires. Possibly written by P.J. Veth (1814-1895).
- (8) Inaugural oration (in Latin), by P.J. Veth (1814-1895) held in 1841 (date not mentioned?), when he had been appointed Professor of Oriental languages in the Atheneum of Franeker, where he stayed from 1841-1842. Veth's autograph copy. See on Veth's stay in Franeker now also P. van der Velde, *Een Indische liefde* (Amsterdam 2000), pp. 77-89.
- (9) A theological essay (6 pp.) by P.J. Veth (1814-1895), in Dutch, on matters pertaining to giving a good example, with reference to texts in the New Testament. Veth's autograph, signed by him.
- (10) 'No. I. Leerrede over de behartiging onzer geestelijke belangen als het ééne noodige.' Theological oration in Dutch, taking Lucas 10:42a as point of departure. Apparently in the hand of P.J. Veth (1814-1895), and if this is correct, he is probably also the author. Not dated.
- (11) 'No. II. De Kennis der Liefde Gods jegens ons, de bron van liefderijke gezindheden omtrent God en den naasten'. Theological oration in Dutch, taking 1 John 4:8 as point of departure. Apparently in the hand of P.J. Veth (1814-1895), and if this is correct, he is probably also the author. Not dated.
- (12) 'Verhuizen'. Lecture in Dutch by P.J. Veth (1814-1895), about changing places. Possibly held when he left Breda (1841) or Franeker (1843). Veth's autograph.
- (13) 37 pp. and inserts. Lecture in Dutch by P.J. Veth (1814-1895) about Christian mission and the East Indian archipelago, held for the Nederlandsch Zendelinggenootschap in ? (town not mentioned). Not dated, but apparently held at a rather advanced age, as he refers to the many years that he has given lectures. Veth's autograph.
- (14) 25 pp. Lecture in Dutch by P.J. Veth (1814-1895) about the Netherlands and the East-Indies, held before the Dordrecht section of the 'Maatschappij tot Nut van den Javaan'. Veth's autograph.
- (15) 24 pp. Speech (or article?) in Dutch by P.J. Veth (1814-1895) on the introduction of western education in the Dutch East-Indies, held within a political context, with reference to the budget discussions in the Dutch parliament. Veth's autograph.
- (16) 4 folded sheets. German text 'Einleitung in die Bücher der Chronik, Esra and Nechemja'. Possibly in disorder and incomplete. Possibly written by P.J. Veth (1814-1895).

(Ar. 2478 b)

**Or. 5585 c**

Sheaf with study notes, copies from manuscripts and letters, all from the estate of M.J. de Goeje (1836-1909), and pertaining to his work. European languages, and quotations in Arabic script.

(1) Sheaf with loose leaves. Notes by M.J. de Goeje about aspects of the history of silk, in French. This includes 'La soie chez les Arabes', 'Annotations sur le 1<sup>r</sup> chap. du II vol. De M. Pariset' and 'Observations sur le 2<sup>e</sup> chapitre de l'ouvrage de M. Pariset'. These notes M.J. de Goeje made for Ernest Pariset (1826-1912) and served as information for the latter when he was working in 1863 and 1864 on the 1st and 2nd chapters of the 2nd volume of his book *Histoire de la Soie* (Paris 1862-1865 [339 E 31-32]). Pariset recalls his large indebtedness to De Goeje in vol. 2, p. 113, note 1. The sheaf also contains correspondence between de Goeje and Pariset. It appears that R.P.A. Dozy had referred his learned pupil De Goeje to Pariset, when the latter had asked for assistance. De Goeje's letters and notes are the drafts (now kept here, together with his notes), the neat copies of which he must have sent to Pariset. Pariset's letters to the Goeje are, of course, the originals. These are seven and dated Lyon, 5 février 1863, 28 février 1863, 15 avril 1863, 30 mai 1863, 20 juin 1863, 20 juillet 1863 (on letter-head of his father-in-law C.M. Teillard, a silk manufacturer in Lyon), 5 avril 1864.

(2) Exercise book with reading and study notes by M.J. de Goeje. These include a great variety of subjects, from old-Semitic religious studies to Arabic geographers and historians. Several come from De Goeje's reading of the *Kitab al-Aghani* (by Abu al-Farag al-Isfahani), but numerous other sources are mentioned.

(3) Envelope with notes and correspondence concerning M.J. de Goeje's edition of *Diwan poetae Abu-'l-Walid Moslim ibno-'l-Walid al-Ançari cognomine Cario-'l-Ghawani* (Leiden 1875 [O.L.G. 61:6521]). See also De Goeje's acknowledgments on p. viii of his preface. That edition was made by De Goeje on the basis of unique MS Leiden Or. 888, above. The sheaf includes a copy, by V. Rosen (1849-1908) of Muslim b. al-Walid's biography from the *Kitab al-Aghani* (taken from MS Gotha 532). There are letters by:

- W. Ahlwardt (1828-1909), with notes, two letters, dated Greifswald, 9 Juli 1873 and 2 August 1873

- William Wright (1830-1889), dated Cambridge 8 May 1875.

- Jos. Arendt, dated München, 20 Juni 1873.

(4) One sheaf containing materials concerning M.J. de Goeje, *Mémoires d'histoire et de géographie Orientales*. I: *Mémoire sur les Karmathes du Bahrein*. Leiden 1862. The sheaf contains:

(a) 'Quelques particularités sur les Karmathes du Bahreïn'. In De Goeje's hand. One sheaf, with text in French.

(b) 'De Karmathen van Bahreïn'. In De Goeje's hand. Two exercise books with text in Dutch, with lengthy quotations for Annexes, from Ibn Hawqal, MS Leiden Or. 314, above, with reference to the Oxford and Paris manuscripts.

(c) Page proof of the *Mémoire* of 1862, with De Goeje's corrections.

- (5) Exercise book with reading and study notes in Dutch, by M.J. de Goeje. Mostly on Arab geographers.
- (6) Exercise book with notes by M.J. de Goeje, in French and German, about the Tabari edition? Also a postcard from J. Barth (1851-1914) on a detail of textual criticism. Part of the exercise book seems to be an apparatus criticus.
- (7) Exercise book with notes (Dutch) and quotations (in Arabic) by M.J. de Goeje. The biography of al-Hallag, from the work by Ibn Miskawayh under 309 AH, copied from the manuscript of Ch. Schéfer (1820-1898), followed by notes on al-Shafi'i, taken from *Kitab al-Muqaffa* by al-Maqrizi (MS Leiden Or. 1366, above), followed by notes on al-Shafi'i, taken from the work by al-Khatib al-Baghdadi, taken from MS London, BM, Add. 23,319. Also notes, taken from MS London BM Add. 23,321, a work by Ibn al-Khatib, also from Ibn al-Kalbi (Add. 23,297). And several more extracts from manuscripts. At the end of the booklet a reference to a book published in 1896.
- (8) Exercise book with notes by M.J. de Goeje (starting from both sides). Dutch translation of a passage in Yaqut I, pp. 609 and ff. Further lexicographical notes, lists of Arabic words taken from European travelogues (Botte, Palgrave, Wellsted).
- (9) Exercise book with an index on Arabic historical works, probably not made by M.J. de Goeje, but rather by R.P.A. Dozy (1820-1883). Arranged by the letters of the alphabet.
- (10) Exercise book with notes by M.J. de Goeje on the *Anonyme Arabische Chronik*, edited by W. Ahlwardt (Greifswald 1883 [O.L.G. 64:1493]). Followed by notes on *Kitab Ansab al-Ashraf* by al-Baladhuri, in the manuscript belonging to Ch. Schéfer. Followed by notes, and an extract, taken from the *Tabaqat* by Ibn Sa'd, MS Gotha 411. Followed by notes made from *Kitab al-Wuzara* by Hilal al-Sabi in the edition by H.F. Amedroz (Leiden 1908 [OLG 64:5282]).
- (11) Exercise book with notes and emendations by M.J. de Goeje on several books: *Die Mufaddaliyat* (ed. H. Thorbecke, Leipzig 1885), *Sibawaihi's Buch über die Grammatik [...]* *übersetzt und erklärt [...]* von Gustav Jahn. (Berlin 1894-1900 [O.L.G. 52:5427-5429]), Wilhelm Heyd, *Geschichte des Levantehandels im Mittelalter* (Stuttgart 1879), Caetani II (= L. Caetani, *Annali dell'Islam* (Milano 1905-1926). The exercise book must, therefore, be from 1908 or 1909.
- (12) Exercise book with copy by M.J. de Goeje from the MS text of an (unidentified) Arab chronicle, here going from 282 AH – 301 AH (not al-Tabari's *Annales*). Text on 15 pp.
- (13) Exercise book with extracts and quotations in Dutch and Arabic by M.J. de Goeje from historical texts in manuscript: *Kitab al-'Uyun wal-Hada'iq* (MS Berlin, Wetz. II 342, vol. 4), followed by excerpts from MS Leiden Or. 2613 (1), above, being *Kitab Ta'wil al-Zakat* by Ga'far b. Mansur al-Yaman(i?) (middle 4th cent. AH), GAL S I, 324, followed by excerpts from a manuscript belonging to Ch. Schéfer, containing a text by Ibn al-Gawzi, followed by excerpts from the work by al-Hamadhani, in the Paris manuscript. At the end a note about the Fatimids, from *Dastur al-Munaggimin*, in a manuscript belonging to Ch. Schéfer. Followed by notes on *al-Mukhtar fi Kashf al-Asrar wa-Hatk al-Astar*, by 'Abd al-Rahman b. 'Umar al-Gawbari (c. 620/1223), GAL G I, 497, as in Or. 191 and Or. 2743, above. Also: a considerable number of inserts, with notes of text-critical relevance.
- (14) Exercise book with notes in Dutch and extracts in Arabic by M.J. de Goeje on Th. Nöldeke, *Delectus veterum carminum arabicorum* (Berlin 1890), with a proof copy of De

Goeje's review of this work in ZDMG 44, pp. 706-710. Followed by notes about the edition and translation by C. Brockelmann, *Die Gedichte des Lebid* (Leiden 1891), P. Schwarz, *Der Diwan des Umar ibn Abi Rebi'a* (Leipzig 1901-1909), and I. Goldziher, *Der Diwan des Garwal b. Aus Al-Hutej'a* (Leipzig 1893), Georg Jacob, *Studien in arabischen Dichtern* (Berlin 1893-1897), the *Diwan* of Ibn Muqarrabi, in MS Brill 28 (Houtsma's Catalogue, p. 141), A. von Kremer, *History of Muhammad's Campaigns* (Calcutta 1856), Th. Nöldeke, *Fünf Moallaqat* (Wien 1899-1902), and an article by F. Schulthess (1868-1922) published in ZDMG 54, pp. 523 ff. Added are a letter by Th. Nöldeke (1836-1930) to M.J. de Goeje, dated Strassburg 25 January 1891, and a letter by Georg Jacob (1862-1937) to M.J. de Goeje, dated Berlin, 24 April 1891. (Ar. 2478 c)

#### Or. 5585 d

Sheaf with study notes, copies from manuscripts and letters, all from the estate of M.J. de Goeje (1836-1909), and pertaining to his work. European languages, and quotations in Arabic script.

- (1) 'Strafrecht der Arabieren'. Text in Dutch of a lecture or article by (?) M.J. de Goeje.
- (2) Notes concerning Or. 303b, above, being *al-Filaha al-Nabatiyya* by Muhammad b. 'Ali Ibn Wahshiyya (3rd/9th cent.), GAL G I, 242. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 83. Loose leaves.
- (3) Notes and emendations by M.J. de Goeje, on Ibn Sa'd, *Tabaqat*. Loose slips of paper, folded.
- (4) Lecture or reading notes by M.J. de Goeje. They are apparently relevant to, or based on the work by F. Max Müller, *Chips from a German workshop* (London 1868-...), which contains I: *Essays on the science of religion*, and II: *Essays on mythology, traditions and customs*, III: *Essays on literature, biography and antiquities*, IV: *Essays chiefly on the science of language*. Loose papers of different sizes, marked A-L, and others. Also notes on the book by Palgrave, with whom W.G. Palgrave (1826-1888) may be meant.
- (5) Textual criticism by M.J. de Goeje. All referring to an unidentified work on geography.
- (6) Textual criticism by M.J. de Goeje, with reference to manuscripts:
  - Paris, Arabe 582 (*Hay'at Ashkal al-Ard ...*);
  - Berlin, Spr. 1 (Balkhi/Istakhri text).
  - And textual criticism by M.J. de Goeje of Ibn Hawqal, *Kitab al-masalik wa-al-mamalik*, preceded by a draft Latin translation of the introductory paragraphs. M.J. de Goeje's edition was published in Leiden 1873 (BGA 2). De Goeje used for his edition of Ibn Hawqal's work three manuscripts, and his collations must concern these manuscripts: L = MS Leiden, University Library, Or. 314 (Voorhoeve, *Handlist*, p. 347). Without maps, copied in Istanbul in 926 AH.
  - B = MS Oxford, Bodleian Library, Hunt. 538 (Cat. Uri, p. 209, No. 963).
  - P = MS Paris, Bibliothèque Nationale, Arabe 2214 (Cat. De Slane, pp. 389-390).
  - Textual criticism on Ibn Gubayr's *Rihla*, with relevance to the edition by William Wright (Leiden 1852), which is based on MS Leiden Or. 320 (1), above; and similar notes on *al-Bayan al-Mughrib* by Ibn al-'Idhari (end of 7th cent. AH), GAL G II, 337, with relevance to MS Leiden Or. 67, above.



(7) Sheaf with loose leaves containing notes and abstracts by M.J. de Goeje from several texts, all in relevance to his editorial work on the *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*. Also from *al-Wafi bil-Wafayat* by al-Safadi (biography of al-Balkhi), and several other texts. The sheaf also contains letters:

- M. Amari (1806-1889) to M.J. de Goeje, dated Florence, October 4, 1861.
- Ed. Sachau (1845-1930) to M.J. de Goeje, dated Wien, 6. März 1870; 14. März 1870.
- A. von Kremer (?) to M.J. de Goeje, dated Wabern bei Bern, May 8, 1861.

(8) Sheaf, with loose leaves, containing notes, indexes and textual criticism by M.J. de Goeje, mostly in connection with geographical texts.

(9) Sheaf with Berberica. An index of names of Berber tribes, taken by M.J. de Goeje from ibn Khaldun, *Histoire des Berbères* (by de Slane, Algiers 1852-1856). Also a facsimile, not drawn by de Goeje, of a Berber inscription found in Constantine, according to the reading of Mr. Costa. Also a comparative table with the Maghribi and Berber alphabets, in the same hand as the facsimile of the inscription. Notes on the question whether or not Berber is a semitic language.

(10) Collations by M.J. de Goeje, in connection with his work on BGA 1 and BGA 4.

This concerns, with mention of de Goeje's sigla:

O = MS London, India Office 1026. A Persian translation. See catalogue Ethé, I, col. 364-365 (No. 707). Collation from this MS also given by de Goeje in his lists in BGA, vol. 4.

After the completion of the edition in BGA vol. 1, de Goeje found it necessary to collate his text with other manuscripts. He gives his collations in volume 4 of the BGA (from p. 381 onwards). He describes his procedure on p. iv of the introduction. One of these is:

F = MS Oxford, Bodleian Library, Ous. 373. A Persian translation. Purchased in 1812 by William Ousely in Shiraz. See catalogue Sachau & Ethé, cols. 397-399 (No. 396).

(11) Notes by M.J. de Goeje, taken from a 'cahier' of C.A.C. Barbier de Meynard in Paris, containing text copied from a copy made by A. Sprenger (1813-1893) of a MS in Berlin and collated with a MS in Istanbul. The text contains the chapters on Persia and Khuzistan. It is not clear from which text they originate.

(12) Disparate sheets and leaves, with notes of textual criticism, mostly by M.J. de Goeje, but also by others. One sheet seems to have been written by an older scholar, possibly R.P.A. Dozy (1820-1883). All come from this portfolio.

(Ar. 2478 d)

#### **Or. 5585 e - f**

Arabic, European languages, some Turkish, in:

Sheaf with study notes, copies from manuscripts and many letters, all from the estate of M.J. de Goeje (1836-1909), and pertaining to the international project of the edition of al-Tabari, *Tarikh al-Rusul wal-Muluk*, which was coordinated by M.J. de Goeje, and which was published in 15 volumes in Leiden between 1879 and 1901.

See on this project J.T.P. de Bruijn, 'Collective studies of the Muslim world. Institutions, projects and collections', in W. Otterspeer (ed.), *Leiden Oriental Connections 1850-1940*.

Leiden 1989, pp. 94-114, especially pp. 99-100.

Letters to M.J. de Goeje from:

- Alexander **Abearius**, Beirut, 7 April 1877.

- W. **Ahlwardt** (1828-1909): one letter incomplete, Greifswald 22 December 1878, 17 January 1879, 1 February 1879
- **Barbier de Meynard**: Paris, 16 June 1874, 1 January 1877, 14 March 1877, 22 March 1877, 24 December 1878, 20 October 1884
- M. **Baroudy**: Tunis, 4 December 1877, 19 December 1877, 23 July 1878
- J. **Barth** (1851-1914): Berlin 9 November 1876, 8 February 1877, 22 February 1877, 29 March 1877, 2 May 1877, 4 May 1877, 3 July 1877, 16 July 1877, 18 July 1877, 23 August 1877, 11 December 1877, Baden, 17 December 1877, Berlin 25 December 1877, 14 January 1878, 4 February 1878, 17 March 1878, 3 April 1878, 17 May 1878, 18 June 1878, 27 June 1878, 17 July 1878, 26 November 1878, 22 December 1878, 29 December 1878, 27 January 1879, 5 February 1879, 13 February 1879, 26 February 1879.
- L.W.C. **van den Berg** (1845-1927): Batavia, 8 March 1878, 25 June 1878, 24 July 1878.
- E.J. **Brill** (F. de Stoppelaar): Leiden 13 October 1881
- P.V. **Carletti**: Tunis 25 July 1877, 15 August 1877, 22 August 1877, 9 November 1877.
- A. **Carrière**: Paris 12 November 1878, 14 December 1878.
- V.C. **Chauvin** (1844-1913): Liege 7 October 1882, 11 October 1882.
- Added: Letters from 1881-1882 from the Belgian Ministry of Education, and draft of answer by M.J. de Goeje.
- B. **Dorn** (d. 1881): St. Petersburg 8/20 December 1876, 21 September/3 October 1877.
- J.J. **Enschedé** (1807-1887): Haarlem, 20 April 1878, 13 September 1880, 24 December 1881
- L. **Gautier** (1832-1897): Lausanne, 16 February 1878.
- H. **Gies**: Jena 4 October 1881, 14 November 1881, 2 December 1881, Constantinople 3 January 1882 (enclosed a letter in Turkish by Hafiz Isma`il dated 9 Safar 1299), Jena 10 February 1882, Constantinople 9 April 1882 (enclosed a letter in Turkish from Mehmed Nuri, the director of the Köprülü Library with a breakdown of copying costs), Jena 14 April 1882, 17 March 1882
- See also M. de Vos, 27 May 1881
- J. **Gildemeister** (1812-1890), Bonn, 1 December 1876.
- M.J. de **Goeje** (1836-1909): drafts for answers, ?? leaves.
- Draft of letters to Mordtmann, 16 February 1874, 14 May 1874, 31 August 1874, 17 September 1874, with notes by Mordtmann on readings from MSS.
- Draft of a letter to Socin, 2 September 1872
- Draft of a letter to Stähelin in Basel, 9 December 1874.
- M. **Grünert** (1849-1929): two undated, Brüx (Bohemia) 31 December 1876, Prague 8 May 1877, 12 June 1877, 27 June 1877, Brüx 4 August 1877, 24 August 1877, 25 September 1877, Prague 5 February 1878, 11 February 1878.
- I. **Guidi** (1844-1935): Rome 20 December 1875 (added notes from MS Ambrosiana), Frascati, 8 October 1876, Rome 10 July 1877, 12 May, 1877, 7 March 1878, 18 March 1878, 2 January 1879, 24 February 1879, [receipt for delivery from Istanbul to Guidi, 14 May 1882]
- A. **Grote**, London 12 December n.y., 11 July n.y., 26 September n.y., 2 December [1877], with note by Arthur C. Oliphant, Hyderabad Deccan, 8 November 1877. With draft answer by M.J. de Goeje.

- **S. Guyard** (1846-1884): undated, Paris 9 February [1877], 12 February 1877, 18 April 1877, 15 June 1877, Concarneau 5 July 1877, Paris 16 August 1877, 16 September 1877, 18 September 1877, 19 November 1877, 8 February 1878, 18 March 1878, 10 June 1878, 18 June 1878, 3 November 1878, 1 December 1878, 12 January 1879
- **M. Hartmann** (1851-1918): Beirut 28 May 1877, 13 October 1877, 20 January 1878, 1 May 1878, 13 June 1878, 17 November 1878.
- **M.Th. Houtsma** (1851-1943): Leiden 2 March 1878.
- **Isma'il**, Hafiz -, see H. Gies, 3 January 1882
- **P. de Jong** (1832-1890): Utrecht 23 February 1886 (and enclosre, possibly of different date)
- **A. von Kremer** (1828-1889): (?) 2 August 1877, Cairo 17 April 1878, 7 June 1878, 15 August 1878, (?) 9 October 1878.
- **A.A. Kunik** (1814-1899): Petersburg, 15 February 1873, 27 February 1873, 24 November 1874
- **E. Leroux**: Paris 24 December 1876. The MSS mentioned in this letter are registered as Or. 3097 – Or. 3099, above.
- **O. Loth** : Leipzig 22 February 1874, 22 August 1876, 9 January 1877, 19 January 1877, 20 February 1877, 23 February 1877, 21 April 1877, 20 July 1877, 3 November 1877, 21 December 1877, 4 January 1878, 7 March 1878, 15 March 1878, 8 July 1878, 1 December 1878, 6 January 1879, 21 February 1879.
- **A.D. Mordtmann**: Constantinople 30 May 1870, 6 March 1874, 6 May 1874, 25 May 1874, 30 June 1874, 7 August 1874, 28 August 1874, 11 September 1874, 18 October 1874, 20 January 1875, 2 February 1875, 19 March 1875, 18 May 1875, 15 November 1875, 29 February 1876, 20 March 1876, 3 November 1876, 30 November 1876 ( with the copy of a Turkish letter from the gouvernement of Mekka, 7 Shawwal 1293), 25 December 1876 (enclosed a description of the Köprülü manuscripts of Tabari), 4 February 1877, 20 April 1877 (with copy of as Turkish letter from Muhammad Sidqi 1293 AH), 26 September 1877, 7 November 1877, 14 December 1877, 29 January 1878, 1 March 1878.
- **D.H. Müller** (1846-1912): Vienna 12 February 1877, 2 March 1877, 9 March 1877, 13 March 1877, Constantinople 3 April 1877, 6 April 1877, 12 April 1877, 16 April 1877, 25 April 1877, 4 May 1877, 18 May 1877, 17 May 1877, 25 May 1877, 8 June 1877, 22 June 1877, 5 July 1877, 27 July 1877, Vienna 13 October 1877, 18 November 1877, 31 December 1877, 19 February 1878, 24 April 1878.
- **W. Muir** (1819-1905): London 19 December 1876. See also under R. Rost, below.
- **A. N(?)**, Oxford 4 March 1877,
- **Th. Nöldeke** (1836-1930): undated letter, notes, offprint; Strasburg 2 May 1873, 11 October 1876, 13 October 1876, 20 February 1877, 4 May 1877, 13 May 1877, 25 May 1877, 1 June 1877, 13 June 1877, 6 July 1877, 1 August 1877, 25 September 1877, 12 October 1877, 24 October 1877, 22 November 1877, 14 December 1877, 22 December 1877, 11 January 1878, 29 January 1878, 2 February 1878, 9 February 1878, 15 March 1878, 9 April 1878, 31 May 1878, 30 June 1878, 18 July 1878, 22 November 1878, 30 December 1878, 15 January 1879, 30 January 1879
- **Nuri**, Mehmed -, see H. Gies, 9 April 1882

- J. **Olshausen** (1800-1882): Berlin 18 November 1876, 16 February 1877, 21 February 1877, 15 March 1877, 18 December 1878.
- K.P. **Patkanov** (here written as Patkanoff, 1833-1889): Petersburg no date (received 10 March 1884, with draft of the answer by M.J. de Goeje, dated 11 March 1884)
- E. **Prym**: Bonn, 24 October 1876, 3 December 1876, 21 February 1877, 15 March 1878, 2 April 1878, 6 April 1878
- **Real Academia**, Madrid: Madrid 21 January 1878.
- E. **Renan** (1823-1892): Paris 22 January 1879.
- Chr. **Rittershausen**: Caspali 13 March 1878, Pera 5 April 1878, 22 November 1878, 25 November 1878
- V. **Rosen** (1849-1908): Petersburg (?) 28 May / 9 June 1876, 16/28 December 1876, 29 December 1877 / 10 January 1878, 24 February / 8 March 1877, 4/16 April 1877, Reval 6/18 July 1877, Petersburg 26 September / 8 October [1877?], 3/15 December 1877, 31 January / 12 February 1878, 7/19 May 1878, 28 March / 9 April 1878, 29 April / 9 May 1878, 16/28 May 1878, 22 November / 4 December 1878, 31 December 1878 / 12 January 1879, 12/24 February 1879, Reval 7/19 July 1881, [receipt by mail to V. Rosen, Constantinople 2 January 1882], 9/21 January 1882
- R. **Rost** (1822-1896): 20 May 1878 (written on a letter by W. Muir of May 20, 1878, to R. Rost, added is de Goeje's draft copy), 27 May 1878, letter from the Edinburgh librarian to R. Rost 15 October 1883.
- E. **Sachau** (1845-1930): Wien 10 May 1873, 1 June 1873, Pera 23 October 1873, Wien 12 March 1874, 7 May 1874, Berlin 28 October 1877.
- Ch. **Schéfer** (1820-1898): Paris 8 January 1879
- A. **Socin** (1844-1899): Basel 22 December 1872, 25 December 1873, 11 February 1874, 5 May 1874, 6 June 1874, 20 June 1874, 15 July 1874, 21 August 1874 (with subscript by Thorbecke), 2 September 1874, 1 October 1874, 3 December 1874, 7 December 1874, Tübingen 12 February 1877, 10 June 1877, 29 January 1879
- W. **Spitta** (1853-1883): Hildesheim 29 August 1877, Paris 15 February 1879.
- H. **Thorbecke** (1837-1890): Heidelberg 20 February 1877, 23 April 1877, 24 April 1877, 28 April 1877, 1 May 1877, 25 June 1877, 21 January 1878, February (?) 1878, 16 March 1878, 10 June 1878, 12 August 1878, 12 October 1878, 1 January 1879, 26 January 1879  
See also in A. Socin 21 August 1874.
- M. **de Vos** (Dutch Legacy, Istanbul): Constantinople 27 May 1881 (reference to H. Gies)
- J. **Wellhausen** (1844-1918): Halle 23 February 1885
- W. **Wright** (1830-1889): Cambridge 4 March 1877, 10 March 1877, 18 March 1877, 15 June 1877, 22 October 1877, 23 April 1878, 3 November 1878, 17 January 1879, 2 February 1879, 12 February 1879,  
(Ar. 2478 e - f)

**Or. 5586 a**

Dutch, Arabic?, paper, ff.

Summary in Dutch by G. van Vloten (1866-1903) of the contents of the *Kitab al-Bayan wal-Tabyin* by `Amr b. Bahr al-Gahiz (d. 255/868), GAL G I, 153. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 49.

(Ar. 2479 a)

**Or. 5586 b ?**

Arabic, Dutch, paper,

Collation of Istanbul manuscripts of *Kitab al-Hayawan* by `Amr b. Bahr al-Gahiz (255/868), GAL G I, 153. With summaries of the contents in Dutch, index of names and index of poetical quotations, all by Gerlof van Vloten (1866-1903). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 112.

(Ar. 2479 b)

**Or. 5586 c (1)**

Arabic, paper, slips of paper.

*Matali` al-Budur fi Manazil al-Surur* by Ali b. `Abdallah al-Baha'i al-Guzuli (d. 815/1412), GAL G II, 55. Index of the edition 1299-1300 made by Gerlof van Vloten (1866-1903). See Voorhoeve, *Handlist*, opposite p. 203 in the interleaved copy kept in the Legatum Warnerianum.

(Ar. 2479 c)

**Or. 5586 c (2)**

Arabic, paper, slips of paper.

Index made by Gerlof van Vloten (1866-1903) of MS Leiden Or. 2713, above, being *Kitab al-Mahasin wal-Masawi* by Ibrahim b. Muhammad al-Bayhaqi (c. 300 AH), GAL S I, 249. MS L in the edition by F. Schwally (Ibrahim ibn Muhammad al-Baihaqi, *Kitab al-Mahasin wal-Masawi*, Giessen 1902 [OLG 61:0501]). Schwally (p. v) states, with reference to CCA 447, that the Leiden MS is fragmentary. Schwally's other MS is the one preserved in Calcutta, in the library of the Asiatic Society of Bengal (siglum C). See Voorhoeve, *Handlist*, opposite p. 179 in the interleaved copy kept in the Legatum Warnerianum.

(Ar. 2479 c)

**Or. 5586 c (3)**

Arabic, paper, slips of paper.

Index made by Gerlof van Vloten (1866-1903) of MS Leiden Or. 178 (1), above, being *Kitab al-Muhadarat*, by al-Raghib al-Isfahani (d. 502/1108), GAL G I, 289. See Voorhoeve, *Handlist*, p. opposite p. 224 in the interleaved copy kept in the Legatum Warnerianum.

(Ar. 2479 c)

**Or. 5586 c (4)**

Arabic, paper, slips of paper.

Index made by Gerlof van Vloten (1866-1903) of the edition of 1279 AH of *al-Mustatraffi Kull Fann Mustazraf*, by Muhammad b. Ahmad al-Ibshihi (d. c. 850/1446), GAL G II, 56. See Voorhoeve, *Handlist*, p. opposite p. 243 in the interleaved copy kept in the Legatum Warnerianum.

(Ar. 2479 c)

**Or. 5586 c (5)**

Arabic, paper, slips of paper.

Index made by Gerlof van Vloten (1866-1903) of the edition of Bulaq 1273 of *al-'Iqd al-Farid* by Ahmad b. Muhammad Ibn 'Abd Rabbihi (d. 328/940), GAL G I, 154. See Voorhoeve, *Handlist*, p. opposite p. 132 in the interleaved copy kept in the Legatum Warnerianum.

(Ar. 2479 c)

**Or. 5587 a-f**

Arabic, paper, ff.

Copies of parts of *Ta'rikh al-Tabari*, or *Akhbar al-Rusul wal-Muluk*, by Muhammad b. Garir al-Tabari (d. 310/923), GAL G I, 142, used by H. Thorbecke (1837-1910), Th. Nöldeke (1836-1930), P. de Jong and others for the edition of the work, which was co-ordinated by M.J. de Goeje. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 373.

(Ar. 2480 a-f)

**Or. 5588 - Or. 5590**

Manuscripts from the estate of Dr. S.J. Warren (1847-1910) of Rotterdam. Presented to the Library by his widow on February 11, 1910. Sijbrandus Johannes Warren was, as one can gather from the books published by him and which are in the Leiden catalogue, a classical scholar, who was at some time attached to the Erasmian Gymnasium in Rotterdam. Apart from his publications on classical subjects, mainly on Greek, he has a few works on indological subjects. His Leiden Ph.D. thesis was about Jainism: *Over de godsdienstige en wijsgerige begrippen der Jaina's* (Zwolle 1875). His published works do not seem to have any bearing on the three manuscripts from his collection which came to the Leiden library after his demise.

**Or. 5588**

Pali, palm leaf, 25 + 2 ff. + 10 blanks, Cambodian (*Mul*) script, dated Sunday, 1st month, 15th of the waxing, Siamese civil era, year of the cow, 3rd of the decade, corresponding to the Budhistic era 2384, 6th month, 29th day.

(1) 25 ff. Volume 5 of *Angkuttaranikai Chokka-nibat* (*Angkuttara Nikaya, Chakka Nipata*). The beginning of the text corresponds to that on p. 337, line 5, of the edition by E. Hardy, *The Anguttara-nikaya. Part III. Panchaka-Nipata, and Chakka-Nipata*. London 1896.

Beginning: *siya kho pana bhante idh' eka-ceassa ayasmata evam assa [...]*.

(2) 2 ff. Unidentified text, clearly belonging to another text than the previously described (lay-out, handwriting).

(3) 10 blank ff.

[\* Skr. 67]

**Or. 5589**

Siamese, paper (black), leporello, 31 ff., text in yellow ink, on one side only.

*Krisanu Saun Naung*. Lessons for younger brothers and sisters.

[\* Skr. 65]

**Or. 5590**

Siamese, paper (black), leporello, 25 ff., text in yellow ink, on one side only.  
*Somdeteh lehnosa Mahamalee* (?). Lessons in good behaviour for children.  
[\* Skr. 66]

**Or. 5591 - Or. 5739**

The Banten collection of Islamic manuscripts. On pp. 99-101 of the Inventory of the Oriental Manuscript Collection, the so-called 'Journaal', the 'Banten collection' is mentioned. This collection comprises manuscripts Or. 5591 - Or. 5739. A short description and provenance is given in the Inventory as follows: '149 manuscripts originating from an indigenous *shaykh* in Banten, who was under suspicion of heretical convictions. Received on 28 July 1906 from Prof. Dr. C. Snouck Hurgronje.' Or. 7935 j, below, also comes from this collection.

Snouck Hurgronje had found these manuscripts in or around 1890 in Serang, where they had been deposited after having been confiscated and where they had been stored already for quite a while when he found them. This becomes clear from a letter (now in the Snouck Hurgronje Archive, Or. 8952, below), by C. Snouck Hurgronje to M.J. de Goeje, dated The Hague July 11, 1906, which reads as follows:

'Den Haag, Laurens Reaelstr. 2  
11/7 06.

Hooggeachte vriend,

Eindelijk heb ik de boeken enz., die ik uit Indië meebracht, kunnen uitpakken.

Daaronder bevindt zich eene verzameling, deels Arab. deels Jav. hss. (in Arab. schrift) die vele jaren geleden te Serang (Banten) in bewaring werden genomen en die ik vóór 16 jaren van daar meenam naar Batavia. De meeste, zoo niet alle, zijn van godsdienstigen aard en werden in beslag genomen bij een voornaam Inlander, dien men van antigouvernementeele agitatie verdacht.

Toen ik ze te Serang aantrof, hadden zij daar reeds jaren lang geheel verwaarloosd gelegen, zoodat sporen van vocht, insecten enz. in ruime mate te constateeren vielen. Daarbij komt nog, dat de inkt, waarmee sommige geschreven zijn, vitrioolhoudend was en allengs door het papier heen gevreten heeft.

Nadat ik destijds de collectie vluchtig onderzocht had, vooral om te zien of daarin iets te vinden was van actueel belang voor de Bantensche toestanden, bleef zij bij mij zo goed als onbenut. Het komt mij voor, dat zij het best bij de Leidsche handschriftenverzameling in te lijven waren, althans voor zoover zij nog voor bewaring in aanmerking komen. Dit zal eerst bij gezette schifting kunnen blijken.

Denkt U er ook zoo over, dan zal ik ze in eene kist aan het door U op te geven adres verzenden, met vriendelijk verzoek de kist zelve voorloopig voor mij in bewaring te willen doen houden totdat ik er nader over zal kunnen beschikken, en de manuscripten te nemen voor hetgeen zij zijn. Misschien is er wel een enkel tusschen geraakt, dat niet uit Banten afkomstig is, maar de tijd ontbreekt mij thans om dit behoorlijk na te gaan.

De ministerieele missive heb ik in dank van U terug ontvangen.  
Met hartelijken groet, hoogachtend  
Uw  
C. Snouck Hurgronje'

¶ The collection manuscripts have been roughly arranged into three groups, according to the main language: 1. Javanese (Or. 5591-5621), 2. Malay (Or. 5622-5655, with numerous Javanese texts, however), 3. Arabic (Or. 5656-5738). The last manuscript mentioned in the 'Journaal', Or. 5739, is a text in Dakhini, with some Persian, from Pondichéry, India. It is not certain that Or. 5739 was ever part of the Banten collection, and it may have become mixed up with it at some stage, as Snouck Hurgronje in his above-mentioned letter holds possible. However, Or. 5739 shows a degree of fragility that is not unlike that state of the manuscripts in the Banten collection. The following contains a short-list of the entire Banten collection with all bibliographical references.

**Or. 5591**

Convolute manuscript, in Javanese, 46 pp.:

- (1) pp. 1-27. *Jayabaya*. Javanese. See: Juynboll II, p. 114 (where wrongly given the class-mark Cod. 5355). Pigeaud II, p. 326.
- (2) pp. 27-39. *Shajarah*, genealogy of Javanese kings. Romanized copy of this is Or. 10.679 and also BCB 161. Pigeaud II, pp. 326, 658.
- (3) pp. 39-46. Chronology. Pigeaud II, p. 326.  
(in Mal. 1147)

**Or. 5592**

Notes, Muslim prayers, magic, ismu, mysticism, etc., mostly in Javanese, also in Malay, on *dluang*, 311 pp., containing i.a.:

- pp. 27-29, Javanese script. Incantation *Padangyangan*, *Titi Murti*
  - pp. 71-72, *Kidung Purwaning Sétan*, in verse
  - pp. 82-107, *Nawala Pradata* lawbook
  - pp. 107-120, *Surya Ngalam* lessons
  - pp. 132-176, *Suluk Sujinah*, in verse, alternating lines in Arabic and Javanese script; medicine and divination
  - pp. 283-204, treatise on *Firasat*, especially of women
  - pp. 311-304, Vocabulary Malay-Javanese (*Basa Lumayu-Jawa*)
- Partial copy of this manuscript is Or. 7580, below, with an elaborate Dutch summary and description of the contents, by C. Snouck Hurgronje.  
Cf. also Juynboll II, p. 132 (with erroneous class-mark Or. 5356 (2)). Pigeaud II, p. 326.  
See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 202 (No. 448).  
(in Mal. 1147)

**Or. 5593**

Composite volume in Javanese and Sundanese, 63 pp. Contains i.a.:

- pp. 1-39, *Pangruwatan*, dated 1288 A.H., 1871 A.D. Juynboll II, p. 132: *Kidung Pangruwat*.



- pp. 47-53, *Sajarah Mu'min*, on Ratu 'Adil.
- pp. 53-58, Incantation *Lelembut*
- pp. 58-62, Incantation in Sundanese.

List of initial lines of cantos by Soegiarto in Or. 10.867 B.

Cf. also Juynboll II, pp. 132-133 (whit erroneous class-mark Or. 5357)). Pigeaud II, p. 326.  
See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 271.  
(in Mal. 1147)

#### **Or. 5594**

Composite volume with texts in Arabic and Javanese, *dluang*, 148 pp.

(1) pp. 1-19: A fragment of a juridical commentary in Arabic. the *matn*, written with red ink, has become illegible. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 446.

(2) pp. 22-54: *Risala Ratnadi*, theological text compiled by order of the Banten king (Surasowan).

(3) pp. 54-70: *Suluk Sujinah*

(4) pp. 70-100: *Tuhfat al-Mursalina*. Edition by A.H. Johns, *The Gift addressed to the Spirit of the Prophet*. Canberra 1965. There the text is identified as *At-tuhfa al-mursala ila Ruh an-Nabi*, by Muhammad b. Fadl Allah al-Hindi al-Burhanpuri. Or. 5594 (4) is a poetical translation of that text. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 380-382. See for the prose version Or. 5690 (10), below.

(5) pp. 101-106: *Niti Surti* fragment, in Javanese script (Cheribon)

(6) pp. 107-112: Genealogy of the descendants of Bangsa Yuda. In Javanese script.

- Further notes in Arabic and Javanese script, *Shattariyya Silsila* (pp. 115-119), *Pamor, Rajah* (p. 120) *Jampe, Jimat* (p. 141: against cough), medicine, magic letters, etc.

Cf. also Juynboll II, p. 138 (where erroneous class-mark Or. 5358). Pigeaud II, pp. 326-327.

(in Mal. 1144)

#### **Or. 5595**

Javanese texts. *Dluang*, 67 pp. Badly damaged

(1) pp. 1-62: *Pangluran*, in Javanese script (West Pasisir).

(2) from reverse side: Notes on *salat*, etc. In Arabic script.

List of initial lines of cantos by Soegiarto in Or. 10.867 B.

Cf. also Juynboll II, p. 139 (where erroneous class-mark Or. 5359). Pigeaud II, p. 327.  
(in Mal. 1144)

#### **Or. 5596**

Notes on Islam, in Javanese, in Arabic script. Verse in Malay and Sundanese. Paper, 38 pp. Severely damaged.

(1) pp. 1-?: Notes on Islam

(2) pp. 29-34: Lyric poetry

(3) pp. 34-37: Doggerel verse in Malay

(4) pp. 37-38: Doggerel verse in Sundanese

Cf. also Juynboll II, p. 139 (where erroneous class-mark Or. 5360). Pigeaud II, p. 237.

See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 206 (No. 449).  
(in Mal. 1147)

**Or. 5597**

Collection of Javanese texts, Javanese script (ancient North Coast). Paper, 304 pp, severely damaged, holes and corrosion of ink. At the end a note with date: 1123 AH (1711 AD).

(1) pp. 1-74: *Kerta Basa* dictionary

(2) pp. 74-82: Javanese stanzas

(3) pp. 83-85: Fragment on grammar

(4) pp. 86-304: Dictionary of synonyms, *Kerta Basa*, *Dasa Nama*

Cf. also Juynboll II, p. 213 (where erroneous class-mark Or. 5361). Pigeaud II, p. 237.  
(in Mal. 1149)

**Or. 5598**

Collection of Javanese texts, and a Malay text, in Javanese and Arabic scripts. Paper, 163, 64 pp, severely damaged at the bottom of the page, some holes. Possible provenance: the archive of Kyahi Pekih Najmuddin, the supreme judge of Banten, (see also Or. 5625 - Or. 5628 and Or. 7740), whose name is mentioned at the beginning.

(1) pp. 1-106: Lawbook. Regulations of Banten (*Surasowan*). Treatises with the VOC, reference to Lampung. Arabic script. Banten idiom. Preceded by a table of contents, in Javanese script. Sometimes Qur'anic quotations in the margin, for corroboration (?). See p. 51.

(2) pp. 107-108: The four kings, in Javanese and Arabic scripts.

(3) pp. 108-163: Banten regulations in Arabic and Javanese scripts. With a note in Malay, in Arabic script, on inheritance and succession.

(4) pp. 1-64: *Masalah Undang-undang*. Subjects concerning Banten regulations. In Javanese script.

Cf. also Juynboll II, p. 432, who gives an elaborate survey of the contents, and dates: 1151/1738 (colophon in large script on p. 109, also on p. 87) and 1230/1817. Pigeaud II, pp. 327-328.

Label on board: No. 93 (= Banten number?).

Pigeaud III, p. 102 writes: 'Dr Voorhoeve has informed me that the legendary centre of Lampung, the fountain-head of culture in the country, was called Beraw; the reading Bulu is a mistake.'

See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 202-203 (No. 458).  
[\* in Mal. 1144]

**Or. 5599**

Javanese, in Arabic script, paper, 42 pp., incomplete  
Notes on divination.

Cf. also Juynboll II, pp. 444-445. Pigeaud II, p. 328.  
(in Mal. 1147)

**Or. 5600**

Javanese and Arabic texts, in Arabic script. 403 pp. Probably from Surakarta.

(1) pp. 1-41: *Du`a' Dhû al-Fiqâr* (Ali's sword), Arabic prayer. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 67, line 10.

(2) pp. 41-47: Notes in Javanese on the preceding text.

(3) pp. 47-230: Prayers, charms, medicines, etc.

(4) pp. 230-318: *Kadis Nabi*: Adam (pp. 230-240), Idris (pp. 241-245), Ibrahim and Namrud (pp. 246-251), Isma'il (pp. 252-260), Sulayman (pp. 261-290), Dawud (pp. 290-297), Musa (pp. 297-318), the shaving of the Prophet Muhammad (pp. 319-328). See on the latter subject D. van der Meij, *Nabi Aparas*, Leiden 1996, p. 11.

(5) pp. 329-403: Notes on divination, etc.

Cf. also Juynboll II, pp. 445-446, where a more detailed survey of the contents of text (4) is given. Pigeaud II, p. 328.

(in Mal. 1146)

**Or. 5601**

Javanese and Arabic texts, in Arabic script. 156 pp. Dated 2 Rabi' I 1205 (1790). Treebark paper (*dluang*).

(1) pp. 2-93: Life of 'Abd al-Qadir al-Gilani, in prose, with verses in Arabic. Short redaction for recitation. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 183, s.v. *Manaqib*.

(2) pp. 98-117: Divination and chronology (agriculture), prayers, etc.

(3) pp. 119-125: Arabic prayers, *Du`a' Laylat al-Qadr*, etc. Not mentioned by Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

(4) pp. 126-134: Treatise on *salât*, in Arabic and Javanese. Not mentioned by Voorhoeve, *Handlist*.

(5) pp. 138-140: Treatise on death

(6) pp. 145-146: Magic incantations

(7) pp. 148-149: *Suluk Abesi*. Conclusion: *Kaluwihan Nagara Rum*, prose, by Shaykh al-Islam Qadi Ibn Mas'ûd, dated 1226 AH (1811 AD).

Cf. also Juynboll II, pp. 446-447. Pigeaud II, pp. 328-329.

(in Mal. 1144)

**Or. 5602**

Notes and prayers, in Javanese and Arabic, in Arabic script. Paper, 25 pp. Not old, but it mentions a place and date: Probolinggo 1011 AH (1602-1603).

(1) pp. 2-7: Muslim prayers, *fitra*, *qurban*, *'aqiqa*.

(2) pp. 7-14: Sufi poem

(3) pp. 15-19: *Ratib*, ritual prayer, mostly in Arabic. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 285.

(4) pp. 20-23: *Jayabaya* prophecies

(5) at the end: incantations and magic, with mention of Kayu Puring of Rajawana, Probolinggo.

Cf. also Juynboll II, p. 447. Pigeaud II, p. 329.

(in Mal. 1147)

**Or. 5603**

Notes and prayers, in Javanese and Arabic, in Arabic script. Paper, 54 pp.

(1) pp. 6-11: *Dhikr*, ritual texts, Shattariyya, Naqshbandiyya.

(2) pp. 11-19: *Salawat*, litany, *Ghaznawiyya*. In Arabic, with interlinear Javanese glosses. With the Javanese title: *Iki salawat kang ingaranam Ghaznawijah*. See Juynboll, *Suppl. Cat.*

Jav. II, p. 447, where this text is erroneously described as a Tract on *Salat*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 326.

(3) pp. 19-34: Prose treatise on *iman*.

(4) pp. 35-54: Prayers and *niyyats* for different occasions

Cf. also Juynboll II, p. 447. Pigeaud II, p. 329.

(in Mal. 1147)

**Or. 5604**

Notes, in Javanese, in Arabic script. Treebark paper (*dluang*), 32 pp.

(1) pp. 1-11: *Suluk Shamsu Tabariz*. Sufi text.

(2) pp. 12-13: Incantations

(3) pp. 14-30: Mystical interpretations, etc.

Cf. also Juynboll II, pp. 447-448. Pigeaud II, p. 329.

(in Mal. 1149)

**Or. 5605**

Notes on magic, in Javanese, in Arabic script. Paper, 212 pp.

Divination, prayers, charms, etc.

Cf. also Juynboll II, p. 448. Pigeaud II, p. 329.

(in Mal. 1149)

**Or. 5606**

Notes in Javanese, in Arabic script. Treebark paper (*dluang*), 71 pp.

(1) pp. 1-29: *Petangans*, on *astawara*, *sadwara*, *wuku*

(2) pp. 30-65: Interpretation of dreams

(3) pp. 66-68: *Ikhtilag*, divination on the vibration of limbs of the body

(4) end: *Du`a` walik sumpah*, magic defense, exorcism

Cf. also Juynboll II, 448. Pigeaud II, pp. 329-330.

(in Mal. 1146)

**Or. 5607**

Sundanese??,

Notes in Javanese, in Arabic script, and also a few pieces in Arabic (not mentioned by Voorhoeve, *Handlist*). Paper, 73 pp.

(1) pp. 1-18: Divination of dreams

(2) p. 19: Incantations,

(3) pp. 19-22: Prayers

(4) p. 23: Incantations

(5) p. 24-29: Divination referring to agriculture

(6) p. 33: Magic incantations, *Lembu Sakilan*  
 (7) p. 35: *Balik sumpah*  
 (8) pp. 37-41: Prayers, concerned with *rizq*, livelihood  
 (9) p. 42: Commentary, *sharh*, on prayers  
 (10) pp. 47-50: *Qada*, with Arabic text  
 (11) p. 51: *Limunan*  
 (12) p. 58: *Suléman*  
 (13) pp. 53, 65: Notes on *salat* for the death  
 (14) p. *Du`a` qubur*, Arabic with Javanese glosses  
 (15) end: Incantation, *Kipih-kipih* with alliterations, poetry  
 Cf. also Juynboll II, p. 449. Pigeaud II, p. 330. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 400.  
 (in Mal. 1146)

#### **Or. 5608**

Notes and fragments on Islamic mysticism, in Javanese and also in Sundanese, in Arabic script. Treebark paper (*dluang*), 69 pp.  
 Pp. 2-5 are in Sundanese, the rest in Javanese. Subjects treated: mysticism, *salat*, Nur Muhammad, etc.  
 Cf. also Juynboll II, p. 449. Pigeaud II, p. 330.  
 See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 203.  
 (in Mal. 1146)

#### **Or. 5609**

Notes on Islamic mysticism, mostly in Javanese, but partly also in Sundanese, Malay and Arabic. Treebark paper (*dluang*), 69 pp.  
 Subjects treated: *Insan kamil* (p. 1), *sifat* (pp. 9-13), etc.  
 Pp. 58-62: Malay tract on '*man`arafa rabbahu`*'.  
 Pp. 63-67: Arabic prayers, i.a. *Du`a` Sayf Kadaton*. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.  
 Cf. also Juynboll II, pp. 449-450. Pigeaud II, p. 330.  
 See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 203.  
 See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 207 (No. 451).  
 (in Mal. 1144)

#### **Or. 5610**

Notes on women's lore, in Javanese, in Javanese *gunung* script. Treebark paper (*dluang*), 31 pp. Illustration of pp. 8-9 in Pigeaud III, plate 26. Edition and translation of the Javanese text on pp. 8-9, in Pigeaud III, p. 60. West-Pasisir, 18th century.  
 Notes on women's lore, incantations, erotics, female Nabis, popular Islam. Some subjects treated: erotics, kissing (pp. 19-23), *Smara Tantra*, sexual intercourse (pp. 23-27).  
 Cf. also Juynboll II, p. 450. Pigeaud II, pp. 330-331.  
 (in Mal. 1149)

**Or. 5611**

A religious miscellany, in Javanese, in Javanese script. Treebark paper (*dluang*), 41 pp. Notes, incantations, wisdom of the *walis*, several of whom are mentioned by name: *pangerans* Magribi, Bonang, Gunung Sari, Kali Jaga, Ampèl Santa, Kudus. Cf. also Juynboll II, p. 450. Pigeaud II, p. 331, where an extensive survey of the contents. (in Mal. 1146)

**Or. 5612**

A convolute volume, in Javanese and Arabic, in Javanese and Arabic scripts (beginning from both sides of the book). Paper, 31 pp.

(1) pp. 1-14: Incantations, *Bahusastra kawi-jarwa*. Dictionary. Javanese script

(2) pp. 18-31: Arabic and Javanese prayers. Arabic script. Not mentioned in Voorhoeve, *Handlist*.

A former owner is mentioned: a Malang Yuda disciple from Banyumas.

Cf. also Juynboll II, pp. 450-451. Pigeaud II, p. 331.

(in Mal. 1146)

**Or. 5613**

Fragmentary text (abrupt end), in Javanese, in Javanese script. Paper, 18 pp.

Muhammad's glorification, personal appearance, charms (hairs), etc.

Cf. also Juynboll II, p. 451. Pigeaud II, p. 331.

(in Mal. 1149)

**Or. 5614**

Collective volume with texts in Javanese, Arabic and Sundanese, treebark paper (*dluang*), Arabic script, 252 pp.

(1) p. 2: *Shahadat Fatima*. On p. 1 scribbling, on p. 3 shorter fragments in Arabic and in Javanese.

(2) pp. 4-13: Prayers, in Arabic

(2a) pp. 14-16. Prayers in Arabic.

(2b) pp. 16-23. Prayers in Arabic.

(2c) p. 24. *Qur'an*, *surat al-Fatiha* only (upside-down).

(3) pp. 25-29: Prayers in Arabic.

(4) pp. 29-49: Shorter treatises in Javanese, on theological matters (pp. 29-42, 42-48).

(4a) pp. 50-53. Notes in Javanese, not in Pigeaud II, and in Arabic.

(5) pp. 54-61: On divination and agriculture. Lessons of Sultan Cheribon.

(6) pp. 62-104: Javanese, Arabic. Magic, prayers, eating and fasting, devotional actions, death, marriage and divorce, lies, *talqin*, divination and houses. On p. 74 a quotation from *surat al-Fatiha*, *Qur'an*. Also prayers (*du'a'*). Text beginning with *basmala* (p. 86).

(7) pp. 105-113: *Puhaci*. On rice agriculture, partly in Sundanese.

(8) pp. 113-122: Magic, medicine, charms, partly in Sundanese. Also prayers. On p. 115 magical drawings.

(8a) pp. 123-124. Two shorter fragments, in Arabic and in Javanese, not in Pigeaud II.

(9) pp. 125-129: Javanese. Prayers for the seven days of the week.

(9a) pp. 130-132. Magical drawings, with text Javanese. Amulets (*zimat*). Not in Pigeaud II.  
 (9b) pp. 132-133. *Zimat*. Amulets, in Javanese.  
 (9c) pp. 133-134. Prayer in Javanese.  
 (10) pp. 135-141: Prayers in Arabic, on the uneven nights of Ramadan en *Laylat al-Qadr*.  
 (11) p. 142: *Ari Raya*, on 'Id al-Fitr, in Arabic, with introduction in Javanese.  
 (11a) pp. 143-145. Javanese and Arabic. Prayers, *niyyat*  
 (12) pp. 146-166: *Khutba*. Sermons in Arabic, with the *niyya* preceding the sermon.  
 (12a) pp. 167-182. Javanese. Prayers.  
 (12b) p. 182. The beginning only of *Qur'an*, *surat al-Baqara*. This is shortly repeated on p. 184.  
 (12c) pp. 182-183. Javanese, upside-down. Prayer.  
 (13) pp. 184-202: Javanese and Arabic, several shorter prayers. Funeral *salat* and *talqin*, prayers at the grave.  
 (13a) pp. 203-. Further: Medical notes, Javanese treatises on ritual purity, prayer, etc. On p. 208 a list of the letters of the Arabic alphabet. On pp. 208-209 an enumeration of the names of the prophets. This is followed by a longer text in Javanese (pp. 209-220) on the virtues of the prophets. On pp. 227-230 a text in Javanese on purification. From p. 231 onwards on *sembahyang*, prayer. Several shorter texts have a *basmala* of their own. On pp. 243-245 a text in Javanese with drawings of *pamor* of crisses. On pp. 252-246 prayers in Javanese, written from the reverse of the volume.  
 The volume is shortly mentioned because of its Arabic texts, but without detailed description, in Voorhoeve, *Handlist*, p. 67, s.v. *du`a*. See also Juynboll II, p. 451. Pigeaud II, pp. 331-332. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 288.  
 [\* in Mal. 1149]

#### **Or. 5615**

Notes on Sufi and theological subjects. Javanese, in Javanese script. Treebark paper (*dluang*), 14 pp.  
 Cf. also Juynboll II, pp. 451-2. Pigeaud II, pp. 332.  
 (in Mal. 1149)

#### **Or. 5616**

Sundanese ??,  
 Notes, in Javanese, in Javanese and Arabic script, also some notes in Sundanese.  
 Treebark paper (*dluang*), severely damaged, 200 pp.  
 (1) pp. ?-?: In Javanese script. Genealogies, cosmogony.  
 (2) pp. 74-104: In Arabic script. Cosmogony  
 (3) from the reverse side, in Arabic script, notes on charms (p. 26)  
 (4) p. 29: Dove magic, in Sundanese  
 Cf. also Juynboll II, p. 452. Pigeaud II, pp. 332-333. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 379-380 and?? 418.  
 (in Mal. 1144)

**Or. 5617**

Javanese, Arabic and Sundanese, in Arabic script. Treebark paper (*dluang*), 29 pp.  
 Notes on prayers, magic, divination, in Cf. also Juynboll II, pp 452-453. Pigeaud II, p. 332.  
 Voorhoeve, *Handlist*, p. 67. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 288 and?? 294.  
 (in Mal. 1146)

**Or. 5618**

Notes in Javanese on magic and medicine, prayers in Arabic, divination, partly in Malay.  
 Arabic script, paper, 29 pp.  
 Pp. 7-13, 29. Malay text  
 Pp. 21, 27-28. Arabic text  
 Cf. also Juynboll II, p. 453. Pigeaud II, p. 332. Voorhoeve, *Handlist*, p. 67. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 207 (No. 452).  
 (in Mal. 1146)

**Or. 5619**

Sundanese,  
 Notes in Javanese, prayers in Arabic. Also illustrations of *pamor* on crisses (p. 156).  
 Arabic script, incomplete, paper, 58 pp.  
 Cf. also Juynboll II, p. 454-455. Pigeaud II, pp. 333. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 378.  
 (in Mal. 1146)

**Or. 5620**

Notes in Javanese (Muslim catechism, theological questions and answers (pp. 2-19), divination), in quadratic Javanese script. Treebark paper (*dluang*), damaged, 22 pp.  
 Cf. also Juynboll II, p. 458. Pigeaud II, p. 333.  
 (in Mal. 1149)

¶ Or. 5620 is the highest number described in H.H. Juynboll, *Supplement op den Catalogus van de Javaansche en Madoereesche Handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek*. Deel II. *Nieuwjavaansche gedichten en Oud-, Middel- en Nieuw-Javaansche prozageschriften*. Leiden 1911.

**Or. 5621**

Sundanese, in Arabic script, 83 pp.  
 'Umdat al-Ansab. Sundanese version in prose of the *Tapel Adam* or *Anbiya*'.  
 Cf. Juynboll, *Supplement* (1912), p. 27, where the erroneous class-mark Cod. 5607. See also Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 409, where erroneously an entirely different classmark and shelfmark are given (Or. 5729 with Mal. 1410).  
 (in Mal. 1146)



**Or. 5622**

Malay, paper, 138 pp., Arabic script, dated 1 Ramadan 1187 (1773), copied by Sayyid Ahmad (?) in Batavia, kampong Ba(n)dan.

*Akhbar al-Akhira fi Ahwal al-Qiyama*, or *Kanz al-khafi*, by Nur al-Din Ibn `Ali b. Hasanji b. Muhammad Hamid.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 120, No. 289, where is also a discussion about related texts. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 233-234 (No. 453), was used for the present description.

The same text, to judge from the tables of contents as published by Iskandar and the four sources at the end (*Nur al-Nubuwwa*, `Aga`ib al-Malakut, *Kashf al-`Ulum al-Akhira*, *Ihya` `Ulum al-Din*), as Or. 12.233, below.

(in Mal. 1143)

**Or. 5623**

Malay. Instructions of the regent of Serang to the *demangs*. Also reports from the *demangs* over the period 11 June 1848 till 11 January 1850.

Cat. Van Ronkel, No. 400, p. 169. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 205 (No. 454). (in Mal. 1143)

**Or. 5624**

Malay, paper, 24 pp.

*Hikayat Sukma Lelana*. Fragment, anonymous. Short survey, as much as possible, by Van Ronkel, No. 59, p. 25.

See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 205 (No. 455). (in Mal. 1143)

**Or. 5625**

Javanese, paper, ?? ff. Arabic script.

Archives of Banten. Paper. Register of cases brought up in the 2nd half of the 18th century, in the court of the *faqih* Nugm al-Din, the supreme judge in the Banten sultanate. See on him also Malay letters in Or. 7936. They mostly concern payments of debts, release of slaves and divorce cases. A copy of the register is Or. 7740 a-f. See Pigeaud II, pp. 333-334.

¶ Or. 2052, Or. 2055, Or. 7709, are similar texts, with population registers. Or. 5625, Or. 5626, Or. 5627 and Or. 5628 (with their copy Or. 7740), Register of the Banten supreme judge's court, and the 'Resumé van het onderzoek naar de regten van den inlander op den grond in de Residentie Bantam', Batavia 1871, are also to be mentioned in this connection.

(in Mal. 1143)

**Or. 5626**

Javanese, paper, ?? ff. Arabic script.

Archives of Banten. Paper. Register of cases brought up in the 2nd half of the 18th century, in the court of the *faqih* Nugm al-Din, the supreme judge in the Banten sultanate. See on him also Malay letters in Or. 7936. They mostly concern payments of debts, release of slaves and divorce cases. Contains also some leaves with prayers and niyya's of different origin. Also one original seal of Bumi Pangeran Wargadiraja, dated 4 Gumada I 1221 AH (1806 AD). A copy of the register is Or. 7740 a-f. See Pigeaud II, pp. 333-334.

¶ Or. 2052, Or. 2055, Or. 7709, are similar texts, with population registers. Or. 5625, Or. 5626, Or. 5627 and Or. 5628 (with their copy Or. 7740), Register of the Banten supreme judge's court, and the 'Resumé van het onderzoek naar de regten van den inlander op den grond in de Residentie Bantam', Batavia 1871, are also to be mentioned in this connection.

(in Mal. 1143)

#### **Or. 5627**

Javanese, paper, ?? ff. Arabic script.

Archives of Banten. Register of cases brought up in the 2nd half of the 18th century, in the court of the *faqih* Nugm al-Din, the supreme judge in the Banten sultanate. See on him also Malay letters in Or. 7936. They mostly concern payments of debts, release of slaves and divorce cases. A copy of the register is Or. 7740 a-f. See Pigeaud II, pp. 333-334.

¶ Or. 2052, Or. 2055, Or. 7709, are similar texts, with population registers. Or. 5625, Or. 5626, Or. 5627 and Or. 5628 (with their copy Or. 7740), Register of the Banten supreme judge's court, and the 'Resumé van het onderzoek naar de regten van den inlander op den grond in de Residentie Bantam', Batavia 1871, are also to be mentioned in this connection.

(in Mal. 1143)

#### **Or. 5628**

Javanese, paper, ?? ff. Arabic script.

Archives of Banten, middle 18th century. Register of cases brought up in the 2nd half of the 18th century, in the court of the *faqih* Nugm al-Din, the supreme judge in the Banten sultanate. See on him also Malay letters in Or. 7936. They mostly concern payments of debts, release of slaves and divorce cases. A copy of the register is Or. 7740 a-f. See Pigeaud II, pp. 333-334. Page illustrated in Th.G.Th. Pigeaud, *Literature of Java*, vol. III, plate 40. Short translation of the text, *ibid.*, pp. 77-78. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 262, where an Indonesian translation of Pigeaud's description is given and where the language in the volume is identified as Javanese.

¶ Or. 2052, Or. 2055, Or. 7709, are similar texts, with population registers. Or. 5625, Or. 5626, Or. 5627 and Or. 5628 (with their copy Or. 7740), Register of the Banten supreme judge's court, and the 'Resumé van het onderzoek naar de regten van den inlander op den grond in de Residentie Bantam', Batavia 1871, are also to be mentioned in this connection.

(in Mal. 1143)

**Or. 5629**

Malay, with some Javanese (at the end). Also Arabic (not in Voorhoeve's *Handlist*), Paper, severely damaged, 80 pp.

Notes on Islamic penal law: *hudud*, *qisas*, *diyya*. See Van Ronkel, No. 258, p. 110. No mention in Pigeaud II. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 205 (No. 456).

(in Mal. 1144)

**Or. 5630**

Sundanese, paper, ff., Arabic script.

*Wawacan ki Ganta sareng ki Sari*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 357.

(in Mal. 1145)

**Or. 5631**

Javanese *primbon*, in Arabic script, Sundanese??. Paper, 23, 92 pp.

(1) pp. 1-10: Historical tale

(2) pp. 11-19: Creation tale

verso side: notes on mysticism, theology, etc.

See Pigeaud II, p. 334. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 408-409.

(in Mal. 1145)

**Or. 5632**

Malay, paper pp. 4-187.

Fragment (beginning and end are missing), identified by Van Ronkel as originating from *Hikayat Jayalangkara*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 11, No. 28. The sequel, apparently coming from the same manuscript, is registered as Or. 7654, below. Or. 7232, below, is a copy of Or. 5632 and Or. 7654, below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 206 (No. 457), was used for the present description.

(in Mal. 1145)

**Or. 5633**

Malay, paper, 20 pp.

*Kitab Bayan Allah*. See for a more detailed survey of the contents in Van Ronkel, No. 308, pp. 130-131. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 206 (No. 458).

(in Mal. 1145)

**Or. 5634**

Malay, paper, 26 pp.

*Hikayat Raja-raja Banjar dan Kotaringin* III. Fragment only. See Van Ronkel, No. 104, p. 41, where reference is made to a MS Batavia for a fuller text. See J.J. Ras, *Hikajat Bandjar. A study in Malay historiography*. The Hague 1968, p. 202.

See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 207 (No. 459).  
(in Mal. 1145)

**Or. 5635**

Acehnese, and some Malay.

(1) pp. 1-67: *Hikayat Pocut Muhamat* by Tgk. Lam Rukam. This is the 'MS from Bakongan'. In the copy made from this MS, Or. 7954, below, C. Snouck Hurgronje has written: 'copy of the manuscript from Bakongan sent to me in November 1903 by Lieutenant-Colonel van Daalen'. The copyist of that copy, Tgk. M. Noerdin, has added in Arabic script: 'Teusalen nibak noseuka teuku Panglima Nyak Banta'. Illustration of p. 42 in P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 324-325. See Voorhoeve's description in *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 50-51. Or. 7954, below, is a copy of the present MS. Or. 8013, below, is a copy by Tgk. H. Muhamat, the scribe of K.F.H. van Langen, of the present text, in its earlier more complete state.

(2) pp. 68-71: *Nalam peraturan alif*, in Malay

(3) pp. 73-74: *Du`a`*, a *jampi* in Malay

(4) p. 75. A Malay letter.

See Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 207, No. 460. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 50-51, and p. 263. See *ibid.*, p. 49, for the relationship of this MS. Voorhoeve's discussion on the provenance makes it doubtful that this MS was originally part of the Banten collection. It probably somehow became mixed up with the Banten collection, and was offered to the Leiden library by C. Snouck Hurgronje. See also below, Or. 5640, 5735.

(Mal. 2634)

**Or. 5636**

Arabic and Malay texts.

Malay *Ma`rifat al-Nikah*. See Van Ronkel, No. 282, p. 118

Also Arabic prayers, etc. Not mentioned in Voorhoeve, *Handlist*.

See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 207-208 (No. 461).

(in Mal. 1145)

**Or. 5637**

Malay, paper, 11 ff.

Malay *Primbon* on astrological content.

See Van Ronkel, No. 355, pp. 152-153. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 208 (No. 462).

(in Mal. 1145)

**Or. 5638**

Malay, paper, 27 ff.

Mystical notes in Malay. A more detailed survey in Van Ronkel, No. 354, p. 152.

See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 208 (No. 463).

(in Mal. 1145)

**Or. 5639**

Malay, paper, 54 ff.

*Hikayat Pandawa*. See Van Ronkel, No. 6, pp. 2-3. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 208-209 (No. 464).  
(in Mal. 1145)

**Or. 5640**

Fragments in Acehnese and Malay, paper, 65 ff.

- ff. 7r-17v. Acehnese text: *Qawa'id al-Islam*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 231, 263. It is somewhat doubtful whether this MS was originally part of the Banten collection. It may have somehow become mixed up with the Banten collection, and was offered to the Leiden library by C. Snouck Hurgronje.

- Also texts in Malay, a.o.: a commentary on *Umm al-Barahin*. See Van Ronkel, No. 268, p. 113.

See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 209 (No. 464).

(in Mal. 1145)

**Or. 5641**

Malay, paper, 20 ff.

*Syair Nuri* or *Syair Bunga Mawar*, see Van Ronkel, No. 212, p. 92, where a quotation from the end of the poem.

See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 209-210 (No. 466).

(in Mal. 1145)

**Or. 5642**

Sundanese??, Javanese accounts book (fish trade?). Arabic script. 56 pp., loose leaves, bound together. See Pigeaud II, p. 334. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 257.

(in Mal. 1145)

**Or. 5643**

Javanese, in Arabic script, loose leaves, damaged, incomplete, 15 pp.

*Tingkahing Warith*, on inheritance and succession. See Pigeaud II, p. 334

(in Mal. 1145)

**Or. 5644**

Malay translation of *Umm al-Barahin*, followed by notes about *salat*, *niyya*, and *'aqida*.

Paper, 14 ff. See Van Ronkel, No. 265, pp. 112-113. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 210 (No. 467).

(in Mal. 1145)

**Or. 5645**

Collection of Arabic and Malay texts. Paper, 22 ff.

(1) *Dua puluh sipat*

(2) On *sipat*

(3) Prayers in Arabic, fully vocalized

(4) *Niyya* formulas for *salat* in Arabic, with Malay translation

See Van Ronkel, No. 271, p. 114. The Arabic texts are not mentioned in Voorhoeve's *Handlist*. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 210 (No. 468).

(in Mal. 1147)

**Or. 5646**

Javanese *primbon*, in Arabic script, Sundanese, treebark paper (*dluang*), 252 pp.

Prayers and notes. See Pigeaud II, p. 334.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 208.

(in Mal. 1148)

**Or. 5647**

Arabic, paper, in Javanese script.

Prayer. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

(in Mal. 1148)

**Or. 5648**

Malay, paper, 32 pp.

Instruction on how to make amulets (*jimat*). Numerous illustrations. See Van Ronkel,

No. 356, p. 153. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 210-211 (No. 469).

(in Mal. 1148)

**Or. 5649**

Javanese, in Arabic script, Sundanese. Treebark paper (*dluang*), 63 double pp.

Notes and prayers, on religious matters, also on dreams, eclipses. See Pigeaud II, p. 335.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 208.

(in Mal. 1148)

**Or. 5650**

Malay, paper, 80 ff.

Collection of magical drawings, from Pandeglang, Banten. The seal of the Prophet, and the weapons of Hamza and other heroes are shown.

See Van Ronkel, No. 357, p. 153. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 211 (No. 470).

(in Mal. 1148)

**Or. 5651**

Malay, paper, 8 ff.

Collection of amulets, with introduction, mostly on sexual matters and against illness.

See Van Ronkel, No. 358, p. 153. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 211 (No. 471).

(in Mal. 1148)

**Or. 5652**

Malay, paper, text on 30 ff.

Notes on divination, *ikhtilag* and others. See Van Ronkel, No. 359, pp. 153-154. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 211 (No. 472).  
(in Mal. 1148)

**Or. 5653**

Malay, paper, 28 pp., Indonesian *naskh* script, owner: Hasan (Latin script, p. 26), paper cover (library-made).

*Hikayat Nabi Bercukur*. Incomplete copy (beginning missing) of this text on the shaving of the Prophet. See on the subject D. van der Meij, *Nabi Aparas*, p. 12 (where reference to Van Ronkel). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus der Maleische en Minangkabausche handschriften in de Leidsche Universiteits-bibliotheek*. Leiden 1921, p. 33, No. 79. See Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 211 (No. 473).

[\* in Mal. 1148]

**Or. 5654**

Javanese in Arabic script, treebark paper (*dluang*), heavily damaged, 40 pp.

Prayers, notes, magic. See Pigeaud II, p. 335.

(in Mal. 1148)

**Or. 5655**

Malay, Arabic and some Sundanese, paper, 80 ff.

- Instructions on marriage and sexual hygiene.

- Translation of a part of the magical collection which goes by the title *K. al-Fawa'id*, with drawings and diagrams, formulas and prayers.

(?)From the other side: ff. 8v-16v: *Ratib Samman*, by Muhammad b. `Abd al-Karim al-Sammân (d. 1189/1775), GAL S II, 535. See also C. Snouck Hurgronje, *The Achehnese*. Leiden 1906, vol. 2, pp. 216 ff. Arabic text with Malay directions for use. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 286. Van Ronkel mentions a *silsila* containing Javanese, Batavian names. Some pages contain text in Sundanese. See Van Ronkel, No. 362. pp. 154-155. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 212 (No. 474).

- Prayers in Arabic, see Voorhoeve, *Handlist*, p. 67

(in Mal. 1148)

**Or. 5656**

Collective volume with texts in Persian, Malay, and Arabic, paper (heavily damaged), 232 ff., *nasta'liq* script, dated 1 Dhu al-Qa`da 1090 (colophon on f. 228a), several different hands, modern paper binding (remnants of an earlier leather binding visible).

(1) ff. 1a-228a. An unidentified Persian text on Islamic law, occasionally with interlinear explanation in Malay. Divided into sections (*fasl*), numbered in the beginning of the text only. Regular reference is made to several works on the subjects, one of which is to a work called *Hidaya*. By that is probably meant the wide-spread work on Hanafi *fiqh* entitled *al-Hidaya*, a commentary by `Ali b. Abi Bakr al-Marghinani (d. 593/1197), GAL S

I, 645 on his own work entitled *Bidayat al-Mubtadi*. See also P. Voorhoeve, 'Perzische invloed op het Maleis', in *BKI* 108 (1952), p. 92, where this MS is not mentioned.  
 (2) ff. 228b-229b. *Fasal pada menyatakan kelebihan orang bertanam tanaman*. Dated 1176 AH.  
 (3) f. 230a: *Do'a*. Arabic, but not with a Malay introduction as Iskandar has it. Dated 1176 AH.  
 (4) ff. 231b, 232b (upside-down): Magical squares, with legends in Malay, in different hands, that on f. 232b is dated Thursday 22 Ramadan 1173.  
 See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 212-213 (No. 475).  
 [\* Ar. 2463]

#### Or. 5657

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff.

- (1) ff. ?? *Kitab al-'Awamil al-Mi'a*, by 'Abd al-Qahir b. 'Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. With notes or translations in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.  
 (2) ff. ?-?: *Al-Muqaddima al-Agurrumiyya*, by Ibn Agurrum, cf. GAL G II, 237. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 236.  
 (Ar. 2464)

#### Or. 5658

Composite volume with texts in Arabic and Persian, dating: ca. 1700 (by Voorhoeve).

- (1) ff. 1-118r: Collection of mystical poetry from Banten. Text in Arabic and Persian, with musical references. Extensive survey of the contents, with comparison to other, similar, manuscripts, in Voorhoeve, *Handlist*, pp. 456-457: 'Collections of mystical poetry, and poems in praise of the Prophet and saints. apparently used as textbooks for performances of *dhikr*. One MS has the Malay title *Surat dikir*, i.e. book of *dhikr*, and another: *Dikir Besar*, i.e. *dhikr* for the month of Dhu al-Higga. The poetry is closely related to that which is found in some rhymed *Mawlid* texts, and in the collections described under the titles *Dhikr Rifa'i*, and *Ratib Rifa'i*. The MSS described here may also have been used by members of the Rifa'iyya order, though there seems also to be some connection with the Qadiriyya. and there is some remote resemblance to the *Dhikr Qadiri* described by Ahlwardt, Cat. Berlin, No. 8256. Most of the poems are in Arabic, but some are in Persian and a few in Urdu, Tamil, Malay, and an unidentified (probably Indian) language. The contents of the various copies are not the same, but many poems are found in several copies, sometimes in the same order. All the poems are anonymous, and mostly introduced by the words *qala rahmatu'llahi 'alaihi*, sometimes by the name of the melody. Three copies have an introduction, in which blessings are invoked from the *shaykhs*: 'Abd al-Hadi al-Sudi (d. 932/1525; GAL, G II, 407), 'Abd al-Qadir al-Gilani (d. 561/1167; GAL, G I, 435), 'Abd Allah al Qadim Ba 'Abbad, and Abu Bakr b. 'Abd Allah al- 'Aydarus (d. 909/1503; GAL, G II, 181). Some of al-Sudi's poems are included in the collections, but he is not the author of all or even most of the verses. L. Massignon has pointed out (in his 'Répertoire', in *al-Andalus* XIV p. 44 et sqq. and in *Mélanges William Marçais* p. 264 et sqq.) that some of the poems are by 'Ali b. 'Abdallah al-Shustari (d. 668/1269, GAL G I, 274). For the names of the melodies cf. *E.I.* s.v. *Musiki*,



Ahlw. No. 8256 and the MS. of 'Cantica ramadhanica' described by Fleischer, Cat. Leipzig no. CCCXVII. All the copies were written in Indonesia, except perhaps MS Jakarta, KBG 70 Arab., which may have been imported into Indonesia from India.

The present MS is a copy from Banten; the second part of the MS contains the Malay *Sharaf al-Anam* (q. v.). Text in Arabic and Persian, with the introduction. A poem by al-Sudi (an-Nur as-Safir p. 180, first poem) on f. 38r. Many names of melodies: *Nagham sigah, chahargah, panggah, 'Iraq, Husayni*, etc. Neatly written with black and red borderlines; well preserved.'

¶ Or. 5738 bis (l), below, was transferred to this volume, since it belongs there.

¶ See also Amnon Shiloah, *The theory of music in Arabic writings* (c. 900-1900). München 1979, No. 277, p. 371.

(2) ff. 121v-162: *Mawlid Sharaf al-Anam*. Complete copy, copied or owned by Muhammad Qahir, son of Sultan Abdul Fattah of Banten (d. 1692), followed by prayers (*du'a*) for the *mawlid* and eulogies of the Prophet. Voorhoeve, *Handlist*, pp. 207-208.

¶ See also Amnon Shiloah, *The theory of music in Arabic writings* (c. 900-1900). München 1979, No. 278, pp. 371-372.

(Ar. 2465)

#### Or. 5659

Arabic, paper, ff.

*Kitab al-'Awamil al-Mi'a*, by 'Abd al-Qahir b. 'Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. With notes or translations in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.

(Ar. 2466)

#### Or. 5660

Collective volume with Sufi texts in Arabic, with some Javanese, paper, 3 + 109 + 1 ff., *naskh* script, several hands, carton pasted boards.

- On the fly-leaves, both at the beginning and the end of the volume, fragments of at least two leaves of an unidentified treatise in Arabic.

- On the prelims and f. 1r shorter notes in Javanese.

(1) ff. 1v-5r. *Lubb al-Kashf wal-Bayan lima yarahu al-Muhtadar bil-'Iyan*, by 'Abd al-Ra'uf b. 'Ali al-Gawi (11th/17th cent.). In the colophon named *Sabab al-Kashf wal-Bayan lima yarahu al-Muhtadar bil-'Iyan*, but Voorhoeve surmises the text to be as given here. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 170. See also See P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', in *TBG* 85 (1952-1957), pp. 87-117, especially p. 113.

(1a) f. 5v. Lines of poetry, in Arabic.

(1b) f. 6r. Note in Javanese, on the life span of several prophets.

(1c) f. 6v. Note in Javanese, on *Hagg*, pilgrimage. Followed by an unnumbered and blank leaf.

(1d) ff. 10r-7v (reversely written). A creed in Arabic, without mention of author.

(1e) f. 11r. *Du'a' Ratib*. In Arabic, with heading in Javanese.

(1f) ff. 11v-12r. Shorter notes and quotations, all in Arabic. Among these is (on f. 12r) the text of a note of *Muqabala*, referring to collation work which was completed on Monday 13 Gumada I 1154, with an *Igaza* to 'Abdallah al-Gawi, issued with reference to

the Prophet Muhammad and 'our Shaykh and Master' al-Shaykh Ibrahim b. Hasan al-Kurdi al-Kurani al-Shahrani al-Shahrazuri *thumma* al-Madani (d. 1101/1690), GAL G II, 385. It may have been copied, possibly by the copyist of Nos. 2, 3, below, who may be the same as the 'Abdallah al-Gawi of the collation note, from the exemplar of the following text. See also Nos. 8b, 8c, below.

(2) ff. 12v-21r. *Al-Maslak al-Gali fi Hukm Shath al-Wali*, written as an answer to questions coming from Java in 1089 AH, by Ibrahim b. Hasan al-Kurani (d. 1101/1690), GAL S II, 521. Before 1820. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 201. Same copyist as No. 3, below.

(3) ff. 21v-27v. *Kunh ma la Budda minhu*, by Muhyi al-Din Ibn al-'Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 443, No. 14 (15). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 164. Same copyist as No. 2, above, who is called 'Abdallah (colophon on f. 27v), and possibly the same who copied the Igaza on f. 12r.

(3a) f. 28r. Javanese text. Ff. 28v-29r blank.

(3b) f. 28v. Arabic text, and in a different hand a colophon in Javanese, dated 1235 AH. This is followed by a unnumbered blank leaf.

(4) ff. 30v-33r. *Kitab al-Ma'lumat*, also called *al-Ma'lum*, *al-Sutur*, *Fath al-Ghuyub* and *Miftah al-Ghuyub*. Anonymous mystical treatise: *Risala Mukhtasara fi Bidayat Qawa'id al-Sufiyya*. This is the work from which the citation in the margin of *Gawhar al-Daqa'iq*, edited by C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu 'l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, pp. 249 ff., has been taken. Beginning (after the *basmala*): *al-Hamdu lillahi alladhi zahara bi Kashf Suturihi wa-batana bi-Sadid Zuhurihi, wal-Salat wal-Salam 'ala Rasulihi Muhammadin Miftahi Umurihi wa-ala Alihi wa-Ashabihi Ahli Hamdihi wa-Shukurihi. I'lam anna al-Ma'lumat ala Thalathat Aqsam al-Wagib wal-'Adam al-Mumkin wal-'Adam al-Mahd ...* See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 180-181. Over the beginning of the text on f. 30v is another title: *Fath al-Ghuyub*.

(4a) f. 33r. Note on *al-Wugud*, taken from *al-Insan al-Kamil* by 'Abd al-Karim al-Gili (d. 832/1428), GAL G II, 205.

(5) ff. 33v-37r. *Gud al-Mannan fi Dhikr Shay' min Istilahat Ahl al-'Irfan*. Anonymous mystical tract (*Mukhtasar fi Qa'ida min Qawa'id 'Ilm al-Sufiyya*) in 3 fusul: 1. *Fi Dhikr al-Ghayb wal-Shahada*; 2. *Fi Dhikr al-Itlaq wal-Taqyid*; 3. *Fi Dhikr al-'Ishq wal-'Ashiq wal-Ma'shuq*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 102. F. 38r blank.

(5a) ff. 38v-40r. Shorter notes and scribbling, in Arabic and Javanese.

(5b) ff. 40v-41r. Quotations on mystical subjects, from several works, one of which is given as *Sharh al-Sudur* (f. 41r).

(6) ff. 41v-49v. *Maslak al-I'tidal ila Fahm Ayat Khalq al-A'mal*, probably by Ibrahim b. Hasan al-Kurani (d. 1101/1690), GAL S II, 521. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 201. Incomplete at the end.

(6a) f. 50r. Notes on mystical subjects, in several different hands.

(7) ff. 50v-62v. *Sharh al-Baytayn*. Anonymous commentary on two verses of Ibn al-'Arabi: *kunna hurufan 'aliyatin lam nuqal*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 331, where as possible author of this commentary is given Mu'ayyad al-Ganadi, a pupil of al-Qunawi (c. 690/1291), GAL G I, 451.

(8) ff. 62v-63v. A small part only of *Ta`rif Ghalib ma tadawalatha al-Sufiyya al-Muhaqqiqun min al-Alfaz*, by Zakariya al-Ansari (d. 926/1520), GAL G II, 100, No. 16. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 370.

(8a) f. 64r. Prayer (?) in Javanese. F. 64v blank.

(8b) f. 65r. Notes, scribbling, etc. Also an owner's note of `Abdallah, the same who wrote Nos. 2 and 3, above. F. 65v almost entirely blank.

(8c) f. 66r. Several notes and quotations from Sufi texts, in Arabic. Also an owner's note of `Abdallah, the same who wrote Nos. 2 and 3, above. F. 65v almost entirely blank.

(9) ff. 66v-73v. *Raf` al-Higab `an `Ara'is al-Khamsa al-Abwab*, here ascribed to Ibn `Allan al-Siddiqi, who made it at the request of the Sultan of Banten, Abu al-Ma`ali Ahmad b. Abi al-Mafakhir `Abd al-Qadir. See also P. Voorhoeve, 'Menselijke onvolkomenheid bij een commentator van De Volkomen Mens?', in *BKI* 109 (1953), p. 191.

¶ This is the same text as Or. 7006, below, which is identified as *Igabat al-Akh al-Fadil al-Kamil bi-Hall Abwab al-Araba'a min Kitab al-Insan al-Kamil*, a commentary by Ahmad b. Muhammad b. `Abd al-Nabi al-Madani al-Qushashi (d. 1071/1660), on *bab* 50-54 of *al-Insan al-Kamil fi Ma`rifat al-Awakhir wal-Awa'il* by `Abd al-Karim al-Gili (d. 832/1428), GAL G II, 205. The commentary was made by al-Qushashi as an answer to a question put by Muhammad `Ali Ibn `Allan al-Siddiqi. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 130-131. Incomplete at the end. Ff. 74a-b blank.

(10) ff. 74r-109r. Commentary by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250, on his own *Umm al-Barahin*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 387. Incomplete at the beginning (c. 2 pages missing). With interlinear and marginal collation notes. Identified with Leiden Or. 5719 (2), below.

The Javanese pieces in the volume are not mentioned in Pigeaud II.

[\* Ar. 2467]

#### **Or. 5661**

Arabic.

*Munir al-Qulub, ay Dawa' li-Marad al-Qulub min al-Dhunub*. Anonymous. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 234.  
(Ar. 2468)

#### **Or. 5662**

Arabic.

(1) ff. 1-10. *Risala fi `Ilm al-Tawhid*, by Ibrahim b. Muhammad al-Baguri (d. 1276/1860), GAL G II, 487. With interlinear translation in Javanese. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 297.  
(2) ff. 11-16. *Bab al-Siyam*. Anonymous, with interlinear translation in Javanese. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 343.  
(Ar. 2469)

#### **Or. 5663**

Arabic.

A volume with commentaries on school books. Worm-eaten Javanese paper. 18th century?

- (1) ff. 2v-15v: Commentary by Galal-al-Din al-Mahalli (d. 864/1460) on *Waraqat al-Usul* by `Abd al-Malik b. `Abdallah al-Guwayni (d. 478/1085), GAL S I, 672. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 398.
- (2) ff. 16v-34r: Commentary by al-Kati (d. 760/1359), on *al-Isaghugi* by al-Abhari (d. 663/1265), GAL G I, 464. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 138.
- (3) ff. 34v-65r: *Nafhat al-A'imma fi Sharh al-Shamma*, by al-Hamadani. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 328.
- (4) ff. 65v-70v. *Al-Isaghugi*, by al-Abhari (cf. No. 2, above). Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 137. (Ar. 2470)

**Or. 5664**

Arabic, paper, ff.

- (1) ff. 1v-4r: *Al-Asma' al-Husna*, with short anonymous commentary. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 26.
- (2) ff. 5v-180v: *al-Tamhid fi Bayan al-Tawhid wa-Hidaya li-Kull Mustarshid wa-Rashid*, by Abu Shakur Muhammad al-Salimi (5/11th cent.), GAL G I, 419. See on this work, its use by al-Raniri, and for a more detailed description of the manuscript, P. Voorhoeve, *Twee Maleise geschriften van Nuruddin ar-Raniri*, Leiden 1955, pp. 9-13. Arabic text with Javanese interlinear notes. Cf. also Voorhoeve, *Handlist*, p. 363.
- (3) f. 182a. A quotation from *Rawdat al-'Ulama wa-Nuzhat al-Fudala'*, by Abu al-Hasan `Ali b. Yahya b. Muhammad al-Zandawaysiti (end 4/10th cent.), GAL S I, 361. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 288. See Or. 12.266, below, for a Malay version of the materials such as used in this work. (Ar. 2471)

**Or. 5665**

Convolute volume with religious texts in Arabic and Javanese, on Javanese paper (*dluang*), ff.

- (1) ff. 2v-32v: *Minhag al-'Abidin*, by al-Ghazali (d. 505/1111), GAL G I, 423. A fragment only, with interlinear translation in Javanese. Dated 125? AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 213.
- (2) ff. 33v-72r: Abbreviation, the first part only, of *Asrar al-Salat wal-Tahara*, taken from the *Ihya' 'Ulum al-Din* by Abu Hamid Muhammad al-Ghazali (d. 505/1111), GAL G I, 422. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 125, with an extensive discussion on the identification of this abbreviation.
- (3) ff. 73v-82v: Instructions for the performance of the *salat*. With interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 448.
- (4) ff. 84v-89r: *Bab Ma'rifat al-Din min al-Din al-Ghayr*, anonymous collection of mystical sayings. With interlinear notes in Javanese and marginal glosses. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 194.
- (5) ff. 91v-95v: *al-Kalima al-Rabi'a fi Bayan Sakarat al-Mawt*. Probably part of a larger work. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 325-326, with reference to a work by `Abd al-Ra'uf b. `Ali al-Gawi (Abdurrauf of Singkel), written in reaction to subject matter also treated in this work.

- (6) ff. 96v-111r: (8) ff. 100-108r. *Khatima fil-Dhikr wal-Muraqaba*. The last chapter only of *Tanbih al-Tullab fi Ma`rifat al-Malik al-Wahhab* by Shams al-Din b. (Abi) `Abdallah al-Samatra'i (d. 1039/1630) = Shams al-Din of Pasai, treating *Dhikr* and *Muraqaba*. See also P. Voorhoeve, 'Werk van Sjamsuddin van Pasai', in *BKI* 108 (1952), p. 92. This is the only part of the book which has been found so far. See also C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu 'l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, p. 24, where this MS is not mentioned. With Javanese interlinear translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 365.
- (7) ff. 111v-112v: *al-Gawahir al-Khamsa* by Muhammad b. Khatir al-Din al-Ghawth al-Hindi (d. 970/1562), GAL G II, 418. With Javanese interlinear translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 97.
- (8) ff. 112v-116v: *Kitab al-Asrar*. Anonymous. Incomplete at the end, and the last two pages have no Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 28.  
(Ar. 2472)

**Or. 5666**

Arabic.

Incomplete copy of *al-Tasrif al-'Izzi* by 'Izz al-Din `Abd al-Wahhab b. Ibrahim al-Zangani (655/1257), GAL G I, 283. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 375.  
(Ar. 2473)

**Or. 5667**

Arabic and Javanese, Javanese paper (*dluang*), 74 pp.

*Bayan al-Tasdiq*. Anonymous tract on the basic tenets of the faith. Beginning and end missing. With interlinear Javanese translation. Oldish Javanese paper (*dluang*), 74 pp. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 48. See also Or. 23.473, below.  
(Ar. 2474)

**Or. 5668**

Javanese, Sundanese?? and Arabic, in Arabic script. Paper, 44 double pp.

(1) ff. 23: *Ratib Rifa'i*. With letter from K.F. Holle (1829-1896) to C. Snouck Hurgronje. According to Pigeaud:

(1) pp. 1-23v: *Ratib Rifa'i*. A collection of texts for recitation in the *gedebus* performance, probably all from Garut (West Java), copied around 1300 AH and sent to C. Snouck Hurgronje in 1890. All copies have corrupt spellings. Some directions for use are in Malay (not in Iskandar, *Catalogue*) and Javanese (not in Pigeaud II). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 286.

(2) pp. 24v-44v: Manual for the disciples of the mystical teacher, with prayers, and with numerous drawings and diagrams.

(2) ff. ?-?: *Azima*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 34.

See also Pigeaud II, p. 335.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 206-207.

(Ar. 2475)

**Or. 5669**

Arabic., bad condition

*Al-Insan al-Kamil fi Ma'rifat al-Awakhir wal-Awa'il*, by `Abd al-Karim al-Gili (d. 832/1428), GAL G II, 205. Arabic, with interlinear translation in Javanese. Or. 7197, below, is a copy of this MS. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 130.

(Ar. 2476)

**Or. 5670**

Collective volume with texts in Arabic, Javanese paper (dluang), worm-eaten, c. 1800 AD.

(1) ff. 1v-76v: Anonymous commentary on *Qatr al-Nada wa-Ball al-Sada*, by Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 272, where reference is given to a MS in Jakarta.

(2) ff. 6: *Bab Ma'rifat al-'Alam*. Anonymous. Javanese paper. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 194.

(3) ff. ??-??: *Inna Awla*, anonymous commentary on *Kitab al-'Awamil al-Mi'a* by `Abd al-Qahir b. `Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.

(4) ff. 15: *Asna' al-Matalib fi Istilah al-'Awaqib*. A commentary on a grammatical textbook which begins: *al-Kalam ma tadammanna Kalimatayn bil-Isnad ...* See Voorhoeve, *Handlist*, p. 27.

(Ar. 2477)

**Or. 5671**

Arabic, paper, 471 ff., early 18th cent. (?).

Nearly complete copy in one volume, written by various hands on Dutch paper, probably from Indonesia, of *al-Gami' al-Sahih* by Muhammad b. Isma'il al-Bukhari (d. 256/870), GAL G I, 158. First leaves damaged. Begins *bab* 21 of *kitab al-ghusl*, and ends on f. 441 in *bab* 24 of *tawhid*; ff. 442-461 contain *bab* 3 of *'ilm - bab* 12 of *ghusl*; ff. 462-471 contain a piece of *kitab al-tafsir*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 324.

(Ar. 2481)

**Or. 5672**

Arabic, paper, end 17th cent.

(1) ff. 30 + 46: *Taysir al-Wusul ila Gami' al-Usul*, by Ibn al-Dayba' (d. 944/1537), GAL S I, 608. Two large fragments, together c. the first half of the work. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 94.

(2) Part of *Irshad al-Sari li-Sharh Sahih al-Bukhari*, the commentary by Ahmad b. Muhammad al-Qastallani (d. 923/1517) on *al-Gami' al-Sahih* by Muhammad b. Isma'il al-Bukhari (d. 256/870), GAL G I, 158. Worm-eaten. The present volume contains text corresponding with the edition Bulaq 1288: VIII, 2-168. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 324-325.

(Ar. 2482)

**Or. 5673**

Arabic, paper, 86 ff.

Fragment of an anonymous commentary on *Irshad al-Ghawi fi Masalik al-Hawi* by Isma'il b. Abi Bakr Ibn al-Muqri' (d. 837/1433), which is a compendium of *al-Hawi al-Saghir fil-Fatawi* by Nagm al-Din `Abd al-Ghaffar b. `Abd al-Karim al-Qazwini (d. 665/1266), GAL S I, 679. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 110-111.

(Ar. 2483)

**Or. 5674**

Javanese and Arabic, Sundanese??, in Arabic script, paper, 42 double pp.

(1) ff. ?-?: *Al-Muqaddima al-Agurrumiyya*, by Ibn Agurru, cf. GAL G II, 237. Cf.

Voorhoeve, *Handlist*, p. 236.

(2) ff. ?-?: Incomplete copy of *al-Tasrif al-Izzi* by `Izz al-Din `Abd al-Wahhab b. Ibrahim al-Zangani (655/1257), GAL G I, 283. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 375.

According to Pigeaud II, p. 335:

(3) ff. 38v-42: Javanese treatise on Arabic grammar, *Kitab Damir*.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 258-259.

(Ar. 2484)

**Or. 5675**

Arabic, 362 ff. 1142 AH

*Mashra' al-Khusus ila Ma'ani al-Nusus* by al-Maha'imi (d. 835/1432). Fine calligraphic copy which once belonged to Sultan Muhammad Shifa of Banten (1733-1748). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 258.

(Ar. 2485)

**Or. 5676**

Arabic, paper

ff. 4v-57v. Fragment, containing only the first part of *Fath al-Rahman bi-Sharh Zubad Ibn Raslan*, by Shihab al-Din al-Ramli (d. 957/1550), a commentary on the *Kitab al-Zubad* by al-Barizi (d. 738/1337), GAL G II, 96. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 407.

(Ar. 2486)

**Or. 5677**

Arabic, paper, ff., dated 16 Dhu al-Qa'da 1079 AH.

Part of *Irshad al-Sari li-Sharh Sahih al-Bukhari*, the commentary by Ahmad b. Muhammad al-Qastallani (d. 923/1517) on *al-Gami' al-Sahih* by Muhammad b. Isma'il al-Bukhari (d. 256/870), GAL G I, 158. Copied in Mekka by Yusuf b. Abi Bakr b. Muhammad Husayn al-Ran.ri. Badly worm-eaten. See also Or. 7048 a,b, below, with which this manuscripts appears to form one set. The present volume contains: 2nd half of *guz'* 3. ff. 251-456, cf. the edition Bulaq 1288: VI, 513 - end of VII. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 324-325.

(Ar. 2487)

**Or. 5678**

Arabic.

*Qur'an, guz'* 25. From Banten, probably 18th cent. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278.  
(Ar. 2488)

**Or. 5679**

Arabic. Badly damaged. 311 ff.

*Al-Mawahib al-Laduniyya fil-Minah al-Muhammadiyya*, by al-Qastallani (d. 923/1517), GAL G II, 73. Vol. 1 only. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 204.  
(Ar. 2489)

**Or. 5680**

Arabic and Javanese. Javanese paper (*dluang*), 194 ff.

Arabic translation by `Ali b. Mubarak (2nd half of 6/12th cent.), GAL G I, 423 No. 30 of the originally Persian text *al-Tibr al-Masbuk fi Nasihat al-Muluk*, by Abu Hamid Muhammad al-Ghazzali (d. 505/1111). Many interlinear and marginal glosses in Javanese and Arabic. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 379.  
(Ar. 2490)

**Or. 5681**

Arabic and Javanese. Javanese paper (*dluang*), 109 ff. worm eaten.

(1) ff. 4v-95v: Anonymous commentary on *Qatr al-Nada wa-Ball al-Sada*, by Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23, with interlinear Javanese glosses. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 271, where a reference to a MS in Batavia.

(2) ff. 96v-109v: *al-I`rab `an Qawa'id al-I`rab*, by `Abdallah b. Yusuf Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23, worm-eaten incomplete, with abrupt end. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 134.  
(Ar. 2491)

**Or. 5682**

Arabic and Javanese, Sundanese??. Treebark paper (*dluang*).

(1) ff. 4v-41v: *al-Riyad fil-Lugha al-`Arabiyya*. Anonymous dictionary. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 320.

(2) ff. ?-?. Commentary by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250, on his own *Umm al-Barahin*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 387.

(3) ff. 43v-60v: *Daw' al-Hala fi Dhikr Huwa wal-Galala*, by Ahmad al-Qushashi (d. 1071/1660), GAL G II, 392. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 58.

(4) ff. ?-?: A treatise in Javanese about *salat* in Arabic script. See Pigeaud II, p. 335. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 233.  
(Ar. 2492)

**Or. 5683**

Arabic, Javanese paper (*dluang*), 155 ff.



Incomplete copy of volume 1 of *Ma'alim al-Tanzil* by al-Husayn b. Mas'ud al-Baghawi (d. 516/1122), GAL G I, 364. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 173.  
(Ar. 2493)

**Or. 5684**

Arabic and Javanese. 285 ff.

*Al-Mawahib al-Laduniyya fil-Minah al-Muhammadiyya*, by al-Qastallani (d. 923/1517), GAL G II, 73. Fragments, various hands, partly with interlinear Javanese translation, mostly on medicine and interpretation of dreams. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 204.

Or. 7040, below, was part of this collection, and has been transferred to the present collection.

(Ar. 2813)

**Or. 5685**

Arabic and Javanese, Sundanese??. Treebark paper (*dluang*), heavily damaged, 112 double pp..

(1) ff. 2v-90r: Commentary by Muhammad b. 'Abd al-Rahman (GAL: 'Abd al-Rahim) b. Muhammad al-'Umari al-Maylani (d. 811/1408), on *al-Mughni fi 'Ilm al-Nahw* by Ahmad b. al-Hasan al-Garabardi (d. 746/1346), GAL G II, 193. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 223.

(2) ff. ??-??. Commentary by Khalid b. 'Abdallah al-Azhari (d. 905/1499), GAL G II, 238, on *al-Muqaddima al-Agurrumiyya* by Muhammad b. Muhammad al-Sanhagi Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 236-237.

(3) ff. 104r-v: *Al-Ma'lumat*, short anonymous mystical treatise. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 181, not to be confused with the following text.

(4) ff. 105r-106v. *Kitab al-Ma'lumat*, also called *al-Ma'lum*, *al-Sutur*, *Fath al-Ghuyub* and *Miftah al-Ghuyub*. Anonymous mystical treatise: *Risala Mukhtasara fi Bidayat Qawa'id al-Sufiyya*. This is the work from which the citation in the margin of *Gawhar al-Daqa'iq*, edited by C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu 'l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, pp. 249 ff., has been taken. Beginning (after the *basmala*): *al-Hamdu lillahi alladhi zahara bi Kashf Suturihi wa-batana bi-Sadid Zuhurihi, wal-Salat wal-Salam 'ala Rasulihi Muhammadin Miftahi Umurihi wa-ala Alihi wa-Ashabihi Ahli Hamdihi wa-Shukurihi. I'lam anna al-Ma'lumat ala Thalathat Aqsam al-Wagib wal-'Adam al-Mumkin wal-'Adam al-Mahd ...* See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 180-181. Arabic, with interlinear Javanese notes (?).

(5) ff. A Javanese treatise on the Islamic Creed. See Pigeaud II, pp. 335-336.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 233-234.

(Ar. 2495)

**Or. 5686**

Arabic and Javanese, in Arabic script, Javanese paper (*dluang*), ff.

Five elementary textbooks on mysticism and other subjects, in Arabic, all provided with some Javanese glosses or translation, see Pigeaud II, p. 336. Javanese paper (*dluang*), severely damaged, 50 ff.

- (1) ff. 1-6r: *Gud al-Mannan fi Dhikr Shay' min Istilahat Ahl al-'Irfan*. Anonymous mystical tract (*Mukhtasar fi Qa'ida min Qawa'id 'Ilm al-Sufiyya*) in 3 fusul: 1. *Fi Dhikr al-Ghayb wal-Shahada*; 2. *Fi Dhikr al-Itlaq wal-Taqyid*; 3. *Fi Dhikr al-'Ishq wal-'Ashiq wal-Ma'shuq*. Here the end of the text is only present. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 102.
- (2) ff. ?-?: *Umm al-Barahin*, by Abu 'Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. With interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 387.
- (3) ff. 27v-34r: *Bab Bayan al-Mir'at*. Anonymous mystical tract. Partly with interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 46.
- (4) ff. 34v-38v: *Bab Sakarat al-Mawt*. Anonymous. Javanese paper. Arabic text with (?) interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 325.
- (5) ff. 38v-44r: *Risala tata'allaqu bil-Tagwid*. See also Batavia, Suppl., Nos. 40-44. With Javanese interlinear notes. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 312. (Ar. 2496)

**Or. 5687**

Arabic, treebark paper (*dluang*),

- (1) ff. ??-??. Commentary by Khalid b. 'Abdallah al-Azhari (d. 905/1499), GAL G II, 238, on *al-Muqaddima al-Agurrumiyya* by Muhammad b. Muhammad al-Sanhagi Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 236-237.
- (2) ff. 54-71: *Bayan al-Hudud*. Anonymous. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 46. (Ar. 2497)

**Or. 5688**

Arabic, Javanese paper (*dluang*), affected by worms, 1 + 89 ff., Indonesian *naskh* script, pasted boards..

- (1) ff. ff. 1v-46r: *Muwassil al-Tullab ila Qawa'id al-I'rab*, by Zayn al-Din Khalid b. 'Abdallah al-Azhari (d. 905/1499, author and title on ff. 1v, 46r)), on *al-I'rab 'an Qawa'id al-I'rab* by 'Abdallah b. Yusuf Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 134.
- (2) ff. 46v-48r. Arabic text with some Javanese. Notes on eschatological subjects, on creation, on the lifespans of the prophets, etc. Not in Voorhoeve's *Handlist*.
- (3) ff. 48v-89r: *Muqaddima fi 'Ilm al-'Arabiyya (Mutammima) li-Masa'il al-Gurrumiyya*, by Muhammad b. Muhammad al-Hattab al-Ru'ayni (d. 954/1547, title on ff. 48v, 89r), a commentary on *al-Muqaddima al-Agurrumiyya* by Muhammad b. Muhammad al-Sanhagi Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 236-237. [\* Ar. 2498]

**Or. 5689**

Arabic. Treebark paper (*dluang*), 77 ff.

Anonymous commentary on *al-Tasrif al-'Izzi* by 'Izz al-Din 'Abd al-Wahhab b. Ibrahim al-Zangani (655/1257), GAL G I, 283. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 375. (Ar. 2499)

**Or. 5690**

Arabic and Javanese. Convolute volume with texts on mystical theology. Treebark paper (dluang), ??? ff.

(1) ff. 1-33: A *mukhtasar* of *Bidayat al-Hidaya* by al-Ghazzali (d. 505/1111), GAL G I, 422.

The beginning is missing. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 51.

(2) ff. See Voorhoeve, *Handlist*, p. ??

(3) ff. 33v-72r: Abbreviation, the first part only, of *Asrar al-Salat wal-Tahara*, taken from the *Ihya 'Ulum al-Din* by al-Ghazali (d. 505/1111), GAL G I, 422. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 125, with an extensive discussion on the identification of this abbreviation.

(4) ff. See Voorhoeve, *Handlist*, p. ??

(5) ff. 59v-71r: Anonymous treatise on the Way to God, with interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 464.

(6) ff. 71v-78v. *Kitab al-Ma'lumat*, also called *al-Ma'lum*, *al-Sutur*, *Fath al-Ghuyub* and *Miftah al-Ghuyub*. Anonymous mystical treatise: *Risala Mukhtasara fi Bidayat Qawa'id al-Sufiyya*. This is the work from which the citation in the margin of *Gawhar al-Daqa'iq*, edited by C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu 'l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, pp. 249 ff., has been taken. Beginning (after the *basmala*): *al-Hamdu lillahi alladhi zahara bi Kashf Suturihi wa-batana bi-Sadid Zuhurihi, wal-Salat wal-Salam 'ala Rasulihi Muhammadin Miftahi Umurihi wa-ala Alihi wa-Ashabihi Ahli Hamdihi wa-Shukurihi. I'lam anna al-Ma'lumat ala Thalathat Aqsam al-Wagib wal-'Adam al-Mumkin wal-'Adam al-Mahd ...* See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 180-181. Arabic, with interlinear Javanese notes (?).

(7) ff. 79-86r: Anonymous treatise, with interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 464.

(8) ff. 86v-91v. *Bayan al-Sirr*. Anonymous mystical tract, with interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 48.

(9) ff. 91v-96v: *Risala fil-Turuq* (= *al-Usul al-'Ashara*), by Nagm al-Din Ahmad b. 'Umar al-Kubra (d. 618/1221), GAL G I, 440. With interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 305.

(10) ff. 96v-103v: *al-Tuhfa al-Mursala ila Ruh al-Nabi*, by Muhammad b. Fadl Allah al-Burhanpuri (d. 1029/1620), GAL G II, 418. With interlinear glosses in Javanese. See for a poetical version Or. 5594 (4), above. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 380.

(10a) ff. 103v-104v: Some sayings of al-imam al-Safari against the *rawafid*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 454.

(11) ff. 104v-113r: *Daqa'iq a al-Haqa'iq*. Anonymous tract on the creation, death and eschatology. The same text as MS Calcutta, Catalogue Ivanow-Hidayat Husain, No. 814. According to Brockelmann, GAL S I, 923, a copy in the Asafiyya Library in Hyderabad mentions Fakhr al-Din al-Razi as the author, and the same attribution is found in a printed text with Urdu translation (Calcutta, n.d., but after 1847 [845 D 1], and probably a reprint of the edition Calcutta 1846, mentioned by J.F. Blumhardt, *Catalogue of Hindustani books IOL*, p. 257). Nur al-Din al-Raniri mentions this work together with *al-Durra al-Fakhira* as written by al-Ghazzali (see P. Voorhoeve, 'Three old Achehnese Manuscripts', in *BSOAS* 14 (1952), pp. 335-345, esp. p. 342. It is identical with *Ahwal al-Qiyama*, edited by M. Wolff (*Muhammedanische Eschatologie. Nach der Leipziger und der*

*Dresdner Handschrift zum ersten Male arabisch und deutsch mit Anmerkungen hrsg. von M. Wolff. Leipzig 1872 [844 D 22]*). Concerning the titles under which it is known and the various authors to which it is ascribed, see GAL S I, 346 (but the statement that al-Taftazani is quoted in it is erroneous), and G. Levi della Vida, *Elenco ... Vat.*, No. 242. Voorhoeve did not find any manuscript in the catalogues which was older than 866 AH (Berlin, Ahlwardt 2780). In the IOL manuscript and in the Calcutta edition, the part found in Wolff's edition, p. 73, line 5 – p. 104, line 4, is missing. In the two Leiden copies from Java (the present MS and Or. 7164 (6), below), the lacuna at the same place is even larger. The present copy is devoid of interlinear notes. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 57.

(12) ff. 113r-114r. Anonymous commentary on sura 41:53 (*al-Maglis al-A'la*). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 176.

(13) ff. 114v-117r: Anonymous treatise on *'ishq* - *'ashiq* - *ma'shuq*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 464.

(14) ff. 117v-118r: *K. Magnun Allah*. Anonymous treatise on *Fana'*, *Salat Da'im* and mystical frenzy. Another copy is in London, IOL, Loth 1047 (III). The last part only. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 178-179.

(15a) ff. 118v-119v: Notes on *shahada* and questions about Iblis. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 453.

(15b) ff. 119r-v: *Inzal al-Ruh*. A short treatise about the origin of *Ruh* by an author who in some copies is called *'Abd al-Da'if*, but in other copies more correctly *'Abduhu al-Da'if* or *'Abd Allah al-Da'if*. MS London, IOL, No. 2446, ff. 201v-205r, contains a Javanese translation of the text. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 131.

(16) ff. 120r-141v. *Ma'din al-Ma'lum wa-Muzil al-Humum*. Anonymous, probably an abridgment of *'Aga'ib al-Malakut* by Muhammad b. *'Abd al-Malik* (or *'Abdallah*) al-Kisa'i (5/11th cent.), GAL G I, 350. With glosses in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 3, 174.

(17) ff. 141v-142v: Quotations on the subject of the difference between *Nubuwwa* and *Risala*, from *Kitab al-Mafatih*, which is not *Kitab Mafatih al-Ghayb* by Ibn al-'Arabi but *Kitab Mafatih al-Ghayb* by Fakhr al-Din al-Razi (d. 606/1209), GAL G I, 507. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 175.

(18) ff. 142v-145v: *'Arsh al-Muwahhidin*. Anonymous tract about salat. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 23.

(19) ff. 145v-147v: Short exposition on faith. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 453.

¶ Voorhoeve, *Handlist*, p. 319, gives for Or. 5690 (8): *Fath al-Rahman bi-Sharh Risalat al-Wali Raslan*, commentary by Zakariya' b. Muhammad al-Ansari (d. 926/1520), on *Risalat al-Tawhid* by Raslan b. Ya'qub b. *'Abd al-Rahman al-Ga'bari al-Dimashqi* (d. c. 695/1296), GAL G I, 452. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 319. See now also G.W.J. Drewes, *Directions for travellers on the mystic path. Zakariyya al-Ansari's Kitab Fath al-Rahman and its Indonesian adaptations ...* The Hague 1977.

(Ar. 2500)

#### **Or. 5691**

Arabic. Treebark paper (*dluang*) and Dutch paper.

(1) ff. 1-28: The last part only of an unidentified work on mystical theology. Copied at Banten 24 Dhu al-Qa'da 1085. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 460-461.

(2) ff. 28v-38v: *Daw' al-Hala fi Dhikr Huwa wal-Galala*, by Ahmad al-Qushashi (d. 1071/1660), GAL G II, 392. Dated 1085 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 58.  
 (3) ff. 39-104: *al-Simt al-Magid*, by Ahmad b. Muhammad al-Qushashi (d. 1071/1660), GAL G II, 392. The beginning is missing. The first text available corresponds to the edition of Hyderabad 1327 [8195 B 11], p. 18, line 6. At the end there is a note by Ibrahim b. Hasan al-Kurani (d. 1101/1690), not found in the printed text. First part on Javanese paper, second part on Dutch paper. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 338.  
 (Ar. 2501)

**Or. 5692**

Collective volume with texts in Arabic, treebark paper (*dluang*), ff.

- (1) ff. 1-34: Anonymous commentary on *al-Tasrif al-'Izzi* by 'Izz al-Din 'Abd al-Wahhab b. Ibrahim al-Zangani (655/1257), GAL G I, 283. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 375.  
 (2) ff. ??-??. Commentary by Khalid b. 'Abdallah al-Azhari (d. 905/1499), GAL G II, 238, on *al-Muqaddima al-Agurrumiyya* by Muhammad b. Muhammad al-Sanhagi Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 236-237.  
 (3) ff. 93v-111r: *Asna' al-Matalib fi Istilah al-'Awaqib*. A commentary on a grammatical textbook which begins: *al-Kalam ma tadammanna Kalimatayn bil-Isnad ...* See Voorhoeve, *Handlist*, p. 27.  
 (4) ff. ?-?: *Inna Awla*, anonymous commentary on *Kitab al-'Awamil al-Mi'a* by 'Abd al-Qahir b. 'Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.  
 (Ar. 2502)

**Or. 5693**

Arabic. Treebark paper (*dluang*), 93 ff.

Fragment of a work on *fiqh*, labelled *al-Idah*. Unidentified. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 448.  
 (Ar. 2503)

**Or. 5694**

Arabic. Treebark paper (*dluang*), ?? ff., 18th cent.?, worm-eaten.

- (1) ff. 1-4: *Mukhtasar al-Nahw*, by al-Darir(i) (d. 666/1267), GAL G I, 296. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 230.  
 (2) ff. 5v-63v: Anonymous commentary on *Qatr al-Nada wa-Ball al-Sada*, by Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23, with interlinear Javanese glosses. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 271, where a reference to a MS in Batavia.  
 (Ar. 2504)

**Or. 5695**

Arabic, with Javanese.

- (1) ff. ??-??. *Bayan 'Aqidat al-Usul*, or: *Masa'il*, by Abu al-Layth Muhammad b. Abi Nasr b. Ibrahim al-Samarqandi, who seems to be identical with Abu al-Layth Nasr b. Muhammad b. Ahmad b. Ibrahim al-Samarqandi (4th cent.), GAL G I, 196. This

catechism, one of the most popular religious textbooks in Indonesia, is mentioned twice by Brockelmann under different titles (Nos. 6 and 7). With interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 44-45.

(2) ff. ?-?: *Umm al-Barahin*, by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. With interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 387.

(Ar. 2505)

#### **Or. 5696**

Arabic, treebark paper (*dluang*), ff.

(1) ff. 4v-13r: *al-Madkhal fi `ilm al-Balagha*. Anonymous. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 175, where references to MSS in Gotha and Batavia.

(2) ff. 14v-30v: Arabic translation by (?) `Isam al-Din al-Isfara'ini (d. 944/1537), GAL S II, 571, of a Persian work by al-Gurgani (d. 816/1413), GAL G II, 216, entitled *al-Risala al-Kubra fil-Mantiq*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 308.

(3) ff. 31v-40r: *al-Hugga*. Treatise on logic by Ishaq b. Shihab al-Dihlawi. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 118.

¶ The second half of this manuscript was formerly registered as Or. 7079. When its identity was discovered it was added to Or. 5696 (note by P. Voorhoeve, 'Journaal', p. 141).

(Ar. 2506)

#### **Or. 5697**

Arabic and Javanese. Badly damaged.

*Qur'an*, with Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278. See M.N. Sefercioglu, *World Bibliography of Translations of the Holy Qur'an in Manuscript Form*. Istanbul 2000, p. 79 (No. 138/2).

(Ar. 2507)

#### **Or. 5698**

Arabic, 7 partly disconnected leaves.

Fragments with poetical texts of mystical contents, from the Banten court. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 456.

(Ar. 2508)

#### **Or. 5699**

Arabic. Treebark paper (*dluang*), heavily worm-eaten, so that the pages could not be counted.

(1) ff. ?-?: *Ira'at al-Daqa'iq fi Sharh Mir'at al-Haqa'iq*, commentary by `Ali b. Ahmad al-Maha'imi (d. 835/1432), GAL S II, 311, on *Mir'at al-Haqa'iq*, which is the title of the Arabic translation of the Persian work *Gam-i Gahan Numa*, a work by Muhammad (b.) Shirin b. `Izz al-Din al-Maghribi (d. 809/1406-1407), see the Catalogue of the Persian MSS of the India Office, No. 2914, V. Copied Surabaya 1085 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 215-216.

(2) ff. ?-?: *Miftah al-Falah wa-Misbah al-Arwah*, by Ibn `Ata' Allah (d. 709/1309), GAL S II, 145. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 210.  
(Ar. 2509)

**Or. 5700**

Arabic. Incomplete at the end. Damaged by moisture, 12/18th cent.  
Commentary by `Abdallah b. Yusuf Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23, on his own *Qatr al-Nada wa-Ball al-Sada*. With many glosses. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 271.  
(Ar. 2510)

**Or. 5701**

Arabic, Malay and Javanese. 67 ff.  
*al-Insan al-Kamil fi Ma`rifat al-Awakhir wal-Awa'il*, by `Abd al-Karim al-Gili (d. 832/1428), GAL G II, 205. Fragment (*bab* 15-26) with interlinear translation, first in Malay, but in *bab* 17 in the middle of a sentence, suddenly continued in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 130. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
(Ar. 2511)

**Or. 5702**

Collective volume with texts in Arabic and Javanese, paper, ff., dated 1111 AH.  
(1) ff. 1-12r: *Inzal al-Ruh* I. The end only. Copied 1111 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 131.  
(2) ff. 12v-30v: The 9th part only of *al-Namus al-A`zam* by `Abd al-Karim b. Ibrahim al-Gili (d. 832/1428), GAL G II, 205, entitled *al-Mufid al-Muhsin bi-Kitab Lawami` al-Barq al-Muhin*. With some glosses in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 247.  
(3) ff. 33v-41r. Treatise about *Dhikr*, by `Abd al-Ra'uf b. `Ali al-Gawi (= Abdurauf from Singkel) (2nd half of 11/17th cent.). See P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', in *TBG* 85 (1952-1957), pp. 87-117, especially p. 109. Dated 1111 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 467.  
(4) ff. 41v-43v: *K. Ma`rifat al-Gabbar*. ca. 1111 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 194.  
(5) f. 44: Last part only of *Kitab Magnun Allah*. Anonymous treatise on *Fana'*, *Salat Da'im* and mystical frenzy. Another copy is in London, IOL, Loth 1047 (III). The colophon says: *min Imam al-Rafi'i al-Zahid `ala al-Aqsa*. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 178-179.  
(6) ff. 46v-93r: *Hall al-Rumuz wa-Mafatih al-Kunuz*, by Ibn Ghanim al-Maqdisi (d. 678/1279?), GAL G I, 450, but ascribed in our MSS to Ibn al-`Arabi. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 107.  
(7) ff. 93v-95r. Anonymous *Arba'un hadithan*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 22.  
(8) ff. 95v-97r: Commentary on the 3rd *bab* of a *Kitab al-Futuhât* ascribed to Ibn al-`Arabi, not found in *al-Futuhât al-Makkiyya*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 88.  
(Ar. 2512)

**Or. 5703**

Arabic.  
(1) ff. 1-173: *al-Nasiha al-Diniyya*, by Abdallah b. `Alawi al-Haddad (d. 1132/1720), GAL S II, 566. Beginning is missing. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 248.

(2) ff. 174-222: *Ithaf al-Sa'il bi-Agwibat al-Masa'il*, by Abdallah b. `Alawi al-Haddad (d. 1132/1720), GAL S II, 566. At the end commentary on verse by al-`Aydarus (d. 909/1503), GAL G II, 181. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 143.  
(Ar. 2513)

**Or. 5704**

Arabic. 36 ff.

*Khabar al-Mi'rag*. Anonymous. Some Javanese interlinear notes. Incomplete at the end. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 157-158, where reference to a MS in Batavia.  
(Ar. 2514)

**Or. 5705**

Arabic.

*Inna Awla*, anonymous commentary on *Kitab al-'Awamil al-Mi'a* by `Abd al-Qahir b. `Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30. (Ar. 2515)

**Or. 5706**

Arabic.

(1) ff. 1v-3r: *Tuhfat al-Âmir fi Fadilat al-Dhikr*. Anonymous. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 382.  
(2) ff. 3v-17r: *Sirr al-Asrar*, anonymous, but apparently by Shaykh Yusuf al-Tag (d. 1110/1699), GAL G II, 422. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 341.  
(3) ff. 17v-61r: *Miftah al-Falah wa-Misbah al-Arwah*, by Ibn `Ata Allah (d. 709/1309), GAL S II, 145. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 210.  
(Ar. 2516)

**Or. 5707**

Arabic and Javanese. 21 ff.

Collection of three *khutbas*, with Javanese directions. The name of the Sultan is mentioned: Muhammad Ali al-Din (1777-ca. 1801). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 162.  
(Ar. 2517)

**Or. 5708**

Arabic. Treebark paper (*dluang*), so worm eaten, that the text is almost illegible.

(1) ff. ?-?: *Hadith al-Daggâl*. Anonymous. The first part only. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 106.  
(2) ff. ?-?: *Fasl fi `Urus al-Nabi*. Anonymous. Incomplete at the end. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 391-392.  
(Ar. 2518)

**Or. 5709**

Arabic and Javanese. 14 pp.

*Fada'il Makka*. With interlinear version in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 73. HRP  
(Ar. 2519)



**Or. 5710**

Arabic. 37 ff.

Collection of poems and litanies in praise of the Prophet. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 456.

(Ar. 2520)

**Or. 5711**

Collective volume with texts in Arabic (and Javanese??), Dutch paper, ff.

(1) ff. 1-5. Incomplete copy of *Sharh Kalimatay al-Shahada*, commentary on *Risalat Kalimatay al-Shahada*. This is the title given by Ph.S. van Ronkel, *Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences*. Batavia, etc., 1913, Nos. 223-225, to a small anonymous tract on the meaning of the two terms of the Islamic confession of faith. With Javanese translation?? See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 315-316.

(2) ff. 6-10: Fragment only of *Bahgat al-'Ulum*, an anonymous commentary of *Bayan 'Aqidat al-Usul* by Abu al-Layth al-Samarqandi. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 44-45 (the reference to this MS only in the interleaved copy [opposite p. 45] of the *Handlist*, kept in the Legatum Warnerianum).

(Ar. 2521)

**Or. 5712**

Arabic,

*Kitab al-'Awamil al-Mi'a*, by 'Abd al-Qahir b. 'Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. With notes or translations in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.

(Ar. 2522)

**Or. 5713**

Arabic

(1) ff. ?-?: Incomplete copy of *al-Tasrif al-'Izzi* by 'Izz al-Din 'Abd al-Wahhab b. Ibrahim al-Zangani (655/1257), GAL G I, 283. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 375.

(2) ff. ?-?: *Kitab al-'Awamil al-Mi'a*, by 'Abd al-Qahir b. 'Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.

(3) ff. ?-?: *Al-Muqaddima al-Agurrumiyya*, by Ibn Agurrum, cf. GAL G II, 237. Cf. Voorhoeve, *Handlist*, p. 236.

(Ar. 2523)

**Or. 5714**

Arabic with some Malay and Javanese, European paper, 184 ff.

Commentary by Sa'd al-Din Mas'ud b. 'Umar al-Taftazani (d. 792/1390) on *al-'Aqa'id* by Nagm al-Din 'Umar b. Muhammad al-Nasafi (d. 537/1142), GAL G I, 427. Complete, but badly damaged, with some notes in Malay and Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 17, where an attempt to date the MS to ca. 1600 AD on the basis of a watermark.

¶ In 1954 two leaves from a Malay work on *Tarasul* were found in the present volume and separately registered. These are now Or. 8537, below.  
Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
(Ar. 2524)

**Or. 5715**

Arabic and Javanese, 31 ff.

*Khabar al-Mi'rag*. Anonymous. With notes in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 157.  
(Ar. 2525)

**Or. 5716**

Arabic and Javanese, Sundanese??, paper, 78 double pp.

(1) ff. 1v-43v: *Fusus al-Hikam*, by Muhyi al-Din Ibn al-'Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 442. Complete text of a somewhat shorter version. With interlinear translation in Javanese. Heavily damaged and almost illegible by corrosion of the ink. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 86.

(1a) On p. 48 verso: Genealogy of the Banten sultan Haggi Abul-Nasr al-Qahhar. See Pigeaud II, p. 336.

(2) pp. 51-76: *al-Muntaha*, which is a Javanese version of a Malay treatise (by the same name?) by Hamza Fansuri. See Pigeaud II, p. 336. Other information gives this number as the Javanese translation of a work by al-Raniri, namely the *Tibyan*, and it was used by P. Voorhoeve in his apparatus criticus (MS J) for his *Twee Maleise geschriften van Nuruddin ar-Raniri*, Leiden 1955, p. 25. See also Or. 7291 (6), below.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 222-223.

(Ar. 2526)

**Or. 5717**

Arabic and Javanese, Sundanese??, Chinese paper, 27 double pp.

(1) ff. ?-?: *Umm al-Barahin*, by Abu 'Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. With interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 387.

(2) ff. 17v-21v. Short text on Arabic grammar, with Javanese glosses. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 416.

See also Pigeaud II, 336. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 255.

(Ar. 2527)

**Or. 5718**

Arabic, paper, 16 ff., 19th cent.

*Mawlid* (or *Mawlud*) *Sharaf al-Anam*. Anonymous, but sometimes (however, not in the Leiden MSS) ascribed to all Bukhari, cf. GAL S II, 1000, No. 42. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 207-208.

(Ar. 2528)

**Or. 5719**

Collective volume with texts in Arabic, with Malay and Javanese. A 17th cent. manuscript.

(1) ff. 1v-25r. *al-Mufid*. An anonymous commentary on *Umm al-Barahin* by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. Erroneously identified by Brockelmann as the commentary by al-Tilimsani. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 387-388, where the incipit, and also references to other manuscripts of this text in Jakarta and London are given. See also the remark at Or. 10.885, below.

(2) ff. 25v-76v: Commentary by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250, on his own *Umm al-Barahin*. With Malay and Javanese notes on the fly-leaves. At the end quotations from *Sharh al-Hikam*, *Rawd al-`Arifin* and other works. Dated 1080 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 387.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Ar. 2529)

**Or. 5720**

Collective volume with texts in Arabic and Javanese, Sundanese??, European paper, 221 ff., paper covers.

(1) ff. 1a-27a. *al-Miftah fi Sharh Ma`rifat al-Islam*, anonymous commentary on *Bab Ma`rifat al-Islam wal-Iman*, which is anonymous theological tract, very common in Indonesia. Title on f. 27r. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 195, where also references to MSS in Jakarta and Paris, BNF, mal.pol. 35 (which latter MS has an author: Ahmad b. Shaykh al-Islam). In the beginning, the paper is heavily damaged with considerable loss of text. *Matn* written in red ink. At the end an owner's note in Javanese.

(2) ff. 27v-58v. *Ta'liq*. Notes by al-Ramli (d. 957/1550) to *al-Sittun Mas'ala*, ascribed to al-Zahid (d. 819/1416), GAL S II, 112. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 342. Titles on f. 27v. *Matn* in red ink. The text ending on f. 54b continues on f. 57b.

(2a) ff. 55r-57r. Collection of shorter religious texts and fragments in Javanese. Also notes on the Islamic lunar calendar, all written in several different hands. This section not mentioned in Pigeaud III, p. 336.

(3) ff. 59r-61v. Complete copy of *Sharh Kalimatay al-Shahada*, commentary on *Risalat Kalimatay al-Shahada*. This is the title given by Ph.S. van Ronkel, *Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences*. Batavia, etc., 1913, Nos. 223-225, to a small anonymous tract on the meaning of the two terms of the Islamic confession of faith. With glosses in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 315-316. *Matn* written in red ink.

(4) ff. 62r-80r. Disconnected parts of *al-Muharrar* by al-Rafi'i (d. 623/1226), GAL G I, 393. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 225.

(4a) ff. 80v-81r. Notes, in Arabic, on matters on *Tahara*, ritual purity. Not in Voorhoeve's *Handlist*.

(5) ff. 81v-185r. Disconnected parts of *al-Muharrar* by al-Rafi'i (d. 623/1226), GAL G I, 393. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 225. At the end (ff. 184v-185r) an Arabic *du`a* with Javanese

heading (*Punika dua nabi*), apparently taken from a work entitled *Riyad al-Salihin*. With this latter text may be meant the work by Galal al-Din al-Suyuti (d. 911/1505), GAL G II, 143-158, S II, 178-198. See also No. 11, below.

(6) ff. 185v-204r. *Arkan al-Nikah* by Husayn b. Ahmad al-Mahfani, GAL S II, 628. Complete Arabic text, followed by some short notes. Dated 1141 AH (?). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 23.

(7) ff. 204v-205v: *Asrar al-Qafi'i li-Ahl al-Rafi'i*, by Muhammad b. Ahmad al-Shatiri Ba 'Alawi al-Hadrami al-Shafi'i al-Ash'ari (author on f. 204v). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 28.

(8) ff. 206v-210r: Some eulogies from *Dala'il al-Khayrat* by al-Gazuli (d. 870/1465), GAL G II, 252. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 56. Here presented as a separate bibliographical entity, title on f. 210r.

(8a) ff. 210v-211r. A note, in Arabic, about the Adhan for the Friday prayer. Apparently taken from a work entitled *Tagziyat al-'Ulum*.

(9) ff. 211v-218r: The introductory chapter of *Dala'il al-Khayrat* by al-Gazuli (d. 870/1465), GAL G II, 252. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 56. Title on f. 211r. At the end (f. 218r) is the *Sifat al-Rawda*, with continuous text and without illustration.

(10) ff. 218v-221v: Prayers in Javanese interspersed with Arabic. *Punika Syarh dua ...* See Pigeaud II, p. 336.

(11) f. 221v. *Bab al-Tawba*, apparently also (see No. 5, above) taken from the work *Riyad al-Salihin*. Abrupt end.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 235-236.

(Ar. 2530)

#### Or. 5720a

Arabic and Javanese (or Malay?) , paper, 8 ff., *naskh* script.

Prayer, *Du'a'*. Mainly in Arabic, but here and there words in an Indonesian language can be discerned. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* in Ar. 2530]

#### Or. 5720b

Arabic, Malay, paper, 1 f., *naskh* script.

One leaf containing a fragment of an mystical *Qasida* in Arabic, in the *basit* metre, rhyming in *ta'*, with interlinear word for word translation in Malay (old orthography, with three dots under some d's). In all, nine distichs are given. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 460. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* in Ar. 2530]

#### Or. 5721

Collective volume with texts in Arabic,

(1) ff. ?-?. *al-Mufid*. An anonymous commentary on *Umm al-Barahin* by Abu 'Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. Erroneously identified by Brockelmann as the commentary by al-Tilimsani. Copy from Java. See Voorhoeve,

*Handlist*, pp. 387-388, where the incipit, and also references to other manuscripts of this text in Jakarta and London are given.

(2) ff. ?-?: Commentary by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250, on his own *Umm al-Barahin*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 387.  
(Ar. 2531)

**Or. 5722**

Arabic.

(1) ff. ?-?: *Ta'liq*. Notes by al-Ramli (d. 957/1550) to *al-Sittun Mas'ala*, ascribed to al-Zahid (d. 819/1416), GAL S II, 112. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 342.

(2) ff. 6v-23r: *Targhib al-A'mal fi Bayan Kayfiyyat al-Salat*. Anonymous mystical treatise. All MSS in Leiden come from Indonesia, and so does MS Berlin, Schö. XI, 1, Ahlwardt 3550. The beginning is similar to that of *Arsh al-Muwahhidin*. A nearly complete copy. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 369.  
(Ar. 2532)

**Or. 5723**

Collective volume with texts in Acehnese, Malay and Arabic.

- ff. 12v-13r. *Du'a' tulak bala*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 212, 263. It is not altogether certain that this MS was originally part of the Banten collection. It may somehow have become mixed up with the Banten collection after that had been seized, and was then offered to the Leiden library by C. Snouck Hurgronje. See also Voorhoeve's discussion on the provenance of Or. 5635, above.

- 33 ff. *Hizb al-Bahr*, commonly ascribed to Abu al-Hasan b. `Abdallah al-Shadhili (d. 656/1258), GAL G I, 449. However, in this MS it is stated that the author is not the Sufi shaykh who died in Mukha but his namesake who died in Sham. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 117.

- With other pieces in Arabic and Acehnese for recitation, and notes in Malay, from al-Shaykh `Abdallah b. `Ali al-Makki, dated 1268 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 117.

(3) pp. ?-?: *Du'a'*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Ar. 2533)

**Or. 5724**

Arabic (and Persian?, with Malay notes?), paper, 54 ff.

A fragment of an abridged recension of *Dikir Besar*, on *Dhikr*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 458, where remarks about the relationship with another version. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Ar. 2534)

**Or. 5725**

Arabic. European paper, 23 ff.

*Mukhtasar fi 'ilm al-Nahw*, or *Taqwim al-Lisan*. Anonymous. 19th. Cent.?. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 228.

(Ar. 2535)

**Or. 5726**

Collective volume with texts in Arabic and Javanese, Sundanese??, European paper, 80 ff., 19th cent. (No. 3).

- (1) ff. 2v-8v: *Bayan al-Alif*. Anonymous mystical tract. See also, H. Kraemer, *Een Javaansche primbon*, p. 79, note 2 (probably referring to a Javanese translation of this text). The Arabic text with interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 43.
- (2) ff. 8v-12v: *Bab Sakarat al-Mawt*. Anonymous, Arabic. With interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 325.
- (3) ff. 12v-18v: *Bayan al-Ruh*. Anonymous, Arabic, with Javanese interlinear translation. Beginning: *wa-in su'ilta kayfa Sifat al-Ruh...* See Voorhoeve, *Handlist*, p. 47.
- (4) ff. 18v-27v: *Bab fi Bayan Haqiqat al-Salat wal-Shahada wal-Sakarat*. Anonymous. Arabic, with interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 45.
- (5) ff. 27v-32v: *Bab Ma`rifat al-Din min al-Din al-Ghayr*, anonymous collection of mystical sayings. Arabic, with interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 194.
- (6) ff. 32v-41v: *Kitab Bayan Allah fi Ma`rifat Bayan min Kull Bayan*, by Yusuf b. Muhammad Makkiyya, or at least ascribed to an author of that name. It is a tract on pantheistic mysticism, for the most part consisting of statements by God, the Prophet Muhammad and teachers of mysticism, one of them the author himself. See also C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu`l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, p. 397, note 37, who by mistake has cut the title in two and speaks of two tracts. The Malay poem *Tuan di Mekah* in C.A.O. van Nieuwenhuijze, *op. cit.*, p. 385 is not by the present author but probably by Hamza Fansuri. The present tract is clearly of Indonesian origin as all the manuscripts come from Indonesia and the Arabic is unidiomatic. Another MS is in London, India Office, Loth 1046, VIII. With interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 43-44.
- (7) ff. 41v-44v: On the synod of the Javanese saints in Giri Kadaton. Javanese in Arabic script. Cf. Pigeaud II, p. 337.
- (8) ff. 45r-50r: Schematic figures. Javanese in Arabic script. Cf. Pigeaud II, p. 337.
- (9) ff. 50v-52r: On *gusti-kawula* mystic relations. Javanese in Arabic script. Cf. Pigeaud II, p. 337.
- (10) f. 52v: List of Sri Puwahacis. Javanese in Arabic script. Cf. Pigeaud II, p. 337.
- (11) ff. 54-59r: Schematic tables, theology. Javanese in Arabic script. Cf. Pigeaud II, p. 337.
- (12) ff. 59-61r: On the seven *martabats*. Javanese in Arabic script. Cf. Pigeaud II, p. 337.
- (13) ff. 61r-64r: *Qulub al-'Arifin*, a tract on mysticism. Javanese in Arabic script. Cf. Pigeaud II, p. 337.
- (14) ff. 65r-68v. Fragments of a Javanese translation of Fragments only of *Kitab al-Haraka*, a work which is now lost, by Shams al-Din b. (Abi) `Abdallah al-Samatra'i (d. 1039/1630), see C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu`l-Din van Pasai*. Leiden 1945. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 108-109.

(15) ff. 65-80: Parts of various treatises on theology, in disorder. Javanese in Arabic script. Cf. Pigeaud II, p. 337.  
See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 235. (Ar. 2536)

**Or. 5727**

Collective volume, Arabic, Javanese, paper, badly damaged (eaten by termites), ff., dated 1257 AH (No. 7).

- (1) ff. ?-?: *Ta'liq*. Notes by al-Ramli (d. 957/1550) to *al-Sittun Mas'ala*, ascribed to al-Zahid (d. 819/1416), GAL S II, 112. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 342.
  - (2) ff. 8v-12v: (4) ff. 34v-38v: *Bab Sakarat al-Mawt*. Anonymous. European paper, with (?) interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 325.
  - (3) ff. ??-?? *Bahgat al-'Ulum*, anonymous commentary on *Bayan 'Aqidat al-Usul*, or: *Masa'il*, by Abu al-Layth Muhammad b. Abi Nasr b. Ibrahim al-Samarqandi, who seems to be identical with Abu al-Layth Nasr b. Muhammad b. Ahmad b. Ibrahim al-Samarqandi (4th cent.), GAL G I, 196. This catechism, one of the most popular religious textbooks in Indonesia, is mentioned twice by Brockelmann under different titles (Nos. 6 and 7). See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 44-45 (the reference to this MS corrected in the interleaved copy (opposite p. 45) of the *Handlist*, kept in the Legatum Warnerianum).
  - (4) ff. ??-??. *al-Miftah fi Sharh Ma'rifat al-Islam*, anonymous commentary on *Bab Ma'rifat al-Islam wal-Iman*, which is an anonymous theological tract, very common in Indonesia.. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 195, where also references to MSS in Jakarta and Paris, BNF, mal.pol. 35 (which latter MS has an author: Ahmad b. Shaykh al-Islam).
  - (5) ff. 94v-124v: *Khabar al-Mi'rag*. Anonymous. A badly damaged copy. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 157-158, where reference to a MS in Batavia.
  - (6) ff. 125v-152v. Anonymous work on *Fada'il al-Dhikr*. Copied 1257 AH. Heavily damaged. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 467.
  - (7) ff. 153v-170r: *Targhib al-A'mal fi Bayan Kayfiyyat al-Salat*. Anonymous mystical treatise. All MSS in Leiden come from Indonesia, and so does MS Berlin, Schöm. XI, 1, Ahlwardt 3550. The beginning is similar to that of *Arsh al-Muwahhidin*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 369.
- //(2) ff. ??. Severely damaged copy of *Sharh Kalimatay al-Shahada*, commentary on *Risalat Kalimatay al-Shahada*. This is the title given by Ph.S. van Ronkel, *Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences*. Batavia, etc., 1913, Nos. 223-225, to a small anonymous tract on the meaning of the two terms of the Islamic confession of faith. With Javanese translation?? See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 315-316.//  
(Ar. 2537)

**Or. 5728**

Arabic, with Javanese.

- (1) ff. ?-?: *Inna Awla*. Commentary on al-Gurgani's *al-'Awamil al-Mi'a*. See Voorhoeve, *Handlist*, opposite p. 30 (of the interleaved copy, kept in the Legatum Warnerianum).

(2) ff. ??-?? *Inna Awla*, anonymous commentary on *Kitab al-`Awamil al-Mi'a* by `Abd al-Qahir b. `Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. With notes in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.

(3) ff. ??-?? *al-Miftah fi Sharh Ma`rifat al-Islam*, anonymous commentary on *Bab Ma`rifat al-Islam wal-Iman*, which is anonymous theological tract, very common in Indonesia.. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 195, where also references to MSS in Jakarta and Paris, BNF, mal.pol. 35 (which latter MS has an author: Ahmad b. Shaykh al-Islam. (Ar. 2538)

**Or. 5729**

Arabic, with Javanese superscriptions. Incomplete, 68 ff.

Collection of litanies to be recited on certain days for certain saints. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 456.

(Ar. 2539)

**Or. 5730**

Arabic, with Javanese.

(1) ff. 1-21r: *Manasik al-Hagg*. Anonymous. Fragment, with interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 183-184.

(2) ff. ?-?: *Du`a Idris*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

Pigeaud II, p. 337, adds to this a Javanese tract of theology, with schematic tables

(Ar. 2540)

**Or. 5731**

Arabic, Javanese, paper, 99 ff., *naskh* script, one copyist,

(1) ff. 1b-34a. *Ta`liq*. Notes by al-Ramli (d. 957/1550) to *al-Sittun Mas`ala*, ascribed to al-Zahid (d. 819/1416), GAL S II, 112. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 342. *Matn* written in red ink. On f. 1a the opening lines of this text again. Occasionally interlinear and marginal notes in Javanese.

(2) ff. 34b-64a. *al-Miftah fi Sharh Ma`rifat al-Islam*, anonymous commentary on *Bab Ma`rifat al-Islam wal-Iman*, which is anonymous theological tract, very common in Indonesia.. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 195, where also references to MSS in Jakarta and Paris, BNF, mal.pol. 35 (which latter MS has an author: Ahmad b. Shaykh al-Islam). *Matn* written in red ink. Occasionally interlinear and marginal notes in Javanese.

(3) ff. 64b-98b. *al-Mufid*. An anonymous commentary on *Umm al-Barahin* by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. Erroneously identified by Brockelmann as the commentary by al-Tilimsani. Copy from Java. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 387-388, where the incipit, and also references to other manuscripts of this text in Jakarta and London are given. *Matn* written in red ink.

- On f. 99a and end note by the copyist, in Javanese. On ff. 1a, 99a-b notes in Javanese, in the hand that can also be seen in the interlinear and marginal notes.

[\* Ar. 2541]



**Or. 5732**

Arabic. Worm-eaten. 78 ff.

Fragment of an unidentified theological work. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 452.

¶ Or. 5738 bis (v) is a fragment which has been transferred to this volume, since it belongs here.

(Ar. 2542)

**Or. 5733**

Arabic, paper, 32 ff., dated 938 AH.

Commentary by Sa'd al-Din Mas'ud b. 'Umar al-Taftazani (d. 792/1390) on *al-Tasrif al-'Izzi* by 'Izz al-Din 'Abd al-Wahhab b. Ibrahim al-Zangani (655/1257), GAL G I, 283. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 375.

(Ar. 2543)

**Or. 5734**

Arabic, with Javanese, 'oldish' treebark paper (*dluang*),

(1) ff. 3v-7v: A fragment only of *Khatima fil-Dhikr wal-Muraqaba*. The last chapter only of *Tanbih al-Tullab fi Ma'rifat al-Malik al-Wahhab* by Shams al-Din b. (Abi) 'Abdallah al-Samatra'i (d. 1039/1630) = Shams al-Din of Pasai, treating *Dhikr* and *Muraqaba*. See also P. Voorhoeve, 'Werk van Sjamsuddin van Pasai', in *BKI* 108 (1952), p. 92. This is the only part of the book which has been found so far. See also C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu 'l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, p. 24. This MS has the part on *Dhikr* only, without a title. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 365.

(2) ff. 8v-19v. *Fusus al-Ma'rifa*. Anonymous mystical tract in 3 chapters (*bab*), 1. *Fi Bayan al-Dhat*; 2. *Fi Bayan al-Sifat*; 3. *Fi Bayan al-Af'al*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 86.

(3) ff. 19v-23v: *Albab al-Haqiqah*. Anonymous mystical treatise. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 464.

(4) ff. 24r-25v, 26r-34r: *Hadith*, and quotations. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 444.

(4a) ff. 29r-30r: *Risala fi Bayan Ma'rifat al-Sirr wa-Ma'rifat al-Dhat*. Anonymous. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 294.

(5) ff. 34v-51r: *Bab al-Shart al-Khamis. Dawam al-Dhikr*, possibly from *al-Risala al-Makkiyya*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 308, where further references.

(6) ff. 53r-63v: The end only of a mystical treatise, called *al-Sharh*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 464.

(7) ff. 64v-71r. *Bab Igtinab al-Ma'asi*. Anonymous. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 124.

(8) ff. 64v-66v: An eschatological *hadith*, with interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 443-444.

(8a) ff. ?-?: *Du'a Idris*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

(Ar. 2544)

**Or. 5734a**

Arabic.

Some bibliographical notes by Hasan Mustafa (Chief Pangulu of Bandung, who died ca. 1930), dated February 1890. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 470 and also p. 129, where further references on this interesting person.  
(in Ar. 2540)

**Or. 5735**

Collective volume with texts in Arabic, with Javanese, **not** treebark paper (*dluang*) as the catalogues have it, severely damaged

- (1) ff. 1r-2r. The end only of an unidentified treatise in Arabic of mystical content.
- (2) ff. 2v-7v: *Bayan Ma`rifat al-Ma`arif al-Nabawiyya al-Muhammadiyya*. Anonymous. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 46.
- (3) ff. 7v-8r: A passage about *tagalli*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 465.
- (4) ff. 8r-8v. *Fusus al-Ma`rifa*. Anonymous mystical treatise. The beginning only, 10 lines. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 86.
- (5) ff. 8v-17v: *Shathiyyat minhâ fi Shathiyyat minha*. Anonymous mystical treatise. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 334.
- (6a) ff. 18r-19r: Short mystical treatise about *Kuntu kanzan makhfiyan*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 465.
- (6b) ff. 19r-20r. A citation said to be taken from *Lata'if al-I`lam fi Isharat Ahl al-Ilham* by `Abd al-Razzaq al-Qashani (d. 730/1330), GAL G II, 204. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 168-169, who has not been able to locate the quotation.
- (7) ff. 20r-21r: Definition of *tasawwuf*, according to al-Ghazzali. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 465.
- (8) ff. 21r-23v: *Tafsir `ilm al-Yaqin `Ayn al-Yaqin Haqq al-Yaqin*, by Ibrahim b. Abi Bakr al-Shafi (?). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 353.
- (9) ff. 23r-26r: A text which, according to the colophon, is edited from a commentary to *Fusus al-Hikam*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 442. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 86.
- (10) ff. 26r-27v: *Hadith* about creation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 444.
- (11) ff. 27v-29v: *Lubab al-Haqiqa*. Anonymous mystical treatise. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 170.
- (11a) f. 30a. A page filled with quotations, in several different hands.
- (12) ff. 30v-32v: *Adab al-Muta`allim*. Anonymous poem rhyming in *-ri*. With interlinear notes in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 1.
- (13) ff. 32v-38r. *Unmudhag Kalimatay al-Shahada*. Anonymous. With interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 389.
- (14) ff. 38v-81v: *Sharh ... Hufuz al-Din* (f. 81v). Anonymous. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 118. *Matn* written in red ink. Copying completed on a Friday.
- (14a) f. 82r. A divinatory circle with the month of the Islamic lunar year in the circumference.
- (15) ff. 82v-89v: *Khawass Manafi` Asma` Allah al-Husna*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 159, for a reference to the author. *Min imla' al-Shaykh al-Agall al-`Alim Ghawth al-Wara Galal al-Haqq Sirag al-Haqq wal-Haqiqa wal-Shari'a wal-Din ...*

- (16) ff. 89v-100r: Untitled work on theology, by Mas'ud b. Ishaq al-Murshidi (composed 748 AH, not in GAL). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 451, where a table of contents is given. (16a) f. 100v. Note in Javanese.
- (17) ff. 101r-112v: *Kitab Nubuwwat*, Anonymous. Javanese. Part of f. 101 cut out. See Pigeaud II, p. 337.
- (18) ff. 112v-115r. Fragment, unidentified. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 443.
- (19) f. 115r-147r. Short note in Arabic, with interlinear Javanese, on what prayers are to be said when one goes to bed. Followed by notes of astrological nature. List of numerical values of the letters of the Arabic alphabet. List of the names of the planets, list of the names of the signs of the zodiac, tables, calculations, explanatory text in Javanese, etc.
- (20) ff. 147v-148r. Notes and prayers. Arabic and Javanese.
- (21) ff. 118v-144v. *Fath al-Rahman bi-Sharh Risalat al-Wali Raslan*, commentary by Zakariya' b. Muhammad al-Ansari (d. 926/1520), on *Risalat al-Tawhid* by Raslan b. Ya'qub b. 'Abd al-Rahman al-Ga'bari al-Dimashqi (d. c. 695/1296), GAL G I, 452. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 319. See now also G.W.J. Drewes, *Directions for travellers on the mystic path. Zakariyya al-Ansari's Kitab Fath al-Rahman and its Indonesian adaptations ...* The Hague 1977. With interlinear and marginal notes and translation in Javanese.
- (22) ff. 144v-156v. *Tariq al-Bayan lil-Ru'ya*, said to be from the *Ihya 'Ulum al-Din* by Abu Hamid Muhammad al-Ghazzali (d. 505/1111), GAL G I, 422. With interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 124.
- (23) ff. 156v-163r: *Risala fil-Turuq* (= *al-Usul al-'Ashara*) by Nagm al-Din Ahmad b. 'Umar al-Kubra (d. 618/1221), GAL G I, 440. With interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 305.
- (24) ff. 163v-164r: *Du'a'*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.
- (25) ff. 164v-165r. *Sharh Qira'at Surat Yasin*. Instructions for the reading of sura 36 of the *Qur'an*. Followed by fragments of different nature, also originating from what was once the cardboard of the binding.
- [\* Ar. 2545]

#### Or. 5736

Arabic, with Javanese. Dutch paper.

- (1) ff. ?-?: *Ta'liq*. Notes by al-Ramli (d. 957/1550) to *al-Sittun Mas'ala*, ascribed to al-Zahid (d. 819/1416), GAL S II, 112. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 342.
- (2) ff. ??-?? *Bahgat al-'Ulum*, anonymous commentary on *Bayan 'Aqidat al-Usul*, or: *Masa'il*, by Abu al-Layth Muhammad b. Abi Nasr b. Ibrahim al-Samarqandi, who seems to be identical with Abu al-Layth Nasr b. Muhammad b. Ahmad b. Ibrahim al-Samarqandi (4th cent.), GAL G I, 196. This catechism, one of the most popular religious textbooks in Indonesia, is mentioned twice by Brockelmann under different titles (Nos. 6 and 7). See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 44-45.
- (3) ff. ?? Severely damaged copy of *Sharh Kalimatay al-Shahada*, commentary on *Risalat Kalimatay al-Shahada*. This is the title given by Ph.S. van Ronkel, *Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences*. Batavia, etc., 1913, Nos. 223-225, to a small anonymous tract on the meaning of

the two terms of the Islamic confession of faith. With Javanese translation?? See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 315-316.

(4) ff. ??-?. *al-Mufid*. An anonymous commentary on *Umm al-Barahin* by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. Erroneously identified by Brockelmann as the commentary by al-Tilimsani. Copy from Java. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 387-388, where the incipit, and also references to other manuscripts of this text in Jakarta and London are given.

(5) ff. ??-?. *al-Miftah fi Sharh Ma`rifat al-Islam*, anonymous commentary on *Bab Ma`rifat al-Islam wal-Iman*, which is an anonymous theological tract, very common in Indonesia.. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 195, where also references to MSS in Jakarta and Paris, BNF, mal.pol. 35 (which latter MS has an author: Ahmad b. Shaykh al-Islam).

(6) ff. ??-?. *Inna Awla*, anonymous commentary on *Kitab al-`Awamil al-Mi'a* by `Abd al-Qahir b. `Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. With notes in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.

(Ar. 2546)

#### Or. 5737

Arabic. Incomplete, badly damaged paper.

Leaves from *al-Tahsil*, an anonymous commentary on *Hawashi Mufida wa-Bada'i` Gadida*, by al-Ma'muni (d. 1079/1668), a gloss on *al-Fawa'id al-Diya'iyya*, or *al-Fawa'id al-Wafiya fi Hall Mushkilat al-Kafiya*, commentary by `Abd al-Rahman b. Ahmad al-Gami ('Molla Gami') (d. 898/1492) on the *Kafiyat Dhawi al-Adab fi 'Ilm Kalam al-'Arab*, by Gamal al-Din `Uthman b. `Umar Ibn al-Hagib (d. 646/1249), GAL G I, 303, with many marginal glosses. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 146-147, especially p. 147, where an extensive discussion about the identification.

(Ar. 2547)

#### Or. 5738

Collective volume with texts in Arabic, Sundanese??, Dutch paper, before 1277 AH.

(1) ff. ??-?. *Bahgat al-'Ulum*, anonymous commentary on *Bayan 'Aqidat al-Usul*, or: *Masa'il*, by Abu al-Layth Muhammad b. Abi Nasr b. Ibrahim al-Samarqandi, who seems to be identical with Abu al-Layth Nasr b. Muhammad b. Ahmad b. Ibrahim al-Samarqandi (4th cent.), GAL G I, 196. This catechism, one of the most popular religious textbooks in Indonesia, is mentioned twice by Brockelmann under different titles (Nos. 6 and 7). See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 44-45.

(2) ff. ??-?. *Ta'liq*. Notes by al-Ramli (d. 957/1550) to *al-Sittun Mas'ala*, ascribed to al-Zahid (d. 81. *Sharh Kalimatay al-Shahada*, commentary on *Risalat Kalimatay al-Shahada*. This is the title given by Ph.S. van Ronkel, *Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences*. Batavia, etc., 1913, Nos. 223-225, to a small anonymous tract on the meaning of the two terms of the Islamic confession of faith. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 315-316.

(3) ??

(4) ff. ??-?. *al-Mufid*. An anonymous commentary on *Umm al-Barahin* by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. Erroneously identified by

Brockelmann as the commentary by al-Tilimsani. Copy from Java. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 387-388, where the incipit, and also references to other manuscripts of this text in Jakarta and London are given.

(5) ff. ??-?? *al-Miftah fi Sharh Ma'rifat al-Islam*, anonymous commentary on *Bab Ma'rifat al-Islam wal-Iman*, which is anonymous theological tract, very common in Indonesia.. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 195, where also references to MSS in Jakarta and Paris, BNF, mal.pol. 35 (which latter MS has an author: Ahmad b. Shaykh al-Islam.

Sundanese,

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 224. (Ar. 2548)

#### Or. 5738 bis

Arabic, with Javanese, Malay and Sundanese. Fragments.

Pigeaud II, pp. 337-338, describes the contents: Fragments of Arabic, Malay and Javanese treatises on mysticism, theology, fiqh, with some Arabic charms ... and two Sundanese notes.

(a) Malay. *Syair*.

(b) Javanese. Fragments on mysticism.

(c1) Javanese (?).

(c2) ff. 4v-14r. *Kitab al-Ma'lumat*, also called *al-Ma'lum*, *al-Sutur*, *Fath al-Ghuyub* and *Miftah al-Ghuyub*. Anonymous mystical treatise: *Risala Mukhtasara fi Bidayat Qawa'id al-Sufiyya*. This is the work from which the citation in the margin of *Gawhar al-Daqa'iq*, edited by C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu 'l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, pp. 249 ff., has been taken. Beginning (after the *basmala*): *al-Hamdu lillahi alladhi zahara bi Kashf Suturihi wa-batana bi-Sadid Zuhurihi, wal-Salat wal-Salam 'ala Rasulihi Muhammadin Miftahi Umurihi wa-àla Alihi wa-Ashabihi Ahli Hamdihi wa-Shukurihi. I'lam anna al-Ma'lumat àla Thalathat Aqsam al-Wagib wal-'Adam al-Mumkin wal-'Adam al-Mahd ...* See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 180-181. Arabic, with interlinear Javanese notes (?).

(d) ff. 32. Collection of mystical poetry. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 458.

(e) ff. 3. Fragment, the end only, of *Kitab Bayan Allah fi Ma'rifat Bayan min Kull Bayan*, by Yusuf b. Muhammad Makkiyya, or at least ascribed to an author of that name. It is a tract on pantheistic mysticism, for the most part consisting of statements by God, the Prophet Muhammad and teachers of mysticism, one of them the author himself. See also C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu 'l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, p. 397, note 37, who by mistake has cut the title in two and speaks of two tracts. The Malay poem *Tuan di Mekah* in C.A.O. van Nieuwenhuijze, *op. cit.*, p. 385 is not by the present author but probably by Hamza Fansuri. The present tract is clearly of Indonesian origin as all the manuscripts come from Indonesia and the Arabic is unidiomatic. Another MS is in London, India Office, Loth 1046, VIII. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 43-44.

(f) ff. 8. Fragment of a mystical work in the style of Ahmad al-Qushashi and Ibrahim al-Kurani. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 466. With reference to Voorhoeve's *Handlist*, pp. 466-467, Iskander identifies this text as a mystical treatise, about *dhikr*, by 'Abd al-Rauf b. 'Ali al-Gawi.

- (g) Malay. 6 ff. Several fragments: *Isim Allah. Isim Nabi. Haqiqat Sembahyang*. The beginning only of *Asrar al-Insan fi Ma'rifat al-Ruh wal-Rahman*, by Nur al-Din al-Raniri.
- (h) Malay. 17 ff. *Sifat duapuluh* (beginning missing). *Ma'na dua kalima syahadat yang terlebih baik diamalkan*.
- (i) Javanese.
- (j) Javanese, Arabic.
- (k) Malay. 1 f. *Membedil*.
- (l) This fragment was transferred to Or. 5658, above, where it belonged.
- (m) Makay. 'Aqida. A fragment only.
- (n) Arabic. ff. 7. Various fragments from works on *fiqh*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 448.
- (o) Arabic, Javanese.
- (p) Malay, 6 + 2 ff. *Kitab Kanz al-'Arifin*, about the letters in the names of God and the Prophet Muhammad, and in the *shahada*. Followed by *Sifat duapuluh*.
- (q) ff. 8. Fragment, the first part only of a collection of mystical sayings. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 465.
- (r) ff. ?-?: 'Azima. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 34.
- (s) Sundanese.
- (t) Sundanese.
- (u) Arabic.
- (v) This fragment was transferred to Or. 5732, above, where it belonged.
- (w) Arabic, Javanese. ff. ?. Loose fly-leaves etc. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 34, 44, 181, 427, 448, 458, 465, 466, 470. See also Pigeaud II, pp. 337, 338. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 332. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 213-215 (No. 476). (in Ar. 2548)

#### Or. 5739

Dakhini (Dakni), and Persian. European paper, in *safina* style, kept in a (too large) red textile sack, ff., ?? script, text in 2 columns.

(1) *Panchi bâcâ* by Wagdi (= Wagh al-Din). Dakhini (Dakni) translation of the Persian *Mantiq al-Tayr* by Farid al-Din 'Attar (d. after 586/1190). The headings for the episodes are in Persian, written in red ink. Copied in Pondichéry 1207 (1792). Colophon in Persian: copied on 5 Rabi' I 1207 by Mirza Ni'mat Allah Beg, son of Muhammad Baqir, on Monday, at daybreak in the town of Phulichary in the house of Patan Mistri Farsangi. According to an English description of the text (loosely added to the MS), the translator would be Wajahuddin. See also Garcin de Tassy, *Histoire de la littérature hindoue*, III, p. 278. His manuscript also comes from Pondichéry.

(2) Shorter poetical texts, (also in Dakhini?).

According to P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 212, this MS may have been mixed-up with the Banten collection, and may have come from another source. Snouck Hurgronje may have purchased it in Batavia, and it is even not absolutely certain that the manuscript ever belonged to Snouck Hurgronje.

[\* Skr. 68]

## End of the Banten collection (Or. 5591 - Or. 5739)

### Or. 5740 - Or. 5741

Two Malay manuscripts from Aceh, which were received as a gift of Mr. P. Steigerwald, director of the gas plant in Surabaya, on May 26, 1911. In Or. 5741 are two letters from Mr. Steigerwald to C. Snouck Hurgronje.

#### Or. 5740

Malay, paper, 396 ff., cover.

*Sayr al-Salikin ila 'Ibadat Rabb al-'Alamin*, by Abdus-Samad Palimbani. The author calls himself a student of Syaikh Muhammad Samman.

On f. 2v it is stated that this is the fourth part of *Sair as-salikin: Bahagi IV, Pada menyatakan munhiyat yang melepaskan daripada yang membinasakan akan agama itu*. The work is divided into ten chapters:

- ff. 2v-21v. *Bab I. Pada menyatakan taubat.*
- ff. 21v-33r. *Bab II., Pada menyatakan sabar.*
- ff. 33r-79v. *Bab III. Pada menyatakan raja yakni harap dan kawf.*
- ff. 79v-154v. *Bab IV. Pada menyatakan fakir yakni papa dan menyatakan zahid yakni bend akan dunia.*
- ff. 154v-181v. *Bab V., Pada menyatakan tauhid dan tawakul.*
- ff. 181v-212r. *Bab VI, Pada menyatakan muhibbah dan sawq dan rida.*
- ff. 212r-241r. *Bab VII, Pada menyatakan mat dan ikhlas dan sidik.*
- ff. 241r-258v. *Bab VIII, Pada menyatakan muraqabah dan muhasabah.*
- ff. 258v-265v. *Bab IX, Pada menyatakan berpikir.*
- ff. 265v-396v. *Bab X, Pada menyatakan menyebut akan mati dan barang yang kemudian daripadanya.*

This last part was completed on 20 Ramadan 1203 (1789) in al-Ta'if. The author calls himself a student of Syaikh Muhammad Samman.

- Added: a loose paper with an account recording the meat sold to such people as a Teungku Ateuek (Great Aceh).

Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, pp. 109-110 (No. 254). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 215-216 (No. 477) was used for the . (Mal. 1259)

#### Or. 5741

Collective volume with texts in Malay and Arabic, paper, 256 ff., boards covered with leather (partly with hair).

General title for the volume: *al-Fawa'id*.

(1) ff. 7v-81r. *Bidayat al-Hidaya*, by Muhammad Zain ibn al-Faqih Jalaluddin asy-Syafi'i al-Asyi. Contains the Malay version of *Umm al-barahin* by Abu 'Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. On ff. 5v-6v are *do'a*. Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, pp. 111-2, No. 262 (where referred to as Or. 5741 A).

- (2) ff. 81v-83r. *Shifa' al-Qulub*, by Syaikh Nuruddin ibn Ali ibn Hasanji ibn Muhammad Hamid ar-Raniri (d. 1658). See also Or. 7338 (2), below. Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, p. 130, No. 307 (where referred to as Or. 5741 B).
- (3) ff. 83v-89r. A Malay treatise on the *Hadith Qudsi: Khalaqtua al-ashya' li-aglika wa-khalaqtuka li-agli*. Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, p. 147, No. 346 (where referred to as Or. 5741 C).
- (4) ff. 89v-92r. Untitled treatise about self-knowledge in the physical sense. Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, p. 130, included in No. 346.
- (5) ff. 92v-113v. *Durrat an-nazirah tanbihan li-durrat al-fakhirah*, by Sirajuddin ibn Jalaluddin. In the colophon is mentioned that it (the original ?) was copied by Haji Abdur-Rahman ibn Po Jaba on 12 Jumadil-awal 1203 (1789). As owner (of the original ?) is mentioned Leube Him (Ibrahim). Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, pp. 147-148, No. 347 (where referred to as Or. 5741 D). Or. 7237, below, is the same work. The *Durrat al-fakhira* is a commentary on *Umm al-barahin* by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250.
- (6) ff. 114v-155r. *Martabat tujuh*. About the seven *martaba* (degrees of being) in mystical sense. Arabic (?), with Malay explanation. Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, p. 148, included in No. 347.
- (7) ff. 115v-144v. *Hada'iq al-yaqin bi fadl Allah al-Malik al-Mubin*, an anonymous treatise about the true knowledge of God. Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, p. 148, No. 348 (where referred to as Or. 5741 E).
- (8) ff. 144v-145r. *Adab ad-dikr*. Anonymous treatise about the 20 *adab* of the *dzikir* (5 before, 12 during and 3 after the *dzikir*).
- (9) ff. 145v-157v. *Talkhis al-falah fi bayan ahkam at-talaq wa-n-nikah*, by Muhammad Zain ibn al-Faqih Jalaluddin al-Asyi. A treatise on matrimonial law, divided into 5 *fasal*:
- *Fasal yang pertama pada menyatakan segala hukum nikah dan segala bahagiannya.*
  - *Fasal yang kedua pada menyatakan walinikah dan dua orang syaksi dan sifat.*
  - *Fasal yang ketiga pada menyatakan talak dan khulu'.*
  - *Fasal yang keempat pada menyatakan kembali seseorang pada isterinya.*
  - *Fasal yang kelima pada menyatakan `iddah*, the treatise ends with an epilogue (*khatimah*) about the advantages of marriage in the month of Syawal and various *sunat* at the wedding. Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, p. 119, No. 285 (where referred to as Or. 5741 F). Another copy of this text is Or. 7279, below.
- (10) ff. 158v-163r. A short religious poem in Arabic, with interlinear translation in Malay. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, p. 119, No. 285; Voorhoeve, *Handlist*, p. 427.
- (11) ff. 163v-247r. *Sullam al-Mustafidin*, a Malay commentary, usually ascribed to `Abd al-Ra'uf al-Singkeli (Abdurrauf of Singkel, 11/17th cent.) on the Arabic *Manzuma fi al-Tawhid* by Ahmad b. Muhammad al-Qushashi (d. 1071/1660), GAL G II, 392. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 186. See also P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', in *TBG* 85 (1952-1957), pp. 87-117, especially p. 110. Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 149-150, No. 349 (where referred to as Or. 5741 G).



(12) ff. 247v-248r. Fragment of a rhymed version of the Arabic *Asma' Allah al-Husna*, with interlinear translation in Malay. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 149-150, No. 349; Voorhoeve, *Handlist*, p. 26.

(13) ff. 248-252v. Anonymous *'Aqida* in verse, with interlinear translation in Malay. Not separately mentioned in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Voorhoeve, *Handlist*, pp. 18-19.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 216-218 (No. 478), was used for the present description.

(Mal. 1260)

**Or. 5742**

Javanese, Photostats.

Photographs, (imperfect) transliterations, possibly by Hoesein Djajadiningrat, and a Dutch translation by H.H. Juynboll (1867-1945) in a letter of August 28, 1911, made from MS London, Museum of Mankind (Ethnography department of the British Museum), Reg. Nos. 59, 12-28, 179 and 180, being two copperplate inscriptions, which, in 1977, could not be produced by the Museum to M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve (p. 178) for their *Catalogue*. The photographs, notes and translation entered the Leiden Library in 1911. (Lont. 348)

**Or. 5743 - Or. 5750**

Collection of Indonesian manuscripts received in March 1912 from the *Interpres Legati Warneriani* (then C. Snouck Hurgronje)

**Or. 5743**

Minangkabau Malay, paper, 1 + 46 pp., text on pp. 1-42.

*Hikayat Puti Johar Marigan*, the Minangkabau version (with considerable differences) of *Hikayat Jauhar Manikam*. At the end a poem of 116 lines, as part of the text.

Earlier provenance: possibly part of the Van Ophuysen collection No. 11 (see for the two van Ophuysen collections Or. 5823 – Or. 6121, Or. 12.123 – Or. 12.282, below). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 211-212, No. 522. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 218 (No. 479).

(Mal. 1262)

**Or. 5744**

Malay, paper, 22 ff., dated 8 Rabiulawal 1292 (1875).

*Hikayat Puti Balukieh*, or *Kaba Puti Balukieh*. Text on ff. 1r-21r. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 216 (No. 529). See Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 218 (No. 480).

(Mal. 1263)

**Or. 5745**

Collective volume with texts in Malay, paper, 34 ff., dated 7 Rabiulawal 1303 (1885), in the reign of Sultan `Isa b. Mawlana Sultan Husayn of Inderagiri (f. 22).

(1) ff. 3r-v. *Silsilah Inderagiri*. The story starts with Raja Kambak who founded the kingdom on 11 Dzulhijjah 1112 (1741) and ends with dignitaries taking an oath of loyalty to the ruler on 29 Syaban 1188 (1774), during the reign of Sultan Usuluddin Hasan Syah.

(2) ff. 4r-22r. *Undang-undang Inderagiri*. Arabic title: *Nasihat al-Baghi*. The text consists of 85 *fasal*

*Fasal 1*: dealing with the ruler and the *penghulu*.

*Fasal 2*: Datuk Bendahara.

*Fasal 3*: various Orang Kaya.

*Fasal 4*: the [-A] Temenggung and various prohibitions.

*Fasal 5*: on levying of taxes and tolls.

*Fasal 6* and following.: about criminal law, requirements for offices of state, etiquette at the installation and other ceremonies, slaves, ships and trade, bankruptcy, robbery and theft, port regulations, envoys and the honour related to their rank, institutions of the *rantau*, royal funerals, etc.

The *undang-undang* was introduced on 16 Syawal 1154 (1741), and committed to writing on 7 Rabi'ul-awal 1200 (1786) by Habib Siraja Khatib at Sungai Raya during the reign of Sultan `Alauddin Mughayat Syah.

(3) ff. 23r-33r. *Syair Sungai Inderagiri*. Composed in honour of the Dutch *controleur* in 1305 (1887-1888), in fact a series of great number of *pantun*.

Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 55 (No. 136). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 218-219 (No. 481), was used for the present description.

(Mal. 1154)

**Or. 5746**

Minangkabau Malay, paper, 14 ff., dated May 18, 1875, copied by Saidina titled *k.r.y.i.* Muhammad at *surau* Anam Gunung of Kampung Kota, Kota Tengah. *Kaba Murai Batu*. The story ends with the encounter of Puti Candi Dewi with Sutan Barindangan. Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 197-198 (No. 485). T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 219 (No. 482).

(Mal. 1155)

**Or. 5747**

Malay, paper, 225 pp.

*Hikayat Indera Putera*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 8 (No. 21). See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 219 (No. 483).

(Mal. 1156)

**Or. 5748**

Javanese, paper, 88 ff., Javanese script, dated 1845 AD, leather binding.

*Kitab Masailah*, or *kitab Pekih (fiqh)*, an epitome of Muslim theology and law, transcribed in Javanese script (North Coast) for *rahaden* Ngabehi Citra Kusuma, *wedana* of the district of Waru, in the regency of Rembang, dated 1845. At the end notes on births and deceases in the family of the original owner, up to 1852 A.D.

(Mal. 1157)

**Or. 5749**

Collective volume with texts in Arabic and Malay, paper, ff.

(1) ff. ?? . Du`a', prayer. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

(2) ff. 3v-12r. Notes on the computation of the beginning of the month of Ramadan, possibly an extract from a work on Islamic law. With Malay interlinear translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 447. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Ar. 2549)

**Or. 5750**

Arabic, with some Malay, paper, 218 ff., c. 1900 AD.

*Khutba*. Collection of sermons, from Indonesia. *Khutbat pada tiap-tiap hari Juma`at dan pada hari-hari raya yang dipakai pada tiap-tiap tahun didalam agama Islam*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 162. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Ar. 2550)

**Or. 5751 - Or. 5752**

Papers which once belonged to the theologian Dr. M.A.G. Vorstman (1805-1894) and to the former Interpreter H.A. Hamaker (1789-1835). Vorstman had bequeathed the materials to the Leiden Library. Received in March 1912 from Dr. Joh. Dyserinck (1835-1912). Hamaker's manuscripts are registered as Or. 1397 - Or. 1433 and were purchased by auction in October 1836. Other materials that originate from Hamaker have become part of the Leiden collection as well.

**Or. 5751 a, b, c**

Arabic, paper, 6 ff + 28 + 28 pp., 19th cent.

'Histoire des Barmécides, extraite de Masoudi'. Collectanea on the history of the Barmecides, partly taken from *Murug al-Dhahab wa-Ma`adin al-Gawahir* by `Ali b. al-Husayn al-Mas`udi (d. 345/956), GAL G I, 144. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 241. Earlier provenance: Part of the text was written by A.I. Silvestre de Sacy (1758-1838).

(Ar. 2551)

**Or. 5751 d**

Hebrew, paper, 2 ff.

A Hebrew poem, with title in Latin 'Quare tristis anima mea?' Not in Steinschneider or van der Heide.

¶ Kept in a paper which is in fact a group portrait. The legend in pencil says: 'Autotype from a Photograph of the group of inhabitants of the so-called "neutral Zone" between the English and the Russian territories in Central Asia, called Dardistan by Dr. Leitner, its first explorer'. The portrait shows six standing and five sitting indigenous men, and one standing European. The indigenous men are numbered, and the legend telling their origin refers to these numbers. See G.W. Leitner, *Dardistan in 1866, 1886, and 1893 : being an account of the history, religions, customs, legends, fables, and songs of Gilgit, Ghilas, Kandia*

(Gabrial) Yasin, *Chitral, Hunza, Nagyr, and other parts of the Hindukush, as also a supplement to the second edition of the Hunza and Nogyr handbook, and an epitome of part III of the author's "The languages and races of Dardistan"*. Woking 189? [kitlv].

**Or. 5751 e**

Arabic, paper, 20 ff.

*Dhikr al-Madaris bi-Misr wal-Qahira*. Abstracts copied by M.A.G. Vorstman (1805-1894) of *al-Mawa'iz wal-I'tibar fi Dhikr al-Khitat wal-Athar*, by Ahmad b. `Ali al-Maqrizi (d.

845/1442), GAL G II, 39. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 205.

(Ar. 2551)

**Or. 5752**

Dutch, French, English, Arabic, Hebrew, Malay

Correspondence of H.A. Hamaker (1789-1835).

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

¶ Note that another file with Hamaker's scholarly correspondence with European scholars is kept in the department of Western manuscripts in the Leiden Library as BPL 2013.

(Ar. 2552)

**Or. 5753 - Or. 5759**

Collection of 7 Indonesian manuscripts, purchased in July 1912 from the estate of the retired colonel of the Dutch-Indies army, Mr. Gunning, through the intermediary of B.M. Israël, Arnhem.

**Or. 5753**

Acehnese, paper, 132 pp.

*Hikayat Akeubaro karim*, by Tgk. Seumatang. Slightly incomplete at the beginning. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 237-238.

(Mal. 1158)

**Or. 5754**

Malay, paper, 34 ff.

*Bidayat al-hidayah* by Muhammad Zain ibn Faqih Jalaluddin al-Asyi. Incomplete at the end. Text on ff. 3v-34v.

- Prelims with notes: f. 1r: *do'a* with notes on debts; ff. 3v-1v (written upside down) a fragment of a text on *janabah* or major ritual impurity. Added is a loose leaf of an Arabic treatise.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 112 (No. 263). See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 220 (No. 484).

(Mal. 1159)

**Or. 5755**

Acehnese, paper, 58 ff. (loose).

*Hikayat Malem Diwandak*. A fragment only, with many lacunae. Beginning and end are missing. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 90. (Mal. 1160)

**Or. 5756**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff.

(1) *Qur'an*, part of the text. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 279.

(2) *Du'a'*. Prayer. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

(Ar. 2553)

**Or. 5757**

Arabic, with Malay and Acehnese, paper, 28 ff., from Aceh.

The Malay part of the MS, preceding the *Salawat*, is described in T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 220, No. 485, as follows:

The text contains *salawat* (Arabic) sometimes with Malay explanation (ff. 23 r, 24 v) used in the *daboih*-performance in Aceh; cf. Snouck Hurgronje 1906, II p. 251.

(1) ff. 4r-v. *Munkar wa-Nakir*. About the questions asked by the angels of death, Munkar and Nakir, after death.

(2) ff. 4v-5r. Acehnese. Proofs of God's existence. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 222.

(3) f. 5r. *Syair Sidang Fakir*, by Hamzah Fansuri. The beginning only. See Doorenbos 1933, pp. 102-3. Voorhoeve 1980a, p. 455.

(4) ff. ?? . A collection of *Salawat*, etc., used in the *dabus* performance, sometimes with Malay explanation (ff. 23b, 24b). See C. Snouck Hurgronje, *The Acehnese*, II, p. 251. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 455.

(Ar. 2554)

**Or. 5758**

Arabic, Malay, paper, 8 ff.

*Iltiga'*. A confession to the Prophet Muhammad in 36 verses. Incomplete copy with Malay interlinear translation and a Malay epilogue in which the recital of the poem is recommended by 'Abd al-Wahhab b. Ahmad al-Sha'rani (d. 973/1565), GAL G II, 336, and others. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 128.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Ar. 2555)

**Or. 5759**

Arabic, paper, ff.

*Qur'an*, *guz'* 6. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278.

(Ar. 2556)

**Or. 5760 – Or. 5761**

Armenian manuscripts, received as a gift from J. Rendel Harris, who had already presented the library with a number of Armenian manuscripts (Or. 5476-Or. 5530,

above). Or. 5760 was received in October 1912 through the intermediary of Professor Johannes de Zwaan (1883-1957), and Or. 5761 was received in January 1913.

**Or. 5760**

Armenian, parchment, 140 ff., beautiful *bolorgir* script, demi-frontispices, marginal ornaments, 14th or 15th cent., modern binding.  
Psalms, Cantica and prayers. Seems to be incomplete at the end. Macler, pp. 435-436 (No. 71).  
(Hebr. 215)

**Or. 5761**

Armenian, paper, 237 ff. (2 columns), 16th cent., leaves in disorder, modern binding. *Tetraevangelium*. Macler has a detailed description of the contents. F. Macler, pp. 436-437 (No. 72).  
(Hebr. 216)

**Or. 5762 - Or. 5796**

Collection of Javanese manuscripts received in February 1913 as a gift from Professor C. Poensen (1836-1919) of Delft. Several of these texts were used by Poensen in the three published volumes of his *Ontjen-ontjen. Javaansch leesboek*. Batavia 1877, 3 vols. [600 C 51-53], and in the two unpublished volumes, here registered as Or. 5796 a and Or. 5796 b, below. From 1863 till 1891, Poensen had been working in the Christian mission in Java. In 1891 Poensen had become a professor in the 'Indische Instelling' in Delft which he remained till the end of that institution on December 31, 1900. An inventory of the collection, and Poensen's letter in which he offered the collection to the Library, are registered as Or. 10.880 (1), below.

**Or. 5762**

Javanese and Dutch (side by side), paper, 44 pp., Javanese script.  
Notes on popular Javanese religious customs (Muslim Javanism) made by a Javanese Christian preacher for C. Poensen (1836-1919), who was a missionary in East Java (Majawarna and Kadiri) from 1863 till 1891. Mainly on *modins* (village 'priests'), on pilgrimages to holy graves and on mystics (*santri* Dul, Brahi, Guyeng) and their devotion. See Poensen's papers on Islam in the interior of Java in *Mededelingen vanwege het Nederlandse Zendingsgenootschap*. See Pigeaud II, p. 338.  
(in Mal. 1161)

**Or. 5763**

Javanese, paper, 79 pp., Javanese script.  
Collection of 22 Christian didactic and moralistic tracts in *macapat* metres, made for the C. Poensen (1839-1919). Origin: Kadiri, East-Java, 2nd half of the 19th century. See Pigeaud II, p. 338.  
(in Mal. 1161)

**Or. 5764**

Javanese, paper, 33 pp., Javanese script.

Notebooks and loose leaves, originally Arabic script, copied, containing divination tables, and magic charms. East-Java, 2nd half 19th century. Javanese, paper, 26 pp., ?? script. See Pigeaud II, p. 338.

(in Mal. 1161)

**Or. 5765**

Javanese, paper, 343 pp., Javanese script.

History of the Surakarta and Yogyakarta kingdoms (Central Java) in prose, beginning about 1740 A.D. till the end of the British interregnum (Sir Stamford Raffles, 1812). See C. Poensen in *Bloemlezing uit Javaansche proza-geschriften*. Leiden 1893 [861 B 12 - 880 D 32-33 - 1841 E 18 (with annotations by A.C. Vreede)]. See Pigeaud II, pp. 338-339.

(in Mal. 1161)

**Or. 5766**

Javanese, paper, 26 pp., ?? script.

Taju Salatin tale in verse (raja Mahmud, patih Alyas), referring to the duties of kings, vizirs, pangulus ('high-priests') and jeksas (judges), containing as an example of royal justice the tale of the crown-prince who was convicted by his father of having caused the death of a calf which was following his car. See also Or. 1828 (3), above. The original was dated 1719 A.J., i.e. 1792 A.D. See Pigeaud II, p.339.

(in Mal. 1161)

**Or. 5767**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 150 pp., Javanese script.

(1) pp. 1-145. *Serat Jaya Lengka wulang* in verse (1190 stanzas), a romantic tale about prince Jaya Lengka of Sunya Wirya or Sunya Wibawa (Kadiri) who first wanders about with his companion Sujanma or Sujalma seeking useful instruction and afterwards vanquishes the kings of Pringga Baya (i.e. Surabaya) and Singasari. In the preamble Sura Pringga (i.e. Surabaya) is mentioned and a date in 1719 A.J. (1792 A.D.). See also Or. 1799 and Or. 1801, above. Origin: East Java. According to Winter's *Javaansche Zamenspraken*, the *serat Jaya Lengka wulang* was written by (or for) Pangeran Pekik of Surabaya, brother-in-law of Sultan Agung of Mataram, in the beginning of the 17th century.

(2) pp. 145-150. *Aji Saka* tale in verse, fragmentary (stanza 1191-1230). Aji Saka meets Muhammad (in Mecca). As Iblis (Satan) makes him his own by means of an artifice, Aji Saka is not acknowledged as a true believer by Muhammad and he goes to Java by ship. See C. Poensen's article in *Mededelingen vanwege het Nederlandse Zendingsgenootschap* 1869. Origin: East Java, 17th century (?). See Pigeaud II, p. 339.

(in Mal. 1162)

**Or. 5768**

Javanese, paper, 76 pp., Javanese script.

*Babad*, copy made in 1865 by the Javanese Christian preacher Markus for C. Poensen, of a history of Javanese Kings, beginning with Brawijaya of Majapahit, up to the Kings of Demak, Pajang and Mataram. The beginning contains some notes (by Markus) on cryptic standard sentences used by teachers in mysticism (guru, paguron, Javanism). Origin: Central Java, 18th century. See Pigeaud II, p. 339. (in Mal. 1162)

**Or. 5769**

Javanese, paper, 37 pp., Javanese script.  
*Serat Patak utawi serat Kabar Naraka*. Tale of the skull, in verse: Ngisa (Jesus), finding a skull, has a conversation with it and is told about the conditions in Hell. See Pigeaud II, p. 339. (in Mal. 1162)

**Or. 5770**

Javanese, paper, 77 pp., Javanese script.  
Bible, Gospel according to St. John, chpt. 1-21, translation in verse, with a Javanese vocabulary explaining poetical words and expressions. Origin: East-Java, 2nd half of the 19th century. See Pigeaud II, pp. 339-340. (in Mal. 1162)

**Or. 5771**

Javanese, paper, 60 pp., Javanese script.  
*Lakad (Lahad)* episode, Life of Muhammad. See Poerbatjaraka, *Indonesische Handschriften*, 1950, p. 75. Copy of the Christian preacher Markus, dated 1866. See Pigeaud II, p. 340. (in Mal. 1162)

**Or. 5772**

Javanese, paper, 54 + 35 pp., Javanese script.  
Tale of Empu Supa, in verse. Jaka Teka recovers a holy criss that was stolen by the King of Belang-belang (Balambangan) from his master the King of Majapahit. He is made a chief of criss-smiths by the grateful Majapahit King, with the name *empu* Supa, and settles in Sedayu (on the North Coast) as Pangeran Sendang. The son who was born from his marriage with the Belang-belang princess, Jaka Sura, is not acknowledged by Empu Supa and disappears. Empu Supa, at last repentant, goes to Lodaya, trying to find his son, but in vain. Origin: East Java. The text was written by two scribes. See Pigeaud II, p. 340. (in Mal. 1162)

**Or. 5773**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 39 pp., Javanese script.  
Copies of articles in the Javanese weekly paper *Bramartanie*:  
Sastramiruda answering questions:



(1) On Surakarta Court customs, on the half-yearly religious festivals: *garebeg* Bakda Pasa and *garebeg* Mulud (end of the Muslim fast and Muhammad's birthday), and:  
 (2) On the *wayang purwa* theatre, with examples from the play (*lakon*) Kangsa, and notes on Javanese gamelan music, according to Pangeran Kusumadilaga, a nobleman of the Surakarta court.  
 ¶ The *serat Sastramiruda* is published (publishing house De Bliksem, Surakarta), and again by Sudibjo Z. Hadisutjipto. Jakarta 1981 [8235 E 8]. Origin: Surakarta. The Leiden Library owns a partial set of *Bramartanie* [V 614: for the years 1855 – 1856, 1871 – 1894]. See Pigeaud II, p. 340.  
 See also Or. 10.823, below.  
 (in Mal. 1163)

**Or. 5774**

Javanese, paper, 29 pp., Javanese script.  
 Tale of Seh Tekawardi in verse, didactic and moralistic. See *Mededelingen vanwege het Nederlandse Zendingsgenootschap* 1869. See Pigeaud II, p. 340.  
 (in Mal. 1163)

**Or. 5775**

Javanese, Dutch, paper, 12 pp., Javanese script.  
*Kabar Kiyamat*, in prose, for the year 1861-1862 (copied in 1865). Announcement of the imminent Day of Judgment, and admonition to mend one's ways. Said to have come from Mecca by way of Padang, Batavia and Semarang. Javanese with Dutch translation. See Pigeaud II, p. 340.  
 (in Mal. 1163)

**Or. 5776**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 28 pp., Javanese script.  
 (1) pp. 1-19. *Pepali Kyahi Ageng Sesela*, moralistic didactic tract, in verse.  
 (2) pp. 19-24. *Suluk Burung*, in verse: three birds, a *puyuh* (quail), a *kitiran* (turtle-dove) and a *platuk* (woodpecker) discussing life and religion.  
 (3) pp. 24-28. Tale, in verse, of the Demak synod of the Javanese Saints on mysticism (*Musawaratan*).  
 Origin: Central Java. See Pigeaud II, pp. 340-341.  
 (in Mal. 1163)

**Or. 5777**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 15 pp., Javanese script.  
 (1) pp. 1-5. *Kidung rumeksaing wengi* (Song protecting at night), and mystic allusions, in verse.  
 (2) pp. 5-8. *Danyangan*, list of the guardian spirits (*lelembut*) of the districts of Java.  
 (3) pp. 8-11. Copy (by the Christian preacher Markus, dated 1865) of lessons on agricultural divination and medicines against pests, in verse.

(4) pp. 11-12. Copy (by Markus) of a Javanese incantation in verse (beginning: *Pitik Tulak Pitik Tukung*) against childhood diseases.  
(5) pp. 12-14. Copy (by Markus) of a short divination treatise on. *Nahas* (*nahs*, inauspicious) times in the seven days of the week, on inauspicious dates in the months, and the five *sahat* (*sa'at*) times of the day called after Ahmad, Gabarail, Ibrahim, Yusup and Ngigrail.  
(6) pp. 14-15. *Suluk pahesan* (copy by Markus) on the material body and death.  
See Pigeaud II, p. 341.  
(in Mal. 1163)

**Or. 5778**

Javanese, paper, 8 pp., Javanese script.  
List of 200 *wangsalans* (charades, enigmas) in verse containing references to erotics and morals. See Pigeaud II, p. 341.  
(in Mal. 1163)

**Or. 5779**

Collective volume with texts in Javanese and Sanskrit, paper, 20 + 24 pp., Javanese script.  
(1) pp. 1-20 and 1-11. *Niti Praja*, two copies, moralistic treatise on statecraft, for princes and officers of state.  
Moralistic treatises in prose. Copies by Markus of Javanese texts:  
(2) pp. 12-13. *Dasaring wong ngawula*, treatise on statecraft, by kyahi senapati ing Darasalam ingkang adekah ing Jampi-Raga.  
(3) pp. 13-22. Old Javanese dictionary of synonyms, Sanskrit, *Praceka* and *Kertabasa*.  
(4) pp. 22-24. Glosses on Old Javanese *Niti Sastra*.  
See Pigeaud II, p. 341.  
(in Mal. 1163)

**Or. 5780**

Javanese, paper, 64 pp.  
Muslim romance in verse. Jati Kusuma, prince of Asmarakandi, marries the princess Semita Rasa or Sasmita Rasa of Jong Biraji. The hero's *panakawans* are called Jumput and Cleput. See C. Poensen in *Mededelingen Ned. Zendings Genootschap*, 24 (1880). See Pigeaud II, p. 341.  
(in Mal. 1163)

**Or. 5781**

Javanese, paper, 161 pp., Javanese script.  
*Yusup*, tale of Joseph, extensive text continued up to Musa (Moses). See Pigeaud II, pp. 341-342.  
(in Mal. 1163)

**Or. 5782**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 54 pp., Javanese script.

(1) pp. 1-5. *Pepali kyahi Ageng Sesela*, in verse, moralistic.

(2) pp. 5-49. *Wulang Reh*, in verse, moralistic, with an addition on abstemiousness.

(3) pp. 49-54. Tale of Seh Tekawerdi, in verse, moralistic.

See Pigeaud II, p. 342.

(in Mal. 1163)

**Or. 5783**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 18 pp., Javanese script.

(1) pp. 1-4. *Katuranggan ing wong wadon*, physiognomy of women, with reference to character, in verse.

(2) pp. 4-18. Javanese tracts on Muslim theology and mysticism, in verse.

- *Suluk Johar Mungkin* (referring to groups of seven units: heavens, stars, days, prophets, angels, parts of the body).

- *Dalil Agung*, on *pahesan* (the mirror).

- *Bayan Maot*, on *gurus* (masters in religious lore).

See Pigeaud II, p. 342.

(in Mal. 1163)

**Or. 5784**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 42 pp., Javanese and Arabic (?) scripts, illustrations.

Notes on divination, in prose:

- pp. 1-8. *Sahat nabi* (sa`at) and *panca-lima* with reference to thieves entering a house, good or bad tidings, illness, the celebrating of a community festival (*slametan*) etc., with *rajahs* (*sangat Miswara* [Iswara] white; Wisnu, green-blue; Brama, red; Sri, white-yellow; Kala, black).

- pp. 11-42. The 30 *wukus* (weeks), with reference to the characters of children born on particular days in a *wuku*, with medicines and *rajahs* (Arabic); incomplete *pawukon*.

See Pigeaud II, p. 342.

(in Mal. 1163)

**Or. 5785**

Javanese, paper, 36 pp., Javanese script.

*Gato Loco*, treatise on mysticism, in verse, discussion of three *gurus*, Abdul Jabar, Abdul Manap and Amat Arip with the dwarf Gato Loco (who appears to be the angel Gabriel).

See Ph. van Akkeren, *Een gedrocht en toch de volmaakte mens. de Javaanse Suluk Gatolotjo ...*

The Hague 1951. See Pigeaud II, p. 342.

(in Mal. 1163)

**Or. 5786**

Javanese, paper, 36 pp., Javanese script.

*Panggugah* (stimulation) for Christians, in verse, by Asa Kiman, a *guru* of the Kristen Jawa community in Semarang (*kampung* Miaten Kidung, copied in 1873 by Yuliyani Pak Yoyana of Aditoya (district of Godeyan, Berbek). See Pigeaud II, p. 342. (in Mal. 1163)

**Or. 5787**

Javanese, paper, 19 pp., Javanese script.

Notes, discussion of *kyahi* Bestari, *raden* Atma and *mas* Danu on Muslim religious practices, in prose, *dikir* (*dhikr*, recitation), *santri* Dul, *wong abayan* (red people, worldly minded) and *wong putihan* (white people, religiously minded). See Pigeaud II, pp. 343-344. (in Mal. 1164)

**Or. 5788**

Javanese, paper, 74 pp., Javanese script.

*Lakon Pergiwa* (*Pregiwa*), a play of the *wayang purwa* theatre, incomplete copy of a published text (see the Leiden OPAC under *Pregiwa*, where 4 titles are given). See Pigeaud II, p. 344. (in Mal. 1164)

**Or. 5789 a**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 50 pp., Javanese script.

(1) pp. 1-42. Tale of Aji Saka, in verse. He is the grandson of *begawan* Kures, of Medinah, who settled in Mesir. Aji Saka is given supernatural power by the dragon Antaboga. He meets *bhatara* Guru, together they go to see Muhammad in Arab. Muhammad's four *sekabat* Abu-Bakar, Usman, Umar and Ali are described (p. 14) respectively as a singing *santri dul*, as a mendicant preacher, as bestowing gifts and as a warrior in the *prang sabil* (holy war). Aji Saka follows the four *sekabat*, as they are ordered by Muhammad to visit the well Jamjam (Zamzam) to find out why its water is stinking. On the way Aji Saka meets Iblis Juja-Makjuja who gives him supernatural power and knowledge and so makes him a servant of Satan. Returning to Muhammad he is told that he is Muhammad's antipode (*timbangan*). He is given the name Aji Saka, and instruction in chronology and divination (*naptu*, *naqt*, numerical values of days: p. 24-30). Aji Saka is sent away and ordered to go to Java, with many instructions and prophecies. Abu Bakar will come to Java (Japara, Mantingan, central North Coast) to introduce the *santri dul* practices (*dikir*, singing, dancing). Aji Saka chooses one servant (*sekabat*) out of two. His name is Ana (the beginning of the Javanese alphabet). The other one, Alip, is Muhammad's servant. Ana and Alip kill each other because of Aji Saka's knife (*parrot*), and disappear. Aji Saka and Muhammad, looking for their servants, meet again. They find on the place of the combat under a tree, called Ajir by Muhammad, two leaves, one with the 30 Arabic letters and the other with the 20 Javanese ones written on them. Aji Saka flies over the ocean to Java: list of the Javanese *mangsas* (months) and constellations (*lintang*, astronomy, p. 38), and a list of birds. He arrives in Java in the

year 1 (*konir wuk datanpa jalu*) and settles in the Kendeng hills (North Coast), as King of Medang Kamulan. Transcription of a text written in Arabic script, bad spelling. Origin: Central North Coast, 19th century, based on old popular traditions. See also Or. 5790, below.

(2) pp. 42-43. *Sangkala*, years, with reference to mountains of Central and East Java, in verse.

(3) pp. 43-49. Tale of Ratu Baka, in verse. The king orders his two young servants Sir and Wenda to pull out a *waringin* tree each and to plant them, one on mount Lawu and the other on mount Merapi, to enclose on both sides the Royal residences of Surakarta and Mataram. Moreover Sir is ordered to dam the Surakarta river (Bengawan). Incomplete. Origin: Central Java.

(4) p. 49. Note, in verse, on the *naptus* (numeral values) of months and days, for divination.

Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, pp. 343-344.

(in Mal. 1164)

#### **Or. 5789 b**

Javanese, paper, 16 pp., Latin and Javanese scripts.

Copies of Dutch papers by Dr. A. B. Cohen Stuart (1825-1876), and J.A. B. Wiselius in *BKI*, 3-VII, 1872 on Erucakra and Jayabaya, and cuttings from *Soerabajaasch Handelsblad*, July 1873, referring to Jayabaya prophecies. Copies, in romanized and Javanese script, of a Javanese order of the Commander-in-chief at Batavia referring to Javanese soldiers in the Dutch East India army, dated in 1894. See Pigeaud II, p. 344.

(in Mal. 1164)

#### **Or. 5790**

Javanese, paper, 27 pp., Javanese script.

Aji Saka tale, the same as the first part of Or. 5789a, above, up to p. 39. See Pigeaud II, p. 344.

(in Mal. 1164)

#### **Or. 5791**

Javanese, paper, 40 pp., Javanese script.

*Wulan Reh* by Pakubuwana IV, 1736 A.J. i.e. 1809 A.D., prose redaction by R. Panji Puspawilaga. See Pigeaud II, p. 344.

(in Mal. 1164)

#### **Or. 5792**

Javanese, paper, 16 pp., Javanese script.

*Tekawardi* tale, moralistic, incomplete. See Pigeaud II, p. 344.

(in Mal. 1164)

**Or. 5793**

Javanese, paper, 131 pp., Javanese script.

*Rengganis* tale, in verse, *Menak Amir Hamza* romance, 35 cantos. See Pigeaud II, p. 344.  
(in Mal. 1164)

**Or. 5794**

Javanese, paper, 53 pp., Javanese script.

*Menak Amir Hamza* romance, *Prabu Lara* tale. The princesses Sumarasa and Talirasa of Nusantara are in the possession of the sword Kangkam, which Amir Hamza has seen in his dream. See Poerbatjaraka, *Menak Verhalen*, p. 58. See Pigeaud II, p. 344.  
(in Mal. 1164)

**Or. 5795**

Javanese, paper, 47 pp., Javanese script.

Christian hymns (*kidung*), in verse, translated by C.F. Winter sr. (1799-1859) of Surakarta from the Dutch hymnbook, with a glossary of poetical words. See Pigeaud II, p. 344.  
(in Mal. 1164)

**Or. 5796 a**

Javanese, paper, 81 pp., Javanese script.

*Oncen-ncen*, *Javaansch Leesboek* (Javanese Anthology) by C. Poensen, vol. IV (not published), prose, containing passages taken from *Wulang Reh*, *Sewaka*, History of Java, Description of Surakarta town, Fall of Majapahit, *Pralambang* (cryptic sentences referring to the periods of Javanese history). Riddles. Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegianto. See Pigeaud II, pp. 344-345.

¶ See for the three published volumes: C. Poensen, *Ontjen-ontjen. Javaansch leesboek*. Batavia 1877, 3 vols. [600 C 51-53].  
(in Mal. 1164)

**Or. 5796 b**

Javanese, paper, 170 pp., Javanese script.

*Oncen-ncen*, *Javaansch Leesboek* (Javanese Anthology) by C. Poensen, vol. V (not published), poetry: tale of Jaka Tingkir (Demak-Pajang), tale of Tekawardi, tale of Mpu Supa the smith, with a list of *macapat* metres. Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegianto. See Pigeaud II, p. 345.

¶ See for the three published volumes: C. Poensen, *Ontjen-ontjen. Javaansch leesboek*. Batavia 1877, 3 vols. [600 C 51-53].  
(in Mal. 1164)

**Or. 5797 - Or. 5798**

Photoprints of manuscripts in the Vatican Library and the British Library, purchased in 1913 through the intermediary of, and for the use by, A.J. Wensinck (1882-1939).

**Or. 5797**

Karshuni (Arabic) text of the Legend of Hilaria.

Photoprints of MS Vatican, Cod. Syr. 206, ff. 110-118. Used by A.J. Wensinck in *his Legends of Eastern saints chiefly from Syriac sources*, Leiden (Brill), 1911-1913. See vol. 2, p. xiv. See Janson, *Summiere beschrijvingen*, p. 5. Not in Voorhoeve's *Handlist*.

[\* Hebr. 217]

**Or. 5798**

Ethiopic text of the Legend of Hilaria.

Photoprints of MS London, British Library, MS. Add. 16,218, ff. 24-27. Used by A.J. Wensinck in *his Legends of Eastern saints chiefly from Syriac sources*, Leiden (Brill, 2 vols.), 1911-1913. See vol. 2, p. xiv.

[\* Hebr. 218]

**Or. 5799**

Batak, treebark, 48 ff., without covers. Incomplete.

The entire a-side and the beginning of the b-side (up till b 20) is about *Pormanuhon Adji Nangka Piring*,

<i>na toding</i>	<i>Datu Mulija ni adji</i>
<i>asa ro ma di ho</i>	<i>.....ni adji</i>
<i>asa ro ma di ho sisijan</i>	<i>Radja ni ..... Mulija ni adji</i>
	<i>anak na d i Tungkaon</i>
<i>asa ro ma di ho</i>	<i>Datu Pidjor ni adji</i>
<i>hupodahon ma di ho amang pinaranak Guru</i>	<i>Tinundjangan ni adji</i>
	<i>bajo Pohan Simandjuntak na morhuta di</i>
	<i>Panidoan</i>
<i>asa bali ma tu tano Lobugoti asa hupodahon ma di ho pahompu</i>	<i>ni Datu Dalu bao Radja Saruwam</i>
<i>asa ro ma di ho namora Ama Sarusampang ni adji di tano Lobugoti</i>	<i>(this was the</i>
	<i>amangboru of his pupil. Later on he is mentioned</i>
	<i>Ama Si Guru Sampang ni adji).</i>
<i>asa bali ma tu tano Sigumpar asa dipodahon ma di tano Sigumpar di Radja So</i>	<i>Taromar ni adji anak na di Tungkaon, the writer of</i>
	<i>this book.</i>

b21 and ff. *Tabas* and several *hatotoga*, among other things *pangulubalang pong-pang bala saribu*.

See the transliteration in Or.12.322 ff. 519-524, below.

Provenance: Acquired in June 1913, through the intermediary of the University librarian.

(Bat. 160)

**Or. 5800 a-c**

Balinese, palmleaf, 3 ff., illustrations.

(a) 1 f. Text on both sides. Magic incantations (Siwaitic), *lingga* with *wajra*. Provenance according to a label attached to the leaf: 'From the temple in Singaraja, Bali, April 1849. With drawing of a *lingga*.'

(b) 1 f. Text on both sides. Drawings (*rajah*) for crisses, and for amulets (two animals).

(c) 1 f. (broken). Text on both sides. *Wariga*, divination calendar.

Provenance: Acquired in June 1913, through the intermediary of the University librarian.

(Lont. 762)

#### **Or. 5801 - Or. 5816**

Arabic, Persian, Turkish and Armenian manuscripts, purchased in July 1913 from Mr. Kramp. There are two interesting earlier provenances discernable for this collection.

- Muchlinsky: Or. 5801, Or. 5802, Or. 5804, Or. 5805. He may be the Antoni Muchlinsky, who wrote an etymological dictionary of words of Turkish origin that entered the Polish language (Petersburg 1858 [8008 E 8]). See on another manuscript originating from him M.J. de Goeje in the preface (p. viii) to *BGA* 7 (1892), on al-Ya`qubi's *Kitab al-Buldan* and on the Library in Munich.

- A.I. Silvestre de Sacy (1758-1838): Or. 5807, Or. 5808, Or. 5809. The manuscripts of Silvestre de Sacy have also been in the possession of a certain 'Le Ch. Ferrão de Castelbranco. 70. Avenue des Champs-Élysées'.

- The Munshi of William Moorcroft (d. 1825) is represented with two copies of his travelogue from Attock to Bukhara and back: Or. 5811, Or. 5812. These may have been his own copies.

#### **Or. 5801**

Persian, with some Turkish, paper, 93 ff., *naskh* script, dated Monday in end Gumada I 1020, copied by Dilawar b. Inhan Beg Bakuradalni (?), in Bilghrad (Belgrade, colophon on f. 93b, with copyist verse in Persian), full-leather Islamic binding, flap loose, with blind tooled ornaments (borders, medallions).

*Baharistan* by `Abd al-Rahman Gami (d. 891 AH).

- On ff. 1a-3a notes, quotations, etc. Also lines by Hafiz, and on ff. 2b-3a an owner's mark in Turkish by Tufengi Yamaghi Yahya Mir, dated 1217 AH, and some Turkish poetry written by this owner.

Earlier provenance: A label on the back cover says: '105. Muchlinsky. 111'. A card pasted in the book, at the beginning of the volume bears the title: '*Baharistan Gami*. Le Beharistan de Djamy. man. persan', and another number: '69.

[\* Ar. 2557]

#### **Or. 5802**

Persian, paper, 141 ff., *nasta`liq* script, leather Islamic binding, now covered with green silk, leather doublure.

*Bustan*, by Sa`di Shirazi (d. 691/1292).

- On f. 1a a recipe.



Earlier provenance: A label on the front cover says: '93. Muchlinsky. 111'. A card pasted in the book, at the beginning of the volume bears the title: '*Bustan-i Sa'di*. Le Bousthan de Sa'adi. M. per., and another number: '14'.

[\* Ar. 2558]

**Or. 5803**

Arabic, Persian, with some Turkish, paper, 97 ff., naskh script, half-leather Islamic binding, pasted boards, text on spine illegible.

*Nisab-i Sibyan*. Arabic-Persian dictionary, metrically composed, by Abu Nasr al-Farahi (8/14th cent.), GAL G II, 193. With Turkish glosses. Not in Voorhoeve's *Handlist*.

- On f. 97a a text in Turkish, in *diwani* script.

[\* Ar. 2559]

**Or. 5804**

Collective volume with texts in Arabic, Turkish and Persian, paper, 76 ff. (no ff. 46-61), *nasta'liq* script, full-leather Islamic binding, with blind tooled ornamentation (borders). The Arabic texts in the volume are not in Voorhoeve's *Handlist*.

(1) ff. 1b-2a. Shorter notes. Also a medical recipe in Turkish.

(2) ff. 2b-10a. Arabic. *Istinzal al-Nasr bil-Tawassul bi-Ahl Badr, urguza* ascribed to Ahmad b. al-Husayn al-Mutanabbi (d. 354/965), GAL G I, 86; GAS II, 484-497, where there is no mention of this text. The names of the Badriyyun are distinguished by red overlining. The present poem is in fact an easy-going *Urguza* containing the names of the participants in the battle of Badr, which were collected here for the magical properties. It is hardly possible to assume that al-Mutanabbi would be the author.

(3) ff. 11b-14a. Arabic. *al-Qasida al-Mudariyya fi al-Salat 'ala Khayr al-Bariyya* by Muhammad b. Sa'id al-Busiri (d. 694/1294), GAL G I, 267.

(4) ff. 15b-18b. Turkish. *Qasida* of religious content, rhyming in *-an*. Unidentified.

(5) ff. 19b-.42b. *Amthal*. Collection of Arabic proverbs, alphabetically arranged, with extensive commentary in Turkish for each proverb or saying.

(6) f. 43a. A loose leaf, added to the volume. Lines of Turkish poetry by Ishaq Efendi.

(7) ff. 44b-45b, 62a (no ff. 46-61 in the volume). Lines of poetry, in Turkish and Persian. Also: *Mufradat-i Baqi Efendi* (ff. 45b-62a).

(8) f. 69b. A note in Arabic on calligraphy and the famous calligraphers.

(9) ff. 70b-71a. Turkish. Collection of poetical lines, brought together in connection with powerful names. Unidentified.

(10) ff. 71b-73b. Copies of poetical and prose correspondence. A chronogram by Samih Efendi for *Qa'immaqam* Sulayman Pasha (f. 71b), with date 1188 AH. Also mention of 1168 AH and 1157 AH (f. 72b). One letter signed by Gangdar (?) Ahmad 'Abd al-Baqi 'Arif, *al-Qadi bi-Misir*.

(11) f. 74b. Poem in Arabic by As'ad Efendi for Khalid Efendi.

(12) f. 75b. Lines of Turkish poetry.

(13) f. 76b. Persian poetry, by Nahifi.

Earlier provenance: A label on the back cover says: '60. Muchlinsky. 111'. A card pasted in the book, at the beginning of the volume bears the title: 'Magmu'a-yi Qasa'id. Recueil de poèmes turcs', and another number: '198'.  
[\* Ar. 2560]

**Or. 5805**

Collective volume with texts in Turkish, with some Arabic and Persian, paper, 110 ff., *naskh* script, illuminated double openings on ff. 2b-3a, 16b-17a, full-leather Islamic binding with blind tooled ornaments (borders, medallion). Table of contents for the volume on f. 2a, but only titles 1 and 2 of this table are present in the volume. The other titles are: 3. *Futuwwatnama* (also in the lower edge), 4. *Hawra Sharhi* (possibly a commentary on *al-Hawra' fi Sharh al-Zawra'*, commentary by Muhammad b. As'ad al-Dawwani (d. 907/1501), GAL G II, 218, on his own *al-Zawra'*, or *Risalat al-Zawra'*), 5. *Rasukhi Ghazaliyyatin Sharhi*.

(1) ff. 2b-16a. *Hazrat 'Umar Faruqin Abu Shahma (?) Mansaba-si (?)*, possibly followed by other shorter texts. Mystical treatise, possibly lacunous (between ff. 11-12) and in disorder (also several blank pages). On ff. 10a-11 is the Arabic text of *Khutbat Adam*, the Sermon of Adam, which is not in Voorhoeve's *Handlist*.

(2) ff. 16b-110a. *Garida-yi Mathnawi*. Selected lines taken from the Persian *Mathnawi-yi Ma'nawi* by Galal al-Din Rumi (d. 672/1273), with commentary in Turkish. Detailed table of contents on f. 1b, giving the themes treated in this selection, beginning with *Kitman al-Sirr*.

Earlier provenance: A label on the back cover says: '38. Muchlinsky. 111'. A card pasted in the book, at the beginning of the volume bears the title: 'Magmu'a-yi Khawass. Traité mystique', and another number: '88'.

[\* Ar. 2561]

**Or. 5806**

Persian, paper, 84 ff., *nasta'liq* script, full-leather binding with coloured ornaments (double borders), European style rebacked, label on spine with misleading title: '*Tarikh-i Abad Qarin Mas'ud*. History of Abad Qarin Mas'ud. Persian MS'.

The third volume only of the *Iqbalnama-yi Gahangiri*, composed in 1029/1620 by Muhammad Sharif, known as Mu'tamadkhan (d. 1049/1639). Identified with MS London, IOL 247 (catalogue Ethé cols. 121-122, No. 314, who mentions editions Calcutta 1865 and Lucknow 1286 AH). Text possibly incomplete at the end.

Earlier provenance: Owner's mark by George A. Rigby, Novr. 18th, 1809 (fly-leaf at end).

[\* Ar. 2562]

**Or. 5807**

Turkish, paper, 1 + 127 ff., *naskh* script, oldest owner's mark is dated 1144 AH (front leaf), full-leather Islamic binding with flap, blind tooled ornament (medallion), rebacked. On the spine: 'Des Origines des Choses. MS. Turc.' Also on the spine a label with '392'.

*Kitab-i Awwaliyyat (Kitab-i Evveleiat)*, a Turkish compilation of the genre *Awa'il* books. Alphabetically arranged. As translator or Turkish compiler is mentioned on f. 1a: Duqakin-zada (?). The text is preceded by a table of contents, with reference to the folio numbers. At the end (f. 125a) the Arabic sources are given, *Awa'il Shibli*, *Awa'il Suyuti*, etc. Prints of an elaborately designed *waqf* seal.

- On f. 125b are Qur'anic statistics, the number of *sura*'s (114), the number of *ayat* (6666), the number of words (77409), the number of letters (235531), with a break down for each letter of the Arabic alphabet.

Earlier provenance: In the front cover is two paste-ins with owners' names:

- 'M. Silvestre de Sacy No. 333'. He is, of course, the famous French orientalist A.I.

Silvestre de Sacy (1758-1838). The Leiden library had already a few manuscripts originating from his library (Or. 1603-Or. 1605, above).

- 'Le Ch. Ferrão de Castelbranco. 70. Avenue des Champs-Élysées'.

- Also inside the front cover a cutting from an antiquarian's catalogue or an auction catalogue, with No. 333. It does not come from *Bibliothèque de M. le Baron Silvestre de Sacy*. Paris 1842-1847, 3 vols. [2672 F 12-14 / Hotz 1902].

[\* Ar. 2563]

### Or. 5808

Collective volume with texts in Turkish, with some Persian, paper, 33 ff. + unnumbered interleaves, *naskh* script, illuminated double opening (ff. 1b-2a), dated 15 Rabi' I 1196 (f. 24a), half-leather European style binding, pasted boards (marbled), on the spine:

'Chaedy, - MS. Turc'.

(1) ff. 1b-24a. *Tuhfe-i Shahidi*, rhymed Persian-Turkish dictionary by Ibrahim Shahidi (d. 957/1550). Identified with Or. 148, above. With a lay-out specially designed for marginal notes, partly filled with commentary (up to f. 13a).

(2) ff. 24a-25a. List of the numerical values of the letters of the Arabic alphabet (f. 24a), followed by numbers, written in Persian words and in figures, from one till ten million.

(3) ff. 25b-28a. *Tuhfat al-Hadiya*, or *Danestan*. Persian-Turkish dictionary by Muhammad b. Hacci Ilyas, possibly incomplete at the end. Ff. 28b-33b blank.

Earlier provenance: In the front cover is a paste-in with possibly the name of a former owner living in Paris: 'Le Ch. Ferrão de Castelbranco. 70. Avenue des Champs-Élysées'.

Also inside the front cover a cutting from an antiquarian's catalogue or an auction catalogue, with No. 339. It does not come from *Bibliothèque de M. le Baron Silvestre de Sacy*. Paris 1842-1847, 3 vols. [2672 F 12-14 / Hotz 1902]. Yet the MS may originate, as Or.

5807, above, from the library of A.I. Silvestre de Sacy (1758-1838).

[\* Ar. 2564]

### Or. 5809

Persian, Turkish, paper, 251 ff., *nasta'liq script*, illuminated opening double page, dated Thursday 1 Gumada I 1197, copied in Islambul near the Muhammad Pasha mosque, in the *zawiya* of the Naqshbandiyya (colophon on f. 251b, with copyist verse in Persian), figures (margin of f. 49b, f. 188b), fore-edge gilded with floral motifs, Islamic binding

with flap, covered with green silk. Text on spine: 'Nezmi Zadeh. Glossaire. MS. Turc'. Also on the spine a label with '614'.

Persian-Turkish dictionary by Nazmizada, made for a better understanding of the History of Wassaf (*Tagriyat al-Amsar wa-Tazgiyat al-A'sar*, or *Ta'rikh-i Wassaf*, by Khwaga 'Abdallah b. Fadl Allah Wassaf (d. 735/1334), Rypka, *History*, pp. 314-315, who completed that work in 711 AH).

Earlier provenance: In the front cover is two paste-ins with owners' names:

- 'M. Silvestre de Sacy No. 341'. He is, of course, the famous French orientalist A.I. Silvestre de Sacy (1758-1838). The Leiden library had already a few manuscripts originating from his library (Or. 1603-Or. 1605, above).
- 'Le Ch. Ferrão de Castelbranco. 70. Avenue des Champs-Élysées'.
- Also inside the front cover a cutting from an antiquarian's catalogue or an auction catalogue, with No. 341. It does not come from *Bibliothèque de M. le Baron Silvestre de Sacy*. Paris 1842-1847, 3 vols. [2672 F 12-14 / Hotz 1902].

[\* Ar. 2565]

#### Or. 5810

Persian, paper, 173 ff., *nasta'liq* script, dated 22 Ragab (year seems to be lacking, f. 173b), album type with paste-in text and with stencilled ornaments in many colours in the margins, illuminated double opening page (ff. 1b-2a), and one more illuminated page (f. 2b), half-leather European binding, text on spine: 'Yusef and Zuleikha'.

*Yusuf u Zulaykha* by 'Abd al-Rahman Gami (d. 898/1492).

[\* Ar. 2566]

#### Or. 5811

Persian, paper, 183 ff., *shekaste* script, some figures (pedigrees), full-leather European binding, with label on spine: 'Journey to Bokhara'. Drawings (map, pedigrees).

The neat copy of *Ahwal-i Safar-i Bukhara*, by Hafiz Fadil Khan, a secretary employed in the castle of Attock (east of Peshawar). Bukhara is mentioned in the title probably because it is the most western point in the journey. The present work describes a journey from Attock to Kashmir, Mast, Yarkand, Kashghar, Yakhgalan (residence of the king of China), then from Kashghar to Quqan (Khokand) in Ferghana, then further to Samarqand, Bukhara, from there to Balkh, Khalm, Kabul, Peshawar and back to Attock. The journey lasted from 27 Ragab 1227, 5 October 1812 AD till the end of Dhu al-Higga 1228, 16 December 1813 AD (f. 1b). The work is arranged in a schematical way, but without the *gadwala* of the draft copy. The columns indicate: 1. *Nam-i Manzil* (name of the locality); 2. *Taraf* (orientation); 3. *Masafat* (distance); 4. *Ahwal* (situation). Only the latter category allows for more elaborate descriptions and accounts. When these descriptions transcend the page, there are pages which are not provided with columns, but which contain text only. On f. 183a the end, with description of the castle of Atag. Or. 5812, below, is what seems to be the draft copy of the text, and the present text is a page-by-page copy of the draft.

- f. 23a. The date 26 October 1812 is mentioned.

- f. 47a. Map of a building or compound.

[\* Ar. 2567]

**Or. 5812**

Persian, paper, 184 ff., *nasta'liq* script, full-leather Islamic binding with gilded ornaments (borders, fields), some figures (pedigrees, maps).

On the fly-leaf at the end is written in pencil: 'Route book and observations of Hafiz Fazil Khan, who accompanied Moorcroft 1812-1813'. With the later is meant the traveller William Moorcroft (d. 1825). The dating of the journey to 1812-1813 is a bit of a chronological problem, as Moorcroft only seems to have travelled in 1811-1812 and from 1819 till his death in 1825 [DNB 38, pp. 337-338].

The draft copy of *Ahwal-i Safar-i Bukhara*, by Hafiz Fadil Khan, a secretary employed in the castle of Attock (east of Peshawar). Bukhara is mentioned in the title probably because it is the most western point in the journey. The present work describes a journey from Atag to Kashmir, Mast, Yarkand, Kashghar, Yakhgalan (residence of the king of China), then from Kashghar to Quqan (Khokand) in Ferghana, then to Samarqand, Bukhara, then to Balkh, Khalm, Kabul, Peshawar and back to Attock. The journey lasted from 27 Ragab 1227, 5 October 1812 till the end of Dhu al-Higga 1228, 16 December 1813 (f. 1b). The work is arranged as a table with columns (with *gadwala*). These indicate: 1. *Nam-i Manzil* (name of the locality); 2. *Taraf* (orientation); 3. *Masafat* (distance); 4. *Ahwal* (situation). Only the latter category allows for more elaborate descriptions and accounts. When these descriptions transcend the page, there are pages which are not provided with columns, but which contain text only. On f. 183a the end, with description of the castle of Attock. Or. 5811, above, is what seems to be the neat copy of the text.

- f. 94b. Drawing of Bukhara.

[\* Ar. 2568]

**Or. 5813**

Persian, paper, 213 ff., minute *nasta'liq* script, dated 1 Sha`ban 1060, copied by Muhammad Ga`far in Dar al-Saltana Isfahan (colophon on f. 213b), full-leather Islamic binding with flap, simple blind tooled ornamentation, with titles on labels on the spine. Volume 3 only of *Rawdat al-Safa*, by Mirkhwand (d. 903/1497), being the part about the *imam*'s and the caliphs, till the Abbasid caliph al-Musta`sim.

Earlier provenance: The Earl of Aylesford's Library (see the page from the antiquarian bookseller's catalogue), No. 549.

[\* Ar. 2569]

**Or. 5814**

Persian, paper, 363 ff. (numbered ff. 113-477), *nasta'liq* script, *Zafarnama*, history of Timur by Sharaf al-Din `Ali Yazdi (d. 858/1454). Without the introduction, as usual. Abrupt end.

(Ar. 2570)

**Or. 5815**

Armenian, paper, 242 ff., *notragir* script, text in 2 columns, 18th cent., ornamented leather binding.

Sermons of Jacobus de Voragine (c. 1228-1298). Sermons for the period of fasting, the Sundays and the principal feasts in the year, translated from Latin. Apparently an Armenian version of the *Legenda aurea*. Macler, pp. 437-438 (No. 73). (Hebr. 219)

**Or. 5816**

Armenian, paper, 222 ff., *notragir* script, original binding.

Description of the Holy Land, by father Marianos Morone, from Maleo, in the province of Milano, apostolic missionary in the Orient, superior of Mount Sion. The work is divided into two parts. Table of contents on f. 218. Macler, pp. 439-440 (No. 74). A translation from the Italian printed work *Terra Santa nuovamente illustrata dal [...]* Mariano Morone da Maleo [...]. *Divisa in dve parte, nella prima delle quali si tratta di Terra Santa in se ... e nella seconda delli possessori, & habitatori di essa, con lori costumi ... Opera, & historia varia ....* Piacenza 1669-1670. 2 vols [copy in Maastricht]. (Hebr. 220)

**Or. 5817**

Javanese, paper, 410 pp., Javanese script, illustrations.

*Damar Wulan*, in verse, text resembling Or. 4170, above, cat. Brandes I no 297, with an introduction: conversation of Bra Wijaya of Majapahit and his vizir *patih* Udara. Bad script. East Java, crude illustrations in *wayang* style.

Provenance: Pigeaud II, 345, incorrectly states that the MS comes from J.C.G. Jonker (1857-1919), but the 'Journaal' states on p. 103 that the MS was purchased on May 25, 1915, from the estate of pastor C. Franssen in Batavia. (Mal. 1165)

**Or. 5818**

Minahassa language, paper, ff.

Draft copy of a Dictionary of the Tonsea language ('Woordenboek van het Tonséaansch') by Jan ten Hove. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 217.

Provenance: Gift of the compiler, received in April 1916. (Mal. 1166)

**Or. 5819**

Sanskrit, paper, 101 ff.

*Bhagavadgîtâ* with the commentary by Subodhini, called the commentary of Srîdharasvâmin.

Described by W. Caland (1859-1932) in Or. 6629, pp. 17-18.

Provenance: Gift of J.H.C. Kern (1833-1917), received May 15, 1917.

[\* Skr. 73]

**Or. 5820, Or. 5821, Or. 5822**

Three boxes with cards, containing notes on Syriac and Mandaean lexicography and notes on Mandaean manuscripts, by Wilhelm Brandt (1855-1915). Or. 5820 and Or. 5821 only contain cards with lexicographical notes on Mandaean, with occasionally reference to Th. Nöldeke's *Mandäische Grammatik*. Or. 5822 is much more exhaustive with numerous references to Nöldeke. See Janson, *Summiere beschrijvingen*, pp. 5-6.

Provenance: Gift of the sister of Prof. Brandt, received in 1917.

[\* Hebr. 230, 231, 232]

**Or. 5823 - Or. 6121**

Collection of, mostly Malay, Minangkabau and Batak manuscripts, brought together by Professor C.A. van Ophuijsen (1854-1917). Presented to the library by his widow in May 1917. See on C.A. van Ophuijsen's life and work C. Snouck Hurgronje, 'Levensbericht van C.A. van Ophuijsen', in *Verspreide geschriften* 6 (1927), pp. 421-434 (reprinted from *Levensberichten van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden* 1916-1917, Leiden 1917, pp. 87 ff.) Or. 6901, below, is most probably also from his collection. See for the collection of MSS of his father, J.A.W. van Ophuijsen, Or. 12.123 - Or. 12.282, below.

**Or. 5823**

Collective volume with texts in Arabic (and ???), paper?, ff.

(1) ff. 1-38. Incomplete copy (beginning missing) of *Mawlid* (or *Mawlud*) *Sharaf al-Anam*. Anonymous, but sometimes (however, not in the Leiden MSS) ascribed to al-Bukhari, cf. GAL S II, 1000, No. 42. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 207-208.

(2) ff. 39-60. The *Qasidat al-Burda* by Muhammad b. Sa'id al-Busiri (d. 694/1294), GAL G I, 264. A copy from Indonesia. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 156.

(Ar. 2571)

**Or. 5824**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 278 pp., different hands.

(1) pp. 1-199. *Kaba Cindue Mato*. The copying was begun on 11 September 1881 and completed on 11 November 1881 by a teacher at Matur (his signature is illegible). The text contains the complete story, at the end called *Kaba Tuanku nan Mudo*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), pp. 186, No. 450 (where referred to as Or. 4824 A).

(2) pp. 211-288. *Undang-undang Minangkabau*. The beginning is missing, the text starts immediately with ... yang dijatuhkan hakim-hakim itu. The next paragraph begins with *Fasal pada menyatakan Tulang Negeri* and ends with criminal law (pp. 211-218) and about 'akal (pp. 219-222), *Undang-undang dua belas*, about 'adat and da'wa (pp. 223-235); pp. 236-246 blank; about *pikir* (p. 247), *Kitab sagarat al-'adat*; according to the compiler: *aku himpulkan daripada kitab tambo segala raja-raja dan hadis Rasulullah s.a.w. serta firman Allah* (pp. 248-270), *Kitab Undang-undang mendirikan penghulu* (pp. 270-279). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), pp. 250-252, Nos. 639-640 (where referred to as Or. 5824 B and Or. 5824 C).

Also a freely made version of Arabic proverbs and the sayings attributed to Lukman (van Ronkel, p. 251).

(3) pp. 295-372. *Bunga rampai*. Fragments from different writings:

- 1. pp. 296-309. *Kaba Cindue Mato*.
- 2. pp. 310-315. *Kaba nan Tungga*.
- 3. pp. 315-318. *Kaba Cindue Mato*.
- 4. pp. 318-319. *Pantun*. 14 stanzas.
- 5. pp. 319-326. *Kaba Cindue Mato*.
- 6. pp. 326-334. *Kaba Puti Balukieh*.
- 7. pp. 334-343. *Kaba Manjuari*.
- 8. pp. 343-347. *Kaba Murai Batu*.
- 9. pp. 347-351. *Pantun*. 52 stanzas.
- 10. pp. 351-356. *Kaba Manjuari*.
- 11. pp. 356-367. A story in which *Puteri Andam Dewi* and *Bunga Kapas* take part.
- 12. pp. 367-369. *Pantun-pantun jo ibarat*. 25 stanzas.
- 13. pp. 369-372. *Kaba Cindue Mato*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), p. 187, No. 452 (where referred to as Or. 5824 D).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 220-221 (No. 486), was used for the present description.

(Mal. 1167)

#### **Or. 5825**

Collective volume with texts in Minangkabau, Malay, Javanese, Batak and Dutch, paper (different kinds), 46 ff.

A Minangkabau miscellany.

(1) ff. 1v-1r. Minangkabau. *Malalo 'lalo'an anak*. Latin script. A Minangkabau lullaby (Van Ronkel I).

(2) ff. 4r-3v. Minangkabau. *Gurindam dua belas*, the Twelve *Gurindams* by Raja Ali Haji ibn Raja Haji Ahmad Riau, dated 23 Rajab 1263 (7 July 1847) (Van Ronkel I).

(3) ff. 5v-r, 6v, 7v. Minangkabau. *Minangkabau thief*' language. Latin script, collected by Nawawi (Van Ronkel II).

(4) ff. ???. *Tjeritera poelau Moesala dan Poelau2 jang lain, sakoeliling labohan Si Bolga*. Latin script. A legend of Pulau Musala off Sibolga (Van Ronkel III).

(5) ff. 10v-15r. Serawai texts, written by R. Bangsawan, trainee teacher at Bengkoelen, in Latin script:

- 1. *Pengitji'an djemau beoemau*.
- 2. *Andai-andai Toepai bebini doewau*.
- 3. *Soegrang oegrang miskin*.
- 4. *Djoewarian boedjang dengan gadis*. In the Serawai variant of South Sumatran literary Malay, with a Malay introduction. A German translation of Bangsawan's introduction, is in P. Voorhoeve, *Südsumatranische Handschriften*. Wiersbaden 1971, p. 8 (Van Ronkel III).
- (6) f. 16v. Minangkabau. *Minangkabau thief*' language. Latin script.



- (7) f. 17v. *Pantun*. 10 stanzas *pantun*, some Dutch notes on *pantun* in Riau, melodies used for *pantun*, etc. (Van Ronkel III).
- (8) ff. 18v-r. *Darihal adat kawin dalam negeri Siroekam* ('Onder Afdeeling Kabang nan Doea'). Latin script (Van Ronkel III).
- (9) ff. 20v-r, 22v-r. *Sair Toeang van der Toorn*. Latin script. Two *syair* dedicated to J.L. van der Toorn, the author of a number of studies on the Minangkabau language (Van Ronkel III).
- (10) ff. 25r-24v. Minangkabau *Panghulu dan rajo*. Explanation of the origin of the titles and rights of various *panghulu* and *rajo* (Van Ronkel IV).
- (11) ff. 27v-26r. *Tambo Rajo*. Copy of a letter of credential (?), issued by the ruler of Pagarruyung (Van Ronkel V). This is the well-known letter of pass of Pagarruyung. Jane Drakard describes the document as follows: 'A Jawi copy of the original letter. It records the grant of a seal to Orang Kaya Ma' Panghulu from the Yang Dipertuan in Pagarruyung. ... The text of the letter is encircled on three sides by medallions. The first to the right, identified by a double rim, is that of a Sultan Maharaja Diraja, Abdul-Khalil. Following that, in a clockwise direction, the medallions list the names of the rulers of Aceh, Pariaman, Inderapura, Sungai Paguh, Tanjung Berah, Palembang, Jambi, and Inderagiri. The letter carries no date ...' (Drakard 1999:160, see Jane Drakard, *A kingdom of words. Language and power in Sumatra*. Oxford, etc. 1999, pp. 160, 178, 250).
- (12) ff. 29v-28v. *Syair Van Ophuysen*, by Raja Haji Sulaiman ibn Raja Ali Haji Riau, giving an account of his encounter with C.A. van Ophuysen (1854-1917), the former owner of the present manuscript (Van Ronkel VI).
- (13) ff. 31r-v. Javanese. *Piagam Banten*. Arabic script (*pegon*), dated 1082 AH (1671), not in Pigeaud II (Van Ronkel VII). See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 411.
- (14) ff. 36v-46r. Mandailing Batak. *Na markaroan ordja boroe*. Latin script. Written in pencil: Soetan Manggoeg(oen)g(?) Loemban Dolok. This is possibly the name of the copyist and the place where he lives. About marriage ceremonies. See P. Voorhoeve, *Codices Bataci*. Leiden 1977, pp. 215-216.
- See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), pp. 242-243, No. 622 (where the subdivision is different, but the order the same as above). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 221-223 (No. 487), was used for the present description.
- Pigeaud III, p. 102, gives some additional information: 'Charter of Sultans of Banten for Lampung, dated in the beginning 1082 A.H., i.e. A.D. 1671, and at the end 1150 A.H., i.e. A.D. 1737. Copy made for C.A. van Ophuysen. See also Or. 8250, below.'
- (Mal. 1168)

#### **Or. 5826**

Minangkabau Malay, paper, 62 ff., dated July 21 1881 / 23 Syaban 1298, reading notes by Muhammad Hamzah and Zainun, who finished reading the MS respectively on 19 January and 10 (?) February 1883.

*Kaba Cindue Mato*. The text contains the longer version.

- On f. 62r are notes in pencil about his ancestry by someone.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), pp. 186-187, No. 451. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 223 (No. 488), was used for the present description. (Mal. 1169)

**Or. 5827**

Collective volume with texts in Malay and Minangkabau, with some Batak, paper, 124 pp., dated Kota Baharu 1885.

(1) pp. 1-73. Minangkabau. *Minangkabausche Oendang*<sup>2</sup> (*Undang-undang Minangkabau*, containing the *undang-undang* and a chapter of the Muslim criminal law, only the right column written on, the left column being used for notes and *correctio lectionum*. Between pp. 8 and 9 is an addition of 2 ff. with the continuation of the note on p. 5, Pp. 74-76 blank.

(2) pp. 77-103. Minangkabau. *Oendang nan Salapan*. Complete title: *Terdjamah oendang nan Salapan dengan oendang nan doea bias dan di hoeboengi dengan ta'aloeq taksir*, containing the interpretation of the legal terms of *Oendang nan Salapan*, *Oendang jang doea blas*, *Tanda betijang di djadikan toedoe toenggang*, *Koerenah jang di djadikan tjemo*, *Taksiratau sio*<sup>2</sup>, *Menoesia*, *Raban*, *Tamboenan*. The explanation is in Malay.

(3) pp. 105-122. *Adat Hoeloe Singkel*. On p. 108 are notes in Batak script. The Malay text is on pp. 109-122 and contains:

- 1. *Pangkat keradjaan, Membahagipoesaka, Kawin anaq gadis, 'Adat angga, 'Adat hitam, 'Adat Poentjoeadapt, 'Adat pangoli, Kawin perampoean djanda, Bertjerai anaq gadis jang soedah kawin, Adathoetan, Orang jang mati pakai pakajan radja, 'Adat pindah.*
- 2. *Pada menjatakan 'adat orang Nias: Kawin anaq gadis orang Nias, Kawin perampoean djanda, Bertjerai, Bahagijan hasil (barang<sup>2</sup> hoetan), Pakajan 'adat.*
- 3. *'Adat di pasar Singkel, Membahagi poesaka, Kawin anaq gadis, Kawin orang djanda, Bahagijan 'adat kapada kapala pasar (Datoeq) dan bininja, Bertjerai.*
- 4. *Pada menjatakan 'adat didalam District Gosong Telaga (bahagijan Onderafdeeling Singkel), Mendjadikan Datoeq, Membahagi poesaka,— Kawin, Kawin perampoean djanda, Bahagian 'adat kapada Datoeq dan bininja, Bertjerai, Boenga kajoe, 'Adat pindah dan datang, Orang jang mati, Pakajan radja.*

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), p. 252, No. 641. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 223-224 (No. 489), was used for the present description. (Mal. 1170)

**Or. 5828**

Collective volume with texts in Malay and Minangkabau, paper, 96 ff.

(1) ff. 2v-16v. Children stories in Minangkabau Malay. *Tjerita; Berbagai tjeritajang biasa ditjeritaka oleh anak-anak di Kampoeng*, written by Si-Satie galar Maharadja Soetan, teacher at Palembang:

- 1. *Tjarito Boeroeng Hilin.*
- 2. *Barabah djo Boentilau.*
- 3. *Tjarito ka'rinti'.*
- 4. *Tjarito Kantjil.*
- 5. *Kantjil pai baladang.*

- 6. *Tjarito oerang mandjalo*.

- 7. *Tjarito Pa' Limboejoek*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), pp. 224-225, no. 544 (where referred to as Or. 5828 A).

(2) ff. 18v-51v. '*Adat kawin di Priaman*. On marriage customs in Priaman, only the right half of the pages is written on. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), pp. 264-265, no. 675 (where referred to as Or. 5828 B).

(3) Collection of various texts:

-1 ff. 52v-54v. *Boewe-boewe*. Lullabies and *pantun* sung in the Natal area.

- 2. ff. 54r-61v: *Pantoen* in Minangkabau, containing love-songs (*pantun percintaan*) and divided into *pantun*:

= 1. *sedang didalam kesoeakaran*.

= 2. *sebab teringat kapada kakasihnja*.

= 3. *seorang parampoean moeda beringin hatinja kapada saorang moeda*.

= 4. *djika ada saorang parampoean jang soedah sama soeka dengan saorang laki-laki*.

= 5. *apabila parampoean sedang bermoeakah*.

= 6. *djika saorang parampoean kakasihnja telah mentjahari jang lain poela*.

= 7. *apabila saorang kajajang hendaq merijang-rijangkan hatinja dan membangoenkan sahwat soewaminja*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), pp. 236, No. 591 (where referred to as Or. 5828 C).

(4) ff. 62v-66r. Minangkabau. Two stories written by a *mantri-goeroe* Padoekaradin at Painan and completed on 1 December 1892:

- 1. *Tjarito Katjih djo Katoepoej*.

- 2. *Kantjih kanai piloebang*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), p. 223, No. 540 (where referred to as Or. 5828 D).

(5) ff. 79v-85v. Minangkabau. *Pertjakapan*, written by *mantri-goeroe* Padoekaradin as above and dated 1 December 1892:

- 1. *Pertjakapan doea orang peladang Si Doerah dan Si Moerah*.

- 2. *Pertjakapan doea orang pengail Si Malan dan Si Balam*.

- 3. *Pertjakapan Si Katjoeng hendak memboeat roemah dengan Si Asin, toekang kajoe*, ff. 85r-86r: blank.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), p. 232, No. 574 (where referred to as Or. 5828 E).

(6) ff. 87v-95r. *Pantoen2 jang terpakai dalam Kampoeng2 di loehak Painan*. Minangkabau, collected by the same *mantri-goeroe* as above (Nos. 4, 5) and dated 1 December 1892. Consists of 100 *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), p. 238, No. 596 (where referred to as Or. 5828 F).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 224-225 (No. 490), was used for the present description.

(Mal. 1171)

**Or. 5829**

Mandailing and Angkola Batak popular stories in the van Ophuijsen collection (these are contained in Or. 5829, Or. 5831, Or. 5846 – Or. 5893, Or. 6038 and Or. 6041).

Two school reading books, each consisting of three parts. The first almost exclusively contains versions of real Batak stories, whereas the second only contain a few of these.

**A. *Djagar Simartampoewa***, by Baginda Radja, a teacher in Goenoeng Baringin.

**(A – 1st part):**

I. Corresponds with OVB 24C.

II. Three types which have been employed under the condition that they do scratch themselves, each devise a story which must enable them to scratch themselves.

III. As in OVB 20 QRS.

IV. As in OVB 197C.

V. As in OVB 39 A.

VI. As in OVB 62.

VII. About a stupid man who first comes into the civilised world (more or less as the Simalungun story of the Sinumbah Pardagangan. See Codices Batacici, p. 306, Aanhangsel 7).

VIII. As in OVB 28.

IX. As in OVB 66 (horse thief).

X. More or less as in OVB 202. A man always brings much food to his home coming from a feast, but somehow he always loses it.

**(A – 2nd part):**

I. A girl marries a donkey who is dressed up like a *haji*. When she finds out the fraud after three years she has him clubbed dead.

II. As in OVB 60, but the end is different: the poison of the cactus tree is in the young sprouts. They let the poison drip on another branch, and that is how the tree becomes rotten and is blown down by a storm.

III. As in OVB 192 (but the story is of European origin: the thief steals the hoard of the king by getting the guards drunk with a *sopi*).

IV. As in OVB 155.

V. A *haroeting*-fish, whose water is likely to dry up, prevents a snake and a monkey from drinking it by giving them beautiful names, and he prevents an old woman from catching him by giving her a medicine that will make her a virgin again. She is hit by lightning and the thunderstorm fills the lake with water. See also OVB 53.

VI. As in OVB 33.

VII. As in OVB 190 B.

VIII. A story about thieves who steal a tiger instead of a goat.

IX. Si Toemboek is forced to give back eyes and legs which his animals are supposed to have destroyed. He offers to give these when the one-eyed and one-legged persons give theirs for comparison.

X. As in OVB 186/187.

**(A – 3rd part):**

I. A man imagines how he will exchange 'tijferhouten' (pieces of wood, for tapping wine from palm trees) against chicken, the chicken against goats, the goats against cows, and the cows against a horse. He kills his son who maltreats the imaginary horse.

II. Two stupid men fix their belts to the horns of a sleeping stag as a sign of the right of property, then they start to quarrel about it. The stag wakes up and walks away with the belts.

III. As in OVB 198 D.

IV. As in OVB 194.

V. As in OVB 29 B, 38 D, 20 A.

VI. As in OVB 191; he takes the boat with chicken from the boatmen and then abducts in it three girls.

VII. A rich man simulates to have died in order to test his heirs, and is almost beaten to death by them.

VIII. As in OVB 21 A (midget deer and bear), 20 HI.

IX. As in OVB 142 G.

X. As in OVB 20 O, 39 B2.

**B.** *Roedang Parsaoeljan*, by Soetan Endar Bongsoe, a head teacher in te Goenoeng-Baringin. He also wrote Or. 5846 – Or. 5849, below. Mostly phantasized stories or stories translated from other reading books. An excerpt is in Or. Or.12.475, below.

A few deserve separate mention:

Volume IB.

IV, as *Djagar Simartampoewa* 3, I.

VI. *Oera-oera*, as in OVB 39 D (man and turtle).

X. As in *Djagar Simartampoewa* 2, II, the final part only.

Volume IIA.

11 lessons, not folk stories. Even the midget deer stories Nos. X and XI are made up.

Volume IIB.

V. *Ama ni Pandir*, as in OVB 197 GF.

VI. As in *Djagar Simartampoewa* 2, X.

VII, As in *Djagar Simartampoewa* 3, IV.

VIII. Si Parmiskin, has to catch fish that bites with its tail (meaning: he has to bring the fish alive, hanging by its tail). Further as in OVB 188 F. He has to make the sea dry and promises to do so if his uncle closes the rivers.

X. De story about payment for the smelling of food, rhymed.

The language of these reading books is typically Mandailing Batak, with many anorganic h's and the like. In the handwriting of Baginda Radja the letters *a* and *o* can hardly be distinguished from one another.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*. Leiden 1977, pp. 201-203.

(Mal. 1172)

### **Or. 5830**

Collective volume with texts in Malay and Minangkabau, paper, 60 ff.

(1) ff. 1v-10r. Minangkabau; *Tjarito Kantjih*. Divided into:

- 1. *Tjarito kantjih mamboenoeh gagasi*.

- 2. *Tjarito kantjih*.
- 3. *Tjarito kantjih djo rimau*.
- 4. *Tjarito kantjih*.

Copied by Kamaroedin, Balai Selasa, 26 November 1892. 'No. 187'. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), p. 223, No. 541 (where referred to as Or. 5830 A).

(2) ff. 11r-28r. Minangkabau; *Partjakapan-(paroendingan)*, a text about house building, divided into:

- 1. *Mamboewe' roemah*.
- 2. *Adat kawin*.
- 3. *Adat toeroen mandi*.
- 4. *Hal kamatian*.

Written by Si-Satie galar Maharadja Soetan, teacher at Palembang on 15 November 1892. 'No. 188'. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), p. 268, No. 690 (where referred to as Or. 5830 B).

(3) ff. 30v-41r. *Pantoen peroentoengan*. Copied by Kamaroedin, Balai Selasa, 1 November 1892. 'No. 191'. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), p. 238, No. 597 (where referred to as Or. 5830 C).

(4) ff. 42v-59v. *Kaba nan Tungga*; episodes of *Kaba nan Tungga*, called *Beberapa tjeritera toeang Tonggal dan Intjek Malim*; divided into:

- 1. ff. 43v-46v: *Tjertera Toeang Tonggal berpadan akan menjaboeng hajam dengan djoeroemoedi nachoda Malim tjek Amas*.
- 2. ff. 46v-46r: *Tjertera toeang Tonggal berpadan akan manembak dengan djoeroemoedi Malim tjek Amas*.
- 3. ff. 46r-47r: *Tjertera toeang Tonggal berpadan akan berkoeda dengan djoer(oemoedi) Malim tjek Amas*.
- 4. ff. 47r-50r: *Tjertera toeang (To)nggal berpadan akan bertjatoer dengan djoeroemoedi Malim tjek Amas*.
- 5. f. 50r: *Tjertera Intjek Malim mentjari orang akan membatja soerat dari hadjrat tanah besar kapada Radja Atj eh Toeankoe Maroehoem Seripada*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), p. 204, No. 503 (where referred to as Or. 5830 D).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 225-226 (No. 491), was used for the present description. Or. 5831 is wrongly treated by Iskandar, together with the present manuscript.

[\* Mal. 1173]

#### **Or. 5831**

Batak, paper, 60 pp., Batak script.

Copy of (or copy for the publication of) *Djalembang Goenoeng Doli, Soerat Parsipodaan*, a reading book for schools, which only contain popular stories, all of which have been treated by P. Voorhoeve in OVB. The first edition was published in Batavia in 1889 [885 F 26]. The manuscript copy is incomplete, the end corresponds with the text on p. 63 of the edition of 1906 [870 D 22]. In the text there are small textual variant reading as compared to the printed edition. Between pp. 28-29 are 8 pp. added in the size of an

exercise book with a transliteration in Latin script of stories Nos. 16 and 17. See P. Voorhoeve, *Codices Bataci* (Leiden 1977), p. 203.

Mandailing and Angkola Batak popular stories in the van Ophuijsen collection are contained in Or. 5829, Or. 5831, Or. 5846 – Or. 5893, Or. 6038 and Or. 6041.

¶ See also T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 225-226 (No. 491), where this number is wrongly treated together with the previously described manuscript, as if Or. 5830 and Or. 5831 were both Malay manuscripts.

[\* Mal. 1174]

#### **Or. 5832**

Malay, paper, 41 ff., dated 29 Jumadil-akhir 1306 (1889), copied by Ibrahim b. *al-marhum* al-Haji Zahir, illustrations.

*Kitab Fa'l*. On divination, astronomy and astrology, *ikhtiyarat*, dream interpretation, etc.

Copy of Or. 6090, below. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), pp. 157-158, No. 366 (where given the title *Kitab Nujum*). With many diagrams in colour and tables.

See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 226 (No. 492), gives the text the title *Kitab fa'l*.

(Mal. 1175)

#### **Or. 5833**

Minangkabau Malay, paper, 47 ff., copied by Usman gelar Baginda Khatib, *menteri tanaman* in Sijunjung, at the request of the district officer G. Schaap.

*Adat Limbago Alam Minangkabau*. A description of old customary institutions, divided as follows:

ff. 1v-5v. (*fasal* 1-18). *Kato Pusako, caraian daripado urang tuo-tuo yang pandai lorong adè' jan limbago yang kabutulan bagaimano tasabui' dalam sure' tambo*.

ff. 5v-16v. (*fasal* 19-73). *Pancaraian ade' dangan limbago*.

ff. 17-20v. (*fasal* 74-93). *Undang-undang XII and undang-undang XX*.

ff. 20v-25v. (*fasal* 94-107). *Adat da'wa*; criminal law.

ff. 25v-30r. (*fasal* 108-118). *Parakaro kajahatan*.

ff. 31r-36r. *Patatah-patitih ibarat urang tuo*. Minangkabau sayings, etc.;

ff. 36v-47r. *Adat Limbago nan tapakai*. A detailed treatise about marriage.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus* (1921), pp. 257-258, No. 658. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 227 (No. 493), was used for the present description.

(Mal. 1176)

#### **Or. 5834**

Collective volume with texts in Malay and Arabic, paper, 476 pp. (partly in disorder), dated Saturday 8 Gumada II 1083 (1672), possibly by the author of text No. 2, unless this is not the copyist's but the author's colophon. Possibly a manuscript from Minangkabau.

(1) ff. 1a-49b. Incomplete copy of *al-Sirat al-Mustaqim*, the work on *'ibadat* by al-Raniri (d. 1658). Only the chapters on *Tahara* and *Zakat*.

(1a) ff. 49b-51b. *Fiqh*. a fragment of a treatise about *zakat*, *salat*, and *nikah*. Malay and Arabic with Malay interlinear translation.

(2) ff. 52a-300a. Complete text of *Mir'at al-Tullab fi Tashil Ma'rifat al-Ahkam al-Shar'iyya lil-Malik al-Wahhab*, the handbook about Islamic law (*mu'amalat*) compiled by `Abd al-Ra'uf b. `Ali al-Gawi (= Abdurrauf of Singkel) at the request of the Sultana of Aceh, Safiatuddin Syah bint Iskandar Muda (reigned 1641-1675). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus*, pp. 116-117, No. 278, where only No. 2 in the volume is described. See also P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', in *TBG* 85 (1952-1957), pp. 87-117, especially pp. 109-110. *Hukum bay` (hukum beniaga)* on ff. 54b-163b; *Hukum nikah* (ff. 163b-237b); *Hukum jenayah* (ff. 237b-300a).

(3) The beginning only, with a large lacuna in the middle, of *Bayan al-Arkan*, a simple text-book on the most important religious duties, mostly *sembahyang*, by Abdurrauf of Singkel. See P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', in *TBG* 85 (1952-1957), pp. 87-117, especially pp. 109-110, 111.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 227-228 (No. 494), was used for the present description.

(Mal. 1177)

### Or. 5835

Collective volume with texts in Minangkabay Malay, paper, 80 ff., two hands (Nos. 1 and 2-5). The second copyist is Raja nan putih (?), a teacher at Asam Kumbang, dated 27 November 1892.

(1) ff. 1a-49a. *Kaba nan Tungga*, also called *Kaba Tuan Tungga* or *Kaba Si Tungga*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 201, No. 496 (where the text is referred to as Or. 5835 A).

(2) ff. 51-60b. *Bunga rampai*. Ten short stories:

- 1. *Duo urang pancilok*.
- 2. *Singo dangan kancie*.
- 3. *Rajo laki-bini*.
- 4. *Urang miskin*.
- 5. *Kancie dangan unggeh kaladai*.
- 6. *Kancie dangan baruek*.
- 7. *Urang laki-bini*.
- 8. *Urang miskin* (different from No. 4).
- 9. *Kancie*.
- 10. *Pandeka bakudo*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 226, no. 547 (where the text is referred to as Or. 5835 B).

(3) ff. 60b-72b. *Percakapan membuat lapau*. A dialogue. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 233, No. 577 (where the text is referred to as Or. 5835 C).

(4) ff. 73a-77b. A collection of 65 *Pantun*. Copied by the menteri-guru in Asam Kumbang, who has also copied other texts in the volume. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 237, No. 594 (where the text is referred to as Or. 5835 D, and where it is said that this copyist wrote all texts in the volume).

(5) ff. 78a-80a. *Taki-taki*. Collection of 49 riddles. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 233, no. 575 (where the text is referred to as Or. 5835 E).



Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 228 (No. 495), was used for the present description.  
(Mal. 1178)

**Or. 5836**

Malay, paper, 19 ff.

*Risalat hukum kanun*. The text contains 44 *fasal*, the end is missing. It is also called *Undang-undang Melaka*. See Liaw Yock Fang, *Undang-Undang Melaka. A critical edition*. The Hague 1976, p. 18. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 49, No. 123. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 229 (No. 496), was used for the present description.  
(Mal. 1179)

**Or. 5837 a-b**

Malay, paper, 2 vols., 232, 233 pp., dated 2 Syaban 1274 and 19 Rabiulawal 1275 (1858). Complete text of *Mir'at al-Tullab fi Tashil Ma'rifat al-Ahkam al-Shar'iyya lil-Malik al-Wahhab*, the handbook about Islamic law (*mu'amalat*) compiled by `Abd al-Ra'uf b. `Ali al-Gawi (= Abdurrauf of Singkel) at the request of the Sultana of Aceh, Safiatuddin Syah bint Iskandar Muda (reigned 1641-1675). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 117, No. 279. See also P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', in *TBG* 85 (1952-1957), pp. 87-117, especially pp. 109-110. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 229 (No. 497), was used for the present description.  
(Mal. 1180 a-b)

**Or. 5838**

Collective volume with texts in Malay, paper, 45 ff., dated 19 Rabiulawal 1312 (1894), copied by Muhammad Ali b. Hasan Melaka in Singapore. It is a copy from a manuscript owned by Sayid Syaikh b. Sayid al-Syarif Abu Bakr al-Jufri in Jambi.  
(1) ff. 1b-30b. *Risalat hukum kanun or Undang-undang Melaka*. Copying finished on 6 Safar 1312 (9 August 1894). Complete text (44 unnumbered *fasal*) with some lacunae as in Kl. 45. See Liaw Yock Fang, *Undang-Undang Melaka. A critical edition*. The Hague 1976, p. 19.  
(2) ff. 31a-34a. *Hukum ad-da'wa*.  
(3) ff. 34b-37b. *Pucuk Undang-undang Yang Delapan Perkara*. Dated 25 Safar 1312 (28 August 1894).  
(4) ff. 37b-45a. *Pucuk Undang-undang Yang Delapan Perkara*. A longer version than No. 3. *Fasal pada menyatakan syarat saksi* at the end of the above text (f. 37r) is here on f. 40r. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 50, No. 125. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 229-230 (No. 498), was used for the present description.  
Earlier provenance: Mantri Maludin of Bangkahulu.  
(Mal. 1181)

**Or. 5839**

Collective volume with texts in Minangkabau and Malay, paper, 25 ff., Latin script, different hands.

(1) ff. 2a-12b. Minangkabau. Stories from Paja-Kumbuh. *Kitab berbagai-bagai kabar orang kampoeng di Paja-Koemboeh*, written by the teacher Radja Lelo-Soetan in the dialect of Kota nan Gadang and Kota nan Ampat (Paja-Koemboeh).

- 1. ff. 2b-a. *Kaba oeग्रang dagre djo oerang laoe'*.
- 2. ff. 2a-3a. *Kaba sograng misikin'*.
- 3. ff. 3a-5b. *Kaba kantjie djo oeग्रang paladong*.
- 4. ff. 5b-a. *Toedjoeah pokieeh boeta djo oeग्रang kampoeang*.
- 5. ff. 5a-6b. *Kaba Poeti domoe' (pendiam)*.
- 6. ff. 6b-7b. *Kaba kantjie djo bogroea'*.
- 7. ff. 7b-8b. *Kaba si Sombong-Batoeah'*.
- 8. ff. 8b-9a. *Kaba si Loegroe djo si Boengkoea'*.
- 9. ff. 10b-11b. *Kaba tiga ikoeah binatang*.
- 10. ff. 11b-12b. *Kaba kantjie konai gotah*.

(See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 226-227, No. 549, where referred to as Or. 5839 I-X).

(2) ff. 13b-14a. *Pantoen-pantoen*. Copied by Tanggoek (?) a teacher at Bangkahulu on 24 February 1904. A collection of 19 *pantun*.

(3) ff. 15b-16b. *Nama segala lagoe jang dipakai didalam perhalatan di Bengkoelen*. Copied by Abd. Malik at Bencoolen, on 24 February 1904. A collection of *pantun* and *talibun*.

(4) ff. 17b-a. *Adat Bangkahulu*, containing two chapters:

- 1. *darihal mengangkat anak di kota Benkoelen* (on adoption of children).
- 2. *darihal membahagi poesaka* (on the portions of inheritance).

(5) ff. 18b-25a. *Seorang-orang kampoeng*. Two stories in Malay, followed by the same in the Minangkabau dialects of *Si Djange'*, *Pagar Roejoeng*, *Kampoeng Goeroen*, and *Toerawan*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 226-227, No 549). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 230-231 (No. 499), was used for the present description. (Mal. 1182)

#### **Or. 5840**

Minangkabau Malay, paper, 165 pp., dated 29 January 1888 / 16 Jumadilawal 1305, copied in Pariaman.

*Undang-undang Minangkabau*. At the beginning called *Undang-undang Datuk Perpatih Sebatang dan Datuk Ketemengungan*. The history of these law-givers, with the contents noted in margin, followed by the *undang-undang* divided into *fasal*. A detailed version containing criminal law, division of offices and authority. There is a number of chapters about Islamic law and philosophical treatises.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 252-253 (No. 642). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 231 (No. 500), was used for the present description. (Mal. 1183)

#### **Or. 5841**

Acehnese, paper, 82 ff.

*Hikayat (Putroe) Gumbak Meuih*.

See on this text M.C.H. Amshoff, *Goudkruintje. Een Atjehsche roman met vertolking en toelichting*. Leiden 1929. Another edition is the one by Moehammad Joesoef . Hikajat "Poetroe Goemba Meuih". Geusalen ngon haraih Beulanda le Moehammad Joesoef. N.p, n.d. [Medan, 1929, 890 A 19 - 454 E 31], which was republished in Banda Aceh in 1972, under the names of Muhammad Jusuf and Djauhari Ishak.

See now also the Malay version by Ramli Harun, *Putri Gombak Emas. Sebuah hikayat Aceh*. Jakarta 1974. There is a stencilled edition by M. Abdullah Muthalib, Banda Aceh, in the 1960's. An outline of the story in Malay is in Or. 8252 A, below. See P. Voorhoeve (with T. Iskandar and M. Durie), *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, pp. 92-96.

Earlier provenance: Sent to C.A. van Ophuijsen (1854-1917) by H.T. Damsté (1874-1955), who had found it in Mugo (Meulaboh).

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 229-230, No. 561, where there is an erroneous reference to Or. 5841. This should be to Or. 5911, below.

(Mal. 1184)

#### **Or. 5842**

Malay, paper, 15 ff., Latin script.

*Pantun*. Collection of 102 *pantun*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 237-8, No. 595. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 232 (No. 501).

(Mal. 1185)

#### **Or. 5843**

Acehnese, paper, 86 pp.

*Hikayat (Putroe) Gumbak Meuih*. A fragment only of a very elaborate version. Added: a description by H.T. Damsté (1874-1955).

See on this text M.C.H. Amshoff, *Goudkruintje. Een Atjehsche roman met vertolking en toelichting*. Leiden 1929. Another edition is the one by Moehammad Joesoef . Hikajat "Poetroe Goemba Meuih". Geusalen ngon haraih Beulanda le Moehammad Joesoef. N.p, n.d. [Medan, 1929, 890 A 19 - 454 E 31], which was republished in Banda Aceh in 1972, under the names of Muhammad Jusuf and Djauhari Ishak.

See now also the Malay version by Ramli Harun, *Putri Gombak Emas. Sebuah hikayat Aceh*. Jakarta 1974. There is a stencilled edition by M. Abdullah Muthalib, Banda Aceh, in the 1960's. An outline of the story in Malay is in Or. 8252 A, below. See P. Voorhoeve (with T. Iskandar and M. Durie), *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, pp. 92-96, and plate No. 7 (pp. 332-333).

Earlier provenance: Sent in 1891 by K.F.H. van Langen in Benkulu to J.S.A. van Dissel, both scholars of Indonesian languages.

(Mal. 1186)

#### **Or. 5844**

Acehnese, paper, 89 pp.

*Hikayat Banta Beuransah*. Complete text. Text published in A. Verheul, *Hikajat Banta Beuransah [geusalen ngon haraih Beulanda le Nja Oesin. Lam thon njoe ka geusalen dan geupenget lom le Moehammad Joesoef]*. Njang oseuha A. Verheul. - [Medan 1927, 890 A 20 - 901 B 46 - 901 B 47 - 813 B 37, copy with notes by H. T. Damsté (1874-1955)]. See P. Voorhoeve (with T. Iskandar and M. Durie), *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, pp. 87-90. No. 6. (Mal. 1187)

**Or. 5845**

Minangkabau Malay, paper, 386 pp., dated 3 Rabiulawal 1269 (1852), copied by Datuk Besar at Kota Hilalang.

*Kaba Cindue Mato*, the first page missing. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 187, No. 454. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 232 (No. 502), was used for the present description.  
(Mal. 1188)

**Or. 5846 – Or. 5893**

Mandailing and Angkola Batak popular stories in the van Ophuijsen collection (these are contained in Or. 5829, Or. 5831, Or. 5846 – Or. 5893, Or. 6038 and Or. 6041). In the following the abbreviation OBT refers to C.A. van Ophuijsen, *Bataksche teksten. Mandailingsch dialect*. Leiden 1914 [940 A 37 - 880 C 12 - 8204 B 9]. The abbreviation OVB refers to P. Voorhoeve, *Overzicht van de volksverhalen der Bataks*. Vlissingen 1927, which has been reprinted in P. Voorhoeve, *Codices Batacici* (Leiden 1977).

**Or. 5846**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Soetan Endar Bongsoe, a head teacher in te Goenoeng-Baringin. He is also the copyist of Or. 5829 B, above, and of Or. 5847 – Or. 5849, below.

Batak popular stories:

(1) OBT 1 – OVB 194a.

(2) OBT 31 – OVB II (together with Or. 5847 (1), below.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 204.

(in Mal. 1189)

**Or. 5847**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Soetan Endar Bongsoe, a head teacher in te Goenoeng-Baringin. He is also the copyist of Or. 5829 B, Or. 5846, above, and of Or. 5848 and Or. 5849, below.

Batak popular stories:

(1) OBT 31 – OVB II (as a sequel to Or. 5846 (2), above.

(2) OBT 32 – OVB 170 (together with Or. 5848 (1), below.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 204.

(in Mal. 1189)

**Or. 5848**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Soetan Endar Bongsoe, a head teacher in te Goenoeng-Baringin. He is also the copyist of Or. 5829 B, Or. 5846, Or. 5847, above, and Or. 5849, below.

Batak popular stories:

(1) OBT 32 – OVB 170 (as a sequel to Or. 5847 (2), above.

(2) OBT 33 – OVB 105 (together with Or. 5849 (1), below.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 204-205.

(in Mal. 1189)

**Or. 5849**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Soetan Endar Bongsoe, a head teacher in te Goenoeng-Baringin. He is also the copyist of Or. 5829 B, Or. 5846 – Or. 5848, above.

Batak popular stories:

(1) OBT 33 – OVB 105 (as a sequel to Or. 5848 (2), above.

(2) OBT 26 – OVB 75.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 205.

(in Mal. 1189)

**Or. 5850**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Boenboen, Hoeta Nopan, dated June 17, 1896. He copied also Or. 5864, below.

Batak popular stories:

(1) OBT 11 – OVB 181e

(2) OVB 182d

(3) OVB II

(4) OVB II

(5) OBT 5 – OVB 91

(6) OVB 33b

(7) OVB II

(8) OVB 33e

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 205.

(in Mal. 1189)

**Or. 5851**

Batak, paper, school writing book, Latin script.

Batak popular stories:

(1) OBT 24 – OVB 216

(2) OBT 30 – OVB 155a

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 205.

(in Mal. 1189)

**Or. 5852**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Dja Parlindoengan, Kota Nopan, July 4, 1896.

Batak popular stories:

(1) OBT 34 – OVB 140b

(2) A song made by the copyist.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 205.

(in Mal. 1189)

**Or. 5853**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Moehammad Arif. He also copied Or. 5865, below.

Batak popular stories:

(1) OBT 20 – OVB 70c, 78c

(2) OBT 16 – OVB 71d

(3) OBT 3 – OVB 194b

(4) OBT 22 – OVB 182b

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 205.

(in Mal. 1189)

**Or. 5854**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Radja Rendo, Panjaboenang.

Batak popular stories:

(1) OVB II

(2) OVB 197c

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 205.

(in Mal. 1189)

**Or. 5855**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Kahar, adspirant teacher in Sipirok, dated July 25, 1896. He also copied Or. 5866, below.

Batak popular stories:

(1) – (6) OVB II

(7) OVB 197d

(8) OVB 186a

(9) OVB 176a

(10) OVB 19

(11) OVB 63

(12) OVB 90

(13) OVB 16a

(14) OVB 45

(15) OVB 33f

(16) OVB 194c

(17) OVB 248c

- (18) OVB 177
  - (19) OVB 42
  - (20) OVB 74
  - (21) A rhymed story: Nan Singgar ma sada anak boroe na sijak panomoean.
  - (22) OVB 93
  - (23) OVB 179b
  - (24) Conversation between a grandfather and a grandchild, about going to school, about old times, etc.
  - (25) OVB 220e
  - (26) OVB 181g
  - (27) OVB 227
  - (28) OVB 76
- See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 205-206.  
(in Mal. 1189)

**Or. 5856**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Mohammad Djamil gir Soetan Malajoe from Hoeta Godang. He also copied Or. 5885, below.  
Batak popular stories:

- (1) OBT 29 - OVB 142
- (2) OBT 25 - OVB 179a
- (3) OBT 18 - OVB 190d
- (4) OBT 21 - OVB 213
- (5) OBT 15 - OVB 98c
- (6) OBT 2 - OVB 43

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 206.  
(in Mal. 1189)

**Or. 5857**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Loehoet, from Hoeta Nopan, dated June 17, 1896.

Batak popular stories:

- (1) OVB 197e
- (2) OVB 149

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 206.  
(in Mal. 1189)

**Or. 5858**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Radja Indo Mora. He is the same as Radja Ende Mora, teacher in Tano Bato, who copied Or. 5873, below.

Batak popular stories:

- (1) OVB II
- (2) OVB 184a
- (3) OVB 71b

(4) OVB 140c  
See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 206.  
(in Mal. 1189)

**Or. 5859**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Ragom galar Soetan Malim, assistant-teacher in Panjaboengan.

Batak popular stories:

- (1) OVB 155
- (2) OVB 202b
- (3) OVB 143

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 206-207.  
(in Mal. 1189)

**Or. 5860**

Batak, paper, school writing book, Latin script. Added: a letter from Mohamad Sait, dated K.G. August 14, 1887. Text dated Padang Sidimpoewan, September 21, 1887.

Batak popular stories:

- (1) OVB II. *Hobaran ni Djailandoek*. A copy of this text is in Or. 6589 a, pp. 11-??, below.
- (2) OVB 186b
- (3) OVB 189a, followed by Or. 5861 (1), below.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 207.  
(in Mal. 1189)

**Or. 5861**

Batak, paper, school writing book, Latin script. Added: a letter from Mohamad Sait, dated K.G. August 14, 1887. Text dated Padang Sidimpoewan, September 21, 1887.

Batak popular stories:

Beginning: OVB 189a, sequel to Or. 5860 (3), above.

Further: OVB 98d, followed by Or. 5862, beginning.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 207.  
(in Mal. 1189)

**Or. 5862**

Batak, paper, school writing book, Latin script. Added: a letter from Mohamad Sait, dated K.G. August 14, 1887. Text dated Padang Sidimpoewan, September 21, 1887.

Batak popular stories:

Beginning: OVB 98d, sequel to Or. 5861.

- (1) OVB 190, 188h

(2) Sequel to a fragment about *Adat mamboewat boroe*, marriage customs. This is possibly the sequel to Or. 5988 (3), below.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 207.  
(in Mal. 1190)



**Or. 5863**

Batak, paper, school writing book, Latin script. Copied by Si Elias, adspirant-teacher in Sipirok, dated January 1, 1897. He also copied Or. 5879, below.

Batak popular stories:

- (1) OVB 119g
- (2) OVB 166
- (3) OVB 116g
- (4) OVB 134a

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 207.

(in Mal. 1190)

**Or. 5864**

Batak, paper, school writing book, Latin script. Copied by Si Boenboen, Kt. Nopan. He also copied Or. 5850, above.

Batak popular stories:

- (1) OVB 190e
- (2) OVB 120a
- (3) OVB 197f
- (4) OVB 122a

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 207.

(in Mal. 1190)

**Or. 5865**

Batak, paper, school writing book, Latin script. Copied by Moehamad Arif, in Tano Bato. He also copied Or. 5853, above.

Batak popular stories:

- (1) OVB 189c
- (2) OVB 184b
- (3) OVB 187e
- (4) OVB 205
- (5) OVB II, 38E
- (6) OVB 128a

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 207.

(in Mal. 1190)

**Or. 5866**

Batak, paper, school writing book, Latin script. Copied by Si Kahar, adspirant teacher in Sipirok. He also copied Or. 5855, above.

Batak popular stories:

- (1) OVB 190a
- (2) OVB 66
- (3) OVB II
- (4) OVB 84h
- (5) OVB 78b

- (6) OVB 185e
- (7) OVB 201
- (8) OVB 189f
- (9) OVB 39d
- (10) OVB II

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 208.  
(in Mal. 1190)

**Or. 5867**

Batak, paper, school writing book, Latin script. Copied by R. Impoendoli.

Batak popular stories:

- (1) A rhymed story, from Grimm. See J. de Vries, *Volksverhalen uit Oost-Indië*. Zutphen 1925-1928, No. 100, and see also OVB 174.
- (2) OVB 74a
- (3) OVB II
- (4) OVB II
- (5) OVB 55b
- (6) OVB 41d
- (7) OVB 177a
- (8) OVB II
- (9) OVB II
- (10) OVB 185f
- (11) OVB 30
- (12) OVB 95a
- (13) OVB II
- (14) OVB 99a
- (15) Biblical story, of Elisa
- (16) Solomon's judgement over a horse.
- (17) Three men in a burning oven (a Muslim version?)
- (18) The birds electing a king (from Grimm?)
- (19) The woolf deceived (Grimm), here *landuk* and *gompul*.
- (20) OVB 67a
- (21) The lion set free from the net (*babijat*)
- (22) An abuser of animals falls in the boiling sugar and looses a leg.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 208-209.  
(in Mal. 1190)

**Or. 5868**

Batak, paper, school writing book, Latin script. Copied by Mangaradja Saoloön.

Batak popular stories:

- (1) OVB 197g
- (2) *Ende-ende ni doli-doli*. Songs of boys in the vein of the Malay *pantun berkait*.
- (3) OVB 99f
- (4) OVB 191

(5) *Ende ni na poso-poso (doli-doli) dohot boedjing-boedjing marsibalos-balosan*. Alternating song of boys and girls in moonlight.

(6) OVB 101

(7) OVB 193a

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 209.

(in Mal. 1190)

#### **Or. 5869**

Batak, paper, school writing book, Latin script, same hand as Or. 5870-Or. 5872, below).

Batak popular stories:

(1) OVB 198

(2) OVB II

(3) OVB 155b, followed by Or. 5870, beginning.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 209.

(in Mal. 1190)

#### **Or. 5870**

Batak, paper, school writing book, Latin script, same hand as Or. 5869, above, and Or. 5871-Or. 5872, below).

Batak popular stories:

Beginning: sequel to Or. 5869 (3), above.

(1) OVB II

(2) OVB II

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 209.

(in Mal. 1190)

#### **Or. 5871**

Batak, paper, school writing book, Latin script, same hand as Or. 5869 – Or. 5870, above, and Or. 5872, below).

Batak popular stories:

(1) OVB II

(2) OVB 42b

(3) OVB II

(4) OVB 39f

(5) OVB II

(6) OVB 204

(7) OVB II

(8) OVB II

(9) OVB 96b

(10) OVB II

(11) OVB 61

(12) OVB 189b

(13) OVB 37

(14) OVB 197h

- (15) OVB II
- (16) OVB II
- (17) OVB 59a
- (18) OVB 198
- (19) OVB II

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 209-210.  
(in Mal. 1190)

**Or. 5872**

Batak, paper, school writing book, Latin script, same hand as Or. 5869 – Or. 5871, above).  
Batak popular stories:

- (1) OVB II. *Hobaran ni landoek dohat badat*. A copy of this text is in Or. 6589 a, pp. 1-4, below.
  - (2) OVB II. *Hobaran ni Djailandoek Djabadak dohot Gadja*. A copy of this text is in Or. 6589 a, pp. 5-6. below.
  - (3) OVB 203.
  - (4) OVB 197i
  - (5) OVB 36
  - (6) OVB II. *Barita ni landoek na hona piloebang*. A copy of this text is in Or. 6589 a, pp. 6-10, below.
  - (7) OVB 209
  - (8) OVB 197j
- See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 210.  
(in Mal. 1190)

**Or. 5873**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Radja Ende Mora, teacher in Tano Bato. He copied also Or. 5858, above.

Batak popular stories:

- (1) OVB 168
- (2) OVB 154e

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 210.  
(in Mal. 1190)

**Or. 5874**

Batak, paper, school writing book, Latin script.  
Batak popular story, OVB 78e.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 210.  
(in Mal. 1190)

**Or. 5875**

Batak, paper, school writing book, Batak script.  
Batak popular story, OBT 35, OVB 181d.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 210.

(in Mal. 1190)

**Or. 5876**

Batak, paper, school writing book, Latin script.

Batak popular stories:

(1) OVB 159a

(2) OVB 52

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 210.

(in Mal. 1190)

**Or. 5877**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Soetan Maroesin, assistant-teacher in Manambin.

Batak popular stories:

(1) OVB 70a

(2) OVB II, 78k

(3) OVB 77e

(4) OVB 224

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 210.

(in Mal. 1190)

**Or. 5878**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Urbanus, adspirant-teacher in Sipirok. He also copied Or. 5893, below.

Batak popular stories:

(1) OVB 146b

(2) OVB 118f

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 210.

(in Mal. 1191)

**Or. 5879**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Elias, Sipirok, July 31, 1896.

He also copied Or. 5863, above.

Batak popular stories:

(1) OVB II

(2) OVB 188c

(3) OBT 14 - OVB 178b

(4) OVB 195a

(5) OVB 95g

(6) OVB 181j

(7) OVB II

(8) OVB 96

(9) OBT 8 - OVB 230

(10) OBT 7 - OVB 58

(11) OBT 10 – OVB 31  
 (12) OVB 70b  
 (13) OBT 19 - OVB 57  
 (14) OVB 188i  
 (15) OVB 9d  
 (16) OVB 84e  
 (17) OVB 192  
 (18) OBT 17 – OVB 41b  
 (19) OVB 188g  
 (20) OVB 103b  
 (21) OVB 197 o  
 (22) OVB 167  
 (23) OVB 99a  
 (24) OVB II  
 (25) OBT 13 - OVB 78f  
 See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 210-211.  
 (in Mal. 1191)

**Or. 5880**

Batak, paper, school writing book, Latin script.

Batak popular stories:

- (1) OVB 194d
- (2) *Hobaran ni anak ni hambeng* (a useful story).
- (3) *Oempama toe daganak* (adhortations)
- (4) *Na dangol ape moeda na so binoto* (a stupid person is laughed at).
- (5) *Pira ni manoeck benak* (a wild chicken never becomes a tame one).
- (6) *Si Saridoen dohot si Maragen* (hunting adventure).
- (7) OVB 190b

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 211.

(in Mal. 1191)

**Or. 5881**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Singa.

Batak popular stories:

- (1) OVB 150a
- (2) OVB 180
- (3) OVB 195
- (4) OVB 120
- (5) OVB 30c, 33c, 39e

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 211-212.

(in Mal. 1191)

**Or. 5882**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Madjo Ali, dated Sipirok, July, July 31, 1896.

Batak popular stories:

- (1) OVB II
- (2) OVB 189e
- (3) OVB II
- (4) OVB 177b
- (5) OVB 174a
- (6) OVB 84b
- (7) OVB 141
- (8) OVB 78i
- (9) OVB 41c
- (10) OVB 65
- (11) OVB II
- (12) OVB 187c
- (13) OVB 82b
- (14) OVB 155c
- (15) OVB 69b
- (16) OVB 113f
- (17) OVB 136
- (18) OVB 33d
- (19) OVB 181f
- (20) OVB 185g
- (21) OVB 169

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 212.  
(in Mal. 1191)

**Or. 5883**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Soetan Saoloön, head teacher in Sipirok, dated January 27, 1897.

Batak popular stories:

- (1) OBT 6 - OVB II
- (2) OVB 68
- (3) OBT 27 - OVB 146c
- (4) Court making with songs.
- (5) OBT 28 - OVB 86a
- (6) OBT 4 - OVB 181j
- (7) OBT 9 - OVB 172
- (8) OBT 23 - OVB 235
- (9) OBT 12 - OVB 204
- (10) OVB 155d
- (11) OVB 162b

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 212-213.

(in Mal. 1191)

**Or. 5884**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Soetan-Naposo, assistant teacher in Manambin.

Batak popular stories:

- (1) OVB 184d
- (2) OVB 78g
- (3) OVB 77b
- (4) OVB 197k

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 213.

(in Mal. 1191)

**Or. 5885**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Moehammad-Djamil glr Soetan Malajoe, from Hoeta Godang. He also copied Or. 5856, above.

Batak popular stories:

- (1) OVB 71c (where erroneous reference to Or. 5865!)
- (2) OVB 42c
- (3) OVB 189d
- (4) OVB 82c
- (5) OVB 173

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 213.

(in Mal. 1191)

**Or. 5886**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Abidan Petrus, candidate-teacher in Sipirok, dated July 31, 1896. He also copied Or. 5887, below.

Batak popular stories:

- (1) OVB 67
- (2) OVB 97b
- (3) OVB 96c
- (4) OVB 98e
- (5) OVB II
- (6) OVB 72
- (7) OVB 190c
- (8) OVB 197 l
- (9) OVB 99e
- (10) OVB 107
- (11) OVB 202e
- (12) OVB II
- (13) OVB 134b
- (14) OVB 55c
- (15) OVB 158



- (16) OVB 64
  - (17) Conversation.
  - (18) OVB 30
  - (19) OVB 108
  - (20) OVB 73a
  - (21) OVB II
  - (22) OVB 175a
  - (23) OVB 15b
  - (24) Communications about the midget deer.
  - (25) A song, on the melody of 'Wien Neerlands bloed ...'
- See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 213-214.  
(in Mal. 1191)

**Or. 5887**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Abidan Petrus, candidate-teacher in Sipirok, dated July 31, 1896 (as in Or. 5886, above). He also copied Or. 5886, above.

Batak popular stories:

- (1) OVB 198d (see also *Codices Batacici*, p. 201)
- (2) OVB 84c
- (3) OVB 144

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 214.  
(in Mal. 1191)

**Or. 5888**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Namat, from Panjaboengan.

Batak popular stories:

- (1) OVB 142b
- (2) OVB 197m

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 214.  
(in Mal. 1191)

**Or. 5889 – Or. 5890**

Batak, paper, 2 school writing books, Latin script.

One Batak popular story: OVB 100.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 214.  
(in Mal. 1191)

**Or. 5891**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Tiren glr Dja Alisaman, assistant teacher in Manambin.

Batak popular stories:

- (1) OVB 69d
- (2) OVB 89

(3) OVB 99g, 78j

(4) OVB 82d

(5) OVB 178c

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 214.

(in Mal. 1191)

**Or. 5892**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Dja Penjaboengan, teacher in Hoeta Nopan.

Batak popular stories:

(1) OVB 116c

(2) Riddles

(3) OVB 188k (where erroneous reference to Or. 5893 (2)!)

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 214.

(in Mal. 1191)

**Or. 5893**

Batak, paper, school writing book, Latin script, copied by Si Urbanus, dated Sipirok, July 31, 1896. He also copied Or. 5878, above.

Batak popular stories:

(1) OVB II

(2) OVB 214

(3) OVB 197p

(4) OVB 197n

(5) OVB 185h

(6) OVB 33g

(7) OVB 75a

(8) OVB 178d

(9) OVB 197q

(10) OVB 200

(11) OVB 42a

(12) OVB 194e

(13) OVB 184c

(14) OVB 137

(15) OVB 227a

(16) OVB 49

(17) OVB 210

(18) OVB II

(19) OVB 215

(20) OVB 87

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 215.

(in Mal. 1191)

**Or. 5894**

Minangkabau Malay, paper, exercise book 'No. 5', 16 ff., Latin script.

*Carito Kancie*. Stories about the midget deer.

The text, ff. lv-16r, contains 14 stories:

- 1. f. iv: *Kantjia djo Koeloen*<sup>2</sup>
- 2. ff. lv-2r: *Kantjia djo Oenggeh-oedang*
- 3. ff. 2r-3r: *Kantia djo Kabau*
- 4. ff. 3r-4r: *Kantjia djo Harimau*
- 5. ff. 4r-5r: *Kantjia djo Andjiang hoetan*
- 6. ff. 5r-7r: *Kantjia djo Kangkoeang*
- 7. ff. 7r-9v: *Kantjia djo pamboeroe*
- 8. ff. 9v-r: *Kantjia djo Baroea*
- 9. ff. 9r-11v: *Kantjia djatoeah kadalam loebang*
- 10. ff. Hv-12v: *Kantjia djo Harimau*
- 11. ff. 12v-13v: *Kantjia djo Langkitang*
- 12. ff. 13v-r: *Kantjia djo Baroea*
- 13. ff. 13r-15v: *Kantjia djo Harimau*
- 14. ff. 15r-16r: *Kantjia djo Bada'*

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 223-224, No. 542. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 232-233 (No. 503), was used for the present description. (in Mal. 1192)

**Or. 5895**

Minangkabau Malay, paper, 18 ff., Latin script, exercise book 'No. 13'.

*Kitab Pembatjaan*

The text, ff. 1b-15b, contains five stories:

- 1. *Tjoerito radjo Djalaloedin*
- 2. *Toekang roempoe'*
- 3. *Gadjah djo latia '-latia'*
- 4. *Radjo Malik*
- 5. *Si Boejoeng Bana*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 226, No. 548. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 233 (No. 504), was used for the present description. (in Mal. 1192)

**Or. 5896**

Minangkabau Malay, paper, exercise book 'No. 14', 28 ff., in two columns (Latin and Jawi scripts respectively), copied Si Djidjat at Suliki.

*Dialogues*. The text contains dialogues in the dialect of Suliki. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 228, No. 551. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 233 (No. 505), was used for the present description.

(in Mal. 1192)

**Or. 5897**

Minangkabau Malay, paper, exercise book 'No. 15', 14 ff., Latin script, copied by Ismael gr. Soetan Maharadja.

*Dialogues.* The text contains dialogues about twenty topics, without indication of the dialect. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 228, No. 552. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 233 (No. 506), was used for the present description. (in Mal. 1192)

**Or. 5898**

Collective volume with texts in Minangkabau and Malay, paper, 36 ff., exercise book 'No. 16', Latin script, copied by Randai gr. Datoe Radjabatoeah.

*Kitab Pembatjaan.* The text, ff. 1b-34b, contains texts in the dialect of Alahan Panjang and is divided into three parts:

(1) ff. 1b-16b. Didactic stories, containing 20 *fasal*. In Malay.

(2) ff. 16b-32b. Dialogues, containing twenty dialogues.

(3) ff. 32a-34b. *Pepatah*, containing 67 proverbs.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 228, No. 553. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 234 (No. 507), was used for the present description. (in Mal. 1192)

**Or. 5899**

Minangkabau Malay, paper, 18 ff., Jawi and Latin scripts, Exercise book 'No. 17', copied by Datoe Marah Indo.

*Pertjakapan orang di Kampong Soengai Batang (Manindjau).* The text, ff. 1a-18b, contains dialogues in the Sungai Batang (Maninjau) dialect.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 228, No. 554. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 234 (No. 508), was used for the present description. (in Mal. 1192)

**Or. 5900**

Minangkabau Malay, paper, 20 ff., Latin script, exercise book 'No. 18', copied by Soetan Kaja.

*Pertjakapan doea orang hendak bersawah.* The text (ff. 1b-10a) contains dialogues in the dialect of Tanjung Ampalu. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 228, No. 555. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 234 (No. 509), was used for the present description. (in Mal. 1192)

**Or. 5901**

Collective volume with texts in Minangkabau and Malay, paper, 20 ff., exercise book 'No. 21', copied by Si Teroemoen galar Datoe Maharadja Soetan of Supayang.

*Kitab peroepama'an akan dibatjai, oentoek peladjar-peladjar pada pangkat kadoea bahagian pertama.* The text, ff. 2b-19a, contains readings in the dialect of Supayang (?), divided into 3 parts:

(1) ff. 2b-8b. Didactic stories, in Malay.

(2) ff. 8a-10a. *Beberapa pepatah dan petitih*, a collection of a hundred proverbs.

(3) ff. 11b-19a. Dialogues.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 228, No. 556. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 234-235 (No. 510), was used for the present description.  
(in Mal. 1192)

#### **Or. 5902**

Minangkabau and Malay, paper, 18 ff., Jawi and Latin scripts, side by side, in two columns, the Jawi part being a Malay transliteration of the Minangkabau text, dated June 28, 1891, copied by Datoek Ampang in Paya Kumbuh, exercise book 'No. 23'.  
*Dialogues*. The text, ff. 1b-16a, contains dialogues in the dialect of Lima Puluh Koto. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 229, No. 557. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 235 (No. 511), was used for the present description.  
(in Mal. 1192)

#### **Or. 5903**

Minangkabau Malay, paper, 16 ff., Latin script, exercise book 'No. 25'.  
*Pepatah*. The text, ff. 1b-2a, 9b-a, 16b-a, contains proverbs from the Padang Highlands. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 229, No. 560. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 235 (No. 512), was used for the present description.  
(in Mal. 1192)

#### **Or. 5904**

Minangkabau Malay, paper, 36 pp., Latin script, exercise book 'No. 27', from Talu.  
*Carito kanak-kanak*, children's stories. The text, pp. 1-36, contains nine stories:

- 1. *Tjarito oerang bansat*
- 2. *Si Loempoeah - si boeto, si pangantoea*
- 3. *Si Moesikin*
- 4. *Si Kalingking*
- 5. *Kabau beranak poeti*
- 6. *Pa'andia djo amai andia*
- 7. *Garoendang pi mamboenoeah radjo*
- 8. *Tampoeo djo poejoeah*
- 9. *Si Boejoeang Bingoeang*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 225, No. 545. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 235-236 (No. 513), was used for the present description.  
(in Mal. 1192)

#### **Or. 5905**

Minangkabau Malay, paper, 20 ff., Latin and Jawi scripts, copying started on August 10, 1891 by Soetan Maroehoem in Maninjau, exercise book 'No. 31'.  
*Tjakap<sup>2</sup> - Rampai<sup>2</sup> orang isi negri Manindjau*. Dialogues of women in Maninjau. The text, ff. 1b-2b, contains a *Keterangan*, a preface on the peculiarities of the dialect, which is

followed, on ff 3a-19b, by the dialogues. All in the dialect of Maninjau. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 229, No. 558 (where wrongly referred to as Or. 5906). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 236 (No. 514), was used for the present description.  
(in Mal. 1192)

**Or. 5906**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 20 ff., Latin script, dated December 1, 1891, copied by Si Gajoer gelar Bandaharosoetan, assistant teacher at Supayang, exercise book 'No. 42'.

*Pembatjaan oentoek anak-anak*. A reader, containing didactic stories for children, divided into three parts:

(1) ff. 2b-6a. *Pembatjaan oentoek anak-anak dipangkat 1b, bahagian jang kadoea*, consisting of ten lessons.

(2) ff. 8b-13b. *Oentoek anak-anak dipangkat 1b, bahagian jang pertama*, consisting of ten lessons.

(3) ff. 14b-19a. *Oentoek anak-anak dipangkat 1a, bahagian jang kadoea*, consisting of ten lessons. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 236 (No. 515), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 229, No. 558, where there is an erroneous reference to Or. 5906. This should be to Or. 5905, above.

(in Mal. 1192)

**Or. 5907**

Malay, paper, 20 ff., Latin script, copied by Dt. Maharadja Soetan, *mantri goeroe* at Supayang, exercise book 'No. 43'.

*Kitab pelajaran*. A text book; containing stories for practical knowledge, divided into two parts, ff. 2b-8b and 9b-18b, each consisting of ten lessons. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 237 (No. 516), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 217-218, No. 534, where there is an erroneous reference to Or. 5907. This should be to Or. 5912, below.

(in Mal. 1192)

**Or. 5908**

Malay, paper, 20 ff., Jawi script, copied by Soetan Zain (?), exercise book 'No. 44'.

*Cerita Kanak-kanak*. Children's stories. The text contains seven stories:

(1) ff. 1a-5a. *Cerita sipengail*

(2) ff. 5b-8b. *Cerita raja bawang*

(3) ff. 8b-10a. *Cerita sipaidas*

(4) ff. 10a-12a. *Cerita si miskin*

(5) ff. 12b-16b. *Cerita seorang fakih*

(6) ff. 17a-19b. *Cerita sikendak Allah*

(7) ff. 19b-20b. *Cerita seorang manjo*.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 237 (No. 517), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 217-218, No. 562, where there is an erroneous reference to Or. 5908. This should be to Or. 5913, below.

(in Mal. 1192)

#### Or. 5909

Malay, paper, 20 ff., Latin script, dated 1 November 1891, copied by Soetan Pandoeka at Sijunjung as book 1, exercise book 'No. 52'.

*Kitab Pambatjaan*. A reader for children, divided into two parts:

(1) ff. 1b-5a. Ten didactic stories.

(2) ff. 6b-20a. *Cerita kanak-kanak*:

- 1. *Benar itoe sakoetoe jang baik*
- 2. *Djoeroetoelis dengan toekang kajoe*
- 3. *Sa-orang radja dengan sa-orang arif*
- 4. *Sa-orang radja dengan sa-ekor oelar*
- 5. *Tagoek-tagoek dengan gagak*.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 237-238 (No. 518), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 236, No. 590, where there is an erroneous reference to Or. 5909. This should be to Or. 5914, below.

(in Mal. 1192)

#### Or. 5910

Malay, paper, 20 ff., Latin script, dated 1 November 1891, copied by Soetan Pandoeka of Sijunjung, book 3, exercise book 'No. 54'.

*Kitab Pambatjaan*. A reader for children, continuation of the missing book 2 (van Ophuijsen's exercise book 'No. 54', which appears to be lost, and which must have contained stories 1-5.

(5) ff. 1a-2b. The final part only of the fifth story.

(6) ff. 3a-5a. *Dari hal boenga*

(7) ff. 5a-6b. *Dari hal oedara*

(8) ff. 7a-8b. *Dari hal bara(na)ng tambang jang lain dari pada logam;*

(9) ff. 9a-10a. *Dari hal mata*

(10) ff. 10a-11a. *Dari hal darah*.

This is followed by a series of separately numbered stories:

- 1. ff. 11b-13a. *Mendirikan Penghoeloe*
- 2. ff. 13a-14a. *Mati nan bertoengkat boedi*
- 3. ff. 14a-15a. *Membangkitkan poesaka terbanam*
- 4. f. 15a. *Memboeat Penghoeloe sabab negeri baharoe*
- 5. ff. 15b-17b. *Dari hal tempat toeroen orang melajoe*

- 6. ff. 17b-19a. *Kerdjaan Pagar-roejoeng*. Ff. 19b-20b blank.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 238 (No. 519), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 230, No. 563, where there is an erroneous reference to Or. 5910. This should be to Or. 5915, below.

[\* in Mal. 1192]

#### Or. 5911

Minangkabau, Malay, paper, 16 ff., Latin script, copied by Soetan Pandoeka and Pado-Soetan at Sijunjung, exercise book 'No. 56'.

*Tambih*. Sayings. The text, ff. 1b-8a, contains a collection of proverbs and expressions stating the peculiarities characteristic of the people of various districts, e.g. *Ba' djantan<sup>2</sup> oerang Siloengkang*, *Ba' basa oerang Malajoe*, etc. Each proverb is followed by a Malay explanation. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 229-230, No. 561 (where there is an erroneous reference to Or. 5841. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 239 (No. 520), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 268, No. 689, where there is an erroneous reference to Or. 5911. This should be to Or. 5916, below.

(in Mal. 1192)

#### Or. 5912

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 25 ff., Latin script, copied by Kamilloedin galar Soetan Malenggang at Singkarak, dated 12 August 1892, exercise book 'No. 57'.

(1) ff. 1a-7b. *Chabar Nasoha, Kaba Nasoha*. The story of Nasoha, a Jewish evildoer who, accompanied by his wife, retires to a cave without taking any food with him to ask God's forgiveness. At first they live on the fruits of the forest, which eventually run out. Looking for food Nasoha finds a she-goat in kid. After the kid is born Nasoha and his wife live on the goat's milk. Their livestock increases and at last they become rich. God sends Gabriel to test Nasoha's faith. Gabriel comes to Nasoha in the shape of a young man, claims that he is the owner of the goat found by Nasoha, and reclaims everything, even what Nasoha has consumed. After Nasoha has complied with his demands Gabriel gives him back everything.

(2) ff. 8a-21b. *Kaba Pakih Soetan*, the story of Pakih Soetan, a prince who surpasses his teacher. Feeling offended the teacher sets the ruler against his son. Pakih Soetan leaves the palace and on his way comes across a tiger which teaches him the art of fighting and a snake which gives him a wishing-ring. He arrives in a country where he goes to a place of worship where people are reciting the *Qur'an*. A palace-maiden hears Pakih Soetan reciting and tells princess Noeroel Alam of his beautiful voice. Every day Pakih Soetan is summoned to the palace. The princess refuses to marry her fiancé *radjo Ange' Garang*. Enraged her father beheads her. Repentant the ruler wants her to be revived and promises that she will be given in marriage to anyone who is able to revive her, but nobody proves capable of this. By divination it is known that Pakih Soetan is the one who has the power to do that. He is summoned to the palace, revives



Noeroel Alam and marries her. Meanwhile back in his own country, *radjo* Ange' Garang hears of the marriage of Noeroel Alam and Pakih Soetan, goes to war and is defeated by Pakih Soetan. Together with his wife, Pakih Soetan goes to see his parents. On his way he is chosen by a white elephant to become ruler of a kingless country. Back home Pakih Soetan finds his country reverted into a jungle, the palace has changed into stone. Through the magic of the ring everything reverts to its original form. He finds his parents again as traders in the market.

(3) ff. 22a-25a. *Kaba Sija' Oleh*. The story of a poor young man who lives with his mother and whose livelihood is fishing for prawns. One day he catches a *burak* bird stealing his prawns. He brings it home and it appears that the *burak*'s droppings are pure gold. Sija' Oleh becomes rich and is invited by the ruler to stay in the palace to entertain the prince with his *burak*. One day the *burak* pecks at the pomegranate of the prince who begins to cry. Sija' Oleh asks the *burak* to fly the prince and him to the forest to find some fruits. On their way the prince discerns a palace and asks to be brought there. The palace is the residence of princess Satangkai Boenga, called so because she is as light as the stem of a flower. Every day the prince wants to be brought to the princess. The ruler finds out that the princess is growing heavier all the time and captures the prince. As he is going to be executed the *burak* saves him. Now the ruler asks the princess to choose her own husband. She finds the prince clad in old and dirty clothes and chooses him. They marry and the prince becomes the ruler of both countries.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 217-218, No. 534, where the MS is erroneously referred to as Or. 5907. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 239-240 (No. 521), from where the above summaries are derived.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 230, No. 564, where there is an erroneous reference to Or. 5912. This should be to Or. 5917, below.

[\* in Mal. 1192]

#### Or. 5913

Minangkabau Malay, paper, 1 + ff. 1-17, Latin script, copied by Radjamoeda, teacher first class at Matur, excersise book 'No. 64'.

*Pepatah*. Sayings. The text is on ff. 1b-6b. The first folio is not numbered. A collection of 42 sayings of the same kind as those found in Cod. Or. 5911 (but here the Malay explanations are lacking), for example *Ba' Tjino karam*, *Ba' Batak soembajang*, *Ba' Oelanda satandi*, etc. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 230, No. 562, where the MS is erroneously referred to as Or. 5908. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 240 (No. 522), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 230, No. 565, where there is an erroneous reference to Or. 5913. This should be to Or. 5918, below.

(in Mal. 1192)

#### Or. 5914

Minangkabau Malay, paper, 24 ff., Latin script, copied by Soetan Kaja, exercise book 'No. 65'.

*Nyanyian Membuai Anak*. Lullabies (ff. 1a-21b), divided into seven parts. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 236, No. 590, where the MS is erroneously referred to as Or. 5909. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 241 (No. 523), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 268, No. 691, where there is an erroneous reference to Or. 5914. This should be to Or. 5919, below.  
(in Mal. 1192)

#### **Or. 5915**

Minangkabau and Malay, paper, 22 ff., Latin script, copied by Soetan Pandoeka and Pada Soetan at Sijunjung, dated November 1, 1891, exercise book 'No. 66'.

*Kijas (Pepatah)*. The text, ff. 1a-13a, contains a collection of fifty sayings with Malay explanations. Elsewhere such a collection is called *Pepatah*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 230, No. 563, where the MS is erroneously referred to as Or. 5910. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 241 (No. 524), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 230, No. 566, where there is an erroneous reference to Or. 5915. This should be to Or. 5920, below.  
[\* in Mal. 1192]

#### **Or. 5916**

Malay, paper, 20 ff., Latin script, copied by Soetan Maradja and Soetan Sinaro of Rao, exercise book 'No. 70'.

*Dari hal kesukaan, kepercayaan dan adat-istiadat anak negeri*. The text concerns games, customs and beliefs of the people of Rao (children's games, superstition, childbirth). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 268, No. 689, where the MS is erroneously referred to as Or. 5911. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 241 (No. 525), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 253, No. 643, where there is an erroneous reference to Or. 5916. This should be to Or. 5922, below.  
(in Mal. 1192)

#### **Or. 5917**

Minangkabau and Malay, paper, 20 ff., Latin script, copied at Tanjung Ampalu, exercise book 'No. 71'.

*Papatah*. The text, ff. 1a-20b, contains a collection of 300 proverbs with Malay explanation on the facing pages. On f. 20a are some additional proverbs in another hand. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 230, No. 564, where the MS is erroneously referred to as Or. 5912. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 241 (No. 526), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 683, where there is an erroneous reference to Or. 5917. This should be to Or. 5923, below.  
(in Mal. 1192)

**Or. 5918**

Malay and Minangkabau, paper, 20 ff., Latin script, copied by Datoek Padoeka Radjalela Asali and Radja Baginda at Bua, exercise book 'No. 72'.

(1) ff. 1a-14a. *Pembatjaan*.

- 1. ff. 1a-2a. *Pembatja'an di papan toelis bagi moerid-moerid di pangkat pertamajang rendah*

- 2. ff. 2r-14v. *Pembatja'an di papan toelis*

(2) 14r-19r. *Peroempamaan*. Minangkabau. Collection of 60 proverbs with Malay explanation.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 230, No. 565, where the MS is erroneously referred to as Or. 5913. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 242 (No. 527), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 267, No. 684, where there is an erroneous reference to Or. 5918. This should be to Or. 5924, below.

(in Mal. 1192)

**Or. 5919**

Minangkabau Malay, Dutch, paper, 18 ff., Latin script, from the Padang highlands (Talu ?), exercise book 'No. 75'.

*Pantang*. The text, ff. lv-12v, contains a collection of twohundred sayings concerning superstition and what to do to prevent bad luck. In part with Dutch interlinear notes by C.A. van Ophuijsen (1854-1917). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 268, No. 691, where the MS is erroneously referred to as Or. 5914. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 242 (No. 528), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 238, No. 598, where there is an erroneous reference to Or. 5919. This should be to Or. 5925, below.

(in Mal. 1192)

**Or. 5920**

Minangkabau and Malay, paper, 14 ff., Latin script, copied by Imam Bagindo of Matur, exercise book 'No. 76'.

*Poetake' atau Pameo*. The text, ff. 1v-11v, contains a collection of 63 proverbs, written in 2 columns: proverbs in the left columns, in the right columns the Malay explanation. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 230-1, No. 566, where the MS is erroneously referred to as Or. 5915. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 242 (No. 529), was used for the present description.

(in Mal. 1192)

**Or. 5921**

Collective volume with texts in Arabic and Malay, paper, 20 ff., Arabic script, exercise book 'No. 84'.

*Undang-undang Adat*, which can be divided into:

(1) ff. 2r-6v. *Bab al-da'wa*. Arabic with interlinear Malay translation.

(2) ff. 7r-20v. *Undang-undang Minangkabau*, beginning with the definitions of *hukum syara'* and *hukum 'adat*; about *akal*; division of *undang-undang* into four categories

(*undang-undang negeri, undang-undang dalam negeri, undang-undang luhak, undang-undang nan duapuluh*); *fasal pada menyatakan da'wa*; some passages in Arabic. Not in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 243 (No. 530), was used for the present description. (in Mal. 1192)

**Or. 5922**

Minangkabau Malay, paper, 23 pp., Arabic script, exercise book 'No. 86'. *Undang-undang Adat*, also called *Undang-undang Minangkabau*. The text begins with the traditional lawgivers, the division of law into *hukum adat* and *hukum syara'*, the division of *adat* into:

1. *cupak yang us all*;
2. *cupak buatan*;
3. *pusaka*;
4. *kata muafakat*;
5. *kata dahulu kata bertepati*;
6. *kata kemudian kata bercari*, ending with criminal law.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 253, No. 643, with quotation from the introduction. In van Ronkel wrongly described as Or. 5916. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 243 (No. 531), was used for the present description. (in Mal. 1192)

**Or. 5923**

Malay, paper, 18 ff., Latin script, exercise book 'No. 87'. *Adat membawa anak turun ke air*. On the bathing of children in the river for the first time. Title on the cover: *Membawa anak Toeroen ka-ajar di Siboga*. The text, ff. 1v-10v, contains the customary ceremonies performed at Siboga (Sibolga) when a child is carried to the river for the first time. Possibly also in use in Natal, Barus and Singkil. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 683, where the MS is erroneously referred to as Or. 5917. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 243-244 (No. 532), was used for the present description. (in Mal. 1192)

**Or. 5924**

Malay, paper, 14 ff., Latin script, exercise book 'No. 88'. *Adat membawa anak ke air*. Title on the cover: *Mambawa anaq ka-ajar (toeroen)*. The text, ff. lv-6r, contains the customary ceremonies performed when a child is brought to the river for the first time (for *raja* and for commoners) and *pantun* sung by the *dukun* (for both groups) on that occasion. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 267, no. 684, where the MS is erroneously referred to as Or. 5918. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 244 (No. 533), was used for the present description. (in Mal. 1192)

**Or. 5925**

Minangkabau Malay, paper, 21 ff. (including the cover), Latin script, exercise book 'No. 94'.

*Pantun*. The text, ff. 2v-19v, contains a collection of 265 *pantun*. A number of additional *pantun* are on ff. 1r (4 *pantun*), and 21v-r. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 238, No. 598, where the MS is erroneously referred to as Or. 5919. Van Ronkel describes Or. 5926, below, as the sequel to the present manuscript. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 244 (No. 534), was used for the present description. See also Or. 5954, below.  
(in Mal. 1192)

**Or. 5926**

Minangkabau Malay, paper, 22 ff., Latin script, exercise book 'No. 89'.

*Pantun*. Here called *Pantoen orang moeda*<sup>2</sup>. The text, ff. lv-14v, contains a collection of 368 *pantuns*. On f. 22r are two additional *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 238, No. 599, where the MS is erroneously referred to as Or. 5920. Van Ronkel describes this volume as the sequel to the preceding, with *pantun* Nos. 266-374. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 244 (No. 535), was used for the present description. See also Or. 5954, below.  
(in Mal. 1192)

**Or. 5927**

Malay, paper, 20 ff., Arabic script, copied by Mangkoeta Sati, exercise book 'No. 96'.

*Kitab belajar membaca*. Reading lessons. The text, ff. lr-18v, contains reading exercises, divided into 80 lessons. Not in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 244-245 (No. 536), was used for the present description.  
¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 600, where there is an erroneous reference to Or. 5927. This should be to Or. 5928, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5928**

Minangkabau Malay, paper, Latin script, copied by Badoeakin (?), exercise book 'No. 97'.  
(1) ff. lv-17v. *Pantun*, containing a collection of 109 *pantun*, numbered 782-890.

(2) ff. 18v-r. *Ibarat*, specimen of metaphorical language.

(3) ff. 20v-22v. *Pepatah*, containing a collection of 58 proverbs.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 600, where the MS is erroneously referred to as Or. 5927. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 245 (No. 537), was used for the present description. See also Or. 5954, below.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 233, No. 578, where there is an erroneous reference to Or. 5928. This should be to Or. 5929, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5929**

Minangkabau Malay, paper, 2 ff., Latin script, copied Soetan Maralaoet (?), exercise book 'No. 101'.

*Taka-taki*. The text contains a collection of sixty riddles with answers, numbered 176-235. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 233, No. 578, where the MS is erroneously referred to as Or. 5928. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 245 (No. 538), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 601, where there is an erroneous reference to Or. 5929. This should be to Or. 5930, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5930**

Malay, paper, 9 ff., Arabic script, exercise book 'No. 102'.

*Pantun*. The text contains a collection of 81 *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 601, where the MS is erroneously referred to as Or. 5929. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 245 (No. 539), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 253, No. 644, where there is an erroneous reference to Or. 5930. This should be to Or. 5932, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5931**

Minangkabau Malay, paper, 24 ff., Arabic script, lengthwise written, in pencil, from Barus, exercise book 'No. 105'.

*Kaba Tuanku Gombang Patuanan*. The text is on ff. 1a-21a. Beginning and end are missing. On the following pages are shorter pieces, also in a sort of Arabic. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). .

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 245 (No. 540), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, No. 567, where there is an erroneous reference to Or. 5931. This should be to Or. 5933, below.  
[\* in Mal. 1193]

**Or. 5932**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, 4 exercise books, 'Nos. 113-116', 113 pp., Latin script, dated April 20, 1892. Copied from Or. 6055, below.

The beginning of the text seems to be missing. Transcribed from Or. 6055, below.

(1) pp. 1-83. *Tambo Rajo*, also called *Tambo Minangkabau*. The story starts with Raja Iskandar Dzulkarnain. Here it is Raja Iskandar Muda who comes from Ceylon to Bukit Siguntang. After his death Maharaja Muda moves to Panjaringan. After Maharaja Muda's death the *raja per empuan* moves to Pagaruyung. Her son Raja Muda, now rules Pagaruyung. A court lady gives birth to Bujang Cindur Mata. Cindur Mata becomes ruler of Inderapura before becoming ruler of Pagaruyung. The dispersal of the Minangkabau into districts is related. Furthermore, the history of the

Malay countries, the rulers of which are related to Pagaruyung is also interwoven into this story.

(2) pp. 84-113. *Kitab menerangkan perda'awalan jaitoe da'awa dan djawab*, also called *Undang-undang Minangkabau*, containing da'wa.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 253, No. 644, where the MS is erroneously referred to as Or. 5930. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 246 (No. 541), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 254, No. 645, where there is an erroneous reference to Or. 5932. This should be to Or. 5934, below.  
(in Mal. 1193)

#### **Or. 5933**

Minangkabau and Malay, paper, 22 ff., Latin script, copied by Soetan Maharadja, Soetan Kaja, and Mangkoeto Sati at Tanjung Ampalu, exercise book 'No 117'.

*Pepatah*. Proverbs. The text, ff. 1r-22v, comprises a collection of 231 proverbs. The proverbs are on the recto side of the folios, with the Malay explanation facing these. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, No. 567, where the MS is erroneously referred to as Or. 5931. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 246 (No. 542), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, No. 568, where there is an erroneous reference to Or. 5933. This should be to Or. 5935, below.  
(in Mal. 1193)

#### **Or. 5934**

Minangkabau Malay, paper, 140 pp., Arabic script, 4 exercise books (bound together), 'No. 122', on the cover and inside the MS is the signature of Soetan Pa(n)doeka (the owner) in Latin script, inside Sidjoendjoeng (the place of copying).

*Undang-undang Minangkabau*.

(1) pp. 1-55. *Adat Limbago Minangkabau*, treating dignitaries, '*akal, kata and hukum* (illustrated with *hadith*), *da'wa dan jawab, asal-usul, negeri berpagar adat* (illustrated with *hadith*), *Undang-undang nan delapan, Undang-undang nan duabelas*, criminal law etc..

(2) pp. 55-65. *Hukum adat*.

(3) pp. 66-91. *Kitab sajarat al- 'adat*.

(4) pp. 97-100. *Kitab undang-undang mendirikan penghulu*.

(5) pp. 101-127. *Bab pada menyatakan tatkala negeri Empat Kota akan berkimpal*.

(6) pp. 128-120. '*Akal*, a treatise about '*akal* followed by *martabat, kata and hukum*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 254, No. 645, where the MS is erroneously referred to as Or. 5932. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 246-247 (No. 543), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 233, No. 579, where there is an erroneous reference to Or. 5934. This should be to Or. 5936, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5935**

Minangkabau, Malay, paper, 16 ff., Latin script, dated August 31, 1892, copied by St. Machoedoem at Fort van der Capellen, exercise book 'No. 125'.

*Tambahan kata<sup>2</sup> dan pepatah*. The text, ff. 1r-16v, contains a collection of 154 proverbs. The proverbs are on the recto side of the folio, and facing them are Malay explanations. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, No. 568, where the MS is erroneously referred to as Or. 5933. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 247 (No. 544), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 602, where there is an erroneous reference to Or. 5935. This should be to Or. 5937, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5936**

Minangkabau Malay, paper, 12 pp., Latin script, copied by M. Bandahara, exercise book 'No. 126'.

*Taka-taki*. The text contains a collection of 68 riddles with answers (in another hand). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 233, No. 579, where the MS is erroneously referred to as Or. 5934. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 247 (No. 545), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 227, No. 550, where there is an erroneous reference to Or. 5936. This should be to Or. 5938, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5937**

Minangkabau Malay, paper, 18 ff., Latin script, copied by M. Bandahara, exercise book 'No. 128'.

*Pantun*. The text, ff. 1v-18v, contains a collection of 174 *pantun*, numbered 1497-1658. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 602, where the MS is erroneously referred to as Or. 5935. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 247-248 (No. 546), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 235-236, No. 588, where there is an erroneous reference to Or. 5937. This should be to Or. 5939, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5938**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 19 ff., Latin script, from Lubuk Basung, exercise book 'No. 133'.

(1) ff. 1v-3r. Dialogues. Two dialogues:

- 1. *Doeo oerang pasawah*
- 2. *Doeo oerang padoesi*.

(2) ff. 4v-14r. *Carito*, containing:

- 1. *Tjarito boeroeang Hi sitanggo ili*
- 2. *Tjarito kantjia*
- 3. *Tjarito kantjia djo harimau*



- 4. *Tjarito Barang*
- 5. *Tjarito kantjia djo kambiang*
- 6. *Tjarito kantjia mangalah*
- 7. *Tjarito kantjia djo langkitang*
- 8. *Tjarito kantjia djo baroea'*
- 9. *Tjarito soerang radjo pangidji'*
- 10. *Tjarito Malim Saoelah*
- 11. *Tjarito ampe' oerang barana'*.

(3) ff. 15v-19r. *Pantun*, containing a collection of 60 *pantun*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 227, No. 550, where the MS is erroneously referred to as Or. 5936. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 248 (No. 547), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234, No. 580, where there is an erroneous reference to Or. 5938. This should be to Or. 5940, below.  
(in Mal. 1193)

#### **Or. 5939**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 20 ff., Latin script, dated 5 December 1892, copied by Soetan Negri at Bonjol, exercise book 'No. 135'.

(1) ff. 1v-11v. *Kaba*, midget deer stories, containing:

- 1. *Kaba kantjia djo baghoea'*
- 2. *Kaba kantjia djo ghimau*
- 3. *Kaba kantjia baladang pisang djo baghoea'*
- 4. *Kaba palandoea' paimangalah*
- 5. *Kaba kantjia baando<sup>2</sup>an djogadjah*
- 6. *Kaba kantjia mangitjoeah*
- 7. *Kaba palandoea'*.

(2) ff. 12r-17r. *Ketje'-ketje'*. Dialogues of kampong people:

- 1. *Ajah Siti djo ande' Siti*
- 2. *Ajah Siti pai mandjapoei' oeghang*
- 3. *Ajah Siti djo ana'e*
- 4. *Ketje' Badoe Kadjai dja Pa' Lapiang'*.

(3) ff. 18r-19r. *Taka-taki*, containing 23 riddles with answers.

(4) ff. 20v-r. *Daftar menerangkan kata<sup>2</sup>*. List of grammatical and morphological exceptions. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 235-6, No. 588, where the MS is erroneously referred to as Or. 5937. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 248-249 (No. 548), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 209, No. 517, where there is an erroneous reference to Or. 5939. This should be to Or. 5941 A, below.  
(in Mal. 1193)

#### **Or. 5940**

Minangkabau Malay, paper, 6 ff., Latin script, dated 14 November 1892, copied by Baginda Maharadja at Bonjol, exercise book 'No. 137'.

*Taka-taki*. The text contains 55 riddles with answers, numbered 121-175. Above the title on f. 1v is written: no. II (Roman numeral). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234, No. 580, where the MS is erroneously referred to as Or. 5938. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 249 (No. 549), was used for the present description.  
¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 603, where there is an erroneous reference to Or. 5940. This should be to Or. 5941 B, below.  
(in Mal. 1193)

#### **Or. 5941 A-B**

Collection of text in Minangkabau Malay, separately described hereafter.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 604, where there is an erroneous reference to Or. 5941. This should be to Or. 5942, below.

#### **Or. 5941 A**

Minangkabau Malay, paper, 12 ff., Latin script, dated 25 November 1892, copied by Baginda Maharadja at Bonjol, exercise book 'No. 139'.

*Kaba Sutan Bagindo*. The text, ff. 2v-12r, is a fragment. At the end it is noted that there is a sequel in *Jawi* script. The story is not continued beyond the text as on p. 175 of Or. 6071, below. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 209, No. 517, where the MS is erroneously referred to as Or. 5939. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 249 (No. 550), was used for the present description.  
(in Mal. 1193)

#### **Or. 5941 B**

Minangkabau Malay, paper, 10 ff., Latin script, copied by Tjaoel galar Chatib Sampono, teacher at Padang, exercise book 'No. 140'.

*Pantun*.

The text, ff. 1v-9r, contains a collection of 78 *pantun*.

(1) ff. 1v-5v. *Pantoen anak dagang*, 37 *pantun*.

(2) ff. 5v-7r. *Pantoen bertoenangan*, 19 *pantun*.

(3) ff. 7r-9r. *Pantoen roepa<sup>2</sup>*; 22 *pantun*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 603, where the MS is erroneously referred to as Or. 5940. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 249-250 (No. 551), was used for the present description.  
(in Mal. 1193)

#### **Or. 5942**

Minangkabau Malay, paper, 18 ff., Latin script, dated 17 November 1892, copied by Wahid, teacher at Padang, exercise book 'No. 153'.

*Pantun*. The text, ff. 1v-18r, contains a collection of 202 *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 604, where the MS is erroneously referred to as Or. 5941). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 250 (No. 552), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234, No. 581, where there is an erroneous reference to Or. 5942. This should be to Or. 5943, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5943**

Minangkabau Malay, paper, 13 ff., Latin script, dated 8 November 1892, copied by Sinaro Soetan at Tarusan, exercise book 'No. 173'.

*Taka-taki*. The text, ff. lv-13v, contains a collection of 120 riddles with answers. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234, No. 581, where the MS is erroneously referred to as Or. 5942. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 250 (No. 553), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 605, where there is an erroneous reference to Or. 5943. This should be to Or. 5944, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5944**

Malay, paper, 20 ff., Latin script, copied by Djamboe Erang at Natal, exercise book 'No. 175'.

*Pantoen*. The text, ff. 1v-20v, contains a collection of 231 *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 239, No. 605, where the MS is erroneously referred to as Or. 5943.

- Added: a letter from the copyist Djamboe Erang to C.A. van Ophuijsen, presenting this and another MS (containing dialogues).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 250 (No. 554), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234, No. 582, where there is an erroneous reference to Or. 5944. This should be to Or. 5945, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5945**

Minangkabau Malay, paper, 13 ff., Latin script, copied by Kamaroedin, exercise book 'No. 192'.

*Taka-taki*. The text, pp. 1-4, contains a collection of 53 riddles, numbered 819-860. Nos. 28-40 are used twice (pp. 3, 4). After the riddles, the answers are written in a later hand (possibly by C.A. Van Ophuijsen). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234, No. 582, where the MS is erroneously referred to as Or. 5944. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 251 (No. 555), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234, No. 583, where there is an erroneous reference to Or. 5945. This should be to Or. 5946, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5946**

Minangkabau Malay, paper, 2 ff., Latin script, dated 13 May 1894, copied by Radjo Lelo' Soetan, a teacher at Paya Kumbuh, exercise book 'No. ??'.

*Taka-taki*. The text, ff. 1v-2r, contains a collection of fifty riddles with answers, numbered 1157-1206. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234, No. 583, where the MS is erroneously referred to as Or. 5945. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 251 (No. 556), was used for the present description.  
¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234, No. 584, where there is an erroneous reference to Or. 5946. This should be to Or. 5947, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5947**

Minangkabau Malay, paper, 25 ff., Latin script, written at Fort de Kock (Bukittinggi), exercise book 'No. 195'.  
*Taka-taki*. The text, ff. lv-13v, contains a collection of 183 riddles with answers, numbered 638-818. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234, No. 584, where the MS is erroneously referred to as Or. 5946. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 251 (No. 557), was used for the present description.  
¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 240, No. 606, where there is an erroneous reference to Or. 5947. This should be to Or. 5948, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5948**

Minangkabau Malay, paper, 20 ff., Latin script, exercise book 'No. 196'.  
*Pantun*. The text, ff. lv-20r, contains a collection of 205 Minangkabau *pantun*, without mention of origin, numbered 1-205, 375-615, 685-731. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 240, No. 606, where the MS is erroneously referred to as Or. 5947. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 251 (No. 558), was used for the present description. See also Or. 5954, below.  
¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, No. 570, where there is an erroneous reference to Or. 5948. This should be to Or. 5949, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5949**

Minangkabau Malay, paper, 18 ff., Latin script, copied by St. Pamoentjak (?) at Suliki, exercise book 'No. 206'.  
*Minangkabau vocabulary*. The text, ff. 1v-11r, contains Minangkabau words in the Suliki and Sijunjung dialects. With additions on ff. 12v-r. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, no. 570, where the MS is erroneously referred to as Or. 5948. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 252 (No. 559), was used for the present description.  
¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 229, No. 559, where there is an erroneous reference to Or. 5949. This should be to Or. 5950, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5950**

Minangkabau Malay, paper, 17 ff., Latin script, copied by Moenafgalar Saidi Maharadja, aspirant teacher at Padang, exercise book 'No. 209'.

Dialogues of kampong people. The text is on ff. 1v-17v and the dialogues are arranged in two columns (one for either speaker). The text is divided as follows:

- 1. *Doeo oerang balaki bini*
- 2. *Doeo oerang basabaet*
- 3. *Toekang laoeek djo padoesi*
- 4. *Toekang kain djo padoesi*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 229, No. 559, where the MS is erroneously referred to as Or. 5949. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 252 (No. 560), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 240, No. 607, where there is an erroneous reference to Or. 5950. This should be to Or. 5951, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5951**

Malay, paper, 21 ff., Latin script, exercise book 'No. 213'.

*Roepa-roepa pantoen orang Bangkahoele*. The text, ff. 1v-21r, contains a collection of 169 *pantun* from Bangkahulu. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 240, No. 607, where the MS is erroneously referred to as Or. 5950. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 252 (No. 561), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 240, No. 608, where there is an erroneous reference to Or. 5951. This should be to Or. 5952, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5952**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay and Batak, paper, 14 ff., Latin script, collected by Noer Hasan (see the note in blue pencil on f. 14r, exercise book 'No. 223'.

Collection of *Pantun*.

(1) ff. 1v-14r. *Pantun*. Minangkabau, collection of 205 *pantun* of unknown origin, numbered 891-1046.

(2) ff. 14v-r. *Ende-ende*. Batak. Collection of 7 Batak *ende-ende* (*pantun*). Not in Voorhoeve's *Codices Batacici* (1977).

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 240, No. 608, where the MS is erroneously referred to as Or. 5951. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 252-253 (No. 562), was used for the present description. See also Or. 5954, below.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 224, No. 543, where there is an erroneous reference to Or. 5952. This should be to Or. 5953, below.  
(in Mal. 1193)

**Or. 5953**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 42 ff., Latin script, from Talu, exercise book 'No. 230'.

The collection (text on pp. 1-17), contains:

(1) pp. 1-15. *Carito*. Three midget deer stories, and another story:

- 1. *Tjarito Kantjia*;
- 2. *Tjarito si Djaba'*;
- 3. *Kantjia djo harimau*;
- 4. *Kantjia djo barang*<sup>2</sup>.

(2) pp. 16-17. *Tjaro Balik*. Five examples of thieves' language.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 224, No. 543, where the MS is erroneously referred to as Or. 5952. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 253 (No. 563), was used for the present description.

(in Mal. 1193)

**Or. 5954**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 9 exercise books ('Nos. ??'), copied by C.A. van Ophuijsen (1854-1917).

Collection of *Pantun*, copied by C.A. van Ophuijsen from Or. 5925, Or. 5926, Or. 5928, Or. 5948, Or. 5952, and possibly others. The collection is arranged as follows (Or. 5955, below, belongs to this series):

A. 32 ff.. *Pantun* numbered 1-290.

B. 2 ff. *Pantun* numbered 291-493.

C. 22 ff. *Pantun* numbered 494-684.

D. 22 ff. *Pantun* numbered 685-890. Some numbers are left open (among others Nos. 818-821, 823-826, 832-836, 838-844, 846, 848-856, 858-866, 868-883).

E. 18 ff. Should contain *pantun* numbered 891-1058, but most of the numbers are left open (Nos. 894-1005, 1008, 1010-1011, 1013-1035, 1037-1042, 1045, 1048-1058).

F. 18 ff. *Pantun* numbered 1059-1232.

G. 32 ff. *Pantun* numbered 1233-1253. Nos. 1254-1550 are left open.

H-I. 34, 33 ff. These two exercise books contain an index of all *pantun* in exercise books A-G in alphabetical order, with space for the numbers left blank.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 240, No. 609, which includes the description of Or. 5955, below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 253-254 (No. 564), was used for the present description.

(in Mal. 1194)

**Or. 5955**

Minangkabau Malay, paper, 18 ff., Latin script, copied by C.A. van Ophuijsen (1854-1917).

Index of the *pantun* as contained in Or. 5954, above. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 240, No. 609, where there is only mention of Or. 5954. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 254 (No. 565), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 240, No. 610, where there is an erroneous reference to Or. 5955. This should be to Or. 5956, below.  
(in Mal. 1194)

**Or. 5956**

Minangkabau Malay, paper, 30 ff., Arabic script, by a European, possibly C.A. van Ophuijsen, exercise book.

*Pantun* of unknown origin. The text, ff. 1r-30v, contains a collection of 284 *pantun*. Added are 3 loose ff. containing 19 additional *pantun* in Latin and Arabic script. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 240, No. 610, where there is an erroneous reference to Or. 5955. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 254 (No. 566), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 235, No. 586, where there is an erroneous reference to Or. 5956. This should be to Or. 5957, below.  
(in Mal. 1194)

**Or. 5957**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 21 ff., Latin script, dated 20 October 1892, copied by Si Kamilloedin galar Soetan Malenggang and Si Djainoen galar Soetan Maharadja at Singkarak.

(1) ff. 1v-6r. *Taka-taki*, containing 61 riddles with answers. Numbered 236-296.

(2) ff. 7v-16r. *Pantoen*, containing 109 *pantun*. Numbered by 1659-1748.

(3) ff. 17v-21v. *Pertjakapan* (*Ketje'-ketje'*). A dialogue.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 235, No. 586, where there is an erroneous reference to Or. 5956. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 254-255 (No. 567), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 240-241, No. 611, where there is an erroneous reference to Or. 5957. This should be to Or. 5958, below.  
(in Mal. 1194)

**Or. 5958**

Minangkabau Malay, paper, 20 ff., Latin script, copied, or collected by Soetan Maharadja, Soetan Kaja and Mangkoeta Sad, exercise book.

*Pantun*. The text, ff. 1v-18v, contains a collection of 383 *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 240-241, No. 611, where there is an erroneous reference to Or. 5957. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 255 (No. 568), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 612, where there is an erroneous reference to Or. 5958. This should be to Or. 5959, below.  
(in Mal. 1194)

**Or. 5959**

Minangkabau, paper, 20 ff., Arabic script (Iskandar: 'legible writing';

difficult to read (no punctuation)), with notes by C.A. van Ophuijsen in the margin, exercise book.

*Pantun*. The text, ff. 1r-18r, contains a collection of *pantun*. Some are numbered 1075-1084, 1107, 1110-1112. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p.

241, No. 612, where there is an erroneous reference to Or. 5958. Text from T.

Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 255 (No. 569), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 613, where there is an erroneous reference to Or. 5959. This should be to Or. 5960, below.

(in Mal. 1194)

#### **Or. 5960**

Minangkabau Malay, paper, 7 ff., Latin script, copied by Muhammad Ta'ib at Fort de Kock (Bukittinggi), exercise book.

*Pantun*. The text, ff. 1v-14v, contains a collection of 36 *pantun*, numbered 732-762. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 613, where there is an erroneous reference to Or. 5959. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 255-256 (No. 570), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 614, where there is an erroneous reference to Or. 5960. This should be to Or. 5961, below.

(in Mal. 1194)

#### **Or. 5961**

Minangkabau Malay, paper, 16 ff., Latin script, exercise book, apparently (note on inside cover) copied from No. 186, where the *pantun* would have had Nos. 1-65 (see now Or. ??).

*Pantun*. The text, ff. 1v-7r, contains a collection of 65 *pantun*. On f. 8r is an additional *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 614, where there is an erroneous reference to Or. 5960. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 256 (No. 571), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 615, where there is an erroneous reference to Or. 5961. This should be to Or. 5962, below.

(in Mal. 1194)

#### **Or. 5962**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, exercise book (or ??) and addition, 16 + 10 ff., Latin script, copied by C.A. van Ophuijsen (1854-1917) and others. Collections of *Pantun*.

(1) 16 ff. On the cover the title *Pantoen Malajoe* I. Copied by C.A. van Ophuijsen. The text, ff. 1v-10v, contains a collection of 82 *pantun*.

(2) 10 ff. Cover containing loose folios numbered 11-20. Copied in several different hands.

- 1. f. 11v: *Pantun*. Notes by C.A. van Ophuijsen on *pantun*.

- 2. ff. 12v-15r. *Pantun*, a collection of 63 *pantun*.



- 3. ff. 17v-18r. *Pantun*. Letter to a servant of C.A. van Ophuijsen with a collection of 54 *pantun* from Padang Sidempuan.
- 4. ff. 19v-20v. *Pantun*. A collection of 15 *pantun* from *Syair Syamsul-'Alam*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 616, where there is an erroneous reference to Or. 5961. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 256 (No. 572), was used for the present description.
- ¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 615, where there is an erroneous reference to Or. 5962. This should be to Or. 5963, below.
- (in Mal. 1194)

#### **Or. 5963**

Minangkabau Malay, paper, 23 pp., Latin script, copied by C.A. van Ophuijsen (1854-1917).

*Pantoen Seloka*. The text contains 112 *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 616, where there is an erroneous reference to Or. 5962. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 256 (No. 573), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 237, No. 592, where there is an erroneous reference to Or. 5963. This should be to Or. 5964, below.

(in Mal. 1194)

#### **Or. 5964**

**A.** Collective volume with texts in Minangkabau Malay, 21 ff., Latin script, dated 7 November 1892, copied by Si-Satie galar Maharadja Soetan, teacher at Palembang, exercise book 'No. 189'.

(1) ff. 2v-17r. *Pantoen*, with an introduction about the classification of the *pantun*.

- 1. ff. 2v-7r. *Pantoen hiba*, 125 *pantun*.
- 2. ff. 7r-9v. *Pantoen riang* (*pantoen garah*). 36 *pantun*.
- 3. ff. 10v-11r. *Pantoen natsihat*, 46 *pantun*.
- 4. ff. 12v-16v. *Pantoen moed*. 100 *pantun*.
- 5. ff. 16v-17v. *Pantoen toed*. Divided into:

(a). *pantoen padato* with 13 *pantun*.

(b). *pantoen poesako* with 9 *pantun*. On f. 17r is a table of contents. The *pantun* are numbered 1201-1496.

(2) ff. 18v-21v. *Taka-taki*. Collection of riddles:

- 1. ff. 18v-20v. Collection of 42 riddles, numbered 297-338.
- 2. ff. 20r-21v. The answers to the riddles.

**B.** Malay, paper, 12 ff., Latin script, copied by C.A. van Ophuijsen (1854-1917), exercise book.

*Pantun*. Containing the index of *pantun* Nos. 1-290.

**C.** Malay, paper, 14 ff., Latin script, copied by C.A. van Ophuijsen (1854-1917), exercise book.

*Pantun*. Containing the index of *pantun* Nos. 291-815.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 237, No. 592, where there is an erroneous reference to Or. 5963. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 257 (No. 574), was used for the present description.  
(in Mal. 1194)

**Or. 5965**

Malay, Dutch, paper, 3 exercise books, 32 + 32 + 32 ff., Latin script, copied by C.A. van Ophuijsen (1854-1917),

Notes and a supplement to H.C. Klinkert, *Nieuw Nederlandsch-Maleisch woordenboek*. Leiden 1885 [861 E 11 - 8207 C 10 - BOLLAN 8 B 60 - 1797 D 29].

A. 32 ff., Entries Nos. 1-487.

B. 32 ff., Entries Nos. 488-1000.

C. 32 ff. On ff. 1v-17v entries Nos. 1001-1214.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 257-258 (No. 575), was used for the present description.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5966**

Malay, Dutch, Buginese, Arabic, paper, 14 ff., copied by C.A. van Ophuijsen (1854-1917), Arabic, Latin and Buginese scripts,

*Supplement Maleisch-Nederlandsch Woordenboek*. The text, ff. 1v-7, consists of entries Nos. 1-75 and 9 additional entries. It contains Arabic and Malay words in places compared with Buginese words, with Dutch explanations. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 258 (No. 576), was used for the present description. Not in Voorhoeve's *Handlist*.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 244, No. 623, where there is an erroneous reference to Or. 5966. This should be to Or. 5967 A, below.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5967 A**

Minangkabau, Malay, Dutch, Batak, paper, 8 + 12 ff., Arabic, Latin and Batak scripts, copied by by Soetan Maroehoen, teacher at Maninjau, and by C.A. van Ophuijsen (1854-1917), exercise book.

Supplements to J.L. van der Toorn, *Minangkabausch-Maleisch-Nederlandsch Woordenboek* (The Hague 1891 [OLG 90:2251 - 861 C 7]).

(1) 8 ff. Arabic and Latin scripts, by Soetan Maroehoen, teacher at Maninjau. Text on ff. 1v-4v, 5v-r, 7v-8r, with letters A-K. See also (2) below.

(2) 12 ff. Latin script, sometimes with Arabic script. Handwriting of C.A. van Ophuijsen. Text on ff. 1v-6r and 12r. The Minangkabau words are sometimes in Arabic script and are sometimes with Batak words in Batak script.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 244, No. 623, where there is an erroneous reference to Or. 5966. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 258 (No. 577), was used for the present description.

(in Mal. 1195)

**Or. 5967 B**

Minangkabau Malay, Dutch, paper, 21 ff., Latin script, dated 13 May 1894, copied by Soetan Malintang, teacher at Payakumbuh, exercise book.

Lexicographical notes. The text contains Minangkabau words and use with Dutch explanation. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 244, No. 624, where there is a reference to Or. 5967 (without letter). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 259 (No. 578), was used for the present description.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5968**

Malay, paper, 68 ff., typewritten in Latin script, on one side of the leaves only.

*Hikayat Bahram Syah*. Incomplete. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 259 (No. 579), was used for the present description.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5969**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 40 pp., Arabic script, exercise book.

(1) pp. 1-5. *Nalam adat*. A treatise about *adat* in *syair* form.

(2) pp. 6-9. *Nyanyi bondong*. A song sung in wedding processions. In *syair* form with some *pantun*.

(3) pp. 10-13. *Nyanyi risau*. Sung to the accompaniment of the *rebab*, *saluang*, and *pupui*<sup>1</sup> (a kind of f).

Not described in See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 259 (No. 580), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 205-206, No. 507, where there is an erroneous reference to Or. 5969. This should be to Or. 5975, below.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5970**

Minangkabau Malay, paper, 44 pp., Arabic script, copied by Abdur-Rahim, exercise book.

*Padato di Koto Tujueh*. The text, pp. 1-32, contains speeches made at ceremonial occasions in Koto Tujueh. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 232, No. 571, where there is an erroneous reference to Or. 5973. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 259 (No. 581), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 206, No. 508, where there is an erroneous reference to Or. 5970. This should be to Or. 5974, below.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5971**

Malay, paper, 32 pp., Arabic script, exercise book.

*Kitab Pembacaan*. The text, which is on pp. 3-21 only, is a reader for school children.

- 1. *Kebun*; prose followed by a *nalām* about gardening.
- 2. *Bundak*; prose followed by a *nalām* about *orang bundak* (worried people).
- 3. *Pemalas*; prose followed by a *nalām* about laziness.
- 4. *Loba*; prose followed by a *nalām*.
- 5. *Berhitung*; prose followed by a *nalām*.
- 6. *Penyuka*; prose followed by a *nalām* about things one likes to do.
- 7. *Bertukang*; prose followed by a *nalām* about carpentry.
- 8. *Cerita si Rahman*; prose followed by a *nalām*.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 260 (No. 582), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 206, No. 509, where there is an erroneous reference to Or. 5971. This should be to Or. 5973, below.

(in Mal. 1195)

#### **Or. 5972**

Minangkabau Malay, paper, 44 pp., Arabic script, written down from an oral source by Sutan Maharajo, Sutan Kayo, and Mangkuto Sati, teachers from Tanjung Ampalu, from an oral narrative, exercise book.

*Kaba Tuanku Malim Dewa bagalar Tuanku Gombang Patuanan*, also called *Kaba Tuanku Gombang Patuanan*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 207, No. 510, where quotations from the beginning and the end are given. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 260 (No. 583), was used for the present description.  
(in Mal. 1195)

#### **Or. 5973**

Minangkabau Malay, paper, 20 ff., Arabic script, written down from oral sources by Sutan Maharajo, Sutan Kayo, and Mangkuto Sati, teachers at Tanjung Ampalu.

*Kaba Puti Liwang Dewani*. The text, ff. 1r-14v, contains the story of Princess Liwang Dewani, daughter of Tuanku Bandaharo Kayo, who was born an exceptional girl. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 206, No. 509, where there is a wrong reference to Or. 5971. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 260 (No. 584), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 232, No. 571, where there is an erroneous reference to Or. 5973. This should be to Or. 5970, above.

(in Mal. 1195)

#### **Or. 5974**

Minangkabau Malay, paper, 20 ff., Arabic script, written down from oral sources by Sutan Maharajo, Sutan Kajo, and Mangkuto Sati, teachers at Tanjung Ampalu, exercise book.

*Kaba Puti Batujueh Badunsanak*. The text, on ff. 1r-17r, contains the story of seven princesses the youngest of whom, Puti Bungsu, marries a crocodile. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 206, No. 508 (with quotations), where there is an

erroneous reference to Or. 5970. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 260-261 (No. 585), was used for the present description.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5975**

Minangkabau Malay, paper, 40 pp., Arabic script, written down from oral sources by Sutan Maharajo, Sutan Kayo, and Mangkuto Sati, teachers at Tanjung Ampalu, exercise book.

*Kaba Bujang Muhammad Kadim*. The text, on pp. 1-29, contains the story of Jombang Muhammad Kadim who is slandered by his teachers because he is more intelligent than they are and who becomes king because of his honesty. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 205-206, No. 507 (with quotations), where there is an erroneous reference to Or. 5969. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 261 (No. 586), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, No. 569, where there is an erroneous reference to Or. 5975. This should be to Or. 5980-Or. 5983, below.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5976**

Malay, paper, 6 ff., Arabic script, on the cover is a note that this is a copy of a MS owned by the Regent of Muko-muko.

*Syair Muko-muko*. Text, on ff. 1r-3v, seems to be a copy of Or. 6051 but the story ends here with the reign of Sultan Khalifatullah without the account of Puteri Banialam's death. A complete text of the *Syair* has been published by J. Kathirithamby-Wells and Muhammad Yusoff Hashim, *The Syair Mukomuko. Some historical aspects of a nineteenth century Sumatran court chronicle*, in *MBRAS Monograph no. 13*, Kuala Lumpur 1985. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 261 (No. 587), was used for the present description.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5977 A**

Malay, paper, 22 ff., Arabic script, on one side of the paper only.

*Hikayat Bahram Syah*. The text, ff. 1v-9v, contains only the beginning of the story. Not described in See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 261 (No. 588), was used for the present description.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5977 B**

Malay, paper, 40 ff., Arabic script, on one side of the paper only.

*Hikayat Bahram Syah*. The text, ff. 2r-17r, contains only the beginning of the story. Not described in See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 262 (No. 589), was used for the present description.  
(in Mal. 1195)

**Or. 5978**

Minangkabau Malay, paper, 3 exercise books, 36 + 24 + 54 pp., Arabic script.

*Kaba Malim Deman*.

A. 36 pp. Continuation of the text contained in Or. 5979, below.

B. 24 pp. (pp. 37-60). Continuation of Or. 5978 A.

C. 54 pp. (pp. 61-114). Continuation of Or. 5978 B, till the end of the text (pp. 61-105).

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 191-192, No. 472 (with quotations). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 262 (No. 590), was used for the present description.

(in Mal. 1195)

**Or. 5979**

Minangkabau Malay, 46 pp., Arabic script, on the first page in Latin script: M.S. B(adoe) A(kin) (name of the copyist?).

*Kaba Malim Deman*. The beginning of the text only, which is continued in Or. 5978, above.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 262 (No. 591), was used for the present description.

(in Mal. 1195)

**Or. 5980**

Minangkabau Malay, 32 ff., Latin script, exercise book.

*Petata-petiti*. The text, on ff. 1v-28v, contains proverbs arranged alphabetically. With references to other exercise books from which the proverbs have been derived.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, No. 569, where there is an erroneous reference to Or. 5975. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 262-263 (No. 592), was used for the present description.

(in Mal. 1195)

**Or. 5981**

Minangkabau Malay, 32 ff., Latin script, exercise book.

*Lela parangai pamea*. The text, ff. 1-15r and 30v-32r, contains proverbs arranged alphabetically. With references to other exercise books from which the proverbs have been derived.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, N. 569, where there is an erroneous reference to Or. 5975. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 263 (No. 593), was used for the present description.

(in Mal. 1195)

**Or. 5982**

Collective volume with texts in Minangkabau, Malay and Batak, paper, 16 + 1 + 2 + 2 ff., Latin and Arabic scripts, exercise book with loose leaves added.

*Papatah*. Proverbs.

**A. Petata-petiti adat Minangkabau (= Papatah).** 16 ff.. Latin script, dated 1897, copied by M. gr. B.M. at Solok.

The text, ff. 3v-14r, contains a collection of sixty proverbs in Minangkabau with Malay explanation.

**B. Pameo (= Papatah).** 1 f., Latin script. A collection of 21 proverbs in Minangkabau, with Malay explanation below; on the verso-side some proverbs transcribed in Arabic script (pencil).

**C. Lelo perangai orang Soengei Pegoe dan 12 Kota (= Papatah).** 2 ff., Latin script, torn from an exercise book, copied by Si Sarif galar Chatib Madjo Lelo, teacher at Muara Labu. The text, ff. 1v and 2v,r, contains eleven proverbs in Minangkabau with Malay explanation.

**D. Hamoemoera.** Batak, 2 ff. With a list of Batak words. Not in Voorhoeve's *Codices Bataci*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, No. 569, where there is an erroneous reference to Or. 5975. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 263 (No. 594), was used for the present description.  
(in Mal. 1195)

#### **Or. 5983**

Minangkabau Malay, paper, 14 ff., Latin script, copied by C.A. van Ophuijsen (1854-1917), exercise book.

(1) ff. 14r-8r. *Papatah dan patitih*. Collection of 142 Minangkabau proverbs, involving legal terminology.

(2) ff. 4v-5r. *Pantun ibarat*. Collection of 13 *pantun*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 231, No. 569, where there is an erroneous reference to Or. 5975. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 264 (No. 595), was used for the present description.

(in Mal. 1195)

#### **Or. 5984**

Mandailing Batak, paper, 2 exercise books, Latin script, 'Bat. Raadsels door mt. Behooren tot het kinderspel'.

Batak riddles. A collection of 416 Mandailing Batak riddles, with answers. A few have been published by C.A. van Ophuijsen *TBG* 28 (1883) pp.201 ff, and in *TBG* 30 (1885), pp. 459 ff. The numbers which they received in the publication have been added in red ink. At the end of the second exercise book are two medical recipes (*ubat*), one against *simborgo* (rhumatism), and one against *pilulus*, each with a djampi or mintora in Batak script, but written by someone who was not familiar with Batak script, since he writes *Allak* instead of *Allah*, and similar spellings.

See Voorhoeve, *Codices Bataci* (1977), p. 216.

(in Mal. 1196)

#### **Or. 5985**

Mandailing Batak, paper, 4 exercise books'(I-III, IIa), Latin script, 'Bataksche kinderspelen.

Children plays.

In exercise books I-III is a description of 57 children plays, a neat copy written in one hand, but originating from different authors whose names are mentioned under the different texts. The third exercise book is not full till the end.

In IIa is a description by Soetan Oloan and Soetan Malajoe (Moesogit) of a play of boys and girls in the light of the moon.

Also: *Ende udut-udut*, alternating song in *pantun berkait* between boys and girls in the *sopo* or on the village square, by Soetan Oloan and Moesogit.

Also: *Pasarkosobasarasan nisi doesoewasa dasagasanasak nasa masargosorasar Asa dosot Bese tasingosot nasa masargisindjisir*, that is *Parkobaran ni dua daganak na margorar A dot B taringot na margindjir*, by Soetan Oloan.

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 216.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 234-235, No. 585, where there is an erroneous reference to Or. 5985. This should be to Or. 5993-Or. 5994, below.

(in Mal. 1196)

#### Or. 5986

Mandailing Batak, paper, exercise book, Latin script, one copyist, 'Bataksch.

Kinderspelen. Spreekwoorden.' Illustrations.

Children plays and proverbs.

First 13 pp. With short notes on all sorts of children plays, with drawings in pencil, of musical instruments among other things.

Then follows a collection of 68 proverbs, with explanation.

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 216.

(in Mal. 1196)

#### Or. 5987

Mandailing Batak, paper, ff., Latin script, exercise book.

*Oedjar-oedjaran ni daganak*, anonymous collection of sixteen plays of children, mostly play songs.

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 216.

(in Mal. 1196)

#### Or. 5988

Collective volume with texts in Mandailing Batak and Malay, paper, 26 ff., Batak and Latin scripts, exercise book, dated July 17, 1898, copied by Moesogit (Nasoetion) glr Soetan Malajoe, a teacher in Goenoeng Baringin, illustrations.

(1) ff. ?? *Tanngot tu parkalaan*, mostly in Batak script, with drawings of the *parkalaan* (divination calendar) and several *atija* (*hatiha*). One is called *parbangguwan*, with an inserted a, so that it becomes *parbangguawan*, but it is meant to be *parbangguwaan*. This *atija* consists of 12 squares, namely *bangguwa ni halak*, *simbora*, *ogung*, *bosi*, *sere*, *lombu*, *horbo*, *bodil*, *abit*, *eme*, *manuk*, *tano*.

(2) ff. ?? *Tanngot tu parnipi ni halak* Mandailing, interpretation of dreams, in Latin script.



(3) ff. ?? Batak and Malay. *Tanngot tu na mangalo-alo boru*, about a marriage by elopement, after a case the author experienced himself, with drawings. Latin script. For the final part reference is made to an essay by Moehamad Saät gelar Soetan Maloon (Or. 5862 (2), above?). The beginning of the text (ff. 13b-17a) is in Batak, but the end (ff. 17a-20a), the chapter entitled *Osong-osong*, is in Malay. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 264 (No. 596).

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 217.  
(in Mal. 1196)

**Or. 5989**

Mandailing Batak, paper, ff., Latin script, exercise book.

(1) 'Bataksche spreekwoorden', about 450 Batak proverbs, without explanation. No author or compiler indicated. The last ones written down by C.A. van Ophuijsen (1854-1917) himself.

(2) From the other side: Batak riddles, with the answers. Numbered till No. 69, but the series is not complete.

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 217.  
(in Mal. 1196)

**Or. 5990**

Mandailing Batak, paper, ff., Latin script, exercise book.

*Tanngot toe na mangabija*, anonymous text about levirate marriage.

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 217.  
(in Mal. 1196)

**Or. 5991**

Malay, paper, 18 ff., Latin script, copied by Badoeakin, exercise book.

*Nikah di Baroes*. About marriage customs in Barus. Malay written by someone from Mandailing, as he points out that marriage customs on the coast are very different from those in Mandailing and Angkola.

Not in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 217. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 264 (No. 597) was used for the present description.

(in Mal. 1196)

**Or. 5992**

Collective volume with texts in Batak and Malay, paper, 22 ff., Batak and Latin scripts, dated August 25, 1892, copied by Si Moesogit Nasoetion at Huta Nopan, exercise book. Another exercise book copied by him is Or. 6031, below. Illustrations.

(1) ff. ?? Malay. *Peroebahan adat dan hal orang Batak*. An enumeration of 18 issues in which the adat has been changed.

(2) ff. 8a-12a. About signs in the stars, with illustrations. Batak text in Batak script, with translation into Malay in Latin script. The first is *bangguwa ni si opat pat*.

(3) ff. ?? Malay. *Adat orang Batak menari (menortor)*. Latin script. With a map.

(4) ff. ?? *. Dari hal orang Si Oelang Aling*, about the different customs of the people of Si Ulang Aling, who are ladangbuilders.

Not in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), pp. 217-218. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 264-265 (No. 598) was used for the present description.

(in Mal. 1196)

**Or. 5993**

Minangkabau Malay, paper, 6 exercise books, Latin script.

*Taka-taki*. Collection of riddles in Minangkabau. Written by one copyist and are bound together and contain riddles numbered 861-914.

A. 64 pp. Riddles of which the answers are arranged alphabetically from A-K.

B. 64 pp. Riddles of which the answers are arranged alphabetically from K-R.

C. 64 pp. (text on pp. 1-50). Riddles of which the answers are arranged alphabetically from R-T. Added are 3 ff. of lined paper, which latter is dated 18 November 1892, and copied by St. Ibrahim.

D. 20 ff. Ff. 1r-9v contain 101 riddles with answers; ff. 20r-16r contain 44 riddles with answers. A list of the places from where the riddles originate.

E. 32 ff. Index of riddles in A, B and C (first part), arranged alphabetically according to the answers. Many pages and parts of pages are blank.

F. 4 ff. Two lists of published riddles.

(1) ff. 1r-2v. List of Minangkabau riddles.

(2) ff. 3r-4v. List of Batak riddles.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 234-235, where there is an erroneous reference to Or. 5985. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 265 (No. 599) was used for the present description.

(in Mal. 1196)

**Or. 5994**

Minangkabau Malay, paper, Latin script, 3 exercise books.

*Taka-taki*. Collection of riddles in Minangkabau.

A. 20 ff. Copied by Soetan Maharadja, Soetan Kaja, and Mangkoeta Sati of Tanjung Ampalu. The text, ff. 1r-14v, contains 300 riddles, with answers side by side.

B. 18 ff. Dated January 15, 1895, copied by Soetan Baginda and Soetan Sinara at Buo. The text, ff. 1v-18r, contains 255 riddles with answers. Inside are 2 loose ff. of lined paper (34 x 21 cm.), with notes on the *taka-taki* on f. 1v, here called *Toko'-toko'an*.

C. 8 ff. Dated 1894, copied by Chatib Sampono at Paya Kumbuh. The text, ff. 2v-5v, contains fifty riddles.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 234-235, where there is an erroneous reference to Or. 5985. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 266 (No. 600) was used for the present description.

(in Mal. 1196)

**Or. 5995**

Malay, paper, 18 ff., Latin script, exercise book.

*Permainan kanak-kanak di Tanah Minangkabau*. The text, ff. 1v-13v, describes children's games in the Minangkabau, such as *berpenda*, *berkelereng*, *bercongkak*, *berpaduk*, *bercatur*, and *bergalah*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 235, No. 587, where the exercise registered as Or. 5996, below, has been simultaneously described. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 266 (No. 601) was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 187, No. 453, where there is an erroneous reference to Or. 5995. This should be to Or. 6018 – Or. 6021, below.  
(in Mal. 1197)

**Or. 5996**

Malay, paper, 16 ff., Latin script, exercise book.

*Permainan anak perempuan*. The text, ff. 1v-5r, contains a treatise about girls' games such as *berhambat* and *main damar*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 235, No. 587, where there is an erroneous reference to Or. 5995 only. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 266 (No. 602) was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 265, No. 676, where there is an erroneous reference to Or. 5996. This should be to Or. 5997, below.  
(in Mal. 1197)

**Or. 5997**

Malay, paper, 36 pp., Latin script, exercise book.

*Adat perkawinan*. The text, pp. 1-30, contains a description of marriage customs in Minangkabau: *mencari tunangan*, *bertimbang tanda*, *baralat kawin*, *berinai*, and *berkajo gadang*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 265, No. 676, where there is an erroneous reference to Or. 5996. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 267 (No. 603) was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 267, No. 687, where there is an erroneous reference to Or. 5997. This should be to Or. 5999, below.  
(in Mal. 1197)

**Or. 5998**

Malay, paper, 18 ff., Latin script, copied by Abas, exercise book.

*Pantangan dan Kapertjajaan orang Melajoe*. The text, ff. 1v-18r, contains a treatise about superstitious customs such as *menunggangkan ayar waktu malam*, *melangkahi kubur*, *berjalan di hujan panas*, *membuangkan nasi*, *makan berundung-undung*, *pantangan perempuan bunting*, *mengidam*, *sonsang menanamkan tebu*, *limau kayu*, *makan tebu sesudah makan nasi*, *sonsang mengubak tebu*, *pantangan berjalan malam*, *membuangkan saudara anak*, *melawan ibu bapa*, *orang jadi-jadian*, *melempar-lempar*, *menunjuk mengido*, *memakan pisang kembar*, *menghataui*, *melintasi kapala orang tidur*, *menyawak*, *menumbuk tanah dengan alu*, *menyumbat mata ayar*, *memijak rambut*, *menyebut nama ibu bapa*, *menjait kain lekat*, *mengerat kuku* dan *mencukir kasisiran waktu malam*, *mengubak tebu malam*, *siamang berbuni*, *sikulambai*, *hantu*, *orang bunion*, *akuan*, *barang yang sakti*, *cindaku*, *naga*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-*

*Catalogus* (1921), pp. 267-268, No. 688. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 267 (No. 604) was used for the present description.  
(in Mal. 1197)

**Or. 5999**

Malay, paper, 28 ff., Latin script, copied in Tanjung Ampalu.

*Dari hal kalakoean anak parampoean jang beroemoer dari 5 tahoen sampai ia bersoeami.* The text, ff. 1v-6r, contains a treatise about customs with regard to girls from the age of 5 years up to the time they are given in marriage:

- 1. *Pada menjatakan adat orang jang akan berlaki-isteri*
- 2. *Pada menjatakan adat mendjawat tanda*
- 3. *Pada menjatakan adat berhalat kawin.*

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 267, No. 687, where there is an erroneous reference to Or. 5997. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 267 (No. 605) was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 236, No. 589, where there is an erroneous reference to Or. 5999. This should be to Or. 6000, below.  
(in Mal. 1197)

**Or. 6000**

Collective volume with texts in Minangkabau and Malay, paper, 16 ff., Arabic and Latin scripts, exercise book.

*Pelajaran.* Dialogues and readings.

(1) ff. 1v-11r. Minangkabau, *Ketje'*. Dialogues.

1. Dialogue between two persons; 2. *Ketje' pabalam*; 3. *Ketje' padoesi di ale'*, 4. *Patjaranan*; 5. *Ketje' poelang di pakan*; 6. *Mambali kabau*.

(2) ff. 16r-12r: *Pembacaan*, a reader, containing: 1. *Anak*; 2. *Bunga harum*; 3. *Seekor induk ayam*; 4. *Seekor anjing*; 5. *Khabar anak*; 6. *Penyuka*; 7. *Anak yang baik*; 8. *Orang bondek*; 9. *Pelengah*; 10. *Anak yang rajin*; 11. *Berniaga*; 12. *Hari pekan*; 13. *A nak yang lasak*; 14. *Bertukang*; 15. *Membaca*; 16. *Siperut*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 236, No. 589, where there is an erroneous reference to Or. 5999. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 268 (No. 606) was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 267, No. 686, where there is an erroneous reference to Or. 6000. This should be to Or. 6001, below.  
(in Mal. 1197)